叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 弗兰克·梅里韦尔，小弗兰克，(frank Merriwell, Junior's,) 000001

2. 弗兰克·梅里韦尔，小弗兰克，(frank Merriwell, Junior's,) 000002

3. 弗兰克·梅里韦尔，小弗兰克，(frank Merriwell, Junior's,) 000003

4. 弗兰克·梅里韦尔，小弗兰克，(frank Merriwell, Junior's,) 000004

5. 弗兰克·梅里韦尔，小弗兰克，(frank Merriwell, Junior's,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗兰克·梅里韦尔，小弗兰克，(Frank Merriwell, Junior's,)

[fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒuːnjɚz] , ['goʊldən] [treɪl] ;
Frank Merriwell , Junior's , Golden Trail ;
坦率 梅里韦尔 , 初级 , 金的 踪迹 ;

弗兰克·梅里韦尔，小金人，金径；

[ɔːr] , [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [prə'fesər] .
Or , The Fugitive Professor .
或者 , 这 逃犯 教授 .

或者，《逃亡教授》。

[baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ] .
By Burt L . Standish .
经过 伯特 L . 斯坦迪什 .

作者：伯特·L·斯坦迪什。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[driːmz] [ænd; ənd]['əʊmənz] .
DREAMS AND OMENS .
梦境 和 预兆 .

梦境与预兆。

" [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , " [kraɪd] ['bælɚd] ,
" Look here , you fellows , " cried Ballard ,
" 看 这里 , 你 伙伴们 , " 哭 巴拉德 ,

“伙计们，都听着！”巴拉德喊道。

" [ɪf] [aɪ][dəunt][get] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstəm] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'sploʊd] .
" if I don't get this out of my system I'm going to explode .
" 如果 我 不 得到 这 出去 的 我的 系统 我是 去 到 爆炸 .

“如果我不把这些情绪发泄出来，我就要爆发了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] — "
It will only take a minute or two , and — "
它 将要 仅有的 拿 一个 分钟 或者 二 , 和 — "

只需要一两分钟，而且——”

" [goʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɪk'sploʊd] , " [kʌt] [ɪn] ['klænsi] [ʌn'fiːliŋli] .
" Go on and explode , " cut in Clancy unfeelingly .
" 去 在 和 爆炸 , " 切 在 克兰西 冷酷无情 .

“继续爆炸吧，”克兰西冷酷地插嘴道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [tʃɪp] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['bɪzi] ? "
" Can't you see that Chip and I are busy ? "
" 不能 你 看 那 芯片 和 我 是 忙碌的 ? "

“你没看到我和奇普很忙吗？”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [driːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔːrkər] , [red] , [ænd; ənd][aɪ] — "
" But this dream was a corker , Red , and I — "
" 但 这 梦 曾是 一个 软木塞 , 红色的 , 和 我 — "

“但是这个梦真是太棒了，雷德，而且我——”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][maɪk] , [pɪŋk] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kɔːrk] .

"	For	the	love	of	Mike	,	Pink	,	I	wish	you'd	cork	.
"	为了	这	爱	的	麦克风	，粉色的	，	我	希望	你会	软木	.	

“看在迈克的份上，Pink，我希望你能闭嘴。”

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði][wɜːrk] [aʊt][ðer; ðər][ɪz] [wuːnd] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] —

Wait	till	the	work	out	there	is	wound	up	and	then	you	can	—
等待	直到	这	工作	出去	那里	是	伤口	向上	和	然后	你	能	—

等外面的工作结束了你就可以——

[waʊ] !

wow	!
哇	!

哇!

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['tæk(ə)l] , [tʃɪp] ?

How	was	that	for	a	tackle	,	Chip	?
如何	曾是	那	为了	一个	处理	,	芯片	?

奇普，你这记擒抱怎么样?

" [θriː] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [taɪmz] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][grænd][stænd] ,

"	Three	separate	and	distinct	times	,	there	in	the	grand	stand	,
"	三	分离	和	清楚的	时代	,	那里	在	这	盛大	站立	,

“三次截然不同的时刻，都在看台上，

['bɪli] ['bælɝd] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , [jʌŋ] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ænd; ənd] ['əuin]

Billy	Ballard	had	tried	to	tell	his	chums	,	young	Frank	Merriwell	and	Owen
比利	巴拉德	有	尝试	到	告诉	他的	朋友们	,	年轻的	坦率	梅里韦尔	和	欧文

['klænsi] ,

Clancy	,
克兰西	,

比利·巴拉德曾试图告诉他的朋友，年轻的弗兰克·梅里韦尔和欧文·克兰西，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

of	a	dream	he	had	the	night	before	.
的	一个	梦	他	有	这	夜晚	前	.

他前一天晚上做的一个梦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] ,

It	seemed	to	have	occurred	to	suddenly	,
它	似乎	到	有	发生	到	突然	,

似乎是突然想到的，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

for	the	forenoon	and	part	of	the	afternoon	had	slipped	away	without	any
为了	这	午前	和	部分	的	这	下午	有	滑倒了	离开	没有	任何

[ə'tempt] [ɑːn] ['bælɝdz] [pɑːrt][tuː; tə] [rɪ'hɜːrs] [ðə; ði]['fænsis] [ðæt] [hæd; həd] [ə'flɪktɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

attempt	on	Ballard's	part	to	rehearse	the	fancies	that	had	afflicted	him	in	his
试图	在	巴拉德的	部分	到	排练	这	幻想	那	有	受苦的	他	在	他的

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

上午和下午的部分时间就这样悄然流逝，巴拉德并没有尝试去演练那些在睡梦中困扰他的奇思妙想。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːvərɪʃli] ['iːgər] ,

But	now	he	was	feverishly	eager	,
但	现在	他	曾是	狂热地	渴望的	,

但现在他却异常渴望，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'bʌfs] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'nɔɪd] ['klænsi] ['oʊnli][ɪg'zæspəreɪtɪd][hɪm; ɪm] .

and	the	rebuffs	he	took	from	the	annoyed	Clancy	only	exasperated	him	.
和	这	拒绝	他	采取	从	这	恼怒	克兰西	仅有的	恼怒	他	.

而克兰西恼怒的拒绝只会让他更加恼火。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːn] [ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][tɔːk] [driːmz] [ænd; ənd][ˈəʊmənz]

It	was	hardly	an	opportune	moment	,	however	,	to	talk	dreams	and	omens
它	曾是	几乎	一个	适时的	片刻	,	然而	,	到	讲话	梦境	和	预兆

.

:

.

然而，此时此刻，谈论梦境和预兆显然并非明智之举。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈfʊtbɔːl] ,

Merry	was	wrapped	up	in	a	practice	game	of	football	,
欢乐	曾是	包装	向上	在	一个	实践	游戏	的	足球	,

梅里当时正全神贯注地玩着足球练习赛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːltərnətli] [ˈskruːtnˌaɪzɪŋ] [ˈpleɪɚz] [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [ˈdʒɑːtɪŋ] [daʊn] [noʊts] [wɪð; wɪθ]

and	was	alternately	scrutinizing	players	and	hastily	jotting	down	notes	with
和	曾是	交替	仔细审查	玩家	和	草草	随笔	向下	笔记	和

[ə; eɪ][ˈpens(ə)l] .

a	pencil	.
一个	铅笔	.

他时而仔细观察球员，时而用铅笔匆匆记下笔记。

[ˈklænsi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˌmemə'rændə] , [bʌt; bət] [ˈsnæpi] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][ˈgrɪdaɪərn][wʌz; wəz]

Clancy	was	not	making	any	memoranda	,	but	snappy	work	on	the	gridiron	was
克兰西	曾是	不是	制作	任何	备忘录	,	但	轻快	工作	在	这	烤架	曾是

[ˈkleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [əˈtenʃ(ə)n] .

claiming	his	full	attention	.
声称	他的	满的	注意力	.

克兰西没有做任何备忘录，但橄榄球场上的激烈对抗占据了他全部的注意力。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] , [ˈbælɚd] [ˈbɑːtld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [ænd; ənd][sæt] [bæk] [ɑːn]

With	a	sigh	of	resignation	,	Ballard	bottled	up	his	remarks	and	sat	back	on
和	一个	叹	的	辞职	,	巴拉德	瓶装	向上	他的	评论	和	卫星	后退	在

[ðə; ði][hɑːrd] [ˈbɔrdz] .

the	hard	boards	.
这	难的	板	.

巴拉德无奈地叹了口气，把话说完，然后坐回了硬木板上。

[ˈoʊnli] [ˈmeri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][grænd][stænd] .

Only	Merry	and	his	two	chums	were	in	the	grand	stand	.
仅有的	欢乐	和	他的	二	朋友们	是	在	这	盛大	站立	.

只有梅里和他的两个朋友在看台上。

[ðə; ði] [ˈpræktɪs] [geɪm] [wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈoʊfər] [æθˈletɪk] [klʌb] [ɪˈlev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]

The	practice	game	was	between	the	regular	Ophir	Athletic	Club	eleven	and	a
这	实践	游戏	曾是	之间	这	常规的	奥菲尔	运动	俱乐部	十一	和	一个

[skrʌb] [tiːm] .

scrub	team	.
擦洗	团队	.

这场练习赛是在奥菲尔竞技俱乐部正式队员和替补队员之间进行的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑːn][fɔːr; fər] [ˈfræŋks] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈbenɪfɪt] .

It	had	been	put	on	for	Frank's	exclusive	benefit	.
它	有	到过	放	在	为了	弗兰克的	独家的	益处	.

这场演出原本是专门为弗兰克准备的。

[fɔːr; fər] [tuː] [streɪt] ['jɪrz] [ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [siː] . [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [ɪn'glɔːriəs] [dɪ'fiːt]

For	two	straight	years	the	O	.	A	.	C	.	had	gone	down	to	inglorious	defeat
为了	二	直的	年	这	哦	.	一个	.	C	.	有	已消失	向下	到	不光彩的	击败

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['raɪvlz] [frʌm; frəm][goʊld] [hɪl] — ['θɜːrti] - [sɪks][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][læst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

before	their	rivals	from	Gold	Hill	—	thirty	-	six	to	nothing	on	last	Thanksgiving
前	他们的	竞争对手	从	金子	爬坡道	—	三十	-	六	到	没有什么	在	最后的	感恩

[deɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [di'fiːts] [hæd; həd] [meɪd] ['oʊfər] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [ænd; ənd]

Day	—	and	the	sting	of	those	defeats	had	made	Ophir	pessimistic	and
天	—	和	这	蜇	的	那些	失败	有	制成	奥菲尔	悲观	和

[ðer; ðər][ɪ'lev(ə)n][ə; eɪ][dʒoʊk] .

their	eleven	a	joke	.
他们的	十一	一个	开玩笑	.

连续两年，OAC 都惨败于来自 Gold Hill 的对手——去年感恩节以 0 比 36 落败——这些失败的打击让 Ophir 变得悲观，他们的十一人也成了笑柄。

[ə'nʌðər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [ə'hed] ,

Another	Thanksgiving	Day	was	less	than	two	months	ahead	,
其他	感恩	天	曾是	较少的	比	二	几个月	前方	,

距离下一个感恩节不到两个月了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊfər] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['mɛriˌwɛl] [fɔːr; fər] [help] .

and	the	Ophir	fellows	were	turning	to	Merriwell	for	help	.
和	这	奥菲尔	伙伴们	是	转弯	到	梅里韦尔	为了	帮助	.

奥菲尔的伙伴们转而向梅里韦尔寻求帮助。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [pɪk] [æn; ən][ɪ'lev(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] ['membər] [ænd; ənd]

They	felt	that	if	any	one	could	pick	an	eleven	from	the	club	members	and
他们	毛毡	那	如果	任何	一	可以	挑选	一个	十一	从	这	俱乐部	成员	和

[raʊnd] [ðem; ðəm] ,

round	them	,
圆形的	他们	,

他们觉得，如果有人能从俱乐部成员中挑选出十一名球员，并让他们组成一个四人小组，

['ɪntuː] ['wɪnɪŋ] [fɔːrm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə'loʊn] .

into	winning	form	,	it	was	he	,	and	he	alone	.
进入	获胜	形式	,	它	曾是	他	,	和	他	独自的	.

进入胜利状态的，只有他，也只有他一个人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] ['præktɪs] [geɪm] [steɪdʒd][fɔːr; fər] ['mɛriˌwɛl] .

This	was	not	the	first	practice	game	staged	for	Merriwell	.
这	曾是	不是	这	第一的	实践	游戏	摆拍	为了	梅里韦尔	.

这并非梅里韦尔队第一次进行练习赛。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][hæd; həd] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɑːrs] ,

The	first	one	had	degenerated	into	a	farce	,
这	第一的	一	有	退化的	进入	一个	闹剧	,

第一场戏已经沦为闹剧。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [fʌn] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌn'taɪmli] [grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɝz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

for	the	spirit	of	fun	had	taken	untimely	grip	of	the	players	and	a
为了	这	精神	的	乐趣	有	已采取	不合时宜	紧握	的	这	玩家	和	一个

['prɑːmɪsɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [riːf] [ʌv; əv] ['hɔːrspleɪ] .

promising	exhibition	had	gone	to	pieces	on	a	reef	of	horseplay	.
有前途	展览	有	已消失	到	件	在	一个	礁	的	胡闹	.

因为玩乐的气氛过早地控制了球员们，一场原本很有希望的表演因为嬉闹而彻底失败了。

['spɪŋk] [ænd; ənd] ['hændi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [klʌb] , [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn] ['meri] [ænd; ənd] ['tendəd]

Spink	**and**	**Handy**	**,**	**for**	**the**	**club**	**,**	**had**	**waited**	**upon**	**Merry**	**and**	**tendered**
斯平克	和	便利	,	为了	这	俱乐部	,	有	等待	之上	欢乐	和	已提交

[ə'pɑːləˌdʒiːz] ,

apologies	**,**
致歉	,

斯平克和汉迪代表俱乐部向梅里致歉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [geɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] .

and	**a**	**second**	**game**	**had**	**been**	**arranged**	**.**
和	一个	第二	游戏	有	到过	安排	.

于是安排了第二场比赛。

['sɜːrkəmstænsɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['meri] [hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l][kən'troʊl][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]

Circumstances	**over**	**which**	**Merry**	**had**	**had**	**little**	**control**	**had**	**kept**	**him**	**away**
情况	超过	哪个	欢乐	有	有	小的	控制	有	保留	他	离开

[frʌm; frəm] [ðæt] ['sekənd] [geɪm] ;

from	**that**	**second**	**game**	**;**
从	那	第二	游戏	;

由于一些梅里无法控制的情况，他未能参加第二场比赛；

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔːr] [deɪz] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['oʊfər] [ɪ'lev(ə)n][wɜːr; wər] ['gæləntli] [riː'triːvɪŋ] [ðəm'selvz] .

and	**now**	**,**	**four**	**days**	**later**	**,**	**the**	**Ophir**	**eleven**	**were**	**gallantly**	**retrieving**	**themselves**	**.**
和	现在	,	四	天	之后	,	这	奥菲尔	十一	是	英勇地	检索	他们自己	.

四天后，奥菲尔十一人英勇地撤回了家园。

[ðə; ði] [tuː] [tiːmz] [hæd; həd][reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,

The	**two**	**teams**	**had**	**ranged**	**themselves**	**across**	**the**	**field**	**,**
这	二	团队	有	范围	他们自己	穿过	这	场地	,

两队队员分散在球场各处，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skrʌb] [fʊt] [hæd; həd] ['buːtɪd] [ðə; ði]['oʊv(ə)l] [wel] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['regjuləz] - [goʊl] .

and	**a**	**scrub**	**foot**	**had**	**booted**	**the**	**oval**	**well**	**down**	**toward**	**the**	**regulars**	**'**	**goal**	**.**
和	一个	擦洗	脚	有	已启动	这	椭圆形	出色地	向下	朝向	这	常客	-	目标	.

一只破旧的脚把椭圆形场地踢向了正规球员的球门。

[ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [fʊl] [bæk] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðæt] ['oʊpənɪŋ] [kɪk] ,

A	**nervous**	**full**	**back**	**waited**	**to**	**receive**	**that**	**opening**	**kick**	**,**
一个	紧张的	满的	后退	等待	到	收到	那	开幕	踢	,

一名紧张的边后卫正等待着接住那记开场球。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['tiːmmeɪt] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːrm][ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] [skriːn] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrəns]

while	**his**	**teammates**	**rushed**	**at**	**him**	**to**	**form**	**their**	**flying**	**screen**	**of**	**interference**
尽管	他的	队友	匆忙	在	他	到	形式	他们的	飞行	屏幕	的	干涉

.

:
.

他的队友们冲向他，形成一道空中屏障，阻挡他的进攻。

[ðə; ði] [bɔːl] [i'veidid] [ðə; ði][ɑːrmz] [ðæt] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

The	**ball**	**evaded**	**the**	**arms**	**that**	**reached**	**for**	**it**	**,**
这	球	躲避	这	武器	那	达到	为了	它	,

球躲过了伸向它的手臂。

[waɪl] [ə'nʌðər] [bæk] [fel] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skrʌb]

while	**another**	**back**	**fell**	**on**	**it**	**and**	**kept**	**it**	**clear**	**of**	**the**	**clutches**	**of**	**a**	**scrub**
尽管	其他	后退	跌倒	在	它	和	保留	它	清除	的	这	离合器	的	一个	擦洗

[end] .

end	**.**
结尾	.

另一只背倒在它身上，使它免于落入灌木丛的魔爪。

[fræŋk] [skrɔ:ld] [ə; eɪ] [noʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['peɪpər] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:] .

Frank	**scrawled**	**a**	**note**	**on**	**the**	**paper**	**that**	**lay**	**on**	**his**	**knee**	**.**
坦率	潦草的	一个	笔记	在	这	纸	那	躺	在	他的	膝盖	.

弗兰克在放在膝盖上的纸上潦草地写了一张便条。

" [ðæts] - , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , " [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] ['hi:l] ['stedi] [daʊn] . "

"	**That's**	**Leversee**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**,**	**"**	**but**	**I**	**think**	**he'll**	**steady**	**down**	**.**	**"**
"	那就是	-	,	"	他	评论	,	"	但	我	思考	地狱	稳定的	向下	.	"

“那是利弗西，”他说道，“但我认为他会稳定下来。”

" [ðæt] [skrʌb] [end] [ɪz] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [gri:st] ['laɪtnɪŋ] , [tʃɪp] , " ['kɑ:mɛntəd] [ðə; ði] [əd'maɪərɪŋ] ['klænsi] .

"	**That**	**scrub**	**end**	**is**	**faster**	**than**	**a**	**streak**	**of**	**greased**	**lightning**	**,**	**Chip**	**,**	**"**	**commented**	**the**	**admiring**	**Clancy**	**.**
"	那	擦洗	结尾	是	快点	比	一个	条纹	的	涂油	闪电	,	芯片	,	"	评论	这	钦佩	克兰西	.

“奇普，那根灌木丛末端比抹了油的闪电还快，”克兰西赞叹道。

" [gʊd] [mə'tɪriəl] , [wʌt] ?

"	**Good**	**material**	**,**	**what**	**?**
"	好的	材料	,	什么	?

“好的素材？什么？”

" ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['skrɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['regjələr] [hæf] [bæk] , [ɔ:l] [bi:f] [ænd; ənd] [brɔ:n] ,

"	**Presently**	**came**	**the**	**first**	**scrimmage**	**,**	**and**	**a**	**regular**	**half**	**back**	**,**	**all**	**beef**	**and**	**brawn**	**,**
"	目前	来了	这	第一的	对抗赛	,	和	一个	常规的	一半	后退	,	全部	牛肉	和	膂力	,

“随后进行了第一次对抗赛，一名身材魁梧、肌肉发达的常规半卫……”

[went] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['flɜ:ri] .

went	**down**	**in**	**a**	**flurry**	**.**
去	向下	在	一个	阵雪	.

迅速倒下。

[ðə; ði] [skrʌb] [dɪ'fens] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔ:l] .

The	**scrub**	**defense**	**was**	**like**	**a**	**stone**	**wall**	**.**
这	擦洗	防御	曾是	喜欢	一个	石头	墙	.

灌木丛的防守就像一堵石墙。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [daʊn] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ja:dz] [tu:; tə] [geɪn] .

It	**was**	**the**	**second**	**down**	**and**	**four**	**yards**	**to**	**gain**	**.**
它	曾是	这	第二	向下	和	四	码	到	获得	.

这是第二次进攻，需要推进四码。

[ðə; ði] ['regjələr] [ˌɪntər'fɪrərz] [dæʃt] [tu:; tə] [get] [ə'raʊnd] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ,

The	**regular**	**interferers**	**dashed**	**to**	**get**	**around**	**one**	**end**	**of**	**the**	**line**	**,**
这	常规的	干扰器	虚线	到	得到	大约	一	结尾	的	这	线	,

那些经常干扰比赛的人迅速冲到队伍的一端，

[bʌt; bət] [wɜ:r; wər] [flʌŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌnər] ,

but	**were**	**flung**	**to**	**right**	**and**	**left**	**,**	**and**	**the**	**runner**	**,**
但	是	扔	到	正确的	和	左边	,	和	这	跑步者	,

但被甩向左右两侧，而跑步者，

[drɑ:pt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɑ:rd] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] ['dɪstəns] .

dropped	**more**	**than**	**a**	**yard**	**short**	**of**	**the**	**required**	**distance**	**.**
掉落	更多的	比	一个	院子	短的	的	这	必需的	距离	.

距离规定距离还差一码多。

[ðə; ði] ['regjələr] [fʊl] [bæk] [ri'tri:tid] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pʌnt; pʊnt] .

The	regular	full	back	retreated	for	a	punt	.
这	常规的	满的	后退	撤退	为了	一个	平底船	.

常规边后卫退守到边线弃踢。

[fæst][ænd; ənd][fɑ:r][ðə; ði][bɔ:l] [seɪld] ['ɪntu:][ðə; ði] [skrʌb] [fi:ld] ,

Fast	and	far	the	ball	sailed	into	the	scrub	field	,
快速地	和	远的	这	球	航行	进入	这	擦洗	场地	,

球快速而远地飞进了灌木丛生的场地。

[wɪtʃ] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['bæks] [fi:t] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['nɜ:rvəs] ,

which	proved	that	the	back's	feet	were	not	nervous	,
哪个	已证实	那	这	背部	脚	是	不是	紧张的	,

这证明后卫的脚并不紧张。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ɑ:rmz][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'stedi] .

no	matter	if	his	hands	and	arms	had	been	a	trifle	unsteady	.
不	事情	如果	他的	双手	和	武器	有	到过	一个	琐事	不稳定	.

即使他的双手和手臂略微有些不稳。

" ['bʊli] ! " ['mʌtəd] [fræŋk] , [ænd; ənd] [skrɔ:ld] [ə'nʌðər] [noʊ'teɪʃn] .

"	Bully	!	"	muttered	Frank	,	and	scrawled	another	notation	.
"	欺负	!	"	低声说道	坦率	,	和	潦草的	其他	符号	.

“真可恶！”弗兰克嘟囔着，又潦草地写下了另一条记录。

[ðə; ði] [skrʌbz] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['regjuləz] - [dɪ'fens] , [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk]

The	scrubs	,	going	up	against	the	regulars	'	defense	,	found	it	impossible	to	make
这	磨砂膏	,	去	向上	反对	这	常客	-	防御	,	成立	它	不可能的	到	制作

['eni] [dɪ'saɪsɪv] [geɪnz] .

any	decisive	gains	.
任何	决定性	收益	.

替补队员面对正规军的防守，发现根本无法取得任何决定性的进展。

['vɪgər] [ænd; ənd] ['rɔklaik] [ɪn'dʊrəns] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['klæʃɪz] ,

Vigor	and	rocklike	endurance	marked	the	clashes	,
活力	和	岩石状	耐力	标记	这	冲突	,

冲突的特点是激烈和坚如磐石的耐力。

[ænd; ənd][bəuθ] ['regjuləz] [ænd; ənd] [skrʌbz] [hæd; həd][tu:; tə][pʌnt; pʊnt][ænd; ənd][pʌnt; pʊnt] [ə'gen] .

and	both	regulars	and	scrubs	had	to	punt	and	punt	again	.
和	两个都	常客	和	磨砂膏	有	到	平底船	和	平底船	再次	.

无论是正式队员还是替补队员，都不得不一次又一次地弃踢。

[feɪk] [pleɪz] [wɜ:r; wər] ['rɪdl] [baɪ] [swɪft] [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] [end] ['rʌʃɪz] , [fɔ:r; fər][wʌn][saɪd][ɔ:r][ðə; ði]

Fake	plays	were	riddled	by	swift	and	sagacious	end	rushes	,	for	one	side	or	the
伪造的	演出	是	布满谜团	经过	迅速	和	明智	结尾	冲刺	,	为了	一	边	或者	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

假动作层出不穷，双方都迅速而机敏地发起边路冲锋。

['hɜ:rlɪŋ] [ə'tæks] [ə'genst] [ðə; ði] ['sentər] [wɜ:r; wər] [krʌʃt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [bæk] ; [ænd; ənd] ,

hurling	attacks	against	the	center	were	crushed	and	flung	back	;	and	,
投掷	攻击	反对	这	中心	是	碎	和	扔	后退	;	和	,

针对中路的猛烈进攻被粉碎并反弹回去；而且，

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['regjələr][ɪ'lev(ə)n]

more	and	more	as	the	battle	raged	,	it	became	evident	that	the	regular	eleven
更多的	和	更多的	作为	这	战斗	愤怒	,	它	成为	明显	那	这	常规的	十一

,

,

,

随着战斗的进行，越来越明显的是，常规的十一名球员.....

[waɪl] [gʊd] , [wɜːr; wər][noʊ] [wɪt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skrʌbz] .

while	good	,	were	no	whit	better	than	the	scrubs	.
尽管	好的	,	是	不	白色	更好的	比	这	磨砂膏	.

虽然不错，但并不比那些普通人好多少。

[ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf][wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

The	fight	in	the	first	half	was	carried	into	the	last	minute	of	the	play	.
这	斗争	在	这	第一的	一半	曾是	携带	进入	这	最后的	分钟	的	这	玩	.

上半场的激烈对抗一直持续到比赛的最后一分钟。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [kəm'bætnts] , [ænd; ənd] ['niːðər] [saɪd][hæd; həd] [skɔːrd] .

The	whistle	separated	the	combatants	,	and	neither	side	had	scored	.
这	哨	分开	这	战斗人员	,	和	两者都不	边	有	得分	.

哨声将交战双方分开，双方均未得分。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['bælɚd] [sɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [driːm] , ['mɛriˌwɛl] [ænd; ənd]

During	the	interval	that	followed	Ballard	sought	to	tell	his	dream	,	Merriwell	and
期间	这	间隔	那	随后	巴拉德	寻求	到	告诉	他的	梦	,	梅里韦尔	和

['klænsi] , [haʊ'evər] ,

Clancy	,	however	,
克兰西	,	然而	,

在接下来的这段时间里，巴拉德试图讲述他的梦想，然而，梅里韦尔和克兰西却.....

[wɜːr; wər][ɪn] [kloʊz] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪɚz] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]

were	in	close	and	earnest	conversation	regarding	the	players	and	had	no
是	在	关闭	和	认真	对话	关于	这	玩家	和	有	不

[taɪm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [nɑːt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] .

time	for	anything	not	connected	with	the	game	.
时间	为了	任何事物	不是	连接	和	这	游戏	.

他们就球员们进行了密切而认真的交谈，没有时间谈论任何与比赛无关的事情。

" [wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəl] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] , [tʃɪp] , " [sed] ['klænsi] ,

"	With	material	like	that	to	choose	from	,	Chip	,	"	said	Clancy	,
"	和	材料	喜欢	那	到	选择	从	,	芯片	,	"	说	克兰西	,

“有这么多素材可以选择，奇普，”克兰西说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [æn; ən][ɪ'lev(ə)n] [ðæt] [wʊd] [pʊt]

"	it	ought	not	to	be	much	of	a	trick	to	select	an	eleven	that	would	put
"	它	应该	不是	到	是	很多	的	一个	诡计	到	选择	一个	十一	那	会	放

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][goʊld] [hɪl] . "

it	all	over	Gold	Hill	.	"
它	全部	超过	金子	爬坡道	.	"

“挑选出能横扫金山队的十一名球员应该不难。”

" [frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [hɪr] , [klæn] , " ['meri] ['ænsər] , " [ðə; ði][goʊld] [hɪl] [bʌntʃ] [ɪz][ə; eɪ]

"	From	all	I	can	hear	,	Clan	,	"	Merry	answered	,	"	the	Gold	Hill	bunch	is	a
"	从	全部	我	能	听到	,	氏族	,	"	欢乐	回答	,	"	这	金子	爬坡道	束	是	一个

[fæst] [wʌn] .

fast	one	.
快速地	一	.

“据我所知，克莱恩，”梅里回答说，“金山帮那帮人行动很快。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

I	don't	know	what	we	can	do	.
我	不	知道	什么	我们	能	做	.

我不知道我们能做些什么。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][hɪt] ,

The	Ophirites	are	liable	to	hit	,
这	-	是	容易	到	打	,

奥菲瑞特人可能会发动袭击，

[ðer; ðər] ['fʌni] [boʊn] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [hæf] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɑːrs] ['kɑːmədi] .

their	funny	bone	in	the	last	half	and	turn	the	performance	into	a	farce	comedy	.
他们的	有趣的	骨	在	这	最后的	一半	和	转动	这	表现	进入	一个	闹剧	喜剧	.

"

"

"

他们在后半段充分发挥了幽默感，把演出变成了一场闹剧喜剧。

" ['nevər] [ə'gen] , [tʃɪp] .

"	Never	again	,	Chip	.
"	绝不	再次	,	芯片	.

“绝不再犯，奇普。”

[wʌns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] . "

Once	was	enough	.	"
一次	曾是	足够的	.	"

一次就够了。

" [wʌt] ['hæpənz] [wʌns] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] ['hæpən] [ə'gen] , " [fræŋk] ['ænsər] ,

"	What	happens	once	is	always	liable	to	happen	again	,	"	Frank	answered	,
"	什么	发生	一次	是	总是	容易	到	发生	再次	,	"	坦率	回答	,

“发生过一次的事情总是有可能再次发生，”弗兰克回答道。

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪm] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .

"	although	I'm	hoping	for	the	best	.
"	虽然	我是	希望	为了	这	最好的	.

“虽然我希望一切顺利。”

" [hɪz; ɪz] [fɪrz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['riːəlaɪzd] .

"	His	fears	were	not	realized	.
"	他的	恐惧	是	不是	已实现	.

他的担忧并没有成为现实。

[ðə; ði] [læst] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] , [ɔːl'ðoʊ] ['fɔːlti] [ɪn] [spɑːts] , [wʌz; wəz] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ]

The	last	half	of	the	game	,	although	faulty	in	spots	,	was	,	on	the	whole	a
这	最后的	一半	的	这	游戏	,	虽然	故障	在	地点	,	曾是	,	在	这	所有的	一个

['kredɪtəbl] [pər'fɔːrməns] .

creditable	performance	.
可信赖的	表现	.

比赛的后半段虽然偶有瑕疵，但总体而言表现尚可。

['mɛriˌwɛl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pliːzd] .

Merriwell	was	more	than	pleased	.
梅里韦尔	曾是	更多的	比	高兴	.

梅里韦尔非常高兴。

[wen] ['spɪŋk] [ænd; ənd] ['hændi] , ['dʌsti] [ænd; ənd] ['breθləs] ,

When	Spink	and	Handy	,	dusty	and	breathless	,
什么时候	斯平克	和	便利	,	尘土飞扬	和	喘不过气	,

当斯平克和汉迪浑身是尘土，气喘吁吁时

['hɔːltɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃaʊɝz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːmz; rʊmz] [tuː; tə] [æsk] [hɪz; ɪz]

halted	on	their	way	to	the	showers	and	the	dressing	rooms	to	ask	his
停止	在	他们的	方式	到	这	淋浴	和	这	敷料	房间	到	问	他的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

在去淋浴间和更衣室的路上，他们停下来询问他的意见。

['meri] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [preɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [duː] .

Merry	gave	them	the	praise	that	was	their	due	.
欢乐	给予	他们	这	称赞	那	曾是	他们的	到期的	.

梅里给予了他们应得的赞扬。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [æn; ən][ɪ'lev(ə)n] [hɪr] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [tuː; tə][goʊld] [hɪl] ,

"	We	can	make	up	an	eleven	here	that	ought	to	do	things	to	Gold	Hill	,
"	我们	能	制作	向上	一个	十一	这里	那	应该	到	做	事物	到	金子	爬坡道	,

“我们可以在这里凑出一个十一人阵容，他们应该能对金山队造成一些影响。”

['fɛloʊz] , " [sed] [hiː; hi] .

fellows	,	"	said	he	.
伙伴们	,	"	说	他	.

“伙计们，”他说。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [goʊld] [hɪl] [ɪz][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑːr][skælps][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ,

"	They	say	that	Gold	Hill	is	so	sure	of	getting	our	scalps	for	the	third	time	,
"	他们	说	那	金子	爬坡道	是	所以	当然	的	获得	我们的	头皮	为了	这	第三	时间	,

“他们说金山队非常有把握第三次击败我们，

" [sed] ['spɪŋk] , " [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] [bɪ'gʌn] [ðer; ðər] [fɔːl] [wɜːrk] . "

"	said	Spink	,	"	that	they	haven't	begun	their	fall	work	.	"
"	说	斯平克	,	"	那	他们	还没有	开始	他们的	落下	工作	.	"

“斯平克说，‘他们还没有开始秋季的工作。’”

" [wɪtʃ] [meɪks] ['evriθɪŋ] [lʊk] [ɔːl][ðə; ði] [braitə] [fɔːr; fər] ['oʊfər] , " [læft] [fræŋk] .

"	Which	makes	everything	look	all	the	brighter	for	Ophir	,	"	laughed	Frank	.
"	哪个	制作	一切	看	全部	这	更亮	为了	奥菲尔	,	"	笑了	坦率	.

“这让奥菲尔的前景看起来更加光明了，”弗兰克笑着说。

" [tuː] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

"	Too	much	confidence	is	worse	than	not	enough	.
"	也	很多	信心	是	更糟	比	不是	足够的	.

过度自信比自信不足更糟糕。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] — "

You	seem	to	think	that	I	can	help	you	,	although	I	—	"
你	似乎	到	思考	那	我	能	帮助	你	,	虽然	我	—	"

你似乎认为我可以帮到你，尽管我——”

" [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [juː 'es] ! " [broʊk] [ɪn] ['hændi] .

"	It's	a	cinch	you	can	help	us	!	"	broke	in	Handy	.
"	它是	一个	肚带	你	能	帮助	我们	!	"	打破	在	便利	.

“帮我们简直易如反掌！”汉迪插嘴道。

" ['wɔznt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðə; ði][stɑːr] [koʊtʃ] [æt; ət] [jeɪl] ?

"	Wasn't	your	father	the	star	coach	at	Yale	?
"	不是	你的	父亲	这	星星	教练	在	耶鲁大学	?

你父亲不是耶鲁大学的明星教练吗?

" [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [krɔːst] ['fræŋks] [feɪs] .

"	A	slight	frown	crossed	Frank's	face	.
"	一个	轻微	皱眉	交叉	弗兰克的	脸	.

弗兰克的脸上掠过一丝愁容。

" [dəunt][traɪ][tuː; tə][pɪn] ['eni] [ʌv; əv]['dædz] ['mɛdəlz] [ɑːn][ˌem 'iː] , ['hændi] , " [sed] [fræŋk] .

"	Don't	try	to	pin	any	of	dad's	medals	on	me	,	Handy	,	"	said	Frank	.
"	不	尝试	到	别针	任何	的	爸爸的	奖牌	在	我	,	便利	,	"	说	坦率	.

“别想把爸爸的奖牌别在我身上，汉迪，”弗兰克说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'herɪt] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊtʃɪŋ] [ə'bɪlәti] .

"	I	didn't	inherit	any	of	his	couching	ability	.
"	我	没有	继承	任何	的	他的	教练	能力	.

“我没有继承他的任何执教能力。”

[dæd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] , [kliːn] ['brɪŋɪŋ] - [ʌp] .

Dad	gave	me	a	good	,	clean	bringing	-	up	.
爸爸	给予	我	一个	好的	,	干净的	带来	-	向上	.

爸爸给了我良好、健康的成长环境。

['evər] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['wɑ:d(ə)l] , [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:][stænd][ɑ:n][maɪ] [oʊn]

Ever	since	I've	been	old	enough	to	waddle	,	he	has	made	me	stand	on	my	own
曾经	自从	我已经	到过	老的	足够的	到	摇摇摆摆	,	他	有	制成	我	站立	在	我的	自己的

[fi:t] .

feet	.
脚	.

从我能蹒跚学步起，他就让我学会独立生活。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] ,

If	you	fellows	are	bound	that	I	can	help	you	,
如果	你	伙伴们	是	边界	那	我	能	帮助	你	,

如果你们确信我能帮到你们，

[aɪl] [gɪv] [sʌm; səm] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd][du:][maɪ] [best] .

I'll	give	some	suggestions	and	do	my	best	.
患病的	给	一些	建议	和	做	我的	最好的	.

我会提出一些建议，并尽我所能。

[aɪl] [get] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ] .

I'll	get	the	suggestions	in	shape	and	give	them	to	you	in	a	day	or	so	.
患病的	得到	这	建议	在	形状	和	给	他们	到	你	在	一个	天	或者	所以	.

我会把这些建议整理好，过一两天就给你。

" [ðə; ði] ['regjuləz] [ænd; ənd] [skrʌbz] , [hu:] [hæd; həd] [gru:pt] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

"	The	regulars	and	scrubs	,	who	had	grouped	themselves	at	a	little	distance
"	这	常客	和	磨砂膏	,	WHO	有	分组	他们自己	在	一个	小的	距离

[bɪ'haɪnd] ['spɪŋk] [ænd; ənd] ['hændi] ,

behind	Spink	and	Handy	,
在后面	斯平克	和	便利	,

“那些常客和替补队员聚集在斯平克和汉迪身后稍远的地方，

[geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [tʃɪr] .

gave	a	delighted	cheer	.
给予	一个	高兴极了	欢呼	.

发出了一声欣喜的欢呼。

[fræŋk] , ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər] , [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][trɑ:t]

Frank	,	putting	away	his	pencil	and	paper	,	smiled	as	he	watched	them	trot
坦率	,	推杆	离开	他的	铅笔	和	纸	,	微笑	作为	他	观看	他们	小跑

[ə'weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði][dʒɪm] .

away	toward	the	gym	.
离开	朝向	这	健身房	.

弗兰克收起铅笔和纸，微笑着看着他们小跑着朝体育馆走去。

" [naʊ] , " [sed] ['bælɜ·d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['ɪndʒərd] ['dɪgnəti] ,

"	Now	,	"	said	Ballard	,	with	a	show	of	injured	dignity	,
"	现在	,	"	说	巴拉德	,	和	一个	展示	的	受伤	尊严	,

“现在，”巴拉德装出一副受伤的尊严说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [kæn; kən] [sper] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l] [taɪm] ? "

"	I	wonder	if	you	fellows	can	spare	a	little	of	your	valuable	time	?	"
"	我	想知道	如果	你	伙伴们	能	空闲的	一个	小的	的	你的	有价值的	时间	?	"

“不知道各位能否抽出一点宝贵时间？”

" [wɒts] ['baɪtɪŋ] [ju:; jʊ] , [pɪŋk] ? " [in'kwaiəd] [fræŋk] .

"	What's	biting	you	,	Pink	?	"	inquired	Frank	.
"	是什么	咬	你	,	粉色的	?	"	询问	坦率	.

“Pink，你哪里不舒服？”弗兰克问道。

" [its] [ə; eɪ] [dri:m] , " [sed] ['klænsi] [dɪ'raɪsɪvli] .

"	It's	a	dream	,	"	said	Clancy	derisively	.
"	它是	一个	梦	,	"	说	克兰西	嘲讽地	.

“那只是个梦，”克兰西轻蔑地说。

" [pɪŋk][hæz; həz] [bɪn] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət] [naɪt] ,
" Pink has been seeing things at night ,
" 粉色的 有 到过 看到 事物 在 夜晚 ,

“Pink最近晚上经常看到一些奇怪的东西，”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] [ðɪs] ['præktɪs]
and he has been boiling over to tell us about it ever since this practice
和 他 有 到过 沸腾 超过 到 告诉 我们 关于 它 曾经 自从 这 实践
[geɪm] ['stɑːrtɪd] .
game started .
游戏 开始 .

自从这场练习赛开始以来，他就一直迫不及待地想告诉我们这件事。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [driːm] [bʊk] , [juː; jʊ]['kreɪzi] , [tʃʌmp] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['bælɚd] ,
Why don't you get a dream book , you crazy , chump , " he added to Ballard ,
为什么 不 你 得到 一个 梦 书 , 你 疯狂的 , 嚼 , " 他 额外 到 巴拉德 ,

“你这个疯子、笨蛋，为什么不去买本梦书呢？”他对巴拉德说道。

" [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ðə; ði] ['vɪʒənz] [aʊt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? "
" and figure the visions out for yourself ? "
" 和 数字 这 愿景 出去 为了 你自己 ? "

“然后你自己去构思这些愿景吗？”

" [ɔːr][ə; eɪ][dʒoʊk] [bʊk] , " [sed] [fræŋk] .
" Or a joke book , " said Frank .
" 或者 一个 开玩笑 书 , " 说 坦率 .

“或者一本笑话书，”弗兰克说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['figəriŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [æz; əz][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [els] . "
" You can do about as much figuring from that as from anything else . "
" 你 能 做 关于 作为 很多 计算 从 那 作为 从 任何事物 别的 . "

“你可以从中得出和从其他任何信息中得出的信息一样多的结论。”

" [oʊ] , ['bleɪzɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bælɚd] .
" Oh , blazes ! " exclaimed Ballard .
" 哦 , 火焰 ! " 惊呼 巴拉德 .

“哦，天哪！”巴拉德惊呼道。

" [dəunt] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [driːm] .
" Don't make light of this dream .
" 不 制作 光 的 这 梦 .

不要轻视这个梦想。

[aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [sɪns] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðɪs] [grænd][stænd] ,
I just happened to remember , since we reached this grand stand ,
我 只是 发生 到 记住 , 自从 我们 达到 这 盛大 站立 ,

我碰巧想起，既然我们已经来到了这个看台上，

[ðæt] [aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [naɪts] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .
that I've had it three nights in succession .
那 我已经 有 它 三 夜晚 在 演替 .

我已经连续三个晚上都吃了。

[wen] [ə; eɪ] [driːm] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] [θriː] [taɪmz] [laɪk] [ðæt] [its] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [miːn]
When a dream comes to you three times like that it's supposed to mean
什么时候 一个 梦 来 到 你 三 时代 喜欢 那 它是 据称 到 意思是
['sʌmθɪŋ] . "
something . "
某物 . "

如果一个梦连续出现三次，那它肯定有某种含义。

" [ʃʊr] , " [ə'griːd] ['klænsi] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
" Sure , " agreed Clancy , wagging his head ;
" 当然 , " 同意 克兰西 , 摇尾巴 他的 头 ;

“当然，”克兰西摇着头表示同意；

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] [juː; jʊ][hæv; həv] — [ɜːr; ər] — ['iːtn] [nɑːt] ['waɪzli] [bʌt; bət] [tuː] [wel] .
" it means that for three nights you have — er — eaten not wisely but too well .
" 它 方法 那 为了 三 夜晚 你 有 — 呃 — 吃 不是 明智地 但 也 出色地 .

“这意味着你连续三个晚上吃得太好了，而不是吃得健康。”

['haʊz] [ðæt] , [tʃɪp] ?
How's that , Chip ?
怎么样 那 , 芯片 ?

怎么样，奇普?

['prɪti] [gʊd] , [eɪ] ?
Pretty good , eh ?
漂亮的 好的 , 嗯 ?

还不错吧?

" [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] , [lʊkt] [greɪv] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['bælɝd] ; " [driːmz] , ['wɪljəm] ,
" He straightened up , looked grave , and went on to Ballard ; " Dreams , William ,
" 他 拉直 向上 , 看起来 严重 , 和 去 在 到 巴拉德 ; " 梦想 , 威廉 ,

他挺直身子，神情严肃，继续对巴拉德说：“威廉，《梦想》

[ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['tæntrəmz] [ɪn][ðə; ði] ['tʌmi] .
are the result of tantrums in the tummy .
是 这 结果 的 发脾气 在 这 肚子 .

这是肚子发脾气的结果。

[juː; jʊ] [loʊd] [ʌp] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['ɔːrgən][wɪð; wɪθ] [grʌb] [ðæts] [soʊ] [rɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
You load up a suffering organ with grub that's so rich it affects the imagination ;
你 加载 向上 一个 痛苦 器官 和 幼虫 那就是 所以 富有的 它 影响 这 想像力 ;

你用如此肥腻的食物填满一个饱受折磨的器官，这种食物会影响想象力；

['kɑːnsɪkwentli] , [wen] [ðə; ði] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['koʊmə] , ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪ'dʌlə] [ˌɑb.lɔŋ'gɑt.ə] —
consequently , when the razmataz , in a state of coma , projects itself into the medulla oblongata —
最后 , 什么时候 这 拉兹马塔兹 , 在 一个 状态 的 昏迷 , 项目 本身 进入 这 延髓 延髓 —

因此，当处于昏迷状态的 razmataz 投射到延髓时——

" ['bælɝd] , [jelɪŋ] ['waɪldli] , [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][fɔːr; fər] ['klænsi] .
" Ballard , yelling wildly , made a jump for Clancy .
" 巴拉德 , 大喊 疯狂地 , 制成 一个 跳 为了 克兰西 .

巴拉德疯狂地大喊着，跳向了克兰西。

['meri] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [hɪnt] [ɪn][hænd] .
Merry , however , had already taken hint in hand .
欢乐 , 然而 , 有 已经 已采取 暗示 在 手 .

然而，梅里早已领会了其中的暗示。

" [ðæt] [saʊndz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [prə'fesər] ['finiəs] - , " [sed] [fræŋk] .
" That sounds too much like Professor Phineas Borredaile , " said Frank .
" 那 声音 也 很多 喜欢 教授 菲尼亚斯 - , " 说 坦率 .

“这听起来太像菲尼亚斯·博雷达尔教授的风格了，”弗兰克说。

" [kɔːl] [ɔːf] [ðə; ði] [dɔːg] , [klæn] ;
" Call off the dog , Clan ;
" 称呼 离开 这 狗 , 氏族 ;

“把狗叫走，克莱恩；

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['smʌðəd] [hɪz; ɪz] [red] - ['hedɪd] [tʃʌm] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði]
" and he smothered his red - headed chum and pushed him down on the
" 和 他 窒息 他的 红色的 - 标题 密友 和 推动 他 向下 在 这
[hɑːrd] ['bɔrdz] .
hard boards .
难的 板 .

他闷死了他的红头发朋友，把他推倒在坚硬的木板上。

" [aɪl] [biː; bi] [gʊd] , [tʃɪp] , " ['mɝːmɝd] ['klænsi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['stɪltɪd] [vɔɪs] .
" I'll be good , Chip , " murmured Clancy , in a stilted voice .
" 患病的 是 好的 , 芯片 , " 低声说道 克兰西 , 在 一个 僵硬的 嗓音 .

“我会乖的，奇普，”克兰西用生硬的声音低声说道。

" [teɪk] [jʊr; jər] [hændz] , [ɔːf] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [briːð] .
" Take your hands , off my face and let me breathe .
" 拿 你的 双手 , 离开 我的 脸 和 让 我 呼吸 .

“把你的手从我的脸上拿开，让我呼吸。”

" [fræŋk] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd] ['klænsi] [smuːðd] [hɪm'self] [aʊt] .
" Frank released him with a laugh , and Clancy smoothed himself out .
" 坦率 发布 他 和 一个 笑 , 和 克兰西 平滑 他自己 出去 .

弗兰克笑着放开了他，克兰西也平静了下来。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɪk'spaʊndɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [tʃæp] ,
" I was only expounding , " explained the red - headed chap ,
" 我 曾是 仅有的 阐述 , " 解释 这 红色的 - 标题 小伙子 ,

“我只是在阐述观点，”红头发的小伙子解释道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɑːf] ['iznt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [hæz; həz] [tuː; tə] [teɪk]
" and now that the prof isn't around to do it , a substitute has to take
" 和 现在 那 这 教授 不是 大约 到 做 它 , 一个 代替 有 到 拿
[hoʊld] . "
hold . "
抓住 . "

“现在教授不在了，就得找个替代者来接任。”

" [pɪŋk] ['iznt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['fuːlɪ] ['paʊdər] , " [sed] ['meri] .
" Pink isn't the only one who has taken a foolish powder , " said Merry .
" 粉色的 不是 这 仅有的 一 WHO 有 已采取 一个 愚蠢 粉末 , " 说 欢乐 .

“Pink 不是唯一一个服用愚蠢止痛药的人，”梅里说。

" [ænd; ənd] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['finiəs] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [oʊld] ['fɑːs(ə)l] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] ?
" And , talking about Phineas , what do you suppose the old fossil is up to ?
" 和 , 说 关于 菲尼亚斯 , 什么 做 你 认为 这 老的 化石 是 向上 到 ?

“说到菲尼亚斯，你觉得这位老古董现在在干什么呢？”

" ['klænsi] [went] [ɑːn] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] ['sɪftɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [toʊnz] .
" Clancy went on , just a shade of anxiety sifting into his tones .
" 克兰西 去 在 , 只是 一个 阴影 的 焦虑 筛分 进入 他的 音调 .

克兰西继续说道，语气中带着一丝焦虑。

" [its] [fɔːr] [deɪz] [naʊ] , [sɪns] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [goʊld] [hɪl] .
" It's four days now , since he suddenly made up his mind to go over Gold Hill .
" 它是 四 天 现在 , 自从 他 突然 制成 向上 他的 头脑 到 去 超过 金子 爬坡道 .

“从他突然下定决心翻越金山到现在已经四天了。”

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][goʊ][fɔːr; fər] ?
What **did** **he** **go** **for** **?**
什么 做过 他 去 为了 ?

他选了什么?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][hiː; hi] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] ?
And **why** **is** **he** **staying** **away** **?**
和 为什么 是 他 入住 离开 ?

他为什么要远离这里?

[wiː; wi] ['hævnt] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][left] .
We **haven't** **heard** **a** **word** **from** **him** **since** **he** **left** **.**
我们 还没有 听到 一个 单词 从 他 自从 他 左边 .

他离开后，我们就再也没有收到他的任何消息。

" ['mɛriˌwɛl] [lʊkt] ['sɪriəs] .
" **Merriwell** **looked** **serious** **.**
" 梅里韦尔 看起来 严肃的 .

梅里韦尔神情严肃。

" [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] , [klæn] ,
" **All** **that** **has** **been** **bothering** **me** **,** **Clan** **,**
" 全部 那 有 到过 烦人 我 , 氏族 ,

“所有这些一直困扰着我的事情，克兰，

" [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] " [sɪns] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][prɑːf][ɪn] [ðæt] [dɪ'zɜːrtɪd] , ['maɪnɪŋ] [kæmp] ,
" **he** **acknowledged** **"** **Since** **we** **found** **the** **prof** **in** **that** **deserted** **,** **mining** **camp** **,**
" 他 已确认 " 自从 我们 成立 这 教授 在 那 荒凉的 , 矿业 营 ,

他承认：“自从我们在那个废弃的矿区营地找到那位教授以来，

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][faɪl][ə; eɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðæt] ['maɪnɪŋ] [kleɪm] , [wɪə(r)][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]
and **helped** **him** **file** **a** **location** **on** **that** **mining** **claim** **,** **we're** **responsible** **for**
和 帮助 他 文件 一个 地点 在 那 矿业 宣称 , 是 负责任的 为了
[hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .
him **,** **in** **a** **way** **.**
他 , 在 一个 方式 .

我们帮助他申请了采矿权，从某种意义上说，我们对他负有责任。

[hiː; hi] [niːd] , ['lʊkɪŋ] ['æftər] , [ænd; ənd][wiː; wi]['hævənt] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][æt; ət][ɔːl] . "
He **need** **,** **looking** **after** **,** **and** **we** **have't** **been** **on** **the** **job** **at** **all** **.** **"**
他 需要 , 寻找 后 , 和 我们 还没有 到过 在 这 工作 在 全部 . "

他需要照顾，而我们根本没在工作。

" ['æftər][juː; jʊ] ['dɪsə'pɪrd] [mɪ'stɪriəsli] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , " [ri'mɑːkt] ['klænsi] ,
" **After** **you** **disappeared** **mysteriously** **the** **other** **night** **,** **"** **remarked** **Clancy** **,**
" 后 你 消失 神秘地 这 其他 夜晚 , " 评论 克兰西 ,

“那天晚上你神秘失踪之后，”克兰西说道。

" ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][goʊld] [hɪl] [tuː; tə]
" **Mr** **.** **Bradlaugh** **had** **an** **idea** **that** **you** **had** **gone** **over** **to** **Gold** **Hill** **to**
" 先生 . 布拉德劳 有 一个 主意 那 你 有 已消失 超过 到 金子 爬坡道 到
[siː] [ðə; ði][prɑːf] .
see **the** **prof** **.**
看 这 教授 .

“布拉德劳先生认为你去了金山镇去看望教授。”

['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] ['brɪstoʊ] [hoʊ'tel] , [æt; ət][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]
Mr **.** **Bradlaugh** **called** **up** **the** **Bristow** **Hotel** **,** **at** **the** **Hill** **,** **and** **talked** **with**
先生 . 布拉德劳 称为 向上 这 布里斯托 酒店 , 在 这 爬坡道 , 和 谈话 和
- .
Borrodaile **.**
- .

布拉德劳先生打电话给山顶的布里斯托酒店，和博罗代尔先生谈了谈。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] [siːn] [juː; jʊ] , [ɑːn] — "
He said he hadn't seen you , on — "
他 说 他 之前没有 已见 你 , 在 — "

他说他没见过你，在——”

" [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['meri] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" I know about that , " Merry interrupted .
" 我 知道 关于 那 , " 欢乐 中断 .

“我知道那件事，”梅里插嘴道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːr] [deɪz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] - [nɔːr][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd]
" That was four days ago , and we haven't seen Borrodaile nor had a word
" 那 曾是 四 天 前 , 和 我们 还没有 已见 - 也不 有 一个 单词
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] .
from him since .
从 他 自从 .

“那是四天前的事了，从那以后，我们既没见过博罗代尔，也没收到他的任何消息。”

['ɑːnɪst] , ['fɛloʊz] , [aɪm] ['getɪŋ] ['wɜːrid] .
Honest , fellows , I'm getting worried .
诚实的 , 伙伴们 , 我是 获得 担心 .

说实话，伙计们，我开始担心了。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [æskt] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]
Before we started out here this afternoon I asked Mr . Bradlaugh to try and
前 我们 开始 出去 这里 这 下午 我 问 先生 . 布拉德劳 到 尝试 和
[get][ðə; ði][prɑːf][ɑːn][ðə; ði] [foʊn] ,
get the prof on the phone ,
得到 这 教授 在 这 电话 ,

今天下午开始之前，我请布拉德劳先生试着联系一下教授。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['oʊfər] .
and to ask him when he intended coming back to Ophir .
和 到 问 他 什么时候 他 故意的 未来 后退 到 奥菲尔 .

并询问他打算何时返回俄斐。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][dæd] ,
Until I hear from dad ,
直到 我 听到 从 爸爸 ,

直到我收到爸爸的消息为止。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ['letər] [aɪ] [sent] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ziː] [ræntʃ] ,
in answer to that letter I sent the night I was taken out to the Bar Z Ranch ,
在 回答 到 那 信 我 发送 这 夜晚 我 曾是 已采取 出去 到 这 酒吧 Z 牧场 ,

我回复那封信的那天晚上，我被带到了巴尔Z牧场。

[aɪ][wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][prɑːf] .
I won't know what we're expected to do with the prof .
我 惯于 知道 什么 是 预期的 到 做 和 这 教授 .

我不知道我们应该如何对待这位教授。

['miːnwaɪl] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Meanwhile , we've got to keep an eye on him .
同时 , 我们已经 得到 到 保持 一个 眼睛 在 他 .

与此同时，我们必须密切关注他。

['hiːz] [ðə; ði] [soʊl] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['maɪnɪŋ] [kleɪm] ,
He's the sole owner of a rich mining claim ,
他是 这 唯一 所有者 的 一个 富有的 矿业 宣称 ,

他是某处富矿开采权的唯一所有者。

[ænd; ənd] ['hiːz] [ə'baʊt] [æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [æz; əz][ə; eɪ] ['blæŋkɪt]
and **he's** **about** **as** **capable** **of** **looking** **after** **his** **interests** **as** **a** **blanket**
和 他是 关于 作为 有能力的 的 寻找 后 他的 兴趣 作为 一个 毯子
['ɪndiən] . "
Indian **.** **"**
印度 . "

他维护自身利益的能力，跟一个只会盖毯子的印第安人差不多。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'sentid] ['klænsi] .
" **That's** **right** **,** **"** **assented** **Clancy** **.**
" 那就是 正确的 , " 同意 克兰西 .

“没错，”克兰西赞同道。

" - [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðiˌ][dʒʊ'ræsɪk] ['pɪriəd] ,
" **Borrodaile** **can** **tell** **you** **all** **about** **the** **Jurassic** **Period** **,**
" - 能 告诉 你 全部 关于 这 侏罗纪 时期 ,

“博罗代尔可以告诉你所有关于侏罗纪时期的事情，

[ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðiˌ] [kəm'pliːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [nɪ'ændəθɔl] [mæn][frʌm; frəm]
and **can** **give** **you** **the** **complete** **history** **of** **the** **Neanderthal** **man** **from**
和 能 给 你 这 完全的 历史 的 这 尼安德特人 男人 从
[ə; eɪ][tuː; tə] - ,
A **to** **Izizard** **,**
一个 到 - ,

并能为你讲述从公元前到伊兹扎德时期尼安德特人的完整历史。

[bʌt; bət] [aɪl] [ˌgærən'tiːˌ] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][goʊld] [brɪk] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
but **I'll** **guarantee** **to** **sell** **him** **a** **gold** **brick** **in** **five** **minutes** **.**
但 患病的 保证 到 卖 他 一个 金子 砖 在 五 分钟 .

但我保证五分钟之内就能卖给他一块金砖。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['bɪznəs] — [wel] , [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] ['ɔːrd(ə)neri] , ['evrideɪ]
As **for** **business** **—** **well** **,** **he** **doesn't** **know** **any** **more** **about** **ordinary** **,** **everyday**
作为 为了 商业 — 出色地 , 他 不 知道 任何 更多的 关于 普通的 , 每天
['bɪznəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] — [ɜːr; ər] — ['trɑːgləˌdaɪt] , [wət'evər] [ðæt] [ɪz] . "
business **than** **a** **—** **er** **—** **troglodyte** **,** **whatever** **that** **is** **.** **"**
商业 比 一个 — 呃 — 穴居人 , 任何 那 是 . "

至于商业方面——嗯，他对普通日常商业的了解，还不如一个——呃——穴居人，不管那是什么。

" [maɪ] [driːm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ðiˌ] [prə'fesər] , " [strʌk] [ɪn] ['bælɘd] .
" **My** **dream** **was** **about** **the** **professor** **,** **"** **struck** **in** **Ballard** **.**
" 我的 梦 曾是 关于 这 教授 , " 击 在 巴拉德 .

“我的梦是关于那位教授的，”巴拉德说道。

['meri] [ænd; ənd] ['klænsi] [tɜːrnd] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðer; ðər] [tʃʌm] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] .
Merry **and** **Clancy** **turned** **at** **that** **and** **gave** **their** **chum** **some** **attention** **.**
欢乐 和 克兰西 转向 在 那 和 给予 他们的 密友 一些 注意力 .

梅里和克兰西见状，转过身去，和他们的朋友聊了起来。

" [kʌm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiːˌ] , [pɪŋk] , " [sed] [frænk] .
" **Come** **over** **with** **it** **,** **Pink** **,** **"** **said** **Frank** **.**
" 来 超过 和 它 , 粉色的 , " 说 坦率 .

“过来吧，Pink，”弗兰克说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðiˌ] [driːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **There's** **nothing** **in** **the** **dream** **,** **of** **course** **,**
" 有 没有什么 在 这 梦 , 的 课程 ,

“梦里当然什么也没有。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] ['fɪgjərd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fretɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	the	fact	that	the	professor	figured	in	it	proves	you	were	fretting	a	little
但	这	事实	那	这	教授	想	在	它	证明	你	是	烦躁	一个	小的

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [jɔːr'self] . "

on	his	account	yourself	.	"
在	他的	帐户	你自己	.	"

但教授牵涉其中，这证明你自己也曾为他有些担忧。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] , " [rɪ'tɜːrnd] ['bælɚd] ,

"	Well	,	it	was	like	this	,	"	returned	Ballard	,
"	出色地	,	它	曾是	喜欢	这	,	"	返回	巴拉德	,

“嗯，事情是这样的，”巴拉德回答道。

[glæd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hæd; həd] ['faɪnəli] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

glad	that	the	opportunity	had	finally	come	to	relieve	his	mind	.
高兴的	那	这	机会	有	最后	来	到	缓解	他的	头脑	.

他很高兴终于有机会放松一下。

" [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn] [ðæt] [paɪl][ʌv; əv]['ruːɪnz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpəntʃɑːns] ,

"	I	seemed	to	be	back	in	that	pile	of	ruins	that	used	to	be	Happenchance	,
"	我	似乎	到	是	后退	在	那	桩	的	废墟	那	用过的	到	是	偶然事件	,

“我感觉自己又回到了那片曾经是 Happenchance 的废墟之中。”

[ðə; ði] [pleɪd] - [aʊt] ['maɪnɪŋ] [kæmp] .

the	played	-	out	mining	camp	.
这	玩	-	出去	矿业	营	.

废弃的矿场。

[frʌm; frəm] [ðæt] [kleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [stretʃt] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['nʌgɪts] ,

From	that	claim	of	the	professor's	stretched	a	row	of	nuggets	,
从	那	宣称	的	这	教授们	拉伸	一个	排	的	鸡块	,

从教授的这番话中，引出了一连串真知灼见。

[klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪkɪt] [poʊst] ['maʊntnz] [tuː; tə][goʊld] [hɪl] .

clear	from	the	Picket	Post	Mountains	to	Gold	Hill	.
清除	从	这	纠察	邮政	山脉	到	金子	爬坡道	.

从皮克特波斯特山脉到金山一带视野开阔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪg] ['nʌgɪts] , [tuː] ,

They	were	big	nuggets	,	too	,
他们	是	大的	鸡块	,	也	,

它们也是很大的金块。

['rʌnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][wʌn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][maɪ][hæt][tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][æz; əz][bɪg]

running	all	the	way	from	one	the	size	of	my	hat	to	a	whole	lot	as	big
跑步	全部	这	方式	从	一	这	尺寸	的	我的	帽子	到	一个	所有的	很多	作为	大的

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɑːʃtʌb] — "

as	a	washtub	—	"
作为	一个	洗衣盆	—	"

大小不一，小的只有我帽子那么大，大的则像个洗衣盆那么大——”

" [hwjuː] ! " [grɪnd] ['klænsi] .

"	Whew	!	"	grinned	Clancy	.
"	呼！	!	"	咧嘴一笑	克兰西	.

“呼！”克兰西咧嘴一笑。

" [goʊ][ɑːn] , [pɪŋk] ; [dəunt][maɪnd][ˌem 'iː] . "

"	Go	on	,	Pink	;	don't	mind	me	.	"
"	去	在	,	粉色的	;	不	头脑	我	.	"

“继续吧，Pink；别理我。”

" [ðə; ði] ['nʌgɪts] , " [prə'si:did] ['bælɚd] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət] ['klænsi] , " [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [laɪk]
" The nuggets , " proceeded Ballard , frowning at Clancy , " were arranged like
" 这 鸡块 , " 继续 巴拉德 , 皱眉 在 克兰西 , " 是 安排 喜欢
['stepɪŋ] - [stoʊnz] — [wʌn] [hɪr] ,
stepping - stones — one here ,
步进 - 石头 — 一 这里 ,

“这些金块,”巴拉德皱着眉头看着克兰西继续说道，“就像垫脚石一样排列着——一块在这里，

[ə'nʌðər] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [bɪ'jɑ:nd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] . "
another a few feet beyond , and another beyond that , and so on . "
其他 一个 很少 脚 超过 , 和 其他 超过 那 , 和 所以 在 . "

再往前几英尺还有一只，再往前还有一只，以此类推。”

" ['regjələr] ['goʊldən] [treɪl] , " [læft] ['klænsi] .
" Regular golden trail , " laughed Clancy .
" 常规的 金的 踪迹 , " 笑了 克兰西 .

“典型的金色小径,”克兰西笑着说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [dri:m] , [pɪŋk] . "
" That was some dream , Pink . "
" 那 曾是 一些 梦 , 粉色的 . "

“那真是个美妙的梦啊，Pink。”

" [ðə; ði] [prə'fesər] , " [ri'zju:md] ['bælɚd] , " [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [treɪl] , [hæt][ɔ:f] ,
" The professor , " resumed Ballard , " was running along the trail , hat off ,
" 这 教授 , " 恢复 巴拉德 , " 曾是 跑步 沿着 这 踪迹 , 帽子 离开 ,

“教授,”巴拉德继续说道，“正沿着小路跑着，脱帽致敬。”

[hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] ['glɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [koʊt] ['flaɪɪŋ] [aʊt]
his bald head glimmering in the sun , and the tails of his long coat flying out
他的 秃 头 微光 在 这 太阳 , 和 这 尾巴 的 他的 长的 外套 飞行 出去
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

他光秃秃的脑袋在阳光下闪闪发光，长长的外套下摆在身后飘扬。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['nʌgɪts] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
Three or four nuggets behind him , running after him as fast as they could
三 或者 四 鸡块 在后面 他 , 跑步 后 他 作为 快速地 作为 他们 可以
[goʊ] ,
go ,
去 ,

他身后跟着三四个小家伙，拼命地追着他跑。

[wɜ:r; wər] ['sevrəl] [hɑ:rd] - ['lʊkɪŋ] ['sɪtəznz] .
were several hard - looking citizens .
是 一些 难的 - 寻找 公民 .

有几个看起来很凶悍的市民。

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l] .
That's about all .
那就是 关于 全部 .

差不多就这些了。

[fɔ:r; fər] [θri:] [taɪmz] , [naʊ] , [aɪv] [si:n] [ðə; ði][prɑ:f] [tʃeɪst] ['oʊvər] [ðæt] ['goʊldən] [treɪl] [baɪ]
For three times , now , I've seen the prof chased over that golden trail by
为了 三 时代 , 现在 , 我已经 已见 这 教授 追逐 超过 那 金的 踪迹 经过
[ˌdespə'rɑ:dəuz] .
desperadoes .
亡命之徒 .

我已经三次看到教授被亡命之徒追赶着沿着那条金色的小径逃窜了。

[aɪv] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [keɪm] [aʊt] , [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] ,

I've	never	be	able	to	see	how	the	chase	came	out	,	for	always	,
我已经	绝不	是	有能力的	到	看	如何	这	追赶	来了	出去	,	为了	总是	,

我一直都看不到追逐的结局，总是这样。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] , [aɪ'd] [weɪk] [ʌp] .

just	at	the	critical	moment	,	I'd	wake	up	.
只是	在	这	批判的	片刻	,	ID	唤醒	向上	.

就在关键时刻，我会醒来。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	do	you	think	of	it	?
什么	做	你	思考	的	它	?

你觉得怎么样?

" [bɪ'fɔːr] [fræŋk] [kʊd; kəd] ['ænsər] , [sʌm; səm][wʌn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [dɔːr] ,

"	Before	Frank	could	answer	,	some	one	appeared	in	the	clubhouse	door	,
"	前	坦率	可以	回答	,	一些	一	出现	在	这	俱乐部会所	门	,

弗兰克还没来得及回答，就有人出现在俱乐部会所门口。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][grænd][stænd] , [ænd; ənd] ['trʌmpətɪd] - [neɪm]

across	the	athletic	field	from	the	grand	stand	,	and	trumpeted	Merriwell's	name
穿过	这	运动	场地	从	这	盛大	站立	,	和	吹响号角	-	姓名

[θruː] [hɪz; ɪz][hændz] .

through	his	hands	.
通过	他的	双手	.

他从看台上穿过运动场，用双手高声喊出梅里韦尔的名字。

" [hə'loʊ] ! " ['ænsər] [fræŋk] , ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

"	Hello	!	"	answered	Frank	,	getting	up	and	shouting	.
"	你好	!	"	回答	坦率	,	获得	向上	和	喊叫	.

“你好！”弗兰克站起身来大声回答道。

" ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] ['wɒnts] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [foʊn] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	Mr	.	Bradlaugh	wants	you	on	the	phone	,	"	came	the	answer	.
"	先生	.	布拉德劳	想要	你	在	这	电话	,	"	来了	这	回答	.

“布拉德劳先生想让你接电话，”电话那头传来回答。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪɪŋ] , [fræŋk] [liːpt] [ðə; ði][reɪl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sprɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Without	delaying	,	Frank	leaped	the	rail	in	front	of	him	and	sprinted	for	the
没有	延迟	,	坦率	跳跃	这	轨	在	正面	的	他	和	冲刺	为了	这

['klʌbhaʊs] .

clubhouse	.
俱乐部会所	.

弗兰克毫不犹豫地跃过面前的栏杆，向俱乐部会所飞奔而去。

['bælɚd] [ænd; ənd] ['klænsi] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] ['liːʒərli] [peɪs] .

Ballard	and	Clancy	followed	,	but	at	a	more	leisurely	pace	.
巴拉德	和	克兰西	随后	,	但	在	一个	更多的	悠闲	步伐	.

巴拉德和克兰西随后也加入了进来，但节奏比较慢。

" [ðæt] [driːm] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [pɪŋk] , " ['əvɜːd] ['klænsi] , [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,

"	That	dream	of	yours	,	Pink	,	"	averred	Clancy	,	on	the	way	across	the	field	,
"	那	梦	的	你的	,	粉色的	,	"	断言	克兰西	,	在	这	方式	穿过	这	场地	,

“你的那个梦想，平克，”克兰西一边穿过田野一边说道。

" [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['hæpəntʃɑːns] - — [laɪk] [ðə; ði][oʊld] , [pleɪd] - [aʊt] [taʊn] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

"	was	a	'	happenchance	'	—	like	the	old	,	played	-	out	town	we	found	in	the
"	曾是	一个	-	偶然事件	-	—	喜欢	这	老的	,	玩	-	出去	镇	我们	成立	在	这

['pɪkɪt] [poʊsts] .

Picket	Posts	.
纠察	帖子	.

“这纯属‘偶然’——就像我们在《哨兵哨兵》中发现的那个破败不堪的小镇一样。”

" ['bælɔd] ['mɪrli] [grʌntid] .
" **Ballard merely grunted .**
" 巴拉德 仅仅 哼哼 .

巴拉德只是哼了一声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðæt] [driːm] .
It was plain that he had his own ideas on the subject of that dream .
它 曾是 清楚的 那 他 有 他的 自己的 想法 在 这 主题 的 那 梦 .

很明显，他对那个梦境有自己的看法。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [faʊnd] ['meri] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
On reaching the clubhouse the two lads found Merry just coming away from the
在 到达 这 俱乐部会所 这 二 小伙子们 成立 欢乐 只是 未来 离开 从 这
['telɪfoʊn] .
telephone .
电话 .

两个小伙子到达俱乐部时，发现梅里正从电话旁走出来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
His face was clouded , and there was an anxious light in his eyes .
他的 脸 曾是 阴天 , 和 那里 曾是 一个 焦虑的 光 在 他的 眼睛 .

他脸色阴沉，眼神中透着焦虑。

" [wɒts] [rɔːŋ] , [tʃɪp] ? " [in'kwaiəd] ['klænsi] .
" **What's wrong , Chip ? " inquired Clancy .**
" 是什么 错误的 , 芯片 ? " 询问 克兰西 .

“奇普，怎么了？”克兰西问道。

" - ['iznt] [ɪn][goʊld] [hɪl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **Borrodaile isn't in Gold Hill , " was the answer .**
" - 不是 在 金子 爬坡道 , " 曾是 这 回答 .

“博罗代尔不在金山镇，”答案是。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['brɪstoʊ] [hoʊ'tel] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] ['hæznt] [bɪn] [siːn] [sɪns] .
" **He left the Bristow Hotel three days ago , and hasn't been seen since .**
" 他 左边 这 布里斯托 酒店 三 天 前 , 和 还没有 到过 已见 自从 .

“他三天前离开了布里斯托酒店，之后就杳无音讯。”

" ['tʃæptər] [iː] .
" **CHAPTER II .**
" 章 二 .

“第二章

[ðə; ði] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['bluːmˌfiːld] .
THE TELEGRAM FROM BLOOMFIELD .
这 电报 从 布卢姆菲尔德 .

来自布卢姆菲尔德的电报。

[prə'fesər] ['finiəs] - [hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'strʌktər] [ɪn][æn; ən] [ə'kædəmi] [ɪn]
Professor Phineas Borrodaile had for years been an instructor in an academy in
教授 菲尼亚斯 - 有 为了 年 到过 一个 讲师 在 一个 学院 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] .
the middle West .
这 中间 西方 .

菲尼亚斯·博罗代尔教授多年来一直在美国中西部的一所学院担任讲师。

[hɪz; ɪz] [helθ] ['feɪlɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ˌærɪ'zoʊnə] .
His health failing , he was ordered to Arizona .
他的 健康 失败 , 他 曾是 订购 到 亚利桑那 .

由于健康状况恶化，他被调往亚利桑那州。

[ðə; ði][draɪ] , [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['klaɪmət] [hæd; həd] [wɜːrkt] ['wʌndɝz] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['keɪsɪz]

The	dry	,	invigorating	climate	had	worked	wonders	in	thousands	of	cases
这	干燥	,	令人精神振奋	气候	有	工作	奇迹	在	数千	的	案例

['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [prə'fɛsɝz] ,

similar	to	the	professor's	,
相似的	到	这	教授们	,

这种干燥、令人精神焕发的气候在成千上万个与这位教授情况类似的案例中都取得了奇效。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli]

and	there	was	every	reason	to	believe	that	the	professor	would	be	greatly
和	那里	曾是	每一个	原因	到	相信	那	这	教授	会	是	非常

['benɪfɪtɪd] ,

benefited	,
受益	,

完全有理由相信这位教授会从中受益匪浅。

[ɪf] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mælədi] .

if	not	entirely	cured	of	his	malady	.
如果	不是	完全	治愈	的	他的	弊病	.

即便他的疾病尚未完全治愈。

[æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] - [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən]

At	the	last	moment	before	starting	Borrodaile	had	happened	to	think	of	an
在	这	最后的	片刻	前	开始	-	有	发生	到	思考	的	一个

[oʊld] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['maɪnɪŋ]

old	letter	from	a	nephew	of	his	who	had	been	engaged	in	the	mining
老的	信	从	一个	侄子	的	他的	WHO	有	到过	已订婚的	在	这	矿业

['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ][kæmp] [kɔːld] ['hæpəntʃɑːns] ,

business	in	a	camp	called	Happenchance	,
商业	在	一个	营	称为	偶然事件	,

在开始工作的最后一刻，博罗代尔偶然想起他的一位侄子写给他的一封旧信，他的侄子曾在一个名叫哈潘尚斯的营地从事采矿生意。

[ɪn] ['sʌðərn] [ˌærɪ'zoʊnə] .

in	southern	Arizona	.
在	南部	亚利桑那	.

在亚利桑那州南部。

[ðə; ði] [prə'fesər] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] ['letər] .

The	professor	looked	up	the	letter	.
这	教授	看起来	向上	这	信	.

教授查阅了那封信。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][daɪd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

The	writer	of	it	had	died	years	before	,
这	作家	的	它	有	死亡	年	前	,

该书作者多年前就去世了，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] ['hæpəntʃɑːns] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [deɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ]

and	the	camp	of	Happenchance	had	had	its	day	and	was	now
和	这	营	的	偶然事件	有	有	它是	天	和	曾是	现在

[dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] [lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [poʊst] ['maʊntnz] .

deserted	and	lost	among	the	Picket	Post	Mountains	.
荒凉的	和	丢失的	之中	这	纠察	邮政	山脉	.

而“偶然”营地已经荒废，消失在皮克特哨兵山脉之中。

[wʌt] [meɪd] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt]

What	**made**	**the**	**letter**	**of**	**especial**	**interest**	**to**	**the**	**professor**	**was**	**the**	**fact**	**that**
什么	制成	这	信	的	特别的	兴趣	到	这	教授	曾是	这	事实	那

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv][goʊld] ,

it	**gave**	**the**	**location**	**of**	**a**	**ledge**	**of**	**gold**	**,**
它	给予	这	地点	的	一个	壁架	的	金子	,

教授之所以对这封信特别感兴趣，是因为它提供了金矿脉的位置信息。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['hæpənʧɑ:ns] - .

not	**far**	**from**	**the**	**old**	**Happenchance**	**placerings**	**.**
不是	远的	从	这	老的	偶然事件	-	.

离以前的 Happenchance 矿场不远。

[ə; eɪ] [bi:] [bɪ'gæn] ['bʌzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['bɑ:nɪt] .

A	**bee**	**began**	**buzzing**	**in**	**the**	**professor's**	**bonnet**	**.**
一个	蜜蜂	开始	嗡嗡声	在	这	教授们	引擎盖	.

一只蜜蜂开始在教授的帽子里嗡嗡乱飞。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] : [hi:; hi] [wʊd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ; [ɪn][ðə; ði][oʊld] ,

It	**was**	**this**	**:**	**He**	**would**	**get**	**out**	**of**	**the**	**world**	**;**	**in**	**the**	**old**	**,**
它	曾是	这	:	他	会	得到	出去	的	这	世界	;	在	这	老的	,

事情就是这样：他要离开这个世界；在旧世界里，

[lɔ:st][kæmp][hi:; hi] [wʊd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [helθ] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [laɪf] .

lost	**camp**	**he**	**would**	**recover**	**his**	**health**	**by**	**living**	**the**	**primitive**	**life**	**.**
丢失的	营	他	会	恢复	他的	健康	经过	活的	这	原始	生活	.

失去营地后，他将通过过原始生活来恢复健康。

['ɔ:lsoʊ] , ['bi:ɪŋ] [nekst][ʌv; əv][kɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] ['nefju:] ,

Also	**,**	**being**	**next**	**of**	**kin**	**to**	**his**	**late**	**nephew**	**,**
还	,	存在	下一个	的	亲属	到	他的	晚的	侄子	,

此外，他还是已故侄子的近亲。

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ænd; ənd] [pə'zes] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][goʊld] .

he	**would**	**find**	**and**	**possess**	**himself**	**of**	**the**	**ledge**	**of**	**gold**	**.**
他	会	寻找	和	具有	他自己	的	这	壁架	的	金子	.

他会找到并占有那块金子般的岩层。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['æftər] [prə'fesər] - [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz][plæn]['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

Some	**months**	**after**	**Professor**	**Borrodaile**	**had**	**put**	**his**	**plan**	**into**	**execution**	**,**
一些	几个月	后	教授	-	有	放	他的	计划	进入	执行	,

博罗代尔教授实施他的计划几个月后，

[jʌŋ] ['mɛriˌwɛl] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ɪn] ['blu:mˌfi:ld] ,

young	**Merriwell**	**received**	**a**	**letter**	**from**	**his**	**father**	**,**	**in**	**Bloomfield**	**,**
年轻的	梅里韦尔	已收到	一个	信	从	他的	父亲	,	在	布卢姆菲尔德	,

年轻的梅里韦尔收到了一封来自他父亲的信，他父亲住在布卢姆菲尔德。

['ræðər] [mɪ'stɪrɪəsli] [rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][lɔ:st] [taʊn] [ʌv; əv]

rather	**mysteriously**	**requesting**	**him**	**to**	**pay**	**a**	**visit**	**to**	**the**	**lost**	**town**	**of**
相当	神秘地	请求	他	到	支付	一个	访问	到	这	丢失的	镇	的

[ðə; ði] ['pɪkɪt] [poʊsts][ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'pɑ:n] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][ɪn]

the	**Picket**	**Posts**	**and**	**to**	**report**	**at**	**length**	**upon**	**anything**	**he**	**might**	**find**	**in**
这	纠察	帖子	和	到	报告	在	长度	之上	任何事物	他	可能	寻找	在

[ðə; ði]['oʊnli]['hæbɪtəb(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

the	**only**	**habitable**	**building**	**of**	**the**	**camp**	**.**
这	仅有的	适宜居住	建筑	的	这	营	.

颇为神秘地要求他去探访失踪的哨兵哨所镇，并详细汇报他在营地中唯一可居住的建筑物里发现的任何事情。

['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['prɑ:spektər] [neɪmd] [nɪk] ['potər] ,

Aided	**by**	**a**	**prospector**	**named**	**Nick**	**Porter**	**,**
协助	经过	一个	勘探者	命名	缺口	搬运工	,

在一位名叫尼克·波特的探矿者的帮助下，

[fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['vɪzɪtɪd] ['hæpəntʃɑ:ns] [ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

Frank	**and**	**his**	**chums**	**visited**	**Happenchance**	**and**	**there**	**found**	**the**	**professor**	**.**
坦率	和	他的	朋友们	到访	偶然事件	和	那里	成立	这	教授	.

弗兰克和他的朋友们去了哈潘钱斯，在那里遇到了那位教授。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesər] [get][hɪz; ɪz][loʊ'keɪʃ(ə)n]['noʊtɪs][ɑ:n][faɪl] ,

They	**had**	**adventures**	**in**	**helping**	**the**	**professor**	**get**	**his**	**location**	**notice**	**on**	**file**	**,**
他们	有	冒险	在	帮助	这	教授	得到	他的	地点	注意	在	文件	,

他们帮助教授办理位置通知存档的过程中经历了不少冒险。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['mɛriz] ['fli:tnɪs] [ʌv; əv] [fʊt] [ænd; ənd] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] [seɪvd] [ə; eɪ] [prə'spektɪv]

and	**only**	**Merry's**	**fleetness**	**of**	**foot**	**and**	**good**	**judgment**	**saved**	**a**	**prospective**
和	仅有的	梅里的	速度	的	脚	和	好的	判断	已保存	一个	预期

[bə'nænzə] [maɪn] [fɔ:r; fər] - .

bonanza	**mine**	**for**	**Borrodaile**	**.**
宝藏	矿	为了	-	.

只有梅里敏捷的步伐和良好的判断力才保住了博罗代尔的一座潜在的富矿。

['veri] ['streɪndʒli] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [left] ['oʊfər] [fɔ:r; fər][goʊld] [hɪl] [nɑ:t] ['meni] ['aʊərz] ['æftər]

Very	**strangely**	**the**	**professor**	**had**	**left**	**Ophir**	**for**	**Gold**	**Hill**	**not**	**many**	**hours**	**after**
非常	奇怪的	这	教授	有	左边	奥菲尔	为了	金子	爬坡道	不是	许多	小时	后

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [frʌm; frəm][goʊld] [hɪl] [tu:; tə] ['oʊfər] .

he	**had**	**come**	**with**	**Frank**	**and**	**his**	**friends**	**from**	**Gold**	**Hill**	**to**	**Ophir**	**.**
他	有	来	和	坦率	和	他的	朋友们	从	金子	爬坡道	到	奥菲尔	.

非常奇怪的是，教授在和弗兰克以及他的朋友们从金山来到奥菲尔几个小时后，就离开了奥菲尔前往金山。

[ðə; ði] ['jʌŋstəz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['gɑ:dɪənz] , [haʊ'evər] ,

The	**youngsters**	**were**	**not**	**his**	**guardians**	**,**	**however**	**,**
这	年轻人	是	不是	他的	守护者	,	然而	,

然而，这些年轻人并不是他的监护人。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .

and	**did**	**not**	**feel**	**authorized**	**to**	**interfere**	**too**	**much**	**in**	**his**	**affairs**	**.**
和	做过	不是	感觉	授权	到	干扰	也	很多	在	他的	事务	.

而且他觉得自己没有权力过多干涉他的事务。

['meri] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə][goʊ] [sloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][hæd; həd] [bɪn]

Merry	**thought**	**it**	**best**	**to**	**go**	**slow**	**in**	**the**	**matter**	**until**	**a**	**reply**	**had**	**been**
欢乐	想法	它	最好的	到	去	慢的	在	这	事情	直到	一个	回复	有	到过

[rɪ'si:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

received	**to**	**the**	**report**	**which**	**he**	**had**	**sent**	**to**	**his**	**father**	**.**
已收到	到	这	报告	哪个	他	有	发送	到	他的	父亲	.

梅里认为最好放慢速度，等收到他寄给父亲的报告的回复后再做决定。

[sɪks] [deɪz] [ɔ:r][ə; eɪ] [wi:k] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][ɪn] ['fɔ:wədiŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] ['blu:mˌfi:ld]

Six	**days**	**or**	**a**	**week**	**would**	**be**	**required**	**in**	**forwarding**	**a**	**letter**	**to**	**Bloomfield**
六	天	或者	一个	星期	会	是	必需的	在	转发	一个	信	到	布卢姆菲尔德

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

and	**receiving**	**a**	**letter**	**in**	**reply**	**.**
和	接收	一个	信	在	回复	.

从寄信到布卢姆菲尔德收到回信，需要六天到一周的时间。

['mi:nwaɪl] [fɔ:r] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] - [hæd; həd] [drɑ:pt] [kəm'pli:tli] [aʊt]

Meanwhile	**four**	**days**	**had**	**elapsed**	**,**	**and**	**Borrodaile**	**had**	**dropped**	**completely**	**out**
同时	四	天	有	过去	,	和	-	有	掉落	完全地	出去

[ʌv; əv] [saɪt] .

of	**sight**	**.**
的	视线	.

与此同时，四天过去了，博罗代尔彻底消失在了人们的视线中。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [ɪn] ['bɪznəs] [ə'ferz] , ['mɛriˌwɛl] [hæd; həd]

Knowing	the	professor	to	be	inexperienced	in	business	affairs	,	Merriwell	had
会心	这	教授	到	是	缺乏经验	在	商业	事务	,	梅里韦尔	有

[bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

begun	to	worry	about	him	.
开始	到	担心	关于	他	.

梅里韦尔知道这位教授在商业事务方面缺乏经验，便开始担心他。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʌn'skru:pjələs] [men] [ɪn] ['plenti] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ]

There	were	unscrupulous	men	in	plenty	who	would	not	hesitate	to	take	advantage
那里	是	无良的	男人	在	很多	WHO	会	不是	犹豫	到	拿	优势

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ['maɪnɪŋ] [kleɪm] .

of	him	with	the	idea	of	securing	his	very	valuable	mining	claim	.
的	他	和	这	主意	的	确保	他的	非常	有价值的	矿业	宣称	.

有很多不择手段的人，他们会毫不犹豫地利用他，企图夺取他那份非常宝贵的采矿权。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] , ['ðerfɔ:r] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] .

The	telephone	message	from	Mr	.	Bradlaugh	,	therefore	,	was	quite	disturbing	.
这	电话	信息	从	先生	.	布拉德劳	,	所以	,	曾是	相当	令人不安	.

因此，布拉德劳先生的电话留言令人十分不安。

" [ɑ:] , [hɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bælɚd] , [wen] ['mɛriˌwɛl] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm]

"	Ah	,	ha	!	"	exclaimed	Ballard	,	when	Merriwell	reported	the	professor	missing	from
"	啊	,	哈	!	"	惊呼	巴拉德	,	什么时候	梅里韦尔	据报道	这	教授	丢失的	从

[goʊld] [hɪl] ,

Gold	Hill	,
金子	爬坡道	,

“啊哈！”当梅里韦尔报告说教授从金山失踪时，巴拉德惊呼道。

" [soʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dri:m] [ʌv; əv] [maɪn] , [eɪ] ?

"	so	you	think	there's	nothing	in	that	dream	of	mine	,	eh	?
"	所以	你	思考	有	没有什么	在	那	梦	的	矿	,	嗯	?

所以你认为我的那个梦里什么都没有，是吗?

[ðɪs] [nu:z] [frʌm; frəm][goʊld] [hɪl] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'maʊnts] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] . "

This	news	from	Gold	Hill	shows	that	it	amounts	to	something	.	"
这	消息	从	金子	爬坡道	演出	那	它	金额	到	某物	.	"

来自戈尔德希尔的这条消息表明，这件事并非毫无意义。

" [wʌt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n] , [tʃɪp] ? " [æskt] ['klænsi] .

"	What	the	mischief	do	you	think	is	going	on	,	Chip	?	"	asked	Clancy	.
"	什么	这	恶作剧	做	你	思考	是	去	在	,	芯片	?	"	问	克兰西	.

“奇普，你觉得到底发生了什么事？”克兰西问道。

" [aɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['hævnt] [æn; ən][aɪ'di:ə] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	I'm	up	in	the	air	and	haven't	an	idea	,	"	replied	Frank	.
"	我是	向上	在	这	空气	和	还没有	一个	主意	,	"	回复	坦率	.

“我还没想好，一点头绪都没有。”弗兰克回答说。

" ['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ɪn] [taʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

"	Mr	.	Bradlaugh	asked	me	to	come	over	to	his	office	in	town	for	a
"	先生	.	布拉德劳	问	我	到	来	超过	到	他的	办公室	在	镇	为了	一个

['kɑ:nfərəns] . "

conference	.	"
会议	.	"

“布拉德劳先生邀请我去他位于市区的办公室参加一个会议。”

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][hɪt][ðə; ði]['goʊldən][treɪl] , " [dɪ'klerd] ['bælɝd] , " [ænd; ənd][rʌn][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə]
" We'll have to hit the golden trail , " declared Ballard , " and run it out to
" 出色地 有 到 打 这 金的 踪迹 , " 声明 巴拉德 , " 和 跑步 它 出去 到
[ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .
a finish .
一个 结束 .

“我们必须踏上黄金之路，”巴拉德宣称，“一路奔向终点。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] [kwɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
We've got to be mighty quick about it , too ,
我们已经 得到 到 是 强大的 快的 关于 它 , 也 ,

我们也必须抓紧时间。

[ɔːr][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][prɑːf] . "
or there's no telling what will happen to the old prof . "
或者 有 不 讲述 什么 将要 发生 到 这 老的 教授 . "

否则，谁也说不准那位老教授会怎么样。

" [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] ['nʌgɪts] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['wɑːʃtʌb] , [pɪŋk] , " [grɪnd] ['klænsi] ,
" Show us your nuggets as big as washtubs , Pink , " grinned Clancy ,
" 展示 我们 你的 鸡块 作为 大的 作为 洗衣盆 , 粉色的 , " 咧嘴一笑 克兰西 ,

“粉红，给我们看看你那像洗衣盆一样大的鸡块吧，”克兰西咧嘴笑道。

" [ænd; ənd][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sprɪnt] . "
" and I'm willing to begin to sprint . "
" 和 我是 愿意的 到 开始 到 短跑 . "

“我准备开始冲刺。”

" [ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .
" The dream was only a warning .
" 这 梦 曾是 仅有的 一个 警告 .

“这个梦只是一个警告。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [sə'dʒest] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][duː] , [ɔːr] [haʊ] [wɪə(r)] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
It didn't suggest what we were to do , or how we're to go about it ,
它 没有 建议 什么 我们 是 到 做 , 或者 如何 是 到 去 关于 它 ,

它没有告诉我们应该做什么，也没有告诉我们应该如何去做。

[bʌt; bət][dʒʌst] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] - [niːdz] [help] . "
but just gives us a hunch that Borrodaile needs help . "
但 只是 给予 我们 一个 直觉 那 - 需求 帮助 . "

但这只是让我们预感博罗代尔需要帮助。”

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [driːmz] — [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] ['geswɜːrk] [ə'baʊt] - [ɪm] .
" That's the trouble with dreams — there's too much guesswork about ' em .
" 那就是 这 麻烦 和 梦境 — 有 也 很多 猜测 关于 - 呃 .

“这就是梦的麻烦之处——关于梦境有太多的猜测成分。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] ['tæli] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
If you have one , and something happens that seems to tally with it ,
如果 你 有 一 , 和 某物 发生 那 似乎 到 相符 和 它 ,

如果你有一个，并且发生了一些似乎与它相符的事情，

[waɪ] , [jʊə(r)] [æpt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] .
why , you're apt to take it for granted that you had a hunch .
为什么 , 你是 易于 到 拿 它 为了 的确 那 你 有 一个 直觉 .

为什么呢？你往往会想当然地认为你早有预感。

[aɪl] [bet] [juːv] [hæd; həd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [driːmz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] ['nevər] ['hæpənd] ,
I'll bet you've had thousands of dreams about things that never happened ,
患病的 赌注 你已经 有 数千 的 梦境 关于 事物 那 绝不 发生 ,

我敢打赌，你肯定做过成千上万个关于从未发生过的事情的梦。

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [jʊə(r)] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [wʌn] [ðæt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][dʒaɪb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɒfs] ['æbsəns]
and **yet** **here** **you're** **picking** **out** **one** **that** **appears** **to** **jibe** **with** **the** **prof's** **absence**
和 然而 这里 你是 挑选 出去 一 那 出现 到 嘲讽 和 这 教授的 缺席
[frʌm; frəm][goʊld] [hɪl] ,
from **Gold** **hill** **,**
从 金子 爬坡道 ,

然而，你却偏偏挑出了一个似乎与教授缺席金山学院的情况相吻合的例子。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .
and **trying** **to** **make** **us** **think** **it's** **a** **warning** **.**
和 尝试 到 制作 我们 思考 它是 一个 警告 .

并试图让我们认为这是一个警告。

[stʌf] ! "
Stuff **!** **"**
东西 ! "

东西！ ”

" [jʊə(r)] [tuː] [friː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][snæp][d'ʒʌdʒmənts] , [red] , " [sed] ['bælɚd] ['sɑːləmli] ,
" **You're** **too** **free** **with** **your** **snap** **judgments** **,** **Red** **,** **"** **said** **Ballard** **solemnly** **,**
" 你是 也 自由的 和 你的 折断 判决 , 红色的 , " 说 巴拉德 庄严地 ,

“雷德，你太容易妄下判断了，”巴拉德严肃地说。

" [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [juːl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [tuːn] .
" **but** **wait** **a** **while** **and** **you'll** **change** **your** **tune** **.**
" 但 等待 一个 尽管 和 你会 改变 你的 调 .

“但过段时间你就会改变主意了。”

" ['mɛriˌwɛl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] ,
" **Merriwell** **was** **already** **on** **his** **way** **out** **of** **the** **clubhouse** **,**
" 梅里韦尔 曾是 已经 在 他的 方式 出去 的 这 俱乐部会所 ,

“梅里韦尔当时已经走出了俱乐部会所，

['klænsi] [ænd; ənd] ['bælɚd] [geɪv] [ʌp] [ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['æftər][hɪm; ɪm] .
Clancy **and** **Ballard** **gave** **up** **their** **discussion** **and** **hurried** **after** **him** **.**
克兰西 和 巴拉德 给予 向上 他们的 讨论 和 慌忙 后 他 .

克兰西和巴拉德放弃了讨论，赶紧追了上去。

[ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] [fiːld] [wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn]
The **clubhouse** **and** **athletic** **field** **were** **less** **than** **a** **mile** **from** **the** **town**
这 俱乐部会所 和 运动 场地 是 较少的 比 一个 英里 从 这 镇
[ʌv; əv] ['oʊfər] ,
of **Ophir** **,**
的 奥菲尔 ,

俱乐部会所和运动场距离奥菲尔镇不到一英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [frendz] [wɜːr; wər] [suːn] ['dʒɑːgɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði][sænd][ɑːn][ðer; ðər] [wei]
and **the** **three** **friends** **were** **soon** **jogging** **along** **through** **the** **sand** **on** **their** **way**
和 这 三 朋友们 是 很快 慢跑 沿着 通过 这 沙 在 他们的 方式
[tuː; tə]['mɪstər] . [brædlɔz] ['ɑːfɪs] .
to **Mr** **.** **Bradlaugh's** **office** **.**
到 先生 . 布拉德劳的 办公室 .

三个朋友很快就沿着沙滩慢跑着前往布拉德劳先生的办公室。

['bræˌdlɔː] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [siː] . ,
Bradlaugh **was** **president** **of** **the** **O** **.** **A** **.** **C** **.** **,**
布拉德劳 曾是 总统 的 这 哦 . 一个 . C . ,

布拉德劳夫曾任OAC主席，

[ænd; ənd] ['westərn] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [ðæt] [oʊnd] [ðə; ði][bɪg] [maɪn]

and	Western	representative	of	the	syndicate	that	owned	the	big	mine
和	西	代表	的	这	辛迪加	那	拥有	这	大的	矿

[ænd; ənd][stæmp] [mɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [taʊn] .

and	stamp	mill	to	the	south	of	town	.
和	邮票	磨	到	这	南	的	镇	.

以及拥有城南大型矿山和碾矿厂的财团的西部代表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [maɪn] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['oʊfər] [ə; eɪ]

It	was	the	mine	that	had	made	the	straggling	settlement	of	Ophir	a
它	曾是	这	矿	那	有	制成	这	零散的	沉降	的	奥菲尔	一个

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

possibility	.
可能性	.

正是这座矿山使得奥菲尔这个零散的定居点成为可能。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [tuː] [deɪz] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [frʌm; frəm][dæd] ,

"	It	will	be	at	least	two	days	more	before	I	can	hear	from	dad	,
"	它	将要	是	在	至少	二	天	更多的	前	我	能	听到	从	爸爸	,

“至少还要两天才能收到爸爸的消息。”

" ['meri] [riˈmɑːkt] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kæmp] , "

"	Merry	remarked	,	just	as	they	struck	into	the	main	street	of	the	"	camp	,	"
"	欢乐	评论	,	只是	作为	他们	击	进入	这	主要的	街道	的	这	"	营	,	"

“就在他们冲进‘营地’的主街时，梅里说道：”

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ˌɪntər'fɪr] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fesər] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]

"	and	before	we	interfere	too	much	with	the	professor	I	think	we	ought	to
"	和	前	我们	干扰	也	很多	和	这	教授	我	思考	我们	应该	到

[lɜːrn] [frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] [dʒʌst] [haʊ] [fɑːr][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] . "

learn	from	headquarters	just	how	far	we	ought	to	go	.	"
学习	从	总部	只是	如何	远的	我们	应该	到	去	.	"

“在我们过多干预这位教授之前，我认为我们应该先向总部了解一下我们应该做到什么程度。”

" [oʊ] , ['bɑːðər] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['klænsi] .

"	Oh	,	bother	that	!	"	exclaimed	Clancy	.
"	哦	,	打扰	那	!	"	惊呼	克兰西	.

“哦，真麻烦！”克兰西惊呼道。

" [ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['bɔɪz] [ɪn]['deɪndʒər] , [tʃɪp] , [wiː; wi] [kɑːnt] [hæŋ] [bæk] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]

"	If	the	old	boy's	in	danger	,	Chip	,	we	can't	hang	back	waiting	to	hear	from
"	如果	这	老的	男孩们	在	危险	,	芯片	,	我们	不能	悬挂	后退	等待	到	听到	从

['bluːmˌfiːld] . "

Bloomfield	.	"
布卢姆菲尔德	.	"

“如果老伙计有危险，奇普，我们不能坐等布卢姆菲尔德的消息。”

" [ʃʊr] [wiː; wi] [kɑːnt] .

"	Sure	we	can't	.
"	当然	我们	不能	.

“当然不能。”

[wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ges] , [ðoʊ] , [wen] [wiː; wi] ['fɪgjər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

We're	making	a	guess	,	though	,	when	we	figure	that	he	is	in	any	sort	of	trouble	.
是	制作	一个	猜测	,	尽管	,	什么时候	我们	数字	那	他	是	在	任何	种类	的	麻烦	.

不过，我们只能猜测他什么时候会遇到麻烦。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi]['loʊkeɪtɪd][ɪz][noʊ] [saɪn] ['hiːz] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʃuːt] . "

Just	because	he	can't	be	located	is	no	sign	he's	shooting	the	trouble	chutes	.	"
只是	因为	他	不能	是	位于	是	不	符号	他是	射击	这	麻烦	滑道	.	"

仅仅因为找不到他，并不代表他就在逃避责任。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " ['əvɜːd] ['bælɝd] ['staʊtli] .
" Yes , it is ! " averred Ballard stoutly .
" 是的 , 它 是 ! " 断言 巴拉德 坚定地 .

“没错！”巴拉德斩钉截铁地断言道。

" [ðæt] [driːm] [aɪ] — "
" That dream I — "
" 那 梦 我 — "

“我做的那个梦——”

" [oʊ] , [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [driːmz] [ænd; ənd] [fɔː'bəʊdɪŋz] , [pɪŋk] , " [broʊk] [ɪn] [fræŋk] ,
" Oh , cut out the dreams and forebodings , Pink , " broke in Frank ,
" 哦 , 切 出去 这 梦境 和 不祥的预感 , 粉色的 , " 打破 在 坦率 ,

“哦，别再想那些梦境和预感了，Pink，”弗兰克插嘴道。

" [wɪə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][fækts] [naʊ] [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bʌŋk] [ˌsjuːpə'stiʃənz] .
" We're dealing with facts now and not with a lot of bunk superstitions .
" 是 处理 和 事实 现在 和 不是 和 一个 很多 的 假寐 迷信 .

“我们现在面对的是事实，而不是一堆无稽之谈的迷信说法。”

" [ðæt] [driːm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['bælɝdz] ['hɑːbi] ,
" That dream had become Ballard's hobby ,
" 那 梦 有 变得 巴拉德的 爱好 ,

“那个梦想成了巴拉德的爱好，”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [deθ] .
and he was in a fair way of riding it to death .
和 他 曾是 在 一个 公平的 方式 的 骑术 它 到 死亡 .

他这样做几乎等同于骑着它骑到报废。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːzi] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['leɪzi] [wen] ['sɜːrkəmstænsɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm]
Although he was easy going , and rather lazy when circumstances gave him
虽然 他 曾是 简单的 去 , 和 相当 懒惰的 什么时候 情况 给予 他
[ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] ,
the chance to be ,
这 机会 到 是 ,

虽然他性格随和，而且在条件允许的情况下也相当懒散，

[jet] [hiː; hi] ['streɪtnd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] ['frænks] [ʃɑːrp] [flɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'luːʒn] ,
yet he straightened suddenly at Frank's sharp fling at his delusion ,
然而 他 拉直 突然 在 弗兰克的 锋利的 一扔 在 他的 错觉 ,

然而，弗兰克一针见血地戳穿了他的妄想，他立刻挺直了身子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [rɪ'tɔːrt] .
and was on the point of flashing a keen retort .
和 曾是 在 这 观点 的 闪烁 一个 敏锐的 反驳 .

正要反驳一番。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , [haʊ'evər] , [fræŋk] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət] [brædlɔz] ['ɑːfɪs] .
Before he could speak , however , Frank had turned in at Bradlaugh's office .
前 他 可以 说话 , 然而 , 坦率 有 转向 在 在 布拉德劳的 办公室 .

然而，还没等他开口，弗兰克就走进了布拉德劳的办公室。

['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .
Mr . Bradlaugh sat at his desk , smoking a cigar .
先生 . 布拉德劳 卫星 在 他的 桌子 , 吸烟 一个 雪茄 .

布拉德劳先生坐在办公桌前，抽着雪茄。

[hiː; hi] ['welkəmd] [ðə; ði] [lædz] ['kɔːrdʒəli] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃer] .
He welcomed the lads cordially and waved them to chair .
他 欢迎 这 小伙子们 诚挚地 和 挥手 他们 到 椅子 .

他热情地欢迎了小伙子们，并示意他们坐到椅子上。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] - , [fræŋk] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['kʌmɪŋ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə]
" What do you think about Borrodaile , Frank ? " he asked , coming right down to
" 什么 做 你 思考 关于 - , 坦率 ? " 他 问 , 未来 正确的 向下 到
[ðə; ði] [meɪn] ['sʌbʤekt] .
the main subject .
这 主要的 主题 .

“弗兰克，你对博罗代尔有什么看法？”他直奔主题问道。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt] ['ænsər] ,
" I think , " was the prompt answer ,
" 我 思考 , " 曾是 这 迅速的 回答 ,

“我想是这样的，”对方迅速回答道。

" [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hed] [ðæts] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] — [bʌt; bət] [its] [nɑːt][ðə; ði][sɔːrt]
" that he has a head that's stuffed with knowledge — but it's not the sort
" 那 他 有 一个 头 那就是 填充 和 知识 — 但 它是 不是 这 种类
[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wɪl] [help] [hɪm; ɪm] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [bə'nænzə] ['maɪnɪŋ] [kleɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
of knowledge that will help him hang on to that bonanza mining claim of his .
的 知识 那 将要 帮助 他 悬挂 在 到 那 宝藏 矿业 宣称 的 他的 .
"
"
"

“他脑子里装满了知识——但这并不是那种能帮助他保住那份巨额矿产开采权的知识。”

" [maɪ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][tiː] , [waɪ] , ['taɪ] .
" My motion to a t , y , ty .
" 我的 运动 到 一个 t , 是 , ty .

“我的动议是，y，ty。

[hiː; hi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['siːzɝz] [taɪm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði][oʊld]['roʊmənz] [juːst]
He can go back to Caesar's time and tell you how the old Romans used
他 能 去 后退 到 凯撒的 时间 和 告诉 你 如何 这 老的 罗马书 用过的
[tuː; tə][duː] ['bɪznəs] ,
to do business ,
到 做 商业 ,

他可以追溯到凯撒时代，告诉你古罗马人是如何经商的。

[bʌt; bət] ['hiːz] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] [ɪn][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [ðɪs]
but he's as innocent as a babe in arms about the way business is done in this
但 他是 作为 清白的 作为 一个 宝贝 在 武器 关于 这 方式 商业 是 完毕 在 这
[deɪ] [ænd; ənd][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
day and age of the world .
天 和 年龄 的 这 世界 .

但他对当今世界的商业运作方式却一无所知，就像个襁褓中的婴儿。

[hiː; hi] [niːdz] ['lʊkɪŋ] ['æftər] ,
He needs looking after ,
他 需求 寻找 后 ,

他需要人照顾。

[ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [get] [ðæt] [kleɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] — [ænd; ənd] [ðen] [fər'get] [ðə; ði]
or some one will get that claim of his for a song — and then forget the
或者 一些 一 将要 得到 那 宣称 的 他的 为了 一个 歌曲 — 和 然后 忘记 这
['sɪŋɪŋ] [pɑːrt] .
singing part .
歌唱 部分 .

或者有人会轻而易举地得到他想要的东西——然后忘记唱歌的部分。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [waɪ] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][goʊld] [hɪl] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm]

Have	you	any	idea	why	he	went	back	to	Gold	Hill	after	he	had	just	come
有	你	任何	主意	为什么	他	去	后退	到	金子	爬坡道	后	他	有	只是	来

[frʌm; frəm][ðer; ðər] . "

from	there	.	"
从	那里	.	"

你知道他为什么刚从金山回来后又回到那里吗?

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] " — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [krɔːst] ['mɛriz] [feɪs] — "

That	was	the	night	"	—	and	a	flicker	of	a	smile	crossed	Merry's	face	—	"
那	曾是	这	夜晚	"	—	和	一个	闪烁	的	一个	微笑	交叉	梅里的	脸	—	"

[wen] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ziː] [ræntʃ] ,

when	I	went	out	to	the	Bar	Z	Ranch	,
什么时候	我	去	出去	到	这	酒吧	Z	牧场	,

“就是那天晚上，”梅丽脸上闪过一丝微笑，“我去了巴尔Z牧场。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [left] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] . "

and	before	I	had	left	I	didn't	know	he	had	gone	.	"
和	前	我	有	左边	我	没有	知道	他	有	已消失	.	"

我离开之前并不知道他已经走了。

" [hʌm] !

"	Hum	!
"	哼	!

“哼!

" ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['veɪpər] [ðæt] ['floʊtɪd]

"	Mr	.	Bradlaugh	sat	back	in	his	chair	and	peered	into	the	vapor	that	floated
"	先生	.	布拉德劳	卫星	后退	在	他的	椅子	和	窥视	进入	这	汽	那	漂浮

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

above	his	head	.
多于	他的	头	.

布拉德劳先生向后靠在椅子上，凝视着漂浮在他头顶的蒸汽。

" [bɔɪz] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Boys	,	"	said	he	,	when	he	finally	lowered	his	eyes	,
"	男孩们	,	"	说	他	,	什么时候	他	最后	降低	他的	眼睛	,

“孩子们，”他终于垂下眼帘时说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['vɪktɪmaɪz] [ðɪs] [prə'fesər] [ʌv; əv] [jɔːrz] ;

"	I	have	a	feeling	that	some	one	is	trying	to	victimize	this	professor	of	yours	;
"	我	有	一个	感觉	那	一些	一	是	尝试	到	受害	这	教授	的	你的	;

“我感觉有人想陷害你们的这位教授；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðæt] ['iːv(ə)l] ['fɔːrsɪz] [ɑːr; ər][æt; ət] [wɜːrk] [tuː; tə]['swɪnd(ə)l][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪm]

in	other	words	,	that	evil	forces	are	at	work	to	swindle	him	out	of	his	claim
在	其他	字	,	那	邪恶的	力量	是	在	工作	到	骗取	他	出去	的	他的	宣称

,

,
,

换句话说，邪恶势力正在暗中运作，企图骗走他的财产。

[ɔːr] , [pər'hæps] , [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [wei] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['despərət] .

or	,	perhaps	,	to	get	it	in	some	way	even	more	desperate	.
或者	,	也许	,	到	得到	它	在	一些	方式	甚至	更多的	绝望的	.

或者，也许，是为了让它变得更加绝望。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][ə'lɑːrm][juː; jʊ] [ˌʌnˌnesə'serəli] ,
I don't want to alarm you unnecessarily ,
我 不 想 到 警报 你 不必要的 ,

我不想让你白白担心。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['mætər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrst] [laɪt] ['pɑːsəb(ə)l] ,
but it's the part of wisdom to consider this matter in the worst light possible ,
但 它是 这 部分 的 智慧 到 考虑 这 事情 在 这 最差 光 可能的 ,

但明智的做法是尽可能从最坏的角度来看待这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk][ə'lɑːn][dʒiː] [ðæt] [laɪn] .
and then to go to work alon g that line .
和 然后 到 去 到 工作 独自 克 那 线 .

然后沿着那条线去上班。

[ɪf] [wɪə(r)] [mɪ'steɪkən] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kən'klʊʒənz] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .
If we're mistaken in our conclusions , well and good .
如果 是 错误 在 我们的 结论 , 出色地 和 好的 .

如果我们得出的结论是错误的，那也挺好。

['betər] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] , [tuː; tə][let] ['mætərz] [drɪft] ,
Better that , you know , than to think nothing is wrong , to let matters drift ,
更好的 那 , 你 知道 , 比 到 思考 没有什么 是 错误的 , 到 让 事情 漂移 ,

你知道，这样做总比认为一切正常、任由事态发展下去要好得多。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæz; həz] [bɪn] ['swɪndld] [ɔːr] " — [hiː; hi]
and then to find that the professor has been swindled or " — he
和 然后 到 寻找 那 这 教授 有 到过 被骗 或者 " — 他
['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] — " [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ,
hesitated — " or that he has disappeared ,
犹豫了一下 — " 或者 那 他 有 消失 ,

然后发现教授被骗了，或者——他犹豫了一下——“或者他失踪了，

['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
never to return .
绝不 到 返回 .

永不返回。

" [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
" All three of the boys at that gave a jump of consternation .
" 全部 三 的 这 男孩们 在 那 给予 一个 跳 的 惊愕 .

“这时，三个男孩都惊恐地跳了起来。”

" [greɪt] [skɔt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['klænsi] ,
" Great Scott ! " exclaimed Clancy ,
" 伟大的 斯科特 ! " 惊呼 克兰西 ,

“我的天哪！”克兰西惊呼道。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrmləs] [oʊld]['fɑːs(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv]
" you don't have any idea that the harmless old fossil has been put out of
" 你 不 有 任何 主意 那 这 无害 老的 化石 有 到过 放 出去 的
[ðə; ði] [wei] ? "
the way ? "
这 方式 ? "

“你难道不知道那块无害的古老化石已经被移走了吗？”

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;
" No , " was the reply ;
" 不 , " 曾是 这 回复 ;

“不，”对方回答道；

" [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ɪf] , [baɪ][soʊ]
" and yet there are people who would put him out of the way , if , by so
" 和 然而 那里 是 人们 WHO 会 放 他 出去 的 这 方式 , 如果 , 经过 所以
['duːɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

然而，如果这样做，有些人就会想方设法除掉他。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪtˌkleɪm] [diːd] [tuː; tə] [ðæt] ['wʌndərfəli] [rɪtʃ] [goʊld] [maɪn] .
they could show up with a quitclaim deed to that wonderfully rich gold mine .
他们 可以 展示 向上 和 一个 放弃声明 契据 到 那 太棒了 富有的 金子 矿 .

他们可以带着那座富饶金矿的放弃所有权契约出现。

[ɪf] [ðə; ði] [prəˈfesər] [wɜːr; wər] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] , [juː; jʊ] [siː] ,
If the professor were gone for good , you see ,
如果 这 教授 是 已消失 为了 好的 , 你 看 ,

如果教授真的永远离开了，你看，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [əˈpɪr] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l]['dɑːkjumənt] .
no one would appear to question the validity of the legal document .
不 一 会 出现 到 问题 这 有效性 的 这 合法的 文档 .

似乎没有人会质疑这份法律文件的有效性。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .
Such things have been done .
这样的 事物 有 到过 完毕 .

这种事确实发生过。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] .
I mention it in this case merely as a possibility .
我 提到 它 在 这 案件 仅仅 作为 一个 可能性 .

我在此提及它仅仅是作为一种可能性。

[ðen] , [ə'gen] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [mɪr] ['swɪndlɪŋ] [ðə; ði]
Then , again , we have to consider it as a case of mere swindling The
然后 , 再次 , 我们 有 到 考虑 它 作为 一个 案件 的 仅仅 诈骗 这
[prəˈfesər] ,
professor ,
教授 ,

那么，我们又不得不把它看作是一起单纯的诈骗案。教授说：

[aɪ] [θɪŋk] , [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hiː; hi] ['vɪktəˌmaɪzd] .
I think , could easily he victimized .
我 思考 , 可以 容易地 他 受害者 .

我认为他很容易成为受害者。

[maɪ][moʊst]['hoʊpf(ə)l] [vjuː] [ɪz] [ðɪs] : [ðæt] ['bɒrəˌdeɪl] [hæz; həz] ['sɪmpli] [gɔːn] [ɔːf] ['sʌmwer] ,
My most hopeful view is this : that Borradaile has simply gone off somewhere ,
我的 最多 充满希望 看法 是 这 : 那 博拉代尔 有 简单地 已消失 离开 某处 ,

我最乐观的看法是：博拉代尔只是去了某个地方。

[wɪˈðaʊt] ['eni] ['plɑːtərz] ['tægɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːl] ,
without any plotters tagging to his heel ,
没有 任何 绘图仪 标签 到 他的 脚跟 ,

他身边没有任何阴谋家跟随，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kleɪm] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]
and that he will present himself in due course with the claim still in his
和 那 他 将要 展示 他自己 在 到期的 课程 和 这 宣称 仍然 在 他的
[pəˈzeʃn] .
possession .
拥有 .

他将在适当的时候带着他仍然持有的索赔文件出现。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [best] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [wɜːrst] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ; [ðen] ,

It	is	best	,	though	,	to	put	the	worst	construction	on	his	absence	;	then	,
它	是	最好的	,	尽管	,	到	放	这	最差	建造	在	他的	缺席	;	然后	,

不过，最好还是对他的缺席作最坏的解释；然后，

[ɪf] [maɪ] [læst] [ˈθiːəri] [pruːvz] [kəˈrekt] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] [ˈhæpɪli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

if	my	last	theory	proves	correct	,	we	shall	all	be	happily	disappointed	.
如果	我的	最后的	理论	证明	正确的	,	我们	将	全部	是	快乐地	失望的	.

如果我最后一个理论被证实是正确的，我们都会感到欣喜的失望。

" [fræŋk] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	Frank	drew	a	deep	breath	.
"	坦率	画	一个	深的	气息	.

弗兰克深吸了一口气。

" [aɪ] [ˈhævnt] [felt] [laɪk] [ˈbʌtɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [prɒfs] [əˈferz] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	haven't	felt	like	butting	into	the	prof's	affairs	too	much	,	"	said	he	,
"	我	还没有	毛毡	喜欢	对冲	进入	这	教授的	事务	也	很多	,	"	说	他	,

“我不太想过多干涉教授的事情，”他说。

" [ʌnˈtɪl] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] [dæd] . "

"	until	I	hear	from	dad	.	"
"	直到	我	听到	从	爸爸	.	"

“直到我收到爸爸的消息。”

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈæmpli] [ˈwɔːrəntɪd] [ɪn] [ˈgoʊɪŋ] [əˈhed] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , " [sed]

"	I	think	you're	amply	warranted	in	going	ahead	and	looking	for	him	,	"	said
"	我	思考	你是	充足的	有保证	在	去	前方	和	寻找	为了	他	,	"	说

[ˈbræˌdlɔː] .

Bradlaugh	.
布拉德劳	.

“我认为你完全有理由继续寻找他，”布拉德劳说道。

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] , [ˈmɪstər] . [ˈbræˌdlɔː] ?

What	would	you	do	,	Mr	.	Bradlaugh	?
什么	会	你	做	,	先生	.	布拉德劳	?

布拉德劳先生，您会怎么做?

[goʊ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [goʊld] [hɪl] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [kluːz] [ðer; ðər] ? "

Go	over	to	Gold	Hill	and	try	to	pick	up	some	clews	there	?	"
去	超过	到	金子	爬坡道	和	尝试	到	挑选	向上	一些	线索	那里	?	"

去金山那边看看能不能找到些线索?

" [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ədˈvaɪzəb(ə)l] ; [dʒʌst] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] , [haʊˈevər] , [aɪ] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [laɪn] [ʌv; əv]

"	That	might	be	advisable	;	just	at	present	,	however	,	I	have	another	line	of
"	那	可能	是	建议	;	只是	在	展示	,	然而	,	我	有	其他	线	的

[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɪn] [maɪnd] .

investigation	in	mind	.
调查	在	头脑	.

“这或许是个明智之举；不过就目前而言，我心中还有另一条调查方向。”

[aɪ] [dəunt] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [nɪk] [ˈpotər] ,

I	don't	suppose	you	have	forgotten	Nick	Porter	,
我	不	认为	你	有	被遗忘的	缺口	搬运工	,

我想你应该没有忘记尼克·波特吧?

[ðə; ði][oʊld]['prɑːspektər] [huː] [tʊk] [juː; jʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [kæmp][ɪn][ðə; ði] ['pɪkɪt] [poʊsts] ?

the	old	prospector	who	took	you	out	to	the	deserted	camp	in	the	Picket	Posts	?
这	老的	勘探者	WHO	采取	你	出去	到	这	荒凉的	营	在	这	纠察	帖子	?

带你去皮克特哨所废弃营地的那位老探矿者?

" ['klænsi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

"	Clancy	began	to	laugh	.
"	克兰西	开始	到	笑	.

克兰西开始大笑起来。

" [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [wiːl] ['nevər] [fər'get] [oʊld]['saɪlənt] ['potər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	It's	a	cinch	,	"	said	he	,	"	that	we'll	never	forget	old	Silent	Porter	and	his
"	它是	一个	肚带	,	"	说	他	,	"	那	出色地	绝不	忘记	老的	沉默的	搬运工	和	他的

['wɪski] ['bɑːt(ə)l] .

whisky	bottle	.
威士忌酒	瓶子	.

“毫无疑问,”他说,“我们永远不会忘记老沉默的波特和他的威士忌酒瓶。”

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [tʃɪp] [peɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['grʌbˌsteɪk] [hɪm'self] ,

I	suppose	he	used	the	fifty	dollars	Chip	paid	him	to	grubstake	himself	,
我	认为	他	用过的	这	五十	美元	芯片	有薪酬的	他	到	启动资金	他自己	,

我猜他用奇普给他的五十美元给自己买了首付。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːz] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪn] ? "

and	that	he's	now	,	in	the	deserts	looking	for	a	mine	?	"
和	那	他是	现在	,	在	这	沙漠	寻找	为了	一个	矿	?	"

而他现在却在沙漠里找矿?

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['fɪfti] [fɔːr; fər] , " ['ænsər] ['bræˌdlɔː] ,

"	That's	what	he	wanted	the	fifty	for	,	"	answered	Bradlaugh	,
"	那就是	什么	他	通缉	这	五十	为了	,	"	回答	布拉德劳	,

“他要那五十块钱就是为了这个,”布拉德劳回答说。

" [bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiːt][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'leɪd] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .

"	but	after	he	got	it	he	seems	to	have	delayed	going	into	the	hills	.
"	但	后	他	得到	它	他	似乎	到	有	延迟	去	进入	这	丘陵	.

“但是他拿到东西之后，似乎就推迟了进山的计划。”

[nekst] [deɪ] ['æftər][juː; jʊ] [lædz] [gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm] ['hæpəntʃɑːns] , ['potər] [went] [tuː; tə][goʊld] [hɪl] .

Next	day	after	you	lads	got	back	from	Happenchance	,	Porter	went	to	Gold	Hill	.
下一个	天	后	你	小伙子们	得到	后退	从	偶然事件	,	搬运工	去	到	金子	爬坡道	.

你们几个从 Happenchance 回来后的第二天，Porter 就去了 Gold Hill。

[ðə; ði] [spriː] [hiː; hi][hæd; həd][ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] ['fɪfti] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

The	spree	he	had	there	on	that	fifty	has	been	the	talk	of	the	town	.
这	狂欢	他	有	那里	在	那	五十	有	到过	这	讲话	的	这	镇	.

他在那五十块钱上的豪饮成了城里人茶余饭后的谈资。

['hiːz] [ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] [oʊld] [tʃæp] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌps] ,

He's	a	disreputable	old	chap	when	in	his	cups	,
他是	一个	声名狼藉的	老的	小伙子	什么时候	在	他的	杯子	,

他喝醉后是个声名狼藉的老家伙。

[ænd; ənd][aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] - [ˌdɪsə'pɪrəns] . "

and	I'm	wondering	if	he	knows	anything	about	Borrodaile's	disappearance	.	"
和	我是	好奇	如果	他	知道	任何事物	关于	-	消失	.	"

我想知道他是否了解博罗代尔失踪的内情。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meri] .

"	By	Jove	!	"	exclaimed	Merry	.
"	经过	朱庇特	!	"	惊呼	欢乐	.

“我的天哪！”梅里惊呼道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [hɪm; ɪm] ['eni] .

"	I	wouldn't	put	it	past	him	any	.
"	我	不会	放	它	过去的	他	任何	.

“我不会排除他做任何事的可能性。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['hæpəntʃɑːns] ,

He	was	with	us	when	we	came	back	from	Happenchance	,
他	曾是	和	我们	什么时候	我们	来了	后退	从	偶然事件	,

我们从Happenchance回来的时候，他跟我们在一起。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

and	I	remember	now	just	how	he	looked	when	he	saw	a	sample	of	the
和	我	记住	现在	只是	如何	他	看起来	什么时候	他	锯	一个	样本	的	这

['waɪər] - [goʊld] [ɔːr] . "

wire	-	gold	ore	.	"
金属丝	-	金子	矿石	.	"

我现在还记得他看到金丝矿石样品时的表情。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [fɪt] , " [sed] ['bælɝd] ,

"	He	was	ready	to	throw	a	fit	,	"	said	Ballard	,
"	他	曾是	准备好	到	扔	一个	合身	,	"	说	巴拉德	,

巴拉德说：“他当时都快要大发雷霆了。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] ['pɪkɪt] [poʊst] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevər]

"	because	he	had	been	all	through	the	Picket	Post	range	and	had	never
"	因为	他	有	到过	全部	通过	这	纠察	邮政	范围	和	有	绝不

[faʊnd] ['eni] [goʊld] [ðer; ðər] .

found	any	gold	there	.
成立	任何	金子	那里	.

“因为他已经走遍了皮克特波斯特山脉，却从未在那里找到过任何黄金。”

[aɪl] [bet] [ə; eɪ] [fɑːrm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [neɪl] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [nɪk] ['potər] . "

I'll	bet	a	farm	you	can	nail	this	thing	to	Nick	Porter	.	"
患病的	赌注	一个	农场	你	能	指甲	这	事物	到	缺口	搬运工	.	"

我敢打赌，你肯定能把这事儿跟尼克·波特联系起来。

" [dəunt] [biː; bi] ['heɪsti] [ə'baʊt] [ðæt] , " [wɔːrnd] ['bræˌdlɔː] .

"	Don't	be	hasty	about	that	,	"	warned	Bradlaugh	.
"	不	是	仓促	关于	那	,	"	警告	布拉德劳	.

“别操之过急，”布拉德劳警告说。

" [its] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['θiːəri] ,

"	It's	only	a	theory	,
"	它是	仅有的	一个	理论	,

“这只是一种理论，

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] ['evri] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['ɑːnɪst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pruːvz]

and	I	believe	every	man	ought	to	be	considered	as	honest	until	he	proves
和	我	相信	每一个	男人	应该	到	是	经过考虑的	作为	诚实的	直到	他	证明

[hɪm'self] ['ʌðərwaɪz] .

himself	otherwise	.
他自己	否则	.

我认为，在任何人证明自己不诚实之前，都应该被视为诚实的。

['potər] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [fɔːr; fər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðæts] [ɔːl] . "

Porter	is	merely	a	subject	for	investigation	,	that's	all	.	"
搬运工	是	仅仅	一个	主题	为了	调查	,	那就是	全部	.	"

波特只不过是一个调查对象，仅此而已。

" [ðen] , " [sed] [fræŋk] ['prɑːmptli] ,

"	Then	,	"	said	Frank	promptly	,
"	然后	,	"	说	坦率	及时	,

“然后，”弗兰克立刻说道，

" [wiːl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][goʊld] [hɪl] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

"	we'll	go	over	to	Gold	Hill	this	very	night	and	begin	investigating	him	.	"
"	出色地	去	超过	到	金子	爬坡道	这	非常	夜晚	和	开始	调查	他	.	"

“我们今晚就去金山，开始调查他。”

" [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][goʊld] [hɪl] .

"	You	won't	have	to	go	to	Gold	Hill	.
"	你	惯于	有	到	去	到	金子	爬坡道	.

你不用去金山了。

[aɪv] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['suːpər][æt; ət][ðə; ði][maɪn] [ðæt] ['potər] [rɪ'tɜːrnd] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]

I've	heard	from	our	super	at	the	mine	that	Porter	returned	here	this	afternoon
我已经	听到	从	我们的	极好的	在	这	矿	那	搬运工	返回	这里	这	下午

,

,

,

我从矿上的主管那里听说，波特今天下午回到了这里。

['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] .

looking	a	good	deal	the	worse	for	wear	.
寻找	一个	好的	交易	这	更糟	为了	穿	.

看起来破损得很厉害。

['æftər] ['sʌpər] [juː; jʊ][kæn; kən]['vɪzɪt][ðə; ði][maɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspektər] .

After	supper	you	can	visit	the	mine	and	have	a	talk	with	the	prospector	.
后	晚餐	你	能	访问	这	矿	和	有	一个	讲话	和	这	勘探者	.

晚饭后，您可以参观矿场，并与勘探者交谈。

[juːl] [noʊ] [wʌt] ['æŋg(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] , ['mɛriˌwɛl] . "

You'll	know	what	angle	to	give	your	investigations	,	Merriwell	.	"
你会	知道	什么	角度	到	给	你的	调查	,	梅里韦尔	.	"

梅里韦尔，你会知道该从哪个角度展开调查的。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [pʊl] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪlz] [waɪl] [wɪə(r)] [dɪ'leɪɪŋ] [hɪr] [ɪn] [taʊn] ! "

"	But	he	may	pull	out	for	the	hills	while	we're	delaying	here	in	town	!	"
"	但	他	可能	拉	出去	为了	这	丘陵	尽管	是	延迟	这里	在	镇	!	"

“但他可能趁我们还在城里耽搁的时候逃之夭夭了！”

" ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['grʌbˌsteɪk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][goʊz] ['eni] [mɔːr]

"	He'll	have	to	get	money	for	another	grubstake	before	he	goes	any	more
"	地狱	有	到	得到	钱	为了	其他	启动资金	前	他	去	任何	更多的

['prɑːspektɪŋ] .

prospecting	.
勘探	.

“他得先筹到启动资金才能继续勘探。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['mʌni] — [wɪtʃ] [ɪz]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l] — [ðə; ði]['suːpər] , [ɑːn][maɪ]

Even	if	he	has	the	money	—	which	is	hardly	possible	—	the	super	,	on	my
甚至	如果	他	有	这	钱	—	哪个	是	几乎	可能的	—	这	极好的	,	在	我的

['ɔːrdərz] ,

orders	,
订单	,

即使他有钱——这几乎不可能——管理员，按照我的指示，

[wɪl] [dɪ'leɪ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [liːv] .

will	delay	him	if	he	tries	to	leave	.
将要	延迟	他	如果	他	尝试	到	离开	.

如果他试图离开，我会拖延他。

" [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . [brædlɔz] ['θɔ:tflnəs] [wɪtʃ] ['meri] ['di:pli]
" **Here** **was** **a** **sample** **of** **Mr** . **Bradlaugh's** **thoughtfulness** **which** **Merry** **deeply**
" 这里 曾是 一个 样本 的 先生 . 布拉德劳的 深思熟虑 哪个 欢乐 深
[ə'pri:ʃieɪtɪd] .
appreciated .
感谢 .

“这是布拉德劳先生体贴周到的一个例子，梅里对此深表感激。”

" [wi:l] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [maɪn] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , ['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **We'll** **be** **at** **the** **mine** **this** **evening** , **Mr** . **Bradlaugh** , " **said** **he** ,
" 出色地 是 在 这 矿 这 晚上 , 先生 . 布拉德劳 , " 说 他 ,

“我们今晚会在矿上，布拉德劳先生，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['potər] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['æbsəns] ,
" **and** **if** **Porter** **knows** **anything** **about** **the** **professor's** **absence** ,
" 和 如果 搬运工 知道 任何事物 关于 这 教授们 缺席 ,

“如果波特知道教授缺席的原因，

[wi:l] [du:]['aʊər; ɑ:r] [best] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "
we'll **do** **our** **best** **to** **find** **out** **what** **it** **is** . "
出色地 做 我们的 最好的 到 寻找 出去 什么 它 是 . "

我们会尽力查明真相。

" [maɪ][kɑ:r] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'per] [ʃɑ:p] ,
" **My** **car** **would** **be** **at** **your** **disposal** , **but** **just** **now** **it's** **in** **the** **repair** **shop** ,
" 我的 车 会 是 在 你的 处理 , 但 只是 现在 它是 在 这 维修 店铺 ,

“我的车本来可以随时为您使用，但现在正在修理厂。”

" [went] [ɑ:n]['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] .
" **went** **on** **Mr** . **Bradlaugh** .
" 去 在 先生 . 布拉德劳 .

布拉德劳先生继续说道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['moʊtər]['saɪkəlz][æt; ət][ðə; ði] [maɪn] , [ðoʊ] ,
" **There** **are** **a** **couple** **of** **motor** **cycles** **at** **the** **mine** , **though** ,
" 那里 是 一个 夫妻 的 发动机 循环 在 这 矿 , 尽管 ,

“矿上倒是有几辆摩托车。”

[ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][goʊ] ['eniwer] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
if **you** **find** **it** **necessary** **to** **go** **anywhere** **in** **a** **hurry** .
如果 你 寻找 它 必要的 到 去 任何地方 在 一个 匆忙 .

如果你需要匆忙前往某个地方。

['pɑ:rdoʊ] , [ðə; ði]['su:pər] , [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] .
Pardo , **the** **super** , **will** **be** **glad** **to** **let** **you** **take** **the** **machines** .
帕尔多 , 这 极好的 , 将要 是 高兴的 到 让 你 拿 这 机器 .

管理员帕尔多会很乐意让你使用这些机器。

" [fræŋk] [θæŋkt] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:fər] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [li:v] .
" **Frank** **thanked** **Mr** . **Bradlaugh** **for** **the** **offer** , **and** **started** **to** **leave** .
" 坦率 谢谢 先生 . 布拉德劳 为了 这 提供 , 和 开始 到 离开 .

弗兰克感谢了布拉德劳先生的提议，然后准备离开。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] [ðə; ði]['oʊldər][mæn] .
" **Just** **a** **moment** , " **said** **the** **older** **man** .
" 只是 一个 片刻 , " 说 这 老 男人 .

“稍等片刻，”年长者说道。

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃeɪp] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [geɪm] ? "
" **How** **did** **the** **boys** **shape** **up** **in** **the** **practice** **game** ? "
" 如何 做过 这 男孩们 形状 向上 在 这 实践 游戏 ? "

“孩子们在练习赛中表现如何？”

" [faɪn] !
" Fine !
" 美好的 !

“美好的!

" ['mɛriˌwɛl] ['ænsər] .
" Merriwell answered .
" 梅里韦尔 回答 .

梅里韦尔回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd]['ekstrɪˌkeɪtid][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
" I suppose after you have located the professor and extricated him from
" 我 认为 后 你 有 位于 这 教授 和 脱困 他 从
['eni] ['trʌblz] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ,
any troubles he may have fallen into ,
任何 麻烦 他 可能 有 倒下 进入 ,

“我想，在你找到教授并把他从他可能遇到的任何麻烦中解救出来之后，

[juːl] [duː][jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən][ɪ'lev(ə)n] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][goʊld] ['hɪlər] [iːt] [kroʊ]
you'll do your best to give us an eleven that will make the Gold Hillers eat crow
你会 做 你的 最好的 到 给 我们 一个 十一 那 将要 制作 这 金子 希勒斯 吃 乌鸦
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrki] [fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ?
instead of turkey for Thanksgiving ?
反而 的 火鸡 为了 感恩 ?

你会尽全力给我们派出一支能让金山队在感恩节吃火鸡而不是吃乌鸦的十一人阵容吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn]['mɪstər] . [brædlɔz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
" There was a twinkle in Mr . Bradlaugh's eyes as he spoke .
" 那里 曾是 一个 闪烁 在 先生 . 布拉德劳的 眼睛 作为 他 辐 .

布拉德劳先生说话时，眼中闪过一丝光芒。

" [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] , " ['meri] ['ænsər] ; " [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn]
" I'll do what I can , Mr . Bradlaugh , " Merry answered ; " you may depend on
" 患病的 做 什么 我 能 , 先生 . 布拉德劳 , " 欢乐 回答 ; " 你 可能 依赖 在
[ðæt] . "
that . "
那 . "

“我会尽我所能，布拉德劳先生，”梅里回答说，“您可以放心。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [di'pendiŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" I am depending on it .
" 我 是 取决于 在 它 .

我指望着它呢。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['beɪsbɔːl] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl]
It seems to me that the son of the greatest baseball pitcher and football
它 似乎 到 我 那 这 儿子 的 这 最 棒球 投手 和 足球
[hæf] [bæk] [jeɪl] ['evər] [prə'duːst] [ɪz] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [gɪv] ['oʊfər] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] .
half back Yale ever produced is well qualified to give Ophir a winning eleven .
一半 后退 耶鲁大学 曾经 生产 是 出色地 合格的 到 给 奥菲尔 一个 获胜 十一 .

在我看来，耶鲁大学有史以来最伟大的棒球投手和橄榄球后卫的儿子完全有资格为奥菲尔打造一支胜利的十一人阵容。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] , ['mɛriˌwɛl] .
Good luck to you and your friends , Merriwell .
好的 运气 到 你 和 你的 朋友们 , 梅里韦尔 .

祝你和你的朋友们好运，梅里韦尔。

[wɪnd] [tɪp] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [ðen] [get]
Wind tip this business of the professor's as soon as you can and then get
风 提示 这 商业 的 这 教授们 作为 很快 作为 你 能 和 然后 得到
[bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] [dʒɑ:b] .
back on the football job .
后退 在 这 足球 工作 .

尽快处理好教授的这件事，然后继续踢足球。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] , [kɔ:l] [ɑ:n][ˌem 'i:] .
If I can help you in any way , call on me .
如果 我 能 帮助 你 在 任何 方式 , 称呼 在 我 .

如果有什么需要我帮忙的，尽管开口。

" [æz; əz] [fræŋk] , ['æftər] ['mɜ:rmərɪŋ] ['fɜ:rðər] [θæŋks] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [step] [θru:] [ðə; ði]
" As Frank , after murmuring further thanks , was about to step through the
" 作为 坦率 , 后 淙淙 更远 谢谢 , 曾是 关于 到 步 通过 这
['ɑ:fɪs] [dɔ:r] ,
office door ,
办公室 门 ,

弗兰克低声道谢后，正要走出办公室，

[wu:] [sɪŋ] , ['raʊstəbaʊt] ['tʃaɪnəmən] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊfər] [haʊs] ,
Woo Sing , roustabout Chinaman at the Ophir House ,
伍 唱歌 , 杂工 中国人 在 这 奥菲尔 房子 ,

吴胜，奥菲尔府的中国杂役，

[stept] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['envəloʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
stepped up on the porch with a yellow envelope in his hand .
步 向上 在 这 门廊 和 一个 黄色的 信封 在 他的 手 .

他手里拿着一个黄色信封，走上了门廊。

" [wʊʃ; wu:ʃ] ! " ['gæbld] [wu:] [sɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtʃmənt,laɪk] [feɪs] ['splɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] ,
" Whoosh ! " gabbled Woo Sing , his parchmentlike face splitting in a wide grin ,
" 嗖！ ! " 喋喋不休 伍 唱歌 , 他的 像羊皮纸一样 脸 分裂 在 一个 宽的 咧嘴笑 ,

“嗖！”伍星叽叽喳喳地说着，他那张像羊皮纸一样的脸咧开了一个大大的笑容。

" [maɪ] ['lʊki] [ˌɛf'oʊ] - [ju:; jʊ] , - - . "
" my lookee fo ' you , Missul Melliwell . "
" 我的 瞧瞧 fo - 你 , - - . "

“我真想念你，梅利韦尔小姐。”

" [ɪz] [ðæt] ['telɪgræm] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? " [di'mɑ:ndid] [fræŋk] .
" Is that telegram for me ? " demanded Frank .
" 是 那 电报 为了 我 ? " 要求 坦率 .

“那是给我的电报吗？”弗兰克问道。

" [æ'lei] [seɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .
" Allee same , " answered the Chinaman , passing it over .
" 阿利 相同的 , " 回答 这 中国人 , 通过 它 超过 .

“一样，”中国人回答道，然后递了过去。

[fræŋk] [tɔ:r] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wɪs(ə)l] ,
Frank tore open the envelope and read the message then , with a long whistle ,
坦率 撕裂 打开 这 信封 和 读 这 信息 然后 , 和 一个 长的 哨 ,

弗兰克撕开信封，读了信，然后吹了一声长长的口哨。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['mɪstər] . [brædlɔz] [hændz] .
he returned to put it in Mr . Bradlaugh's hands .
他 返回 到 放 它 在 先生 . 布拉德劳的 双手 .

他回去把它交到了布拉德劳先生手中。

['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] [ri:d] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

Mr	**.**	**Bradlaugh**	**read**	**as**	**follows**	**:**
先生	.	布拉德劳	读	作为	跟随	:

布拉德劳先生朗读如下:

" [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒu:niər] , [ker] ['oʊfər] [haʊs] , ['oʊfər] , ['ærɪz] . , ['vaɪə][goʊld] [hɪl] :

"	**FRANK**	**MERRIWELL**	**,**	**JUNIOR**	**,**	**Care**	**Ophir**	**House**	**,**	**Ophir**	**,**	**Ariz**	**.**	**,**	**via**	**Gold**	**Hill**	**:**
"	坦率	梅里韦尔	,	初级	,	关心	奥菲尔	房子	,	奥菲尔	,	亚利桑那州	.	,	通过	金子	爬坡道	:

“弗兰克·梅里韦尔，小，奥菲尔护理之家，亚利桑那州奥菲尔，经由戈尔德希尔:

" [gʊd] [wɜ:rk] !

"	**Good**	**work**	**!**
"	好的	工作	!

干得好!

[wɑ:tʃ] ['bɒrəˌdeɪl] ['kerfəli] .

Watch	**Borradaile**	**carefully**	**.**
手表	博拉代尔	小心	.

仔细观察博拉代尔。

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [saɪt] .

Don't	**let**	**him**	**out**	**of**	**your**	**sight**	**.**
不	让	他	出去	的	你的	视线	.

不要让他离开你的视线。

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

Important	**.**
重要的	.

重要的。

['letər] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .

Letter	**on**	**the**	**way**	**.**
信	在	这	方式	.

信件正在寄送途中。

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .

"	**YOUR**	**FATHER**	**.**
"	你的	父亲	.

“你的父亲。

" ['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] ['ɔ:lsoʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][hi:; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer]

"	**Mr**	**.**	**Bradlaugh**	**also**	**gave**	**a**	**long**	**whistle**	**as**	**he**	**sank**	**back**	**in**	**his**	**chair**
"	先生	.	布拉德劳	还	给予	一个	长的	哨	作为	他	沉没	后退	在	他的	椅子

['θɔ:tfəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

thoughtfully	**and**	**with**	**the**	**message**	**in**	**his**	**hand**	**.**
深思熟虑	和	和	这	信息	在	他的	手	.

“布拉德劳先生一边若有所思地靠回椅子上，一边吹了一声长长的口哨，手里拿着那张纸条。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

['potər] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

PORTER	**SHOWS**	**HIS**	**TEETH**	**.**
搬运工	演出	他的	牙齿	.

波特露出了牙齿。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen] ['meri] , ['klænsi] ,

It	**was**	**eight**	**o'clock**	**in**	**the**	**evening**	**when**	**Merry**	**,**	**Clancy**	**,**
它	曾是	八	点钟	在	这	晚上	什么时候	欢乐	,	克兰西	,

晚上八点钟，梅里、克兰西.....

[ænd; ənd] ['bælɝd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] [went] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['pɑ:rdoʊ] ,

and	Ballard	reached	the	mine	and	went	hunting	for	the	office	of	Pardo	,
和	巴拉德	达到	这	矿	和	去	打猎	为了	这	办公室	的	帕尔多	,

[ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] .

the	superintendent	.
这	校长	.

于是巴拉德到达矿井，开始寻找矿长帕尔多的办公室。

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [goʊld] [maɪn] , [ɪn] [fʊl] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [naɪt] ,

The	surface	activities	of	a	big	gold	mine	,	in	full	operation	at	night	,
这	表面	活动	的	一个	大的	金子	矿	,	在	满的	手术	在	夜晚	,

大型金矿的地面作业在夜间仍在全面进行。

[ɑ:r; ər] [æz; əz] [wɪrd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪŋ] .

are	as	weird	as	they	are	interesting	.
是	作为	诡异的	作为	他们	是	有趣的	.

它们既怪异又有趣。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['di:pli] [ɪm'prest] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['væli] [wer] [ðə; ði]

The	boys	were	deeply	impressed	as	they	looked	down	into	the	valley	where	the
这	男孩们	是	深	印象深刻	作为	他们	看起来	向下	进入	这	谷	在哪里	这

['maɪnɪŋ] ,

mining	,
矿业	,

男孩们俯瞰着山谷，那里是采矿区，他们深受震撼。

['mɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['saɪəˌnaɪd] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] .

milling	,	and	cyaniding	were	going	on	.
铣削	,	和	氰化	是	去	在	.

碾磨和氰化作业正在进行中。

[ðə; ði] [stæmp] [mɪl] , [wer] [ðə; ði] [ɔ:r] [wʌz; wəz] ['paʊndɪd] [tu:; tə] ['paʊdər] [ænd; ənd] [rɔbd] [ʌv; əv] [ɪts]

The	stamp	mill	,	where	the	ore	was	pounded	to	powder	and	robbed	of	its
这	邮票	磨	,	在哪里	这	矿石	曾是	猛击	到	粉末	和	被抢劫	的	它是

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

碾金机，矿石在这里被碾成粉末，从中提取黄金。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hju:dʒ] , ['ræmʃæk(ə)l] ['strʌktʃər] .

was	a	huge	,	ramshackle	structure	.
曾是	一个	巨大的	,	摇摇欲坠的	结构	.

那是一座巨大而破旧的建筑。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv] ['hevi] ['tɪmbɝz] ,

Although	it	had	a	framework	of	heavy	timbers	,
虽然	它	有	一个	框架	的	重的	木材	,

虽然它有着厚重的木结构框架，

[jet] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['skelɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['lu:sli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bɔrdz] .

yet	the	strong	skeleton	was	but	loosely	covered	with	boards	.
然而	这	强的	骨骼	曾是	但	松散地	涵盖	和	板	.

然而，坚固的骨架却只是松散地覆盖着木板。

[θru:] [waɪd] [kræks] [ænd; ənd] ['meni] [gæps] [ɪn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]

Through	wide	cracks	and	many	gaps	in	the	sides	of	the	building	a	flood	of
通过	宽的	裂缝	和	许多	差距	在	这	侧面	的	这	建筑	一个	洪水	的

[laɪt] [pɔ:d] [aʊt] ,

light	poured	out	,
光	倾倒	出去	,

透过建筑物侧面宽大的裂缝和许多缝隙，倾泻而出的光线汇聚成一片。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [stæmps] [fɪld] [ðə; ði][kæmp] .

and	the	thunder	of	a	hundred	stamps	filled	the	camp	.
和	这	雷	的	一个	百	邮票	已填	这	营	.

营地里响起了一百枚邮票的隆隆声。

['glɪmərɪŋ] [laɪts] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] — [sʌm; səm] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː]

Glimmering	lights	dotted	the	shadowy	depths	of	the	valley	—	some	shining	through
微光	灯	虚线	这	阴暗的	深度	的	这	谷	—	一些	灼灼	通过

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [rʌf] [d'welɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

the	windows	of	rough	dwellings	and	others	moving	about	in	the	hands	of
这	视窗	的	粗糙的	住宅	和	其他的	移动	关于	在	这	双手	的

['wɜːrkərz] .

workers	.
工人	.

山谷深处阴暗处点缀着闪烁的灯光——有些灯光透过简陋房屋的窗户照射进来，有些灯光则在工人们手中移动。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv] , [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] [pɔːd] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [gloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

From	the	open	door	of	,	a	blacksmith	shop	poured	a	yellow	glow	from	a
从	这	打开	门	的	,	一个	铁匠	店铺	倾倒	一个	黄色的	辉光	从	一个

[fɔːrdʒ] ,

forge	,
锻造	,

从敞开的铁匠铺大门里，炉火中透出金黄色的光芒。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][stæmps] [ə'roʊz][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [klɪŋk] [ʌv; əv] ['hæmər] [ɑːn]

and	against	the	roar	of	the	stamps	arose	the	musical	clink	of	hammer	on
和	反对	这	吼	的	这	邮票	出现	这	音乐	碰杯	的	锤	在

['ænvɪl] .

anvil	.
砧	.

在跺脚的轰鸣声中，响起了锤子敲击铁砧的清脆声响。

[ðɪs] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [pæst] [ɑːn] ['entərɪŋ]

This	blacksmith	shop	happened	to	be	the	first	building	the	boy	passed	on	entering
这	铁匠	店铺	发生	到	是	这	第一的	建筑	这	男生	通过了	在	进入

[ðə; ði][kæmp] .

the	camp	.
这	营	.

这家铁匠铺恰好是男孩进入营地后经过的第一栋建筑。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [smɪθ] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [ˌsuːpɝɪn'tɛndənts] ['ɑːfɪs]

They	stopped	and	asked	the	smith	where	they	would	find	the	superintendent's	office
他们	停止	和	问	这	史密斯	在哪里	他们	会	寻找	这	校长的	办公室

.

:
.

他们停下来问铁匠，主管办公室在哪里。

[ðə; ði] ['brɔːni] ['feloʊ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ænvɪl] , [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

The	brawny	fellow	turned	from	the	anvil	,	stepped	to	the	door	,	and	pointed	.
这	强壮的	同伴	转向	从	这	砧	,	步	到	这	门	,	和	尖	.

那个壮汉从铁砧旁转过身，走到门口，指着前方。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['suːpərz] ['ɑːfɪs] , ['jʌŋkə] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [fræŋk] ,

"	There's	the	super's	office	,	younker	,	"	he	said	to	Frank	,
"	有	这	超级	办公室	,	年轻人	,	"	他	说	到	坦率	,

“那是管理员办公室，小家伙，”他对弗兰克说。

" [wer] [jiː; ji] [siː] [ðem; ðəm] [tuː] [laɪts] [kloʊz] [tə'geðər] .

"	where	ye	see	them	two	lights	close	together	.
"	在哪里	是的	看	他们	二	灯	关闭	一起	.

“你们看见那两盏灯靠得很近。”

[mɛbi] ['hiːz] [ðer; ðər] , [æn; ən] - [mɛbi] ['hiːz] ['oʊvər] [tuː; tə] [taʊn] ; ['enɪˌwez] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['suːpər] [ɪz] [ɑːn] [dek] .

Mebby	he's	there	,	an	-	mebby	he's	over	to	town	;	anyways	,	the	assistant	super	is	on	deck	.
梅比	他是	那里	,	一个	-	梅比	他是	超过	到	镇	;	总之	,	这	助手	极好的	是	在	甲板	.

他可能在那儿，也可能在城里；总之，助理主管已经准备就绪。

" [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['stedi] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] .

"	A	person	had	to	shout	in	order	to	make	himself	heard	in	the	steady	tumult	of	the	mill	.
"	一个	人	有	到	喊	在	命令	到	制作	他自己	听到	在	这	稳定的	骚乱	的	这	磨	.

“在工厂持续不断的喧嚣声中，一个人必须大声喊叫才能被人听到。”

[fræŋk] [bɔːld] [hɪz; ɪz] [θæŋks] ,

Frank	bawled	his	thanks	,
坦率	嚎啕大哭	他的	谢谢	,

弗兰克嚎啕大哭地表达了谢意。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['kɒmreɪdz] [prest] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [twɪn] [laɪts] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

and	he	and	his	two	comrades	pressed	on	toward	the	twin	lights	indicated	by	the	blacksmith	.
和	他	和	他的	二	同志们	按下	在	朝向	这	双	灯	表明的	经过	这	铁匠	.

于是他和两个同伴朝着铁匠指示的两盏灯继续前进。

[ðiːz] [laɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] , [keɪm] [θruː] [tuː] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] .

These	lights	,	it	was	presently	discovered	,	came	through	two	windows	of	a	small	office	building	.
这些	灯	,	它	曾是	目前	发现	,	来了	通过	二	视窗	的	一个	小的	办公室	建筑	.

随后发现，这些光线是从一栋小型办公楼的两扇窗户透进来的。

[ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] , ['tɪltɪd] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] .

A	man	was	sitting	out	in	front	,	tilted	comfortably	back	in	a	chair	and	smoking	a	pipe	.
一个	男人	曾是	坐着	出去	在	正面	,	斜	舒适地	后退	在	一个	椅子	和	吸烟	一个	管道	.

一个男人坐在前面，舒服地向后靠在椅子上，抽着烟斗。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [veɪg] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

He	was	a	vague	figure	in	the	shadows	,
他	曾是	一个	模糊的	数字	在	这	阴影	,

他像个模糊的身影，隐没在阴影中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	the	visitors	could	not	see	very	much	of	him	.
和	这	访客	可以	不是	看	非常	很多	的	他	.

来访者们几乎看不到他。

" [ɪz] [ðɪs] ['mɪstər] . ['pɑːrdoʊz] ['ɑːfɪs] ?

"	Is	this	Mr	.	Pardo's	office	?
"	是	这	先生	.	帕尔多的	办公室	?

“这是帕尔多先生的办公室吗？”

" [fræŋk] [in'kwaiəd] , ['stepɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Frank** **inquired** , **stepping** **close** **to** **the** **man** **and** **lifting** **his** **voice** .
" 坦率 询问 , 步进 关闭 到 这 男人 和 举重 他的 嗓音 .

弗兰克走近那人，提高了嗓门问道。

" [juːv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['soʊʃəb(ə)l] [rɪ'dʒɔɪndər] .
" **You've** **struck** **it** , " **was** **the** **sociable** **rejoinder** .
" 你已经 击 它 , " 曾是 这 善于交际的 回复 .

“你猜对了，”对方友好地回应道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['mɪstər] . ['pɑːrdoʊ] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ? "
" **Are** **you** **Mr** . **Pardo** , **the** **superintendent** ? "
" 是 你 先生 . 帕尔多 , 这 校长 ? "

“请问您是校长帕尔多先生吗？”

" [straɪk] [tuː] , [maɪ] [læd] . "
" **Strike** **two** , **my** **lad** . "
" 罢工 二 , 我的 小伙子 . "

“第二次出局了，小伙子。”

" [wel] , [maɪ] ['neɪmz] ['mɛriˌwɛl] , [ænd; ənd] [aɪ] — "
" **Well** , **my** **name's** **Merriwell** , **and** **I** **—** "
" 出色地 , 我的 名字 梅里韦尔 , 和 我 — "

“嗯，我叫梅里韦尔，我——”

" [ænd; ənd] [juːv] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] - , [nɪk] ['potər] ! "
" **And** **you've** **come** **here** **for** **a** **talk** **with** **that** **old** **hassayamper** , **Nick** **Porter** **!** "
" 和 你已经 来 这里 为了 一个 讲话 和 那 老的 - , 缺口 搬运工 ! "
['fɪnɪʃt] ['pɑːrdoʊ] .
finished **Pardo** .
完成的 帕尔多 .

“你们竟然来这里和那个老家伙尼克·波特谈谈！”帕尔多说完。

" ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [hæz; həz] [pʊt] [ˌem 'iː] [nekst] .
" **Mr** . **Bradlaugh** **has** **put** **me** **next** .
" 先生 . 布拉德劳 有 放 我 下一个 .

“布拉德劳先生把我排在了后面。”

" [ðə; ði] ['suːpər] [læft] .
" **The** **super** **laughed** .
" 这 极好的 笑了 .

管理员笑了。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['tɔːkər] [ðə; ði] ['prɑːspektər] [ɪz] ?
" **I** **suppose** **you** **know** **what** **a** **brilliant** **talker** **the** **prospector** **is** **?**
" 我 认为 你 知道 什么 一个 杰出的 健谈者 这 勘探者 是 ?

我想你应该知道那个探矿者有多么能说会道吧?

" [ən'les] ['vaɪələntli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ɔːdəbl] [saʊnd] ['potər] ['evər] [meɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
" **Unless** **violently** **agitated** , **about** **the** **only** **audible** **sound** **Porter** **ever** **made** **was** **a**
" 除非 暴力 激动 , 关于 这 仅有的 可听见的 声音 搬运工 曾经 制成 曾是 一个
[grʌnt] .
grunt .
咕哝 .

“除非受到剧烈刺激，否则波特发出的唯一可听见的声音就是咕哝声。

" [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [fræŋk] ['ænsər] .
" **We** **know** **all** **about** **that** , " **Frank** **answered** .
" 我们 知道 全部 关于 那 , " 坦率 回答 .

“我们都知道这件事，”弗兰克回答道。

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['suːpər] ,
" **Well** , " **continued** **the** **super** ,
" 出色地 , " 持续 这 极好的 ,

“嗯，”主管继续说道，

" ['æftər][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [went] [ɔːf][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɪn][goʊld] [hɪl] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [les]
" **after** **the** **way** **he** **went** **off** **the** **handle** **in** **Gold** **Hill** **he** **seems** **to** **be** **less**
" 后 这 方式 他 去 离开 这 处理 在 金子 爬坡道 他 似乎 到 是 较少的
['tɔːkətɪv] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
talkative **than** **usual** .
健谈 比 通常 .

“自从他在戈尔德希尔大发雷霆之后，他似乎比平时更沉默寡言了。”

[ænd; ənd] [les] ['ɔːdəbl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
And **less** **audible** , " **he** **added** .
和 较少的 可听见的 , " 他 额外 .

“而且声音更小，”他补充道。

" [wen'evər] [hiː; hi][bɑːbz][ʌp][ɪn] ['oʊfər] [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] ,
" **Whenever** **he** **bobs** **up** **in** **Ophir** **he** **makes** **it** **a** **rule** **to** **hang** **out** **in** **this** **camp** ,
" 每当 他 鲍勃 向上 在 奥菲尔 他 制作 它 一个 规则 到 悬挂 出去 在 这 营 ,

“每当他出现在奥菲尔的时候，他都会坚持在这个营地待一段时间。”

['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʃɪft] [ɪz][æn; ən][oʊld] [frend]
mainly **because** **one** **of** **our** **crusherman** **on** **the** **night** **shift** **is** **an** **old** **friend**
主要 因为 一 的 我们的 - 在 这 夜晚 转移 是 一个 老的 朋友
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
of **his** .
的 他的 .

主要原因是，我们夜班的一名破碎机操作员是他的老朋友。

[bʌt; bət]['hiːz][ə; eɪ] ['krʌsti] [oʊld] [kɜːr'mʌdʒən] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] ['hæŋkər] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv]
But **he's** **a** **crusty** **old** **curmudgeon** , **and** **I** **never** **hanker** **much** **to** **have**
但 他是 一个 硬皮的 老的 脾气古怪的人 , 和 我 绝不 渴望 很多 到 有
[hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] .
him **around** .
他 大约 .

但他是个脾气古怪的老顽固，我从来都不喜欢他待在我身边。

['hiːz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] ['bɑːzli] [naʊ] .
He's **up** **in** **the** **head** **of** **the** **mill** **with** **Joe** **Bosley** **now** .
他是 向上 在 这 头 的 这 磨 和 乔 博斯利 现在 .

他现在和乔·博斯利一起处于行业领先地位。

[kʌm] [ɑːn] , ['mɛriˌwɛl] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs]
Come **on** , **Merriwell** , **and** **I'll** **show** **you** **and** **your** **friends** **where** **to** **find** **this**
来 在 , 梅里韦尔 , 和 患病的 展示 你 和 你的 朋友们 在哪里 到 寻找 这
['preʃəs] ['prɑːspektər] .
precious **prospector** .
宝贵的 勘探者 .

来吧，梅里韦尔，我带你和你的朋友们去哪里找到这位珍贵的探矿者。

" [ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]
" **The** **obliging** **superintendent** **got** **out** **of** **his** **comfortable** **chair** **and** **started**
" 这 乐于助人 校长 得到 出去 的 他的 舒服的 椅子 和 开始
[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][kæmp] [treɪl] [ðæt] [led] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [ɪn'klaɪn] .
along **a** **camp** **trail** **that** **led** **up** **a** **steep** **incline** .
沿着 一个 营 踪迹 那 引领 向上 一个 陡 倾斜 .

“这位乐于助人的管理员从舒适的椅子上站起来，沿着一条通往陡坡的营地小路走去。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪz] [ʃoʊd] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ['gloʊɪŋ] ['rʌdili] [ə'genst] [ðə; ði]

Along	the	top	of	the	rise	showed	one	side	of	the	mill	glowing	ruddily	against	the
沿着	这	顶部	的	这	上升	显示	一	边	的	这	磨	发光	红润地	反对	这

[naɪt] [skaɪ] .

night	sky	.
夜晚	天空	.

从山坡顶端可以看到，磨坊的一侧在夜空中泛着红光。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['elɪveɪtɪd] ['plætfɔːrm][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn]

Here	there	was	a	long	,	elevated	platform	upon	which	ore	from	the	mine
这里	那里	曾是	一个	长的	,	升高	平台	之上	哪个	矿石	从	这	矿

[wʌz; wəz] [ʌn'loʊdɪd] .

was	unloaded	.
曾是	卸载	.

这里有一个长长的、高架的平台，矿里的矿石就是在这里卸载的。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['muːvɪŋ] ['spektrəli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['krʌʃər]

A	man	could	be	seen	moving	spectrally	around	and	shoveling	ore	into	a	crusher
一个	男人	可以	是	已见	移动	光谱	大约	和	铲雪	矿石	进入	一个	破碎机

[set] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [wɔːl] .

set	in	the	mill	wall	.
放	在	这	磨	墙	.

可以看到一个男人幽灵般地四处移动，用铲子将矿石铲入安装在磨坊墙壁上的破碎机中。

['pɑːrdoʊ] [pɔːzd] , [ˌhæf'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [loʊ] [hɪl] [ænd; ənd] [druː] ['mɛriˌwɛl] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Pardo	paused	,	halfway	up	the	low	hill	and	drew	Merriwell	toward	him	.
帕尔多	暂停	,	半	向上	这	低的	爬坡道	和	画	梅里韦尔	朝向	他	.

帕尔多在小山坡半腰停了下来，把梅里韦尔拉向自己。

" [ðæts] ['bɑːzli] , [ðə; ði] - , " [sed] [hiː; hi] .

"	That's	Bosley	,	the	crusherman	,	"	said	he	.
"	那就是	博斯利	,	这	-	,	"	说	他	.

“那是碎石工博斯利，”他说。

" ['hiːl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['potər] .

"	He'll	tell	you	where	you	can	find	Porter	.
"	地狱	告诉	你	在哪里	你	能	寻找	搬运工	.

他会告诉你哪里可以找到波特。

[brɪŋ] [ðə; ði]['prɑːspektər] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

Bring	the	prospector	to	my	office	,	if	you	like	.
带来	这	勘探者	到	我的	办公室	, 如果	你	喜欢	.	

如果你愿意，可以把勘探员带到我的办公室来。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kwaɪt] [soʊ] ['nɔɪzi] [æz; əz][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ]

It	isn't	quite	so	noisy	as	the	mill	,	and	you	can	talk	to	better	advantage
它	不是	相当	所以	嘈杂	作为	这	磨	,	和	你	能	讲话	到	更好的	优势

.

:
.

它不像磨坊那么吵，而且你可以更方便地交谈。

" [ðə; ði]['suːpər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] .

"	The	super	turned	and	went	back	.
"	这	极好的	转向	和	去	后退	.

管理员转身往回走去。

[frænk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] ['plætfɔːrm] , [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

Frank	**and**	**his**	**friends**	**moved**	**on**	**to**	**the**	**ore**	**platform**	**,**	**jumped**	**to**	**the**	**top**	**of**
坦率	和	他的	朋友们	已搬	在	到	这	矿石	平台	,	跳了起来	到	这	顶部	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

弗兰克和他的朋友们继续前往矿石平台，跳到了平台顶端。

[ænd; ənd] [jeld] [ðer; ðər] ['kwɪri] [æt; ət] ['bɑːzli] .

and	**yelled**	**their**	**query**	**at**	**Bosley**	**.**
和	大喊	他们的	询问	在	博斯利	.

他们大声向博斯利提出了疑问。

" [nɪk] ? " [ðə; ði] - [bɔːld] , ['liːnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] ,

"	**Nick**	**?**	**"**	**the**	**crusherman**	**bawled**	**,**	**leaning**	**for**	**a**	**moment**	**on**	**his**	**shovel**	**,**
"	缺口	?	"	这	-	嚎啕大哭	,	倾斜	为了	一个	片刻	在	他的	铲	,

“尼克？”压路机工人大声喊道，他倚在铲子上，摇晃了一会儿。

[ænd; ənd] [ə'preɪzɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	**appraising**	**the**	**boys**	**as**	**well**	**as**	**he**	**could**	**.**
和	评估	这	男孩们	作为	出色地	作为	他	可以	.

并尽其所能地评价这些男孩。

" [oʊ] , ['hiːz] - - [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [fiːd] [lɔft] .

"	**Oh**	**,**	**he's**	**communin**	**'**	**with**	**himself**	**in**	**the**	**feed**	**loft**	**.**
"	哦	,	他是	-	-	和	他自己	在	这	喂养	阁楼	.

“哦，他在饲料棚里自言自语呢。”

[raɪt] [θruː] [ðæt] [hoʊl] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

Right	**through**	**that**	**hole**	**,**	**"**	**he**	**finished**	**,**	**pointing**	**to**	**an**	**opening**	**in**	**the**	**wall**	**,**
正确的	通过	那	洞	,	"	他	完成的	,	指向	到	一个	开幕	在	这	墙	,

“就从那个洞里，”他指着墙上的一个开口说道。

" [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

"	**and**	**down**	**the**	**steps**	**.**
"	和	向下	这	步骤	.

然后走下台阶。

" [frænk] [led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,

"	**Frank**	**led**	**the**	**way**	**through**	**the**	**opening**	**,**	**and**	**,**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**steps**	**,**
"	坦率	引领	这	方式	通过	这	开幕	,	和	,	在	这	脚	的	这	步骤	,

弗兰克带头穿过入口，在台阶脚下，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'fɜːrnoʊ] .

he	**and**	**his**	**chums**	**found**	**themselves**	**in**	**a**	**small**	**inferno**	**.**
他	和	他的	朋友们	成立	他们自己	在	一个	小的	地狱	.

他和他的伙伴们发现自己身处一场小型火灾之中。

[ðə; ði] [braɪt] , [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [stemz] [ʌv; əv] ['twenti] ['bætəriz] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [faɪv] [stæmps] ,

The	**bright**	**,**	**shimmering**	**stems**	**of**	**twenty**	**batteries**	**,**	**each**	**of**	**five**	**stamps**	**,**
这	明亮的	,	闪闪发光	茎	的	二十	电池	,	每个	的	五	邮票	,

二十节电池，每节电池有五枚邮票，电池杆明亮闪烁。

[wɜːr; wər] ['mɑːrkɪŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [laɪk] , [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [stiːl] ['soʊldʒərz] .

were	**marking**	**time**	**before**	**their**	**eyes**	**like**	**,**	**a**	**row**	**of**	**steel**	**soldiers**	**.**
是	标记	时间	前	他们的	眼睛	喜欢	,	一个	排	的	钢	士兵	.

在他们眼前，时间仿佛被一排钢铁士兵碾过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔，小弗兰克，(Frank Merriwell, Junior's,)
第2/5页

[iːtʃ] [stæmp] [weid] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] ,
Each stamp weighed eight hundred and fifty pounds ,
每个 邮票 称重 八 百 和 五十 磅 ,

每枚邮票重达八百五十磅。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] ['naɪnti] - [faɪv] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] .
and it rose and fell ninety - five times to the minute .
和 它 玫瑰 和 跌倒 九十 - 五 时代 到 这 分钟 .

它每分钟涨跌95次。

[ðə; ði] ['ʌprɔːr] [wʌz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd] ['defnɪŋ] .
The uproar was steady and deafening .
这 骚动 曾是 稳定的 和 震耳欲聋 .

喧闹声持续不断，震耳欲聋。

[ɔːr] ['fidər] [wɜːr; wər] ['ʃʌv(ə)l] [krʌʃt] [ɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][stæmp] ['hɒpəz] .
Ore feeders were shoveling crushed ore into the stamp hoppers .
矿石 喂食器 是 铲雪 碎 矿石 进入 这 邮票 料斗 .

矿石给料机将碎矿石铲入碾磨料斗。

['fræŋks] [aɪz] [reɪndʒd] ['oʊvər][ðə; ði] ['swetɪŋ] , [ˌsemaɪ'nʊd] , ['paʊərf(ə)l] ['fɪgjərz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] .
Frank's eyes ranged over the sweating , seminude , powerful figures as they worked .
弗兰克的 眼睛 范围 超过 这 出汗 , 半裸 , 强大的 数据 作为 他们 工作 .

弗兰克的目光扫过那些汗流浃背、半裸着身子、身姿矫健的人们。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [nɪk] ['potər] .
He could see nothing of Nick Porter .
他 可以 看 没有什么 的 缺口 搬运工 .

他什么也没看到尼克·波特。

[waɪl] ['fræŋks] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔft] , ['klænsi] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elboʊ] .
While Frank's eyes were searching the loft , Clancy nudged him with an elbow .
尽管 弗兰克的 眼睛 是 搜索 这 阁楼 , 克兰西 轻推 他 和 一个 弯头 .

弗兰克的目光在阁楼里四处搜寻时，克兰西用胳膊肘轻轻碰了碰他。

[fræŋk] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['klænsi] [meɪd] [saɪnz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
Frank turned , and Clancy made signs and pointed .
坦率 转向 , 和 克兰西 制成 标志 和 尖 .

弗兰克转过身，克兰西做了几个手势，指着前方。

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['klænsiːz] ['fɪŋgər] , [fræŋk] [sɔː] [ðə; ði] ['slaʊtʃɪŋ] [fɔːrm]
Looking in the direction indicated by Clancy's finger , Frank saw the slouching form
[ʌv; əv] ['potər] , [ðə; ði] ['prɑːspektər] .
of Porter , the prospector .
的 搬运工 , 这 勘探者 .

弗兰克顺着克兰西手指的方向望去，看到了勘探者波特佝偻的身影。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [keg] [ɪn][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
He was sitting on a keg in an angle of the wall .
他 曾是 坐着 在 一个 桶 在 一个 角度 的 这 墙 .

他坐在靠墙角落的一个酒桶上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɔrdz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][kɑːb][paɪp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

He	was	leaning	back	against	the	boards	behind	him	,	a	cob	pipe	between	his
他	曾是	倾斜	后退	反对	这	板	在后面	他	,	一个	玉米	管道	之间	他的

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

他背靠着身后的木板，嘴里叼着一根土制烟斗。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , ['pɪrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv] [bɪrd] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

His	eyes	,	peering	out	of	the	jungle	of	beard	that	covered	his	face	,
他的	眼睛	,	窥视	出去	的	这	丛林	的	胡须	那	涵盖	他的	脸	,

他的眼睛从浓密的胡须后探出，

[wɜːr; wər] [fɪkst] ['spekjələtɪvli] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] .

were	fixed	speculatively	on	the	three	boys	.
是	固定的	推测性地	在	这	三	男孩们	.

猜测性地将目光锁定在这三个男孩身上。

['meri] [ɪ'miːdiətli] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːˌspɛktərz] [saɪd] .

Merry	immediately	stepped	to	the	prospector's	side	.
欢乐	立即地	步	到	这	探矿者的	边	.

梅里立刻走到探矿者身边。

" [hə'loʊ] , ['potər] !

"	Hello	,	Porter	!
"	你好	,	搬运工	!

“你好，波特！”

" [hiː; hi] [jeld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

"	he	yelled	in	his	ear	.
"	他	大喊	在	他的	耳朵	.

“他对着他的耳朵大喊。”

[ðə; ði] ['prɑːspektər] ['prɑːbəbli] [grʌntid] , [ɔːl'ðoʊ] [fræŋk] [kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] .

The	prospector	probably	grunted	,	although	Frank	could	hear	nothing	.
这	勘探者	大概	哼哼	,	虽然	坦率	可以	听到	没有什么	.

探矿者可能哼了一声，但弗兰克什么也没听到。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " ['meri] [went] [ɑːn] ,

"	I	want	to	talk	with	you	for	a	few	minutes	,	"	Merry	went	on	,
"	我	想	到	讲话	和	你	为了	一个	很少	分钟	,	"	欢乐	去	在	,

“我想和你谈谈几分钟，”梅里继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][dɪs'ɑːrm] ['eni] [səs'piʃənz] ['potər] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] .

in	a	manner	calculated	to	disarm	any	suspicions	Porter	may	have	had	.
在	一个	方式	计算	到	解除武装	任何	怀疑	搬运工	可能	有	有	.

以某种方式消除波特可能存在的任何疑虑。

" [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['suːpərz] ['ɑːfɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Come	up	to	the	super's	office	,	will	you	?
"	来	向上	到	这	超级	办公室	,	将要	你	?

请到管理员办公室来一趟好吗?

" [hiː; hi] [stept] [bæk] .

"	He	stepped	back	.
"	他	步	后退	.

他后退了一步。

[ðə; ði] ['prɑːspektər] [sæt] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [keg] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	prospector	sat	still	on	the	keg	for	a	moment	,
这	勘探者	卫星	仍然	在	这	桶	为了	一个	片刻	,

探矿者在木桶上静静地坐了一会儿。

[ðen] ['sloʊli] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

then	slowly	knocked	the	ashes	from	his	pipe	and	stood	up	.
然后	缓慢地	敲门	这	灰烬	从	他的	管道	和	站立	向上	.

然后慢慢地抖掉烟斗里的烟灰，站了起来。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] ['potər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər]['pɑːrdoʊz] ['ɑːfɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [pər'sweɪʒ(ə)n] ;

Frank	was	congratulating	himself	that	Porter	was	to	make	for	Pardo's	office	without	any	further	persuasion	;
坦率	曾是	祝贺	他自己	那	搬运工	曾是	到	制作	为了	帕尔多的	办公室	没有	任何	更远	劝说	;

弗兰克暗自庆幸，波特无需任何劝说就会前往帕尔多的办公室；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

but	in	this	he	was	mistaken	.
但	在	这	他	曾是	错误	.

但他在这件事上错了。

['klænsi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːˌspɛktərz] [raɪt] , ['meri] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Clancy	stood	on	the	prospector's	right	,	Merry	in	front	of	him	,
克兰西	站立	在	这	探矿者的	正确的	,	欢乐	在	正面	的	他	,

克兰西站在探矿者的右边，梅里站在他前面。

[ænd; ənd] ['bælɔːd] [ɑːn][ðə; ði] [left] — [bɪ'twiːn] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ,

and	Ballard	on	the	left	—	between	the	spot	where	,
和	巴拉德	在	这	左边	—	之间	这	点	在哪里	,

左边是巴拉德——在那个地方之间，

['potər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːd] [lɔft] .

Porter	was	standing	and	the	opening	that	led	into	the	feed	loft	.
搬运工	曾是	常设	和	这	开幕	那	引领	进入	这	喂养	阁楼	.

波特站在那里，面前是通往饲料阁楼的入口。

[ðə; ði] ['prɑːspektər] [slɪpt] [hɪz; ɪz][paɪp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] , ['slʌgɪʃ] [wei] [ðæt] [sə'dʒestɪd] ['wɪrinəs] .

The	prospector	slipped	his	pipe	into	his	pocket	,	moving	in	a	slow	,	sluggish	way	that	suggested	weariness	.
这	勘探者	滑倒了	他的	管道	进入	他的	口袋	,	移动	在	一个	慢的	,	迟缓	方式	那	建议	疲劳	.

探矿者将烟斗塞进口袋，动作缓慢而迟缓，一副疲惫不堪的样子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪri] , [haʊ'evər] .

He	was	not	weary	,	however	.
他	曾是	不是	厌倦	,	然而	.

但他并不感到疲倦。

['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] , [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [wʌn][ɑːrm][ænd; ənd] [θruː] ['klænsi] ['saɪdweɪz] ,

Suddenly	,	without	warning	of	any	sort	,	he	put	out	one	arm	and	threw	Clancy	sideways	,
突然	,	没有	警告	的	任何	种类	,	他	放	出去	一	手臂	和	扔	克兰西	侧身	,

突然，没有任何预兆，他伸出一只胳膊，把克兰西甩到了一边。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['oʊvər][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [krʌʃt] [stoʊn] .

so	that	he	fell	over	a	heap	of	crushed	stone	.
所以	那	他	跌倒	超过	一个	堆	的	碎	石头	.

结果他摔倒在一堆碎石上。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd] ['potər] [hæd; həd] [li:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd]

Another	**moment**	**and**	**Porter**	**had**	**leaped**	**for**	**a**	**flight**	**of**	**stairs**	**and**
其他	片刻	和	搬运工	有	跳跃	为了	一个	航班	的	楼梯	和

[hæd; həd] ['vænɪʃt] ['daʊnwərd] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .

had	**vanished**	**downward**	**into**	**the**	**body**	**of**	**the**	**mill**	**.**
有	消失了	向下	进入	这	身体	的	这	磨	.

又过了一会儿，波特纵身跃上一段楼梯，消失在了磨坊的主体建筑中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] ['kwɪkli] [dʌn] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .

It	**was**	**all**	**so**	**quickly**	**done**	**that**	**Frank**	**was**	**taken**	**by**	**surprise**	**.**
它	曾是	全部	所以	迅速地	完毕	那	坦率	曾是	已采取	经过	惊喜	.

这一切发生得太快了，弗兰克措手不及。

[ðə; ði] [θɔ:t] [flæʃt] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['potər] ,

The	**thought**	**flashed**	**through**	**his**	**mind**	**that**	**Porter**	**,**
这	想法	闪光灯	通过	他的	头脑	那	搬运工	,

他脑海中突然闪过一个念头：波特

[ən'les] [hi:; hi] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [prə'fesər] - [ænd; ənd] [sə'spektɪd] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪz]

unless	**he**	**knew**	**something**	**about**	**Professor**	**Borrodaile**	**and**	**suspected**	**why**	**the**	**boys**
除非	他	知道	某物	关于	教授	-	和	怀疑	为什么	这	男孩们

[wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,

were	**there**	**,**
是	那里	,

除非他了解博罗代尔教授的情况，并怀疑男孩们出现在那里的原因。

[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .

would	**not**	**be**	**showing**	**his**	**teeth**	**in**	**that**	**fashion**	**.**
会	不是	是	显示	他的	牙齿	在	那	时尚	.

他不会那样露齿而行。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftər][ðə; ði] ['prɑ:spektər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [fræŋk] [dʒʌmpt]

An	**instant**	**after**	**the**	**prospector**	**had**	**disappeared**	**down**	**the**	**stairs**	**,**	**Frank**	**jumped**
一个	立即的	后	这	勘探者	有	消失	向下	这	楼梯	,	坦率	跳了起来

['æftər][hɪm; ɪm] .

after	**him**	**.**
后	他	.

就在探矿者消失在楼梯下的一瞬间，弗兰克也跟着跳了下去。

['bælɔ-d] ['fɑ:loʊd] [kloʊz] [ɑ:n] ['frænŋks] [hi:lz] ; [ænd; ənd] ['klænsi] , ['heɪstɪli] ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ,

Ballard	**followed**	**close**	**on**	**Frank's**	**heels**	**;**	**and**	**Clancy**	**,**	**hastily**	**picking**	**himself**	**up**	**,**
巴拉德	随后	关闭	在	弗兰克的	高跟鞋	;	和	克兰西	,	草草	挑选	他自己	向上	,

巴拉德紧随弗兰克之后；克兰西则匆忙地站起身来，

['staɪf(ə)ld][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] [rʌʃt] ['æftər] ['bælɔ-d] .

stifled	**an**	**exclamation**	**of**	**anger**	**and**	**rushed**	**after**	**Ballard**	**.**
窒息	一个	感叹	的	愤怒	和	匆忙	后	巴拉德	.

他强忍住愤怒的喊叫，追着巴拉德跑了过去。

[ðə; ði] [sterz] [led] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [wer] [ðə; ði][bɑ:ksɪz][wɜ:r; wər] [pleɪst] , [ænd; ənd] [wer]

The	**stairs**	**led**	**down**	**to**	**the**	**floor**	**where**	**the**	**boxes**	**were**	**placed**	**,**	**and**	**where**
这	楼梯	引领	向下	到	这	地面	在哪里	这	盒子	是	放置	,	和	在哪里

[ðə; ði] [pleɪts] ,

the	**plates**	**,**
这	盘子	,

楼梯通往放置箱子和盘子的楼层，

[huːz] ['sɪlvər] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði][goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] , [stretʃt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]

whose	silver	recovered	the	gold	from	the	ore	,	stretched	the	length	of	the
谁	银	恢复	这	金子	从	这	矿石	,	拉伸	这	长度	的	这

[mɪl] .

mill	.
磨	.

从矿石中回收黄金的银矿，绵延整个磨坊。

[ə'mælgəmeɪtər] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊndɪŋ]

Amalgamators	and	batterymen	were	going	and	coming	through	all	the	pounding
混合器	和	-	是	去	和	未来	通过	全部	这	猛击

['rækɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

racket	of	this	part	of	the	establishment	,
球拍	的	这	部分	的	这	建立	,

混炼工和电池工穿梭在工厂这部分嘈杂的敲击声中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːspektər] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [luːz] [hɪm'self] .

but	the	prospector	had	somehow	managed	to	lose	himself	.
但	这	勘探者	有	不知何故	管理	到	失去	他自己	.

但那位探矿者不知何故迷路了。

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [hæd; həd] ['potər] ['dɪsə'pɪrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt]

So	suddenly	and	completely	had	Porter	disappeared	that	it	seemed	little	short
所以	突然	和	完全地	有	搬运工	消失	那	它	似乎	小的	短的

[ʌv; əv]['mædʒɪk(ə)l] .

of	magical	.
的	神奇	.

波特的消失如此突然彻底，简直就像魔法一样。

[fræŋk] [tʊk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

Frank	took	three	or	four	steps	from	the	foot	of	the	stairs	,
坦率	采取	三	或者	四	步骤	从	这	脚	的	这	楼梯	,

弗兰克从楼梯脚走了三四步，

['pɪrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [pleɪts] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['dɜːrti]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] [bɑːksɪz]

peering	along	the	row	of	plates	covered	with	dirty	water	from	the	battery	boxes
窥视	沿着	这	排	的	盘子	涵盖	和	肮脏的	水	从	这	电池	盒子

,

,

,

沿着一排沾满电池盒污水的金属板仔细观察，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [rɪ'sesɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɔːr] [lɔft] .

and	looking	back	into	the	shadowy	recesses	under	the	ore	loft	.
和	寻找	后退	进入	这	阴暗的	凹陷处	在下面	这	矿石	阁楼	.

回头望向矿石阁楼下阴暗的角落。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [ɪf] ['potər] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	was	asking	himself	if	Porter	would	have	had	time	to	get	away	into	the
他	曾是	问	他自己	如果	搬运工	会	有	有	时间	到	得到	离开	进入	这

['dɑːrknəs] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəriz] ,

darkness	back	of	the	batteries	,
黑暗	后退	的	这	电池	,

他当时在想，波特是否有时间逃到炮台后面的黑暗中去。

[wen] [ə; eɪ] [red] - [ʃɜːrt] [ə'mælgəmeɪtər] [stept] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

when	a	red	-	shirted	amalgamator	stepped	to	his	side	.
什么时候	一个	红色的	-	衬衫	混合器	步	到	他的	边	.

这时，一名身穿红色衬衫的合并员走到他身边。

" ['lʊkɪn] - ['fɜ:, 'fɛr] ['potər] ? " [hi:; hi] [jeld] .

"	Lookin	'	fer	Porter	?	"	he	yelled	.
"	在看	-	fer	搬运工	?	"	他	大喊	.

“在找波特吗？”他喊道。

[fræŋk] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Frank	nodded	.
坦率	点头	.

弗兰克点了点头。

" [hi:; hi] ['dʌkt] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [dɔ:r] ['jɑ:ndər] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mælgəmeɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk]

"	He	ducked	out	o	'	the	door	yonder	,	"	and	the	amalgamator	,	with	a	jerk
"	他	躲闪	出去	o	-	这	门	远处	,	"	和	这	混合器	,	和	一个	混蛋

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] ,

of	his	thumb	,
的	他的	拇指	,

“他从那边的门溜了出去，”混炼工用拇指一抖，

['ɪndɪkeɪtɪd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [led] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .

indicated	an	opening	that	led	out	into	the	night	.
表明的	一个	开幕	那	引领	出去	进入	这	夜晚	.

表示有一个通往夜色的开口。

['bælɔ-d] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Ballard	was	nearest	the	door	.
巴拉德	曾是	最近的	这	门	.

巴拉德离门口最近。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ə'mælgəmeɪtər] ,

He	had	heard	the	amalgamator	,
他	有	听到	这	混合器	,

他听说过合并器，

[ænd; ənd] [wɜ:rl] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]

and	whirled	like	lightning	and	dashed	out	of	the	mill	and	into	the
和	旋转	喜欢	闪电	和	虚线	出去	的	这	磨	和	进入	这

['dɑ:rknəs] .

darkness	.
黑暗	.

然后像闪电一样旋转着冲出磨坊，消失在黑暗中。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [taɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,

Frank	was	tight	at	his	heels	,
坦率	曾是	紧的	在	他的	高跟鞋	,

弗兰克紧随其后。

[waɪl] ['klænsi] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [faɪl][ʌv; əv] [pə'sju:əz] .

while	Clancy	brought	up	the	rear	of	the	little	file	of	pursuers	.
尽管	克兰西	带来	向上	这	后部	的	这	小的	文件	的	追击者	.

而克兰西则跟在追击队伍的最后。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['defnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [mɪl] ,

The	noise	was	not	so	deafening	outside	the	mill	,
这	噪音	曾是	不是	所以	震耳欲聋	外部	这	磨	,

工厂外的噪音并不那么震耳欲聋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]['blaɪndɪd] [ˌtempə'rerəli] [baɪ][ðer; ðər] [kwɪk] [træn'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	the	boys	were	blinded	temporarily	by	their	quick	transition	from	the
但	这	男孩们	是	失明	暂时地	经过	他们的	快的	过渡	从	这

[braɪt] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [glu:m] .

bright	glow	of	the	mill	to	the	outer	gloom	.
明亮的	辉光	的	这	磨	到	这	外	愁云	.

但是，男孩们因为从磨坊明亮的灯光迅速过渡到外面的昏暗环境而暂时失明了。

[ðeɪ] [stɛərd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːspektər] .

They	stared	around	them	,	but	could	see	nothing	of	the	prospector	.
他们	凝视	大约	他们	,	但	可以	看	没有什么	的	这	勘探者	.

他们环顾四周，却什么也没看到，就是那个探矿者。

['bælɚd] , [haʊ'evər] , [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kluː] .

Ballard	,	however	,	heard	something	or	other	which	gave	him	a	clew	.
巴拉德	,	然而	,	听到	某物	或者	其他	哪个	给予	他	一个	线索	.

然而，巴拉德听到了一些消息，让他得到了一些线索。

" [ðɪs] [weɪ] !

"	This	way	!
"	这	方式	!

“这边走！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[fræŋk] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [fiːt] ['swɪftli] [krʌntʃɪŋ] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['grævə)l] , [ænd; ənd]

Frank	heard	his	chum's	feet	swiftly	crunching	the	sand	and	gravel	,	and
坦率	听到	他的	朋友的	脚	迅速地	嘎吱作响	这	沙	和	碎石	,	和

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [saʊnd] .

followed	the	sound	.
随后	这	声音	.

弗兰克听到他朋友的脚步声迅速地踩在沙砾上，便循着声音望去。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [hɪz; ɪz]['vɪʒə)n] [klɪrd] ['sʌmwʌt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː]

In	a	moment	or	two	his	vision	cleared	somewhat	and	he	was	able	to	see
在	一个	片刻	或者	二	他的	想象	已清除	有些	和	他	曾是	有能力的	到	看

['sevrəl] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][hjuːdʒ] ['wʊd(ə)n] [tæŋks] .

several	rows	of	huge	wooden	tanks	.
一些	行	的	巨大的	木制的	坦克	.

过了一会儿，他的视线稍微清晰了一些，他能看到几排巨大的木制水箱。

[ə; eɪ][plæŋk] [ɪn'klaɪn] [led][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn] [roʊ] ,

A	plank	incline	led	to	the	top	of	one	row	,
一个	板	倾斜	引领	到	这	顶部	的	一	排	,

一条木板斜坡通往其中一行的顶部，

[ænd; ənd] ['bælɚd] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['reɪsɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ɪn'klaɪn] .

and	Ballard	could	be	distinguished	racing	up	the	incline	.
和	巴拉德	可以	是	杰出的	赛车	向上	这	倾斜	.

巴拉德在爬坡时显得格外引人注目。

[bɪ'jɑːnd] ['bælɚd] , ['trævlɪŋ] [æt; ət] [spiːd] ['oʊvər][ə; eɪ][plæŋk] ['gæŋweɪ] [ðæt] [spænd] [ðə; ði]['tæŋkˌtɑːps]

Beyond	Ballard	,	traveling	at	speed	over	a	plank	gangway	that	spanned	the	tanktops
超过	巴拉德	,	旅行	在	速度	超过	一个	板	舷梯	那	跨越	这	背心

,

,
,

越过巴拉德，高速驶过横跨坦克顶部的木板舷梯，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜːrli] ['fɪgjər] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['laɪtər] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

was	a	burly	figure	silhouetted	against	the	lighter	gloom	of	the	night	.
曾是	一个	魁梧的	数字	剪影	反对	这	打火机	愁云	的	这	夜晚	.

在夜色较浅的昏暗中，一个魁梧的身影勾勒出轮廓。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [tuː; tə] ['klænsi] , ['mɛriˌwɛl] ['hʌsəld] ['æftər] ['bælɚd] .

With	a	shout	to	Clancy	,	Merriwell	hustled	after	Ballard	.
和	一个	喊	到	克兰西	,	梅里韦尔	匆忙	后	巴拉德	.

梅里韦尔朝克兰西喊了一声，然后赶紧追上了巴拉德。

[ðoʊz] [tæŋks][wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənaɪd][plænt] ,
Those tanks were part of the cyanide plant ,
那些 坦克 是 部分 的 这 氰化物 植物 ,

那些储罐是氰化物工厂的一部分。

[wer'ɪn] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['dedlɪ] ['saɪənaɪd][ʌv; əv] [pə'tæsiəm]
wherein the refuse of the mill was treated with deadly cyanide of potassium
其中 这 拒绝 的 这 磨 曾是 治疗 和 致命 氰化物 的 钾
[fɔːr; fər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [wʌt] ['lɪt(ə)l][goʊld][wʌz; wəz] [left] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] ,
for recovering what little gold was left after the refuse ,
为了 恢复中 什么 小的 金子 曾是 左边 后 这 拒绝 ,

其中，磨坊废料用剧毒的氰化钾处理，以回收废料中剩余的少量黄金。

[ɔːr] " ['teɪlɪŋz] , " [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][stæmp] [mɪl] .
or " tailings , " had come from the stamp mill .
或者 " 尾矿 , " 有 来 从 这 邮票 磨 .

或者说，这些“尾矿”来自碾磨机。

[ðə; ði]['saɪənaɪd][plænt] , [prɪ'zuːməblɪ] , [wʌz; wəz] [fə'mɪlɪər] [graʊnd] [tuː; tə] ['potər] , [ˌwer'æz] [ðə; ði] [bɔɪz]
The cyanide plant , presumably , was familiar ground to Porter , whereas the boys
这 氰化物 植物 , 想必 , 曾是 熟悉的 地面 到 搬运工 , 然而 这 男孩们
[hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
had never seen it before .
有 绝不 已见 它 前 .

想必波特对氰化物工厂并不陌生，而那几个男孩以前从未见过。

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ðə; ði]['prɑːspektər][kʊd; kəd]['nævɪgeɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɪg]['væts][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
In the gloom the prospector could navigate across the big vats with something like
在 这 愁云 这 勘探者 可以 导航 穿过 这 大的 大桶 和 某物 喜欢
['ækjərəsi] ,
accuracy ,
准确性 ,

在昏暗的光线下，探矿者几乎可以准确地穿过巨大的矿桶。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kærid] [ɑːn][ðer; ðər] [pər'suːt] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .
while the boys carried on their pursuit at a tremendous disadvantage .
尽管 这 男孩们 携带 在 他们的 追逐 在 一个 巨大的 劣势 .

而男孩们则在极其不利的情况下继续追赶。

['rekləsli] ['bælɚd] [ræn][ɑːn] .
Recklessly Ballard ran on .
鲁莽地 巴拉德 跑 在 .

巴拉德鲁莽地继续奔跑。

['mɛriˌwɛl] [kɔːld] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Merriwell called a warning to him ,
梅里韦尔 称为 一个 警告 到 他 ,

梅里韦尔向他发出警告

[bʌt; bət] ['bælɚd] ['iːðər] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [els] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
but Ballard either did not hear it or else paid no attention .
但 巴拉德 任何一个 做过 不是 听到 它 或者 别的 有薪酬的 不 注意力 .

但巴拉德要么没听到，要么根本没在意。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːspektər] , ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['ɑːnwərd] , [spræŋ] [frʌm; frəm][wʌn]
The form of the prospector , leaping and plunging onward , sprang from one
这 形式 的 这 勘探者 , 跳跃 和 骤降 向前 , 弹簧 从 一
[roʊ] [ʌv; əv]['væts][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
row of vats to another .
排 的 大桶 到 其他 .

淘金者的身影跃起、向前冲去，从一排排的桶跳到另一排。

[iːtʃ] [roʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [roʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Each	row	was	a	little	lower	than	the	row	to	the	north	,
每个	排	曾是	一个	小的	降低	比	这	排	到	这	北	,

每一排都比北边那排略低一些。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [steps] .

so	that	the	tiers	took	on	the	form	of	a	flight	of	giant	steps	.
所以	那	这	层级	采取	在	这	形式	的	一个	航班	的	巨大的	步骤	.

因此，这些层级呈现出一连串巨大台阶的形状。

['potər] [geɪnd] [ðə; ði][tɑːp] [tɪr] ,

Porter	gained	the	top	tier	,
搬运工	获得	这	顶部	层级	,

波特获得了最高级别，

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ə; eɪ][plæŋk] ['spænɪŋ] [ə; eɪ] [væt] [ðæt] [wʌz; wəz] [θriː] [ɔːr]

and	stood	for	a	moment	on	a	plank	spanning	a	vat	that	was	three	or
和	站立	为了	一个	片刻	在	一个	板	跨越	一个	增值税	那	曾是	三	或者

[fɔːr] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

four	times	as	large	as	any	of	the	others	.
四	时代	作为	大的	作为	任何	的	这	其他的	.

他站在一块横跨大桶的木板上，这个大桶比其他任何大桶都要大三四倍。

['bælɚd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [plæŋk] .

Ballard	climbed	to	the	same	plank	.
巴拉德	攀登	到	这	相同的	板	.

巴拉德爬上了同一块木板。

['potər] [drɑːpt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [snɑːlɪŋ] [kraɪ] .

Porter	dropped	down	with	a	savage	,	snarling	cry	.
搬运工	掉落	向下	和	一个	野蛮的	,	咆哮	哭	.

波特猛地倒下，发出了一声凶狠的咆哮。

['klɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] ,

Clinging	for	a	moment	to	the	edge	of	the	tank	,
依恋	为了	一个	片刻	到	这	边缘	的	这	坦克	,

他紧紧抓住水箱边缘片刻，

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði][plæŋk][frʌm; frəm] ['ʌndər] ['bælɚdz] [fiːt] .

he	twisted	the	plank	from	under	Ballard's	feet	.
他	扭曲	这	板	从	在下面	巴拉德的	脚	.

他扭断了巴拉德脚下的木板。

['bælɚd] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] .

Ballard	dropped	with	a	splash	.
巴拉德	掉落	和	一个	溅	.

巴拉德落水，溅起水花。

" ['mɜːrsɪf(ə)l] ['paʊɚz] ! " [jeld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][waɪld][ə'lɑːrm] .

"	Merciful	powers	!	"	yelled	a	voice	in	wild	alarm	.
"	仁慈	权力	!	"	大喊	一个	嗓音	在	荒野	警报	.

“仁慈的神明啊！”一个声音惊恐地喊道。

" [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [kwɪk] !

"	Get	him	out	,	quick	!
"	得到	他	出去	,	快的	!

“快把他弄出去！”

[ðæts] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][tæŋk][ænd; ənd][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['saɪənaɪd] !

That's	the	solution	tank	and	is	filled	with	cyanide	!
那就是	这	解决方案	坦克	和	是	已填	和	氰化物	!

那是溶液罐，里面装满了氰化物！

" - [hɑːrt] [ˈɔːlmoʊst] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] .
" Merriwell's heart almost stopped beating .
" - 心 几乎 停止 殴打 .

梅里韦尔的心脏几乎停止了跳动。

[ɪn][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ,
In a gleam of light from the mill he saw the white ,
在 一个 闪耀 的 光 从 这 磨 他 锯 这 白色的 ,

在磨坊透出的灯光中，他看到了白色的，

[drɔːn] [feɪs] [ʌv; əv]['pɑːrdoʊ] ['pɪrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ['bælɚd] [wʌz; wəz] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
drawn face of Pardo peering toward the spot where Ballard was splashing in the
绘制 脸 的 帕尔多 窥视 朝向 这 点 在哪里 巴拉德 曾是 溅起水花 在 这
['dedli] ['saɪənaɪd][sə'luːʃ(ə)n] .
deadly cyanide solution .
致命 氰化物 解决方案 .

帕尔多神色凝重地望着巴拉德溅入致命氰化物溶液的地方。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][hiː; hi] [baʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
An instant later he bounded to the rescue .
一个 立即的 之后 他 有界 到 这 救援 .

片刻之后，他跃身前去营救。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] .
A CLOSE CALL .
一个 关闭 称呼 .

千钧一发。

[dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [seɪvd] ['bælɚd] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪənaɪd][sə'luːʃ(ə)n] ,
Just one thing saved Ballard from going over his head into the cyanide solution ,
只是 一 事物 已保存 巴拉德 从 去 超过 他的 头 进入 这 氰化物 解决方案 ,

只有一件事阻止了巴拉德掉进氰化物溶液里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðɪs] : ['potər] [hæd; həd][nɑːt] ['twɪstɪd] [ðə; ði][plæŋk] [ɔːf][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
and that was this : Porter had not twisted the plank off the rim of the
和 那 曾是 这 : 搬运工 有 不是 扭曲 这 板 离开 这 轮缘 的 这
[tæŋk] ,
tank ,
坦克 ,

事情就是这样：波特并没有把木板从水箱边缘扭下来。

[bʌt; bət][hæd; həd] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] ['bælɚd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]
but had manipulated it in such a way as to cause Ballard to lose his
但 有 操纵 它 在 这样的 一个 方式 作为 到 原因 巴拉德 到 失去 他的
['fʊtɪŋ] [ænd; ənd][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['lɪkwɪd] [bɪ'niːθ] .
footing and drop into the poisonous liquid beneath .
立足点 和 降低 进入 这 有毒 液体 下面 .

但他却以某种方式操纵它，使巴拉德失去平衡，掉进了下面的毒液中。

[æz; əz] ['bælɚd] [drɑːpt] , [hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [siːzd] [ðə; ði][plæŋk] ,
As Ballard dropped , he flung out his arms , seized the plank ,
作为 巴拉德 掉落 , 他 扔 出去 他的 武器 , 查获 这 板 ,

巴拉德倒下时，他伸出双臂，抓住木板。

[ænd; ənd][soʊ] [kept] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənaɪd] .
and so kept head and shoulders out of the cyanide .
和 所以 保留 头 和 肩膀 出去 的 这 氰化物 .

这样一来，头部和肩部产品就避免了接触氰化物。

[hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] ['ʌndər] [ɔːr] ['swɑːloʊd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [stʌf] ,

Had	he	gone	under	or	swallowed	even	a	few	drops	of	the	deadly	stuff	,
有	他	已消失	在下面	或者	吞咽	甚至	一个	很少	滴	的	这	致命	东西	,

如果他沉入水中，或者哪怕吞下几滴致命的液体，

[ðæt] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['prɑːspektər] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['trædʒɪk][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

that	pursuit	of	the	savage	prospector	would	have	had	a	tragic	termination	.
那	追逐	的	这	野蛮的	勘探者	会	有	有	一个	悲惨	终止	.

对这位野蛮探矿者的追捕最终以悲剧收场。

['bælɚd] , ['kɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] ,

Ballard	,	kicking	around	in	the	solution	,
巴拉德	,	踢	大约	在	这	解决方案	,

巴拉德在解决方案中反复琢磨，

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dræg] [hɪm'self] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][plæŋk][æz; əz] ['meri] [krept] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

was	trying	to	drag	himself	up	on	the	plank	as	Merry	crept	toward	him	.
曾是	尝试	到	拖	他自己	向上	在	这	板	作为	欢乐	悄悄地爬	朝向	他	.

他正努力爬上木板，而梅里则悄悄地向他爬来。

" ['stedi] [ðer; ðər] , [pɪŋk] ! " [kɔːld] [fræŋk] .

"	Steady	there	,	Pink	!	"	called	Frank	.
"	稳定的	那里	,	粉色的	！	"	称为	坦率	.

“稳住，粉红！”弗兰克喊道。

" [dəunt] [splæʃ] [ðə; ði] [stʌf] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]

"	Don't	splash	the	stuff	around	,	and	keep	out	of	it	as	much	as	you
"	不	溅	这	东西	大约	,	和	保持	出去	的	它	作为	很多	作为	你

[kæn; kən] .

can	.
能	.

“不要把那东西到处泼洒，尽量不要接触它。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['dedli] ['pɔɪzn] . "

It's	a	deadly	poison	.	"
它是	一个	致命	毒	.	"

这是剧毒物质。

" ['nevər] [maɪnd][ˌem 'iː] , " [kraɪd] , ['bælɚd] .

"	Never	mind	me	,	"	cried	,	Ballard	.
"	绝不	头脑	我	,	"	哭	,	巴拉德	.

“别理我，”巴拉德喊道。

" [kiːp] ['æftər] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['prɑːspektər] ['hiːl] [get] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] . "

"	Keep	after	that	confounded	prospector	He'll	get	away	if	you	don't	.	"
"	保持	后	那	令人困惑	勘探者	地狱	得到	离开	如果	你	不	.	"

“一定要追上那个该死的淘金者，不然他会逃走的。”

" [juː; jʊ][fɜːrst] , [oʊld] [tʃæp] , " [fræŋk] ['ænsər] .

"	You	first	,	old	chap	,	"	Frank	answered	.
"	你	第一的	,	老的	小伙子	,	"	坦率	回答	.

“你先来，老兄，”弗兰克回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['skɜːrvi] [trɪk] ['potər] [pleɪd] [ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

"	It	has	a	scurvy	trick	Porter	played	on	you	,	and	—	and	it	might
"	它	有	一个	坏血病	诡计	搬运工	玩	在	你	,	和	—	和	它	可能

[hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] ['feɪtəli] .

have	resulted	fatally	.
有	结果	致命的	.

“这是波特对你耍的一个卑鄙的伎俩，而且——而且这可能会造成致命的后果。”

[naʊ] , [ðen] !
Now , then !
现在 , 然后 !

那么，就此开始吧!

" ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] ,
" Gripping his chum by the arms ,
" 扣人心弦 他的 密友 经过 这 武器 ,

他紧紧抓住朋友的胳膊，

[fræŋk] [hiːvd] [hɪm; ɪm] ['ʌpwərd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɑːn][ðə; ði][plæŋk] .
Frank heaved him upward until he was on his knees on the plank .
坦率 喘息 他 向上 直到 他 曾是 在 他的 膝盖 在 这 板 .

弗兰克把他举起来，直到他跪在木板上。

" [wɑːnt] ['eni] [help] ? " [keɪm] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['klænsi] , [frʌm; frəm][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]
" Want any help ? " came the agitated voice of Clancy , from just below the
" 想 任何 帮助 ? " 来了 这 激动 嗓音 的 克兰西 , 从 只是 以下 这
[sə'luːʃ(ə)n][tæŋk] .
solution tank .
解决方案 坦克 .

“需要帮忙吗？”克兰西焦急的声音从溶液罐下方传来。

" [noʊ] , " ['ænsər] ['mɛriˌwɛl] , " [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] . "
" No , " answered Merriwell , " we're making it all right . "
" 不 , " 回答 梅里韦尔 , " 是 制作 它 全部 正确的 . "

“不，”梅里韦尔回答说，“我们正在处理好一切。”

" [drɑːp][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , " [kɔːld] ['pɑːrdoʊ] , " [hɪr] , ['oʊvər][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" Drop him over the side , " called Pardo , " here , over in this direction .
" 降低 他 超过 这 边 , " 称为 帕尔多 , " 这里 , 超过 在 这 方向 .

“把他扔到这边去，”帕尔多喊道，“就在这里，往这个方向扔。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][tæŋk][ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər][nekst][tuː; tə][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [væt] ,
There's a tank of clear water next to the solution vat ,
有 一个 坦克 的 清除 水 下一个 到 这 解决方案 增值税 ,

溶液槽旁边有一个装满清水的储水箱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkər] [jʊr; jər] [frend] ['rɪnsɪz] [ðæt] ['saɪənaɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ðə; ði] ['betər] .
and the quicker your friend rinses that cyanide out of his clothes , the better .
和 这 更快 你的 朋友 冲洗 那 氰化物 出去 的 他的 衣服 , 这 更好的 .
"
"
"

你的朋友越快把衣服上的氰化物冲洗干净越好。

" [oʊ] , [hæŋ] [ðə; ði]['saɪənaɪd] ! " ['ʃaʊtɪd] ['bælɚd] .
" Oh , hang the cyanide ! " shouted Ballard .
" 哦 , 悬挂 这 氰化物 ! " 喊叫 巴拉德 .

“哦，该死的氰化物！”巴拉德喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf]['ɪntuː][ðə; ði] [stʌf] , ['enihaʊ] .
" I was only half into the stuff , anyhow .
" 我 曾是 仅有的 一半 进入 这 东西 , 无论如何 .

“反正我对那东西只投入了一半。”

[stɑːp] ['potər] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Stop Porter , if you can .
停止 搬运工 , 如果 你 能 .

能阻止波特就阻止他。

[ðə; ði] [bruːt] [ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [ækt] [laɪk] [ðæt] . "

The	brute	is	guilty	of	something	or	he	wouldn't	act	like	that	.	"
这	蛮力	是	有罪的	的	某物	或者	他	不会	行为	喜欢	那	.	"

这个恶棍肯定犯了什么罪，否则他不会那样行事。

" [drɑːp]['ɪntuː] [ðæt] [tæŋk][ʌv; əv]['wɔːtər] , [pɪŋk] , " ['ɔːrdərd] ['meri] , " [ɔːr] [aɪl] [θroʊ] [juː; jʊ][ɪn] .

"	Drop	into	that	tank	of	water	,	Pink	,	"	ordered	Merry	,	"	or	I'll	throw	you	in	.
"	降低	进入	那	坦克	的	水	,	粉色的	,	"	订购	欢乐	,	"	或者	患病的	扔	你	在	.

“粉红，跳进那个水箱里，”梅里命令道，“否则我就把你扔进去。”

" ['bælɚd] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

"	Ballard	,	without	further	discussion	,
"	巴拉德	,	没有	更远	讨论	,

巴拉德，无需进一步讨论，

['loʊɚd] [hɪm'self] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rezərvwɑːr][ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [kɪkt]

lowered	himself	down	into	the	reservoir	of	water	that	supplied	the	mill	and	kicked
降低	他自己	向下	进入	这	水库	的	水	那	供应	这	磨	和	踢

[ə'raʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ;

around	in	it	for	a	few	moments	;
大约	在	它	为了	一个	很少	时刻	;

他把自己放进磨坊的蓄水池里，在水里踢了一会儿水；

[ðen] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [væt] ,

then	,	drawing	himself	up	on	the	rim	of	the	vat	,
然后	,	绘画	他自己	向上	在	这	轮缘	的	这	增值税	,

然后，他撑起身子，倚在桶沿上，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsuːpɚ'ɪn'tɛndənts] [saɪd] .

he	jumped	off	to	the	ground	at	the	superintendent's	side	.
他	跳了起来	离开	到	这	地面	在	这	校长的	边	.

他跳到校长身边的地上。

['meri] [ænd; ənd] - ['kwɪkli] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

Merry	and	Clany	quickly	joined	him	.
欢乐	和	-	迅速地	加入	他	.

梅里和克莱妮很快也加入了他。

" [seɪ] , " [kraɪd][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['pɑːrdoʊ] , [græbiŋ] ['bælɚd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

"	Say	,	"	cried	the	startled	Pardo	,	grabbing	Ballard	by	the	arm	,
"	说	,	"	哭	这	惊慌	帕尔多	,	抓取	巴拉德	经过	这	手臂	,

“说！”受惊的帕尔多喊道，一把抓住巴拉德的胳膊。

" [dɪd][juː; jʊ] ['swɑːloʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] ? "

"	did	you	swallow	any	of	the	solution	?	"
"	做过	你	吞	任何	的	这	解决方案	?	"

你吞下溶液了吗?

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	How	could	I	?	"	was	the	answer	.
"	如何	可以	我	?	"	曾是	这	回答	.

“我怎么可能呢？”他回答道。

" [aɪ]['oʊnli] [went] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] . "

"	I	only	went	in	to	the	waist	.	"
"	我	仅有的	去	在	到	这	腰部	.	"

“我只进去到腰部。”

" [gɑːt] ['eni] [kʌts] [ɔːr] [sɔːz] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑːdi] ? "

"	Got	any	cuts	or	sores	on	the	lower	part	of	your	body	?	"
"	得到	任何	削减	或者	疮	在	这	降低	部分	的	你的	身体	?	"

“你下半身有任何伤口或疮口吗？”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [baɪ] ['^ɔri] . " [dɪ'klerd] ['pɑːrdoʊ] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lʌki] [kɪd] [ɔːl] [raɪt] .
" By gorry . " declared Pardo , " you're a lucky kid all right .
" 经过 戈里 . " 声明 帕尔多 , " 你是 一个 幸运的 孩子 全部 正确的 .

“我的天哪，”帕尔多说道，“你真是个幸运的孩子。”

['saɪənaɪd] [ʌv; əv] [pə'tæsiəm] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['vɪrələnt] ['pɔɪzn] [noʊn] .
Cyanide of potassium is the most virulent poison known .
氰化物 的 钾 是 这 最多 剧毒的 毒 已知 .

氰化钾是已知毒性最强的毒药。

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['skrætʃɪz] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] [tɪn] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
If a person scratches his finger on the tin in opening a case ,
如果 一个 人 划痕 他的 手指 在 这 锡 在 开幕 一个 案件 ,

如果一个人在打开箱子时手指被罐子划伤，

[ænd; ənd] [gets] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kʌt] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['hiːz]
and gets some of the solution in the cut , in less than fifteen minutes he's
和 获得 一些 的 这 解决方案 在 这 切 , 在 较少的 比 十五 分钟 他是
[ə; eɪ] ['gɔːnər] .
a goner .
一个 倒霉蛋 .

他在伤口处得到了一些解药，不到十五分钟他就完蛋了。

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] , [sʌn] , [haʊ] [mʌtʃ] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] .
You don't know , son , how much you've got to be thankful for .
你 不 知道 , 儿子 , 如何 很多 你已经 得到 到 是 感恩 为了 .

孩子，你不知道自己有多少值得感恩的事。

" [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] ,
" Now that it was all over ,
" 现在 那 它 曾是 全部 超过 ,

“既然一切都结束了，

[ænd; ənd] ['bælɘd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['dedli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bæθ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and Ballard was beginning to realize how deadly was the bath in which he
和 巴拉德 曾是 开始 到 意识到 如何 致命 曾是 这 洗澡 在 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] [plʌndʒd] ,
had been plunged ,
有 到过 暴跌 ,

巴拉德开始意识到他刚才跳进去的浴缸有多么致命。

[ə; eɪ] [fjuː] [koʊld] ['ʃivəz] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .
a few cold shivers started up and down his spine .
一个 很少 寒冷的 颤抖 开始 向上 和 向下 他的 脊柱 .

一阵寒意顺着他的脊背向上蔓延开来。

" [maɪ] [skɪn] [ɪz] ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [fiːt] , " [sed] [hiː; hi] .
" My skin is getting up and walking all over me with cold feet , " said he .
" 我的 皮肤 是 获得 向上 和 步行 全部 超过 我 和 寒冷的 脚 , " 说 他 .

“我的皮肤像冰窖一样，冰冷地爬来爬去，让我浑身冰凉，”他说。

" [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [wɔːrm] [ʌp] , [ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɑːnt] ,
" I've got to warm up , and right now there's only one thing I want ,
" 我已经 得到 到 温暖的 向上 , 和 正确的 现在 有 仅有的 一 事物 我 想 ,

“我得先热身一下，现在我只想做一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][get][maɪ][hændz][ɪn] ['pɔrtɚz] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [twɪst] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	that	is	to	get	my	hands	in	Porter's	whiskers	and	twist	his	neck	.
和	那	是	到	得到	我的	双手	在	搬运工	胡须	和	捻	他的	脖子	.

那就是抓住波特的胡须，扭住他的脖子。

[lets] ['hɑːtfʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] . "

Let's	hotfoot	it	around	and	see	if	we	can	find	him	.	"
我们来吧	热脚	它	大约	和	看	如果	我们	能	寻找	他	.	"

咱们赶紧四处转转，看看能不能找到他。

" [ðɪs] [weɪ] , [maɪ] [lædz] , " ['ʃaʊtɪd] ['pɑːrdoʊ] .

"	This	way	,	my	lads	,	"	shouted	Pardo	.
"	这	方式	,	我的	小伙子们	,	"	喊叫	帕尔多	.

“伙计们，这边走！”帕尔多喊道。

" [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [aɪv] [gɑːt][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

"	If	the	thing	has	happened	that	I've	got	in	my	mind	,
"	如果	这	事物	有	发生	那	我已经	得到	在	我的	头脑	,

“如果我脑海中想到的事情真的发生了，

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] ['hʌntɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːspektər] .

there's	no	use	in	hunting	around	this	camp	for	the	prospector	.
有	不	使用	在	打猎	大约	这	营	为了	这	勘探者	.

对于探矿者来说，在这个营地附近寻找线索是没用的。

[wiːl] [faɪnd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['ʃeɪks] .

We'll	find	out	in	a	brace	of	shakes	.
出色地	寻找	出去	在	一个	支撑	的	奶昔	.

我们很快就会知道了。

" [wɪð; wɪθ]['pɑːrdoʊ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] ,

"	With	Pardo	leading	the	way	,
"	和	帕尔多	领导	这	方式	,

“在帕尔多的带领下，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ræn][tuː; tə][ə; eɪ] [kə'ræl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

the	boys	ran	to	a	corral	on	the	other	side	of	the	camp	.
这	男孩们	跑	到	一个	围栏	在	这	其他	边	的	这	营	.

男孩们跑到营地另一边的围栏里。

['pɑːrdoʊ] [stɑːpt] .

Pardo	stopped	.
帕尔多	停止	.

帕尔多停了下来。

[ðə; ði] [kə'ræl] [geɪt] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ['oʊpən] .

The	corral	gate	was	swinging	open	.
这	围栏	门	曾是	摇摆	打开	.

畜栏的门敞开着。

" [ðæt] [lʊks] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] , " [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs]

"	That	looks	,	"	he	commented	,	"	as	though	some	one	had	taken	out	a	horse
"	那	看起来	,	"	他	评论	,	"	作为	尽管	一些	一	有	已采取	出去	一个	马

[ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

in	a	hurry	.
在	一个	匆忙	.

“看起来，”他评论道，“好像有人匆忙地牵着马出去了。”

[aɪl] [dʒʌst][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['pɔrtɚz] [hɔːrs] [ɪz][taɪd][ɪn][ɪts]['juːʒuəl] [pleɪs] .

I'll	just	go	in	and	see	if	Porter's	horse	is	tied	in	its	usual	place	.
患病的	只是	去	在	和	看	如果	搬运工	马	是	系	在	它是	通常	地方	.

我进去看看波特的马是不是拴在老地方了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , [waɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt] —

If	it	isn't	,	why	,	we	can	make	up	our	minds	that	—
如果	它	不是	，为什么	，		我们	能	制作	向上	我们的	思想	那	—

如果不是，为什么？我们可以自己决定——

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][mæn] [ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'ræl] .

"	Just	at	that	moment	a	man	approached	from	the	corral	.
"	只是	在	那	片刻	一个	男人	接近	从	这	围栏	.

就在这时，一个男人从畜栏里走了过来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌmpt] ['fɔːrwərd] ['ɪnstɪŋkt] [speld] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['potər] .

The	boys	jumped	forward	instinct	spelled	by	the	thought	that	it	might	be	Porter	.
这	男孩们	跳了起来	向前	本能	拼写	经过	这	想法	那	它	可能	是	搬运工	.

男孩们本能地向前跳去，他们想到那人可能是波特。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

But	it	was	not	.
但	它	曾是	不是	.

但事实并非如此。

" [ðæt] [juː; jʊ] , ['kʌmɪnz] ? " [kɔːld] [ðə; ði]['suːpər] .

"	That	you	,	Cummins	?	"	called	the	super	.
"	那	你	,	康明斯	?	"	称为	这	极好的	.

“是你吗，卡明斯？”管理员问道。

" [jep] , ['pɑːrdoʊ] , [its] ['kʌmɪnz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Yep	,	Pardo	,	it's	Cummins	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	帕尔多	，	它是	康明斯	，	"	曾是	这	回答	.

“没错，帕尔多，是康明斯。”回答道。

" [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [nɪk] ['potər] ? "

"	Seen	anything	of	Nick	Porter	?	"
"	已见	任何事物	的	缺口	搬运工	?	"

你见过尼克·波特吗?

" [dʒest] [ə'baʊt] .

"	Jest	about	.
"	笑话	关于	.

开玩笑。

[seɪ] , [nɪk] ['potər] ['stɔrmd] [ɪn] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] ,

Say	,	Nick	Porter	stormed	in	here	a	minute	ago	,
说	,	缺口	搬运工	暴风雨	在	这里	一个	分钟	前	,

话说，尼克·波特刚才冲进来了，

[gɑːt][ðə; ði] [gɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz]['brɑːŋk][ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] ,

got	the	gear	on	his	bronk	in	record	time	,
得到	这	齿轮	在	他的	布朗克	在	记录	时间	,

以创纪录的速度给他的野马穿上了装备。

[æn; ən] - [wʌz; wəz] [ɔːf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][gɪt] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt]

an	'	was	off	and	away	afore	I	could	git	close	enough	to	find	out	what
一个	-	曾是	离开	和	离开	之前	我	可以	git	关闭	足够的	到	寻找	出去	什么

[wʌz; wəz] [ʌp] . "

was	up	.	"
曾是	向上	.	"

还没等我走近弄清楚发生了什么事，他就跑开了。

" [wɪtʃ] [wei] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ? " [di'mɑːndid] [fræŋk] .

"	Which	way	did	he	go	?	"	demanded	Frank	.
"	哪个	方式	做过	他	去	?	"	要求	坦率	.

“他往哪个方向走了？”弗兰克问道。

" [tɔːrd] [taʊn] ? "
" Toward town ? "
" 朝向 镇 ? "

“往镇子方向走？”

" ['neri] .
" Nary .
" 纳里 .

“几乎。”

[aɪ] [rʌʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kə'ræl] [dʒest][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] - - [fɔːr; fər] [piːt] ['loʊkoʊz] ,
I rushed around the corral jest in time to see him p'intin ' for Pete Loco's ,
我 匆忙 大约 这 围栏 笑话 在 时间 到 看 他 - - 为了 皮特 机车 ,

我赶紧绕过畜栏，正好看到他正在为皮特·洛科的店里画画。

[wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [frʌm; frəm] [taʊn] . "
which is right the other way from town . "
哪个 是 正确的 这 其他 方式 从 镇 . "

就在镇子的另一边。

" ['hiːz] [meɪd] [ə; eɪ][get] - [ə'weɪ] , [bɔɪz] , " [sed] ['pɑːrdoʊ] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv]
" He's made a get - away , boys , " said Pardo , " and you might as well give
" 他是 制成 一个 得到 - 离开 , 男孩们 , " 说 帕尔多 , " 和 你 可能 作为 出色地 给
[hɪm; ɪm][ʌp] . "
him up . "
他 向上 . "

“他已经逃跑了，伙计们，”帕尔多说，“你们最好把他交出来。”

" [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] , " [fræŋk] ['ænsər] [dɪ'saɪdɪdli] .
" We're not going to give him up , " Frank answered decidedly .
" 是 不是 去 到 给 他 向上 , " 坦率 回答 绝对地 .

“我们绝不会放弃他，”弗兰克斩钉截铁地回答道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
" We've got to keep after him , and run him down .
" 我们已经 得到 到 保持 后 他 , 和 跑步 他 向下 .

“我们必须紧追不舍，把他追上去。”

[its] — [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "
It's — it's important . "
它是 — 它是 重要的 . "

这——这很重要。

" [wel] , [naʊ] , " [prəu'testid][ðə; ði]['suːpər] , " [juːd] ['betər] [θɪŋk] [twaɪs] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Well , now , " protested the super , " you'd better think twice about that .
" 出色地 , 现在 , " 抗议 这 极好的 , " 你会 更好的 思考 两次 关于 那 .

“好吧，”管理员抗议道，“你最好三思而后行。”

['potər] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt][stɑːp][æt; ət] ['eniθɪŋ] .
Porter has shown that he won't stop at anything .
搬运工 有 所示 那 他 惯于 停止 在 任何事物 .

波特已经证明他不会止步不前。

[hiː; hi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dʌz] [hiː; hi] ?
He don't want to talk with you , does he ?
他 不 想 到 讲话 和 你 , 做 他 ?

他不想跟你说话，对吗？

['hiːz] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wʌns] ; [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] ['hiːl] ['prɑːbəbli] [baɪt] , [ænd; ənd] [baɪt]

He's	shown	his	teeth	once	;	next	time	he	does	that	he'll	probably	bite	,	and	bite
他是	所示	他的	牙齿	一次	;	下一个	时间	他	做	那	地狱	大概	咬	,	和	咬

[hɑːrd] . "

hard	.	"
难的	.	"

他已经露出过一次獠牙了；下次他再这么做，很可能会咬人，而且会咬得很狠。

" [wiːl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['klænsi] .

"	We'll	look	out	for	ourselves	,	"	put	in	the	impatient	Clancy	.
"	出色地	看	出去	为了	我们自己	,	"	放	在	这	不耐烦	克兰西	.

“我们会照顾好自己的，”不耐烦的克兰西插嘴道。

" ['hiːz] [ðə; ði] ['feloʊ] [wiː; wi] [wɑːnt] , [tʃɪp] .

"	He's	the	fellow	we	want	,	Chip	.
"	他是	这	同伴	我们	想	,	芯片	.

“他就是我们要找的人，奇普。”

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [tɜːrn] [ɑːn] [juː 'es] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] ['gɪlti] [maɪnd] ? "

Why	did	he	turn	on	us	as	he	did	if	he	hasn't	a	guilty	mind	?	"
为什么	做过	他	转动	在	我们	作为	他	做过	如果	他	还没有	一个	有罪的	头脑	?	"

如果他没有愧疚之心，为什么会那样背叛我们?

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [spoʊk] [ʌp] ['pɑːrdoʊ] , " [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

"	You	think	,	"	spoke	up	Pardo	,	"	that	he	knows	what	has	become	of	your
"	你	思考	,	"	辐	向上	帕尔多	,	"	那	他	知道	什么	有	变得	的	你的

[frend] , [ðə; ði] [prə'fesər] ?

friend	,	the	professor	?
朋友	,	这	教授	?

“你认为，”帕尔多开口说道，“他知道你的朋友，那位教授，发生了什么事吗？”

['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [toʊld] [ˌem 'iː] , ['oʊvər] [ðə; ði] [foʊn] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [waɪ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd]

Mr	.	Bradlaugh	told	me	,	over	the	phone	,	"	he	explained	,	"	why	you	wanted
先生	.	布拉德劳	讲述	我	,	超过	这	电话	,	"	他	解释	,	"	为什么	你	通缉

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['potər] . "

to	talk	with	Porter	.	"
到	讲话	和	搬运工	.	"

布拉德劳先生在电话里告诉我，“他解释说，‘你为什么想和波特谈谈。’”

" [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , [straɪks] [ˌem 'iː] , " ['ænsər] ['meri] ,

"	It's	a	cinch	,	strikes	me	,	"	answered	Merry	,
"	它是	一个	肚带	,	罢工	我	,	"	回答	欢乐	,

“我觉得这简直易如反掌，”梅里回答道。

" [ðæt] ['potər] [kæn; kən] [tel] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [prɑːf] .

"	that	Porter	can	tell	us	something	about	the	missing	prof	.
"	那	搬运工	能	告诉	我们	某物	关于	这	丢失的	教授	.

“波特或许能告诉我们一些关于失踪教授的事情。”

['wʊdnt] [juː; jʊ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [weɪ] , ['mɪstər] . ['pɑːrdoʊ] ? "

Wouldn't	you	figure	it	out	that	way	,	Mr	.	Pardo	?	"
不会	你	数字	它	出去	那	方式	,	先生	.	帕尔多	?	"

帕尔多先生，难道您不会这么想吗?

" [wel] , [jes] , " [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

"	Well	,	yes	,	"	acknowledged	the	superintendent	.
"	出色地	,	是的	,	"	已确认	这	校长	.

“嗯，是的，”校长承认道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ]

"	I	don't	know
"	我	不	知道

“我不知道

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] .

but	I	would	.
但	我	会	.

但我会。

[wʌt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][ɪz] [ðɪs] :

What	I'm	trying	to	get	at	is	this	:
什么	我是	尝试	到	得到	在	是	这	:

我想表达的是这个意思:

[oʊld] [nɪk] ['potər] [hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] [seɪf] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə]

Old	Nick	Porter	has	proved	that	he	isn't	a	safe	proposition	for	you	boys	to
老的	缺口	搬运工	有	已证实	那	他	不是	一个	安全的	主张	为了	你	男孩们	到

['tæk(ə)l] . "

tackle	.	"
处理	.	"

老尼克·波特已经证明，你们这些小伙子们想擒抱他可不是件容易的事。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌjuː 'es] , ['mɪstər] . ['pɑːrdoʊ] , " [læft] ['klænsi] .

"	You	don't	know	us	,	Mr	.	Pardo	,	"	laughed	Clancy	.
"	你	不	知道	我们	,	先生	.	帕尔多	,	"	笑了	克兰西	.

“帕尔多先生，你不了解我们，”克兰西笑着说。

" [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ] [fer] [ʃeɪk] [ðə; ði]['prɑːspektər] [geɪv] [ˌjuː 'es][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðoʊz] ['saɪənaɪd][tæŋks] .

"	That	wasn't	a	fair	shake	the	prospector	gave	us	on	top	of	those	cyanide	tanks	.
"	那	不是	一个	公平的	摇	这	勘探者	给予	我们	在	顶部	的	那些	氰化物	坦克	.

“那个勘探者在氰化物罐顶上对我们太不公平了。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [raɪt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

We	ought	to	keep	right	after	him	.
我们	应该	到	保持	正确的	后	他	.

我们应该紧随其后。

[ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [kloʊz] , [wiːl] [lænd][ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ]['strætədʒi] . "

If	we	come	close	,	we'll	land	on	him	by	strategy	.	"
如果	我们	来	关闭	,	出色地	土地	在	他	经过	战略	.	"

如果我们接近他，我们会采取策略。

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] , [red] ! " [ə'pruːvd] ['bælɚd] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] .

"	That's	the	talk	,	Red	!	"	approved	Ballard	,	through	his	chattering	teeth	.
"	那就是	这	讲话	,	红色的	!	"	得到正式认可的	巴拉德	,	通过	他的	喋喋不休	牙齿	.

“这才对嘛，雷德！”巴拉德牙齿打颤地赞许道。

" [aɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]['strætədʒi] , [ɪf] [tʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	furnish	the	strategy	,	if	Chip	should	fall	down	on	it	.
"	患病的	提供	这	战略	,	如果	芯片	应该	落下	向下	在	它	.

“如果 Chip 在这方面失败了，我会提供策略。”

[lets] [get][tuː; tə] ['muːvɪŋ] .

Let's	get	to	moving	.
我们来吧	得到	到	移动	.

咱们开始行动吧。

[θriː] ['hɔːrsɪz] , ['mɪstər] . ['pɑːrdoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] - [ɪm] . "

Three	horses	,	Mr	.	Pardo	,	if	you	can	spare	'	em	.	"
三	马匹	,	先生	.	帕尔多	,	如果	你	能	空闲的	-	呃	.	"

帕尔多先生，如果您能腾出三匹马的话。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊʃ(ə)n] [wer] ['potər] [ɪz]['goʊɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['suːpər] ,

"	You	haven't	the	slightest	notion	where	Porter	is	going	,	"	said	the	super	,
"	你	还没有	这	丝毫	概念	在哪里	搬运工	是	去	,	"	说	这	极好的	,

“你根本不知道波特要去哪里，”管理员说道。

['pleɪnli] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['potər] ,

plainly	**disapproving**	**the**	**plan**	**of**	**the**	**boys**	**to**	**follow**	**Porter**	**,**
显然	不赞同	这	计划	的	这	男孩们	到	跟随	搬运工	,

他显然不赞成男孩们跟随波特的计划。

[ænd; ənd] ['mɑːʃəliŋ] ['evri] ['ɑːrgjumənt][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**marshaling**	**every**	**argument**	**he**	**could**	**against**	**it**	**.**
和	集结	每一个	争论	他	可以	反对	它	.

他竭尽所能地提出各种理由来反对它。

" [wer] [kæn; kən][hiː; hi][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [treɪl] [tɔːrd] [piːt] ['loʊkoʊz] ? " [rɪ'tɜːrnd] [fræŋk] .

"	**Where**	**can**	**he**	**go**	**along**	**that**	**trail**	**toward**	**Pete**	**Loco's**	**?**	**"**	**returned**	**Frank**	**.**
"	在哪里	能	他	去	沿着	那	踪迹	朝向	皮特	机车	?	"	返回	坦率	.

“他沿着那条小路往皮特·洛科的方向走，能走到哪里呢？”弗兰克问道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ['pleɪsɪz][ðə; ði][treɪl] [liːdz] [tuː; tə] — [wʌn][ɪz]['loʊkoʊz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz]

"	**There**	**are**	**only**	**two**	**places**	**the**	**trail**	**leads**	**to**	**—**	**one**	**is**	**Loco's**	**and**	**the**	**other**	**is**
"	那里	是	仅有的	二	地方	这	踪迹	线索	到	—	一	是	机车	和	这	其他	是

-	.

McGurvin's	**.**
-	.

“这条小路只通往两个地方——一个是 Loco's，另一个是 McGurvin's。”

[ðə; ði] [treɪl] ['stɑːps][æt; ət] - . "

The	**trail**	**stops**	**at**	**McGurvin's**	**.**	**"**
这	踪迹	停止	在	-	.	"

这条小径在麦格文家就结束了。

" [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	**We**	**haven't**	**a**	**horse**	**for**	**you**	**.**
"	我们	还没有	一个	马	为了	你	.

我们没有适合你的马。

[ɔːl] [ðæts] [left] [ɪn][ðə; ði] [kə'ræl] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːˌspɛktərz] [pæk] ['bɜːroʊ] . "

All	**that's**	**left**	**in**	**the**	**corral**	**is**	**the**	**prospector's**	**pack**	**burro**	**.**	**"**
全部	那就是	左边	在	这	围栏	是	这	探矿者的	盒	驴子	.	"

畜栏里只剩下淘金者驮着牲畜的驴了。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] ['moʊtər]['saɪkəlz] ? " [fræŋk] [æskt] .

"	**How**	**about**	**the**	**two**	**motor**	**cycles**	**?**	**"**	**Frank**	**asked**	**.**
"	如何	关于	这	二	发动机	循环	?	"	坦率	问	.

“那两辆摩托车呢？”弗兰克问道。

" ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [hɪr] ,

"	**Mr**	**.**	**Bradlaugh**	**said**	**you**	**had**	**a**	**couple**	**of**	**the**	**machines**	**here**	**,**
"	先生	.	布拉德劳	说	你	有	一个	夫妻	的	这	机器	这里	,

布拉德劳先生说你们这里有几台这样的机器，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [ðeid] [kʌm] ['hændi] .

and	**that**	**we**	**would**	**be**	**welcome**	**to**	**them**	**if**	**we**	**found**	**they'd**	**come**	**handy**	**.**
和	那	我们	会	是	欢迎	到	他们	如果	我们	成立	他们会	来	便利	.

"

"
"

如果我们发现它们有用，我们非常欢迎它们。

" [wel] , [jes] , " [sed] ['pɑːrdoʊ] , " [aɪv] [gɑːt][ðə; ði]['moʊtər]['saɪkəlz] .

"	**Well**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**said**	**Pardo**	**,**	**"**	**I've**	**got**	**the**	**motor**	**cycles**	**.**
"	出色地	,	是的	,	"	说	帕尔多	,	"	我已经	得到	这	发动机	循环	.

“嗯，是的，”帕尔多说，“我有摩托车。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['goʊɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['prɑːspektər] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] .

If	you	insist	on	going	after	the	prospector	,	you	can	take	them	.
如果	你	坚持	在	去	后	这	勘探者	,	你	能	拿	他们	.

如果你坚持要追捕那个探矿者，你可以带他去。

[bʌt; bət] [ðeɪl] ['oʊnli] ['kæri] [tuː] — [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] . "

But	they'll	only	carry	two	—	one	of	you	will	have	to	stay	behind	.	"
但	他们会	仅有的	携带	二	—	一	的	你	将要	有	到	停留	在后面	.	"

但他们只能带两个人——你们其中一个必须留下来。

" [wiːl] [drɔː] [strɔːz] , [red] [ænd; ənd] [aɪ] , [tuː; tə] [siː] [huː] [steɪz] , " ['tʃætəd] ['bælɚd] .

"	We'll	draw	straws	,	Red	and	I	,	to	see	who	stays	,	"	chattered	Ballard	.
"	出色地	画	吸管	,	红色的	和	我	,	到	看	WHO	停留	,	"	喋喋不休	巴拉德	.

“我和雷德抽签决定谁留下，”巴拉德喋喋不休地说。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] , " [kʌt] [ɪn] ['meri] ['fɜːrmli] .

"	No	,	you	won't	,	"	cut	in	Merry	firmly	.
"	不	,	你	惯于	,	"	切	在	欢乐	牢牢	.

“不，你不会的，”梅里斩钉截铁地插嘴道。

" [pɪŋk] , [juːv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌn] [naɪt] ,

"	Pink	,	you've	done	enough	for	one	night	,
"	粉色的	,	你已经	完毕	足够的	为了	一	夜晚	,

“Pink，你今晚做得够多了。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [θroʊn] [ə; eɪ] [skeɾ] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] [get] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

and	have	thrown	a	scare	into	me	that	I	won't	get	over	in	a	hurry	.
和	有	抛掷	一个	吓	进入	我	那	我	惯于	得到	超过	在	一个	匆忙	.

他们让我感到害怕，我一时半会儿无法摆脱这种恐惧。

[juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [wɔːrm] [ʌp] ,

You	want	to	warm	up	,
你	想	到	温暖的	向上	,

你想热身，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [weɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [sprɪnt] [fɔːr; fər] [taʊn] ,

and	the	best	way	for	you	to	do	that	is	to	sprint	for	town	,
和	这	最好的	方式	为了	你	到	做	那	是	到	短跑	为了	镇	,

而你最好的办法就是赶紧跑到镇上去。

[kɪk] [ɔːf] [ðoʊz] ['saɪənaɪd] - [soʊkt] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [bed] . "

kick	off	those	cyanide	-	soaked	clothes	,	and	get	into	bed	.	"
踢	离开	那些	氰化物	-	浸泡过	衣服	,	和	得到	进入	床	.	"

脱掉那些浸过氰化物的衣服，上床睡觉吧。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , " ['bælɚd] [prəu'testid] ,

"	Now	look	here	,	"	Ballard	protested	,
"	现在	看	这里	,	"	巴拉德	抗议	,

“现在听我说，”巴拉德抗议道。

" [aɪm] [dʒʌst] [æz; əz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃeɪs] [æz; əz] ['iːðər] [juː; jʊ] [ɔːr] [red] .

"	I'm	just	as	able	to	go	on	with	this	chase	as	either	you	or	Red	.
"	我是	只是	作为	有能力的	到	去	在	和	这	追赶	作为	任何一个	你	或者	红色的	.

“我和你或者雷德一样，都能继续这场追逐。”

[aɪv] [gɑːt] [æn; ən] [æks] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [tuː; tə] [graɪnd] , [tuː] .

I've	got	an	ax	of	my	own	to	grind	,	too	.
我已经	得到	一个	斧头	的	我的	自己的	到	研磨	,	也	.

我也有自己的私事要处理。

[rɪ'membər] , [tʃɪp] , [aɪm] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] ['potər] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [tæŋk] .

Remember	,	Chip	,	I'm	the	one	that	Porter	dropped	into	the	solution	tank	.
记住	,	芯片	,	我是	这	一	那	搬运工	掉落	进入	这	解决方案	坦克	.

记住，奇普，波特扔进溶液罐里的就是我。

[ðə; ði] ['prɑ:spektər] [oʊz] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

The	prospector	owes	me	something	for	that	.
这	勘探者	欠款	我	某物	为了	那	.

那个探矿者欠我一个人情。

[let] ['klænsi] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] — "

Let	Clancy	go	back	to	the	hotel	—	"
让	克兰西	去	后退	到	这	酒店	—	"

让克兰西回酒店吧——”

" [jʊə(r)] [æz; əz] [wet] [æz; əz][ə; eɪ] [draʊnd] [ræt] , [pɪŋk] , " [strʌk] [ɪn] ['klænsi] ,

"	You're	as	wet	as	a	drowned	rat	,	Pink	,	"	struck	in	Clancy	,
"	你是	作为	湿的	作为	一个	溺水	鼠	,	粉色的	,	"	击	在	克兰西	,

“你就像一只落汤鸡，Pink，”克兰西说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] [tʃɪp] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['wɜ:ri] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [ɔ:f]

"	and	if	you	don't	go	back	to	town	Chip	and	I	will	worry	our	heads	off
"	和	如果	你	不	去	后退	到	镇	芯片	和	我	将要	担心	我们的	头部	离开

[ə'baʊt] [ju:; jʊ] . "

about	you	.	"
关于	你	.	"

“如果你不回城，我和奇普会为你担心得要死。”

" [oʊ] , [jes] , [ju:l] ['wɜ:ri] [ə; eɪ][lɑ:t] , " [dɪ'raɪdid] ['bælɚd] .

"	Oh	,	yes	,	you'll	worry	a	lot	,	"	derided	Ballard	.
"	哦	,	是的	,	你会	担心	一个	很多	,	"	嘲笑	巴拉德	.

“哦，是的，你会非常担心的，”巴拉德嘲讽道。

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

"	The	excitement	is	just	beginning	,	and	I'm	entitled	to	a	little	of	it	.	"
"	这	激动	是	只是	开始	,	和	我是	标题	到	一个	小的	的	它	.	"

“激动人心的时刻才刚刚开始，我当然也应该享受一下。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] ['moʊtər]['saɪkəlz] , [pɪŋk] , " ['ɑ:rgju:d] ['meri] , " [soʊ]['oʊnli] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es]

"	There	are	only	two	motor	cycles	,	Pink	,	"	argued	Merry	,	"	so	only	two	of	us
"	那里	是	仅有的	二	发动机	循环	,	粉色的	,	"	争论	欢乐	,	"	所以	仅有的	二	的	我们

[kæn; kən][goʊ] . "

can	go	.	"
能	去	.	"

“只有两辆摩托车，Pink，”Merry争辩道，“所以只能我们两个人去。”

" [aɪl] [raɪd] [ðə; ði]['bɜ:roʊ] , " [sə'dʒestɪd] ['bælɚd] ['despərətli] .

"	I'll	ride	the	burro	,	"	suggested	Ballard	desperately	.
"	患病的	骑	这	驴子	,	"	建议	巴拉德	绝望地	.

“我骑驴去吧，”巴拉德绝望地提议道。

" [ænd; ənd] [wi:d] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['pɪkɪt] [poʊsts][ænd; ənd] [bæk] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [tu:; tə]

"	And	we'd	go	to	the	Picket	Posts	and	back	while	you	were	getting	to
"	和	我们会	去	到	这	纠察	帖子	和	后退	尽管	你	是	获得	到

['loʊkoʊz] ,

Loco's	,
机车	,

“在你去洛科酒吧的路上，我们会去哨所转一圈再回来。”

" [læft] ['klænsi] .

"	laughed	Clancy	.
"	笑了	克兰西	.

克兰西笑了。

" [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [taʊn] , [pɪŋk] .

"	You	for	town	,	Pink	.
"	你	为了	镇	,	粉色的	.

“你真是个好人，Pink。”

[dəunt] [hæŋ] [bæk] .
Don't hang back .
不 悬挂 后退 .

不要犹豫。

['meɪbi] [juːl] [driːm] [sʌm; səm] [mɔːr] . "
Maybe you'll dream some more . "
或许 你会 梦 一些 更多的 . "

或许你还会做更多梦。

" [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]['bleɪzɪz] , " [grauld] ['bælɚd] ,
" You go to blazes , " growled Ballard ,
" 你 去 到 火焰 , " 咆哮 巴拉德 ,

“你下地狱吧，”巴拉德咆哮道。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
seeing that the argument was already decided against him and that his
看到 那 这 争论 曾是 已经 决定 反对 他 和 那 他的
['prəutests][wɜːr; wər]['oʊnli] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] [pər'suːt] .
protests were only delaying the pursuit .
抗议活动 是 仅有的 延迟 这 追逐 .

因为他已经意识到这场争论的结论对他不利，而他的抗议只会拖延追究。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] , ['mɪstər] . ['pɑːrdoʊ] ? " [æskt] ['meri] .
" Where are the machines , Mr . Pardo ? " asked Merry .
" 在哪里 是 这 机器 , 先生 . 帕尔多 ? " 问 欢乐 .

“帕尔多先生，机器在哪里？”梅里问道。

" [ðɪs] [wei] , " [ðə; ði]['suːpər] ['ænsər] ,
" This way , " the super answered ,
" 这 方式 , " 这 极好的 回答 ,

“这边走，”管理员回答道。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][æn; ən][ə'doʊbi] ['stɔːrhaʊs] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'ræl] .
and led the boys to an adobe storehouse not far from the corral .
和 引领 这 男孩们 到 一个 Adobe 库 不是 远的 从 这 围栏 .

然后带领男孩们来到离畜栏不远的一间土坯仓库。

[ðə; ði]['moʊtər]['saɪkəlz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [twɪn] - ['sɪlɪndər] , [haɪpaʊɚd] [mə'ʃiːnz] .
The motor cycles proved to be twin - cylinder , highpowered machines .
这 发动机 循环 已证实 到 是 双 - 圆柱 , 高功率 机器 .

事实证明，这些摩托车是双缸大功率机器。

" [ðeə(r)] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ænd; ənd][ɔɪl] , " [sed] ['pɑːrdoʊ] ,
" They're loaded with gasoline and oil , " said Pardo ,
" 它们是 已加载 和 汽油 和 油 , " 说 帕尔多 ,

帕尔多说：“它们装满了汽油和机油。”

" [fɔːr; fər][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [trɪm] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
" for we always keep them in trim for an emergency .
" 为了 我们 总是 保持 他们 在 修剪 为了 一个 紧急情况 .

因为我们总是让它们保持修剪整齐的状态，以备不时之需。

" [ðə; ði][gæs][læmps] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər]['saɪkəlz][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] ,
" The gas lamps attached to the front of the motor cycles were lighted ,
" 这 气体 灯 随附的 到 这 正面 的 这 发动机 循环 是 照明 ,

摩托车前部的煤气灯亮了起来，

[ænd; ənd] [tuː] ['pensld] [gliːmz] [səːtʃt] [aʊt] [ðə; ði] [graʊnd] [fɑːr][ɪn] [æd'væns] .
and two penciled gleams searched out the ground far in advance .
和 二 铅笔画 闪光 搜索 出去 这 地面 远的 在 进步 .

两道铅笔勾勒出的光芒远远地扫过地面。

" ['potər] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] , [lɔːŋ] [stɑːrt][ʌv; əv][ju: 'es] , " [ri'mɑːkt] ['klænsi] , [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [noʊt]
" **Porter has a good , long start of us , " remarked Clancy , an exultant note**
" 搬运工 有 一个 好的 , 长的 开始 的 我们 , " 评论 克兰西 , 一个 眉飞色舞 笔记
[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
in his voice ,
在 他的 嗓音 ,

“波特领先我们很长一段时间，”克兰西兴奋地说道。

" [bʌt; bət][ɑːn] [ðiːz] [bʌz] ['bʌgiz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz]
" **but on these buzz buggies we ought to be able to travel a dozen yards**
" 但 在 这些 嗡嗡声 婴儿车 我们 应该 到 是 有能力的 到 旅行 一个 打 码
[tuː; tə][hɪz; ɪz][wʌn] . "
to his one . "
到 他的 一 . "

“但是，乘坐这些小型电动车，我们应该能够行驶十几码到达他的车那里。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] , " [sed] ['pɑːrdoʊ] .
" **I don't know whether I ought to let you go , " said Pardo .**
" 我 不 知道 无论 我 应该 到 让 你 去 , " 说 帕尔多 .

“我不知道是否应该放你走，”帕尔多说。

" [aɪ'd][goʊ][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [maɪ'self] [ɪf] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['wɔznt] [ə'weɪ]
" **I'd go on one of the machines myself if the assistant superintendent wasn't away**
" ID 去 在 一 的 这 机器 我 如果 这 助手 校长 不是 离开
[soʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːdɪd] [hɪr] .
so that I am needed here .
所以 那 我 是 需要 这里 .

“如果助理主管不在，需要我在这里，我也会亲自去操作其中一台机器。”

[wʌt] [wɪl] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [seɪ] ?
What will Mr . Bradlaugh say ?
什么 将要 先生 . 布拉德劳 说 ?

布拉德劳先生会说什么?

" ['mɛriˌwɛl] [læft] [æt; ət][ðə; ði]['suːpərz] ['fuːlɪʃ] [fɪrz] .
" **Merriwell laughed at the super's foolish fears .**
" 梅里韦尔 笑了 在 这 超级 愚蠢 恐惧 .

梅里韦尔嘲笑管理员的愚蠢恐惧。

" ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [noʊz] [ˌjuː 'es] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . ['pɑːrdoʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər]
" **Mr . Bradlaugh knows us better than you do , Mr . Pardo , " he answered**
" 先生 . 布拉德劳 知道 我们 更好的 比 你 做 , 先生 . 帕尔多 , " 他 回答
,
,
,

“布拉德劳先生比你更了解我们，帕尔多先生，”他回答道。

" [ænd; ənd] ['hiːl] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd][dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [teɪk]
" **and he'll say you did just right to let us have the machines and take**
" 和 地狱 说 你 做过 只是 正确的 到 让 我们 有 这 机器 和 拿
[ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] [wer] [wiː; wi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['saɪənaɪd][tæŋks] .
up the chase where we dropped it at the cyanide tanks .
向上 这 追赶 在哪里 我们 掉落 它 在 这 氰化物 坦克 .

“他会说，你做得对，让我们拿走那些机器，然后继续追捕，直到找到我们丢弃的氰化物罐。”

" ['meri] , [ə'straɪd] [hɪz; ɪz] [wiːl] , [wʌz; wəz] ['kræŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pedlz] .
" **Merry , astride his wheel , was cranking with the pedals .**
" 欢乐 , 跨骑 他的 车轮 , 曾是 启动 和 这 踏板 .

“梅里跨坐在车轮上，用脚蹬着车轮。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɑːp] [ænd; ənd] ['spʌtər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [kruːnɪŋ] [ɪts] ['stedi]

The	engine	began	to	pop	and	sputter	and	was	finally	crooning	its	steady
这	引擎	开始	到	流行音乐	和	发出嘶嘶声	和	曾是	最后	低吟浅唱	它是	稳定的

[sɔːŋ] [ʌv; əv] [spiːd] .

song	of	speed	.
歌曲	的	速度	.

引擎开始发出噼啪声和突突声，最终发出了稳定而快速的轰鸣声。

['klænsi] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['endʒɪn] ['oʊvər] .

Clancy	had	likewise	turned	his	own	engine	over	.
克兰西	有	同样地	转向	他的	自己的	引擎	超过	.

克兰西也把自己的引擎发动了起来。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] , ['enihaʊ] , " [sed] ['pɑːrdoʊ] .

"	I	wish	you	luck	,	anyhow	,	"	said	Pardo	.
"	我	希望	你	运气	,	无论如何	,	"	说	帕尔多	.

“无论如何，祝你好运，”帕尔多说道。

" [wiːl] [faɪnd] [ðæt] ['goʊldən] [treɪl] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [pɪŋk] , " [dʒoʊkt] ['klænsi] ,

"	We'll	find	that	golden	trail	of	yours	,	Pink	,	"	joked	Clancy	,
"	出色地	寻找	那	金的	踪迹	的	你的	,	粉色的	,	"	开玩笑	克兰西	,

“我们会找到你那条金色的踪迹的，粉红，”克兰西开玩笑说。

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌgɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] . "

"	and	bring	you	one	of	the	nuggets	as	a	souvenir	.	"
"	和	带来	你	一	的	这	鸡块	作为	一个	纪念品	.	"

“并带一块金块给你作纪念。”

" [dʒʌst] [brɪŋ] [bæk] [jʊr; jər] [skælp] , [red] , " ['ænsər] ['bælɚd] .

"	Just	bring	back	your	scalp	,	Red	,	"	answered	Ballard	.
"	只是	带来	后退	你的	头皮	,	红色的	,	"	回答	巴拉德	.

“只要把你的头皮带回来就行了，雷德，”巴拉德回答道。

" [ðæts] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌsuːvə'nɪr] [aɪ] [wɑːnt] .

"	That's	all	the	souvenir	I	want	.
"	那就是	全部	这	纪念品	我	想	.

这就是我想要的全部纪念品了。

" [fræŋk] [drɑːpt] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ə; eɪ] [hʌntʃ] ['fɔːrwərd] .

"	Frank	dropped	a	foot	and	give	his	Machine	a	hunch	forward	.
"	坦率	掉落	一个	脚	和	给	他的	机器	一个	直觉	向前	.

弗兰克放下一只脚，让他的机器向前倾斜。

[ðə; ði] [nuː'mætɪk] ['taɪərz] [tʌtʃt] [graʊnd] , [ðə; ði] ['aɪərn] [rests] ['foʊldɪd] [ʌp] [ˌɔːtə'mætɪkli] ,

The	pneumatic	tires	touched	ground	,	the	iron	rests	folded	up	automatically	,
这	气动	轮胎	感动	地面	,	这	铁	休息	折叠	向上	自动地	,

充气轮胎着地，铁架自动折叠起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [tɔːrd] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [led] [tuː; tə] [piːt] ['loʊkoʊz] .

and	he	started	through	the	gloom	toward	the	trail	that	led	to	Pete	Loco's	.
和	他	开始	通过	这	愁云	朝向	这	踪迹	那	引领	到	皮特	机车	.

于是他穿过昏暗的光线，朝着通往皮特·洛科餐厅的小路走去。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] ['klænsi] ['dɑːrtɪd] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

A	moment	later	Clancy	darted	after	him	.
一个	片刻	之后	克兰西	飞镖	后	他	.

片刻之后，克兰西也追了上去。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ɑːn][tuː; tə] ['hæpəntʃɑːns] .

ON	TO	HAPPENCHANCE	.
在	到	偶然事件	.

走向偶然。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['moʊtər]['saɪkəlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['raɪdɪŋ]

The	boys	were	not	long	in	discovering	that	the	two	motor	cycles	they	were	riding
这	男孩们	是	不是	长的	在	发现	那	这	二	发动机	循环	他们	是	骑术

[wɜːr; wər] [faɪn] [mə'ʃiːnz] .

were	fine	machines	.
是	美好的	机器	.

男孩们很快发现，他们骑的两辆摩托车都是性能优良的机器。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] ['bɔːrɪŋ] [lɔːŋ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

With	the	searchlights	boring	long	holes	in	the	dark	,
和	这	探照灯	无聊的	长的	孔	在	这	黑暗的	,

探照灯在黑暗中射出长长的光孔，

['meri] [ænd; ənd] ['klænsi] [siːmd] ['ferli] [tuː; tə][flai]['oʊvər][ðə; ði] [treɪl] .

Merry	and	Clancy	seemed	fairly	to	fly	over	the	trail	.
欢乐	和	克兰西	似乎	相当	到	飞	超过	这	踪迹	.

梅里和克兰西似乎轻而易举地飞过了这条小路。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['hɑːrdli] ['stɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]

It	seemed	to	them	as	though	they	had	hardly	started	before	the	mass	of
它	似乎	到	他们	作为	尽管	他们	有	几乎	开始	前	这	大量的	的

[diːp] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['loʊkoʊz][ə'doʊbi] [leɪ] ['ɔːlmoʊst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

deep	shadow	which	marked	the	location	of	Loco's	adobe	lay	almost	in	front	of
深的	阴影	哪个	标记	这	地点	的	机车	Adobe	躺	几乎	在	正面	的

[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

them	on	the	right	.
他们	在	这	正确的	.

他们感觉自己还没来得及起步，洛科的土坯房所在的那片浓重的阴影就几乎出现在他们右前方了。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][dɑːrk] .

The	house	was	dark	.
这	房子	曾是	黑暗的	.

屋子里一片漆黑。

[fræŋk] , ['æftər] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði][læmp] .

Frank	,	after	getting	out	of	the	saddle	,	examined	his	watch	under	the	lamp	.
坦率	,	后	获得	出去	的	这	鞍	,	检查	他的	手表	在下面	这	灯	.

弗兰克从马鞍上下来后，在灯光下看了看他的手表。

" [ten] [ə'klɔk, əu-] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə] ['klænsi] .

"	Ten	o'clock	,	"	he	announced	to	Clancy	.
"	十	点钟	,	"	他	宣布	到	克兰西	.

“十点钟，”他告诉克兰西。

" [ðə; ði]['loʊkoʊ]['fæməli][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi][ɪn][bed] , [klæn] . "

"	The	Loco	family	must	all	be	in	bed	,	Clan	.	"
"	这	洛科	家庭	必须	全部	是	在	床	,	氏族	.	"

“洛科一家肯定都睡了吧，克兰。”

" [raʊt] [sʌm; səm][wʌn] [aʊt] , [tʃɪp] , " [sed] [klæn] , " [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] ['eni]

"	Rout	some	one	out	,	Chip	,	"	said	Clan	,	"	and	see	if	you	can	pick	up	any
"	路线	一些	一	出去	,	芯片	,	"	说	氏族	,	"	和	看	如果	你	能	挑选	向上	任何

[nuːz] .

news	.
消息	.

“奇普，把某个人揪出来，”克莱恩说，“看看能不能打听到什么消息。”

[waɪl] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ðæt] [aɪl] ['skɜːrmɪʃ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːs(ə)ntli] ['rɪdn]

While	**you're**	**doing**	**that**	**I'll**	**skirmish**	**around**	**and**	**see**	**if**	**there**	**is**	**a**	**recently**	**ridden**
尽管	你是	正在做	那	患病的	小规模冲突	大约	和	看	如果	那里	是	一个	最近	骑

[hɔːrs] [æt; ət] ['piːts] ['hɪtʃɪŋ] [poʊl] [ɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'ræl] .

horse	**at**	**Pete's**	**hitching**	**pole**	**or**	**in**	**his**	**corral**	**.**
马	在	皮特的	搭便车	极	或者	在	他的	围栏	.

趁你忙的时候，我去附近转转，看看皮特的拴马桩旁或他的马厩里有没有刚被骑过的马。

" [fræŋk] [krɔːst] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'doʊbi] [ænd; ənd]

"	**Frank**	**crossed**	**the**	**open**	**space**	**that**	**lay**	**between**	**the**	**road**	**and**	**the**	**adobe**	**and**
"	坦率	交叉	这	打开	空间	那	躺	之间	这	路	和	这	Adobe	和

[drʌmd] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] .

drummed	**on**	**the**	**front**	**door**	**with**	**his**	**knuckles**	**.**
鼓声	在	这	正面	门	和	他的	指关节	.

弗兰克穿过道路和土坯房之间的空地，用指关节敲打着前门。

['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'tempts] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'raʊzɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [di'mɑːndid]

After	**two**	**or**	**three**	**attempts**	**he**	**succeeded**	**in**	**arousing**	**some**	**one**	**who**	**demanded**
后	二	或者	三	尝试	他	成功了	在	唤起	一些	一	WHO	要求

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

to	**know**	**what**	**was**	**wanted**	**.**
到	知道	什么	曾是	通缉	.

尝试了两三次后，他终于引起了某个人的注意，那人追问他想要什么。

" [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [piːt] ['loʊkoʊ] .

"	**I**	**want**	**a**	**word**	**with**	**Pete**	**Loco**	**.**
"	我	想	一个	单词	和	皮特	洛科	.

我想和皮特·洛科谈谈。

" [fræŋk] [kɔːld] .

"	**Frank**	**called**	**.**
"	坦率	称为	.

弗兰克打来了电话。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʌn'boʊltɪd] [ænd; ənd] [drɔːn] ['oʊpən] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['swɔːrði] - ['vɪzɪdʒd] [mæn] [ɪn]

The	**door**	**was**	**unbolted**	**and**	**drawn**	**open**	**,**	**revealing**	**a**	**swarthy**	**-**	**visaged**	**man**	**in**
这	门	曾是	已拆卸	和	绘制	打开	,	揭示	一个	黝黑的	-	面容	男人	在

[ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ,

shirt	**and**	**trousers**	**,**
衬衫	和	裤子	,

门闩被打开，敞开着，露出一个面色黝黑、身穿衬衫和长裤的男人。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] .

holding	**a**	**candle**	**.**
保持	一个	蜡烛	.

手里拿着蜡烛。

" [wʌt] [ɪn] ['bleɪzɪz] [-] [wɑːnt] ? " [æskt] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ɪn] [noʊ] ['veri] ['plez(ə)nt]

"	**What**	**in**	**blazes**	**d'ye**	**want**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**man**	**with**	**the**	**candle**	**in**	**no**	**very**	**pleasant**
"	什么	在	火焰	染料	想	?	"	问	这	男人	和	这	蜡烛	在	不	非常	令人愉快的

[toʊn] .

tone	**.**
语气	.

“你到底想要什么？”拿着蜡烛的男人语气很不友好地问道。

" [aɪm] [piːt] ['loʊkoʊ] . "

"	**I'm**	**Pete**	**Loco**	**.**	**"**
"	我是	皮特	洛科	.	"

“我是皮特·洛科。”

" ['eni] ['vɪzɪtər] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , ['mɪstər] . ['loʊkoʊ] , " [fræŋk] [in'kwaiəd] .

"	Any	visitors	staying	with	you	to	-	night	,	Mr	.	Loco	,	"	Frank	inquired	.
"	任何	访客	入住	和	你	到	-	夜晚	,	先生	.	洛科	,	"	坦率	询问	.

“洛科先生，今晚有客人留宿吗？”弗兰克问道。

" [aɪ] ['rekən] [nɑːt] !

"	I	reckon	not	!
"	我	估计	不是	!

我想不会!

[θɪŋk] [ðɪs] [hɪəz] [ə; eɪ][hoʊ'tel] ? "

Think	this	here's	a	hotel	?	"
思考	这	这里是	一个	酒店	?	"

你觉得这里是酒店吗?

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɑːspektər] [neɪmd] ['potər] .

"	I'm	looking	for	a	prospector	named	Porter	.
"	我是	寻找	为了	一个	勘探者	命名	搬运工	.

我正在寻找一位名叫波特的探矿者。

[ðə; ði][læst][wiː; wi] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "

The	last	we	saw	of	him	he	was	coming	in	this	direction	.	"
这	最后的	我们	锯	的	他	他	曾是	未来	在	这	方向	.	"

我们最后一次见到他时，他正朝这个方向走来。

" [nɪk] ['potər] ?

"	Nick	Porter	?
"	缺口	搬运工	?

尼克·波特?

['hiːz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] .

He's	over	to	the	mine	.
他是	超过	到	这	矿	.

他去矿井那边了。

[siːn] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

Seen	him	there	this	afternoon	.	"
已见	他	那里	这	下午	.	"

今天下午在那儿看到他了。

" ['hiːz] [nɑːt][ðer; ðər] [naʊ] .

"	He's	not	there	now	.
"	他是	不是	那里	现在	.

他现在不在那里。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] . "

He	left	the	mine	and	came	this	way	.	"
他	左边	这	矿	和	来了	这	方式	.	"

他离开了矿井，然后沿着这条路走了过来。

" [wel] , [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [hiː; hi] [eɪnt] [hɪr] .

"	Well	,	I	haven't	seen	him	,	an	'	he	ain't	here	.
"	出色地	,	我	还没有	已见	他	,	一个	-	他	不是	这里	.

“嗯，我没见到他，他也不在这里。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [piːt] ['loʊkoʊ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [fræŋk] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ʃuːt] [ðə; ði]

"	With	that	Pete	Loco	shut	the	door	,	and	Frank	could	hear	him	shoot	the
"	和	那	皮特	洛科	关闭	这	门	,	和	坦率	可以	听到	他	射击	这

[boʊlt] .

bolt	.
螺栓	.

“说完，皮特·洛科关上了门，弗兰克能听到他拉上了门闩。”

['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] , [fræŋk] [met] ['klænsi] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Turning	away	,	Frank	met	Clancy	just	coming	around	the	corner	of	the	house	.
转弯	离开	,	坦率	遇见	克兰西	只是	未来	大约	这	角落	的	这	房子	.

弗兰克转身离开时，正好看到克兰西从房子拐角处走过来。

" ['loʊkoʊ] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][mæn] , ['klænsi] , " [rɪ'pɔːrtɪd] [fræŋk] .

"	Loco	says	he	doesn't	know	anything	about	our	man	,	Clancy	,	"	reported	Frank	.
"	洛科	说道	他	不	知道	任何事物	关于	我们的	男人	,	克兰西	,	"	据报道	坦率	.

弗兰克报告说："洛科说他对我们的人克兰西一无所知。"

" [aɪ] [ges] ['hiːz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [tʃɪp] , " ['klænsi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	guess	he's	telling	the	truth	,	Chip	,	"	Clancy	replied	.
"	我	猜测	他是	讲述	这	真相	,	芯片	,	"	克兰西	回复	.

"我想他说的都是真的，奇普，"克兰西回答道。

" [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] ['eni] ['ekstrə][lɪv; laɪv] [stɑːk] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [its] ['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l] , ['enihaʊ] ,

"	I	can't	find	any	extra	live	stock	around	,	and	it's	hardly	possible	,	anyhow	,
"	我	不能	寻找	任何	额外的	居住	库存	大约	,	和	它是	几乎	可能的	,	无论如何	,

"我附近找不到多余的牲畜，而且无论如何，这几乎是不可能的。"

[ðæt] ['potər] [wʊd] [stɑːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] .

that	Porter	would	stop	such	a	short	distance	from	the	mine	.
那	搬运工	会	停止	这样的	一个	短的	距离	从	这	矿	.

波特竟然会在离矿井这么近的地方停下来。

[its] [ə; eɪ] [seɪf] [bet] [ðæt] ['hiːz] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə] - .

It's	a	safe	bet	that	he's	gone	on	to	McGurvin's	.
它是	一个	安全的	赌注	那	他是	已消失	在	到	-	.

他很可能已经去了麦格文餐厅。

" [fræŋk] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːndəri] .

"	Frank	was	in	a	quandary	.
"	坦率	曾是	在	一个	困惑	.

弗兰克陷入了困境。

" [ðɪs] [ə'doʊbi] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] .

"	This	adobe	,	"	said	he	,	"	is	at	the	forks	of	the	trail	.
"	这	Adobe	,	"	说	他	,	"	是	在	这	叉子	的	这	踪迹	.

"这座土坯房，"他说，"位于小路的岔路口。"

[wʌn] [bræntʃ] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] ['oʊfər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [liːdz] [tuː; tə][goʊld] [hɪl]

One	branch	goes	to	the	mine	and	Ophir	,	and	the	other	leads	to	Gold	Hill
一	分支	去	到	这	矿	和	奥菲尔	,	和	这	其他	线索	到	金子	爬坡道

.

:

.

一条岔路通往矿山和奥菲尔，另一条岔路通往金山。

[its] [dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['potər] [tʊk] [ðə; ði][goʊld] [hɪl] [fɔːrk][ænd; ənd] ['dɪdnt] [goʊ][ɑːn][tuː; tə]

It's	just	possible	that	Porter	took	the	Gold	Hill	fork	and	didn't	go	on	to
它是	只是	可能的	那	搬运工	采取	这	金子	爬坡道	叉	和	没有	去	在	到

- . "

McGurvin's	.	"
-	.	"

波特很有可能走了金山岔路，而没有继续前往麦格文餐厅。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] , [tʃɪp] .

"	He	wouldn't	do	that	,	Chip	.
"	他	不会	做	那	,	芯片	.

"他不会那样做的，奇普。"

" ['klænsi] ['ænsər] .
" Clancy answered .
" 克兰西 回答 .

克兰西回答道。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][goʊld] [hɪl] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [nɔːrθ]
" If he had wanted to go to Gold Hill he would have turned north
" 如果 他 有 通缉 到 去 到 金子 爬坡道 他 会 有 转向 北
[frʌm; frəm][ðə; ði][maɪn][ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [roʊd] [θruː] ['oʊfər] . "
from the mine and taken the shorter road through Ophir . "
从 这 矿 和 已采取 这 较短 路 通过 奥菲尔 . "

“如果他想去金山，他就会从矿场向北走，沿着穿过奥菲尔的近路前进。”

" [ən'les] , " [fræŋk]['kwɑːlɪfaɪd] , " [hiː; hi][hæd; həd]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][nɑːt]['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [θruː]
" Unless , " Frank qualified , " he had reasons for not wanting to pass through
" 除非 , " 坦率 合格的 , " 他 有 原因 为了 不是 想要 到 经过 通过
['oʊfər] .
Ophir .
奥菲尔 .

“除非，”弗兰克补充道，“他有不想经过奥菲尔的理由。”

['potər] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [juːz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ðæt] [weɪ] ,
Porter might have thought that we would use the telephone if he went that way ,
搬运工 可能 有 想法 那 我们 会 使用 这 电话 如果 他 去 那 方式 ,

波特可能认为，如果他走那条路，我们会用电话。

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][stɑːp][hɪm; ɪm] . "
and have some one stop him . "
和 有 一些 一 停止 他 . "

派人阻止他。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , " ['klænsi] [sə'dʒestɪd] ,
" Tell you what we can do , " Clancy suggested ,
" 告诉 你 什么 我们 能 做 , " 克兰西 建议 ,

“告诉你我们能做什么，”克兰西建议道。

['teɪkən] ['sʌmwʌt] [wɪð; wɪθ] ['mɛriz] ['lɑːdʒɪk][ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [rɪ'siːd] [frʌm; frəm]
taken somewhat with Merry's logic and yet not quite satisfied to recede from
已采取 有些 和 梅里的 逻辑 和 然而 不是 相当 使满意 到 消退 从
[hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
his own position ,
他的 自己的 位置 ,

他多少认同梅里的逻辑，但又不完全满足于放弃自己的立场。

" [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn][tuː; tə] - ; [ðen] , [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][ˌoʊvər'hɔːl] ['potər] [ɑːn][ðə; ði]
" we can go on to McGurvin's ; then , if we don't overhaul Porter on the
" 我们 能 去 在 到 - ; 然后 , 如果 我们 不 大修 搬运工 在 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

“我们可以继续前往麦格文餐厅；然后，如果我们在路上没能彻底改造波特餐厅，

[ɔːr] [pɪk] [ʌp] ['eni] [kluːz] [æt; ət] - ,
or pick up any clews at McGurvin's ,
或者 挑选 向上 任何 线索 在 - ,

或者去麦格文那里找找线索，

[wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][goʊld] [hɪl] [fɔːrk][frʌm; frəm] [hɪr] .
we can come back and take the Gold Hill fork from here .
我们 能 来 后退 和 拿 这 金子 爬坡道 叉 从 这里 .

我们可以返回这里，走金山岔路。

[wiː; wi][kæn; kən][get]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] ,

We	can	get	over	the	ground	like	an	express	train	with	these	machines	,
我们	能	得到	超过	这	地面	喜欢	一个	表达	火车	和	这些	机器	,

有了这些机器，我们可以像特快列车一样在地面上快速移动。

[ænd; ənd][kæn; kən][raɪd] ['sɜːrkl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðæt] [hɔːrs] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði]['prɑːspektər] [ə'weɪ]

and	can	ride	circles	all	around	that	horse	that	carried	the	prospector	away
和	能	骑	界	全部	大约	那	马	那	携带	这	勘探者	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði][maɪn] . "

from	the	mine	.	"
从	这	矿	.	"

可以骑着马绕着那匹驮着探矿者离开矿井的马转圈。

" [gʊd] ! " [ə'griːd] [fræŋk] .

"	Good	!	"	agreed	Frank	.
"	好的	!	"	同意	坦率	.

“好！”弗兰克赞同道。

" [wiːl] [siː] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get][tuː; tə] - .

"	We'll	see	how	long	it	will	take	us	to	get	to	McGurvin's	.
"	出色地	看	如何	长的	它	将要	拿	我们	到	得到	到	-	.

“我们看看要花多长时间才能到达麦格文家。”

[its] ['oʊnli]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [maɪlz] . "

It's	only	seven	or	eight	miles	.	"
它是	仅有的	七	或者	八	英里	.	"

只有七八英里远。

" [hɪt] - [ɜːr; ər][ʌp] , [tʃɪp] , " [kraɪd][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [tʃæp] ;

"	Hit	'	er	up	,	Chip	,	"	cried	the	red	-	headed	chap	;
"	打	-	呃	向上	,	芯片	,	"	哭	这	红色的	-	标题	小伙子	;

“上啊，奇普！”红头发的小伙子喊道；

" [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ˌem 'iː] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dʌst] .

"	you	won't	find	me	taking	any	of	your	dust	.
"	你	惯于	寻找	我	采取	任何	的	你的	灰尘	.

你休想看到我沾你的灰。

" [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

"	Once	more	they	got	their	machines	in	motion	along	the	trail	.
"	一次	更多的	他们	得到	他们的	机器	在	运动	沿着	这	踪迹	.

“他们再次驾驶着机器沿着小路前进。”

[ðə; ði]['goʊɪŋ][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [gʊd] ,

The	going	was	none	too	good	,
这	去	曾是	没有任何	也	好的	,

情况不太乐观。

[ænd; ənd] ['meri] [gɑːt][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['rekləs]

and	Merry	got	his	machine	going	at	a	pace	that	might	have	been	reckless
和	欢乐	得到	他的	机器	去	在	一个	步伐	那	可能	有	到过	鲁莽

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['brɪliənt] ,

had	not	the	brilliant	,
有	不是	这	杰出的	,

梅里启动机器的速度之快，若非他那卓越的才能，或许会显得鲁莽。

[fɑːr] - [flʌŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [leɪd][ðə; ði] [weɪ] [soʊ] ['klɪrli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

far	-	flung	rays	of	the	searchlight	laid	the	way	so	clearly	before	his	eyes	.
远的	-	扔	射线	的	这	探照灯	铺设	这	方式	所以	清楚地	前	他的	眼睛	.

探照灯射向远方的光束清晰地照亮了他眼前的道路。

" [ðæt] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] ? " [kɔːld] ['klænsi] , [hwɜːɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [saɪd] .
" That the best you can do ? " called Clancy , whirring along at his chum's side .
" 那 这 最好的 你 能 做 ? " 称为 克兰西 , 嗡嗡声 沿着 在 他的 朋友的 边 .

“这就是你最好的表现吗？”克兰西一边在他伙伴身边嗡嗡作响一边问道。

" [ðɪs] [wɪl] [duː] , " [fræŋk] ['ænsər] .
" This will do , " Frank answered .
" 这 将要 做 , " 坦率 回答 .

“这样就可以了。”弗兰克回答道。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bʊləvɑːrd] , [rɪ'membər] .
" We're not on a boulevard , remember .
" 是 不是 在 一个 林荫大道 , 记住 .

“记住，我们不是在林荫大道上。”

" ['klænsi] [geɪv] [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [ʃɪr] [ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] ,
" Clancy gave a laugh of sheer exhilaration ,
" 克兰西 给予 一个 笑 的 透明 兴奋 ,

克兰西发出了一声欣喜若狂的笑声。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld] [dæʃ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt]
for the thrill of that wild dash through the night and across the desert
为了 这 刺激 的 那 荒野 短跑 通过 这 夜晚 和 穿过 这 沙漠
[wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .
was in his veins .
曾是 在 他的 静脉 .

他血液里流淌着那种在夜色中穿越沙漠的狂野奔跑的刺激感。

" [wiːl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] ['potər] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] , [tʃɪp] , " [hiː; hi] [kɔːld] ,
" We'll be running Porter down before we can see him , Chip , " he called ,
" 出色地 是 跑步 搬运工 向下 前 我们 能 看 他 , 芯片 , " 他 称为 ,

“我们会在见到波特之前就把他抓起来，奇普，”他喊道。

[ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [flaɪt] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sp'lɪntərɪŋ] ['ekoʊz] .
the wind of their flight casting his words behind him in splintering echoes .
这 风 的 他们的 航班 铸件 他的 字 在后面 他 在 分裂 回声 .

他们逃窜的风将他的话语吹散在身后，化作破碎的回声。

[bʌt; bət] ['mɛriˌwɛl] [hæd; həd] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] .
But Merriwell had no fear of that .
但 梅里韦尔 有 不 害怕 的 那 .

但梅里韦尔对此毫无畏惧。

[ɪf] [nɪk] ['potər] [hæd; həd] ['rɪdn] [hɑːrd] ,
If Nick Porter had ridden hard ,
如果 缺口 搬运工 有 骑 难的 ,

如果尼克·波特骑得够猛，

[hiː; hi] [wʊd] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [maɪn]
he would already have had time to cover the distance between the mine
他 会 已经 有 有 时间 到 覆盖 这 距离 之间 这 矿
[ænd; ənd] - .
and McGurvin's .
和 - .

他本应已经有足够的时间走完矿井和麦格文家之间的路程。

- [rænʧ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [pleɪs] , [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['hæpənʧɑːns] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [poʊst]
McGurvin's ranch was the last place , short of Happenchance in the Picket Post
- 牧场 曾是 这 最后的 地方 , 短的 的 偶然事件 在 这 纠察 邮政
['maʊntnz] ,
Mountains ,
山脉 ,

麦格文的牧场是皮克特波斯特山脉中最后一个地方，仅次于哈潘坎斯牧场。

[wer] ['wɔːtər][kʊd; kəd][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] .
where water could be secured .
在哪里 水 可以 是 安全 .

哪里可以找到水源。

['ʃʊrli] , [ɪf] ['potər] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [weɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] .
Surely , if Porter had come that way , he would stop at the ranch .
一定 , 如果 搬运工 有 来 那 方式 , 他 会 停止 在 这 牧场 .

如果波特走的是这条路，他肯定会在牧场停下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [maɪn] [tuː] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [kæn'tiːnz]
He had left the mine too hurriedly to equip himself with water canteens
他 有 左边 这 矿 也 匆匆 到 装备 他自己 和 水 食堂
[ænd; ənd]['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .
and rations for a prolonged stay in the desert .
和 口粮 为了 一个 延长 停留 在 这 沙漠 .

他离开矿井时太过匆忙，没有给自己准备水壶和口粮，以应对在沙漠中长期停留的情况。

['fræŋks] [hoʊps] [wɜːr; wər] ['maʊntɪŋ] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði]['moʊtər]['saɪkəlz] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt]
Frank's hopes were mounting high as the motor cycles devoured the distance that
弗兰克的 希望 是 安装 高的 作为 这 发动机 循环 吞噬 这 距离 那
['sepəreɪtɪd] [ðer; ðər]['raɪdərz] [frʌnt] - .
separated their riders front McGurvin's .
分开 他们的 骑手 正面 - .

随着摩托车飞速驶近麦格文的车手们，弗兰克的希望也越来越高涨。

[æt; ət][læst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] — ['sɜːrt(ə)nli] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] — [ðə; ði][mæd] [peɪs]
in fifteen or twenty minutes — certainly less than half an hour — the mad pace
在 十五 或者 二十 分钟 — 当然 较少的 比 一半 一个 小时 — 这 疯狂的 步伐
[wʌz; wəz] [sləʊd] [æz; əz][ðə; ði][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [hoʊv] ['dʌskili] ['ɪntuː] [saɪt] .
was slowed as the destination hove duskily into sight .
曾是 减速 作为 这 目的地 霍夫 暮色中 进入 视线 .

十五到二十分钟后——肯定不到半小时——疯狂的步伐慢了下来，目的地在暮色中渐渐出现在眼前。

[ə; eɪ] ['jeloʊ] [gliːm] [ʃoʊd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] ,
A yellow gleam showed at one of the windows of the ranch house ,
一个 黄色的 闪耀 显示 在 一 的 这 视窗 的 这 牧场 房子 ,

农舍的一扇窗户里透出一抹黄色的光芒。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði][prə'praɪətər] [maɪt] [biː; bi] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːlər] .
and suggested that the proprietor might be entertaining a caller .
和 建议 那 这 业主 可能 是 娱乐 一个 呼叫者 .

并暗示店主可能正在接待来访者。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd]
The machines were halted at a little distance from the dwelling , and
这 机器 是 停止 在 一个 小的 距离 从 这 住宅 , 和
['meri] [stoʊl] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] ,
Merry stole forward to reconnoiter ,
欢乐 偷窃 向前 到 侦察 ,

机器在离住所不远处停了下来，梅里悄悄上前侦察。

[er] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] - .
ere announcing himself in person to McGurvin .
埃雷 宣布 他自己 在 人 到 - .

他亲自向麦格文宣布了自己的身份。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kɜːrt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ðə; ði][læmp] - [laɪt] ,

There	was	no	curtain	at	the	window	through	which	shone	the	lamp	-	light	,
那里	曾是	不	窗帘	在	这	窗户	通过	哪个	闪耀	这	灯	-	光	,

窗户上没有窗帘，灯光透过窗户照射进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [krept] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	the	lad	crept	up	to	it	and	looked	into	the	room	.
和	这	小伙子	悄悄地爬	向上	到	它	和	看起来	进入	这	房间	.

于是，那男孩蹑手蹑脚地走近它，往房间里看了看。

['oʊnli][wʌn][mæn][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ræntʃ] ['oʊnər] [hɪm'self] .

Only	one	man	was	visible	,	and	that	was	the	ranch	owner	himself	.
仅有的	一	男人	曾是	可见的	,	和	那	曾是	这	牧场	所有者	他自己	.

现场只有一个人，那就是牧场主本人。

[hiː; hi][sæt][baɪ][ə; eɪ] ['teɪbl] , ['riːdɪŋ] .

He	sat	by	a	table	,	reading	.
他	卫星	经过	一个	桌子	,	阅读	.

他坐在桌旁看书。

" [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɔːf][ðə; ði] [træk] , ['roʊpər] , " [sed] [fræŋk] , [riː'dʒɔɪnɪŋ] ['klænsi] .

"	I	guess	we're	off	the	track	,	Roper	,	"	said	Frank	,	rejoining	Clancy	.
"	我	猜测	是	离开	这	追踪	,	罗珀	,	"	说	坦率	,	重新加入	克兰西	.

“看来我们偏离轨道了，罗珀，”弗兰克说着，重新和克兰西走到一起。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] - [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	I	can't	see	any	one	but	McGurvin	through	the	window	,
"	我	不能	看	任何	一	但	-	通过	这	窗户	,

“透过窗户，我除了麦格文之外，什么也看不到。”

[ænd; ənd]['hiːz] ['spelɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [nuːz] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] .

and	he's	spelling	out	the	news	in	a	paper	.
和	他是	拼写	出去	这	消息	在	一个	纸	.

他正在报纸上详细报道这个消息。

[ɪf] ['potər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hiː; hi][ænd; ənd] - [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [tə'geðər] . "

If	Porter	was	there	,	he	and	McGurvin	would	certainly	be	together	.	"
如果	搬运工	曾是	那里	,	他	和	-	会	当然	是	一起	.	"

如果波特在场，他和麦格文肯定会在一起。

" [nɑːt][soʊ] ['sɜːrt(ə)nli] , [tʃɪp] . " ['ænsər] ['tʃænsi] .

"	Not	so	certainly	,	Chip	.	"	answered	Chancy	.
"	不是	所以	当然	,	芯片	.	"	回答	祯	.

“未必如此，奇普。”钱西回答道。

" [lets] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [kə'ræl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪərd] [hɔːrs] .

"	Let's	look	in	the	corral	for	a	tired	horse	.
"	我们来吧	看	在	这	围栏	为了	一个	疲劳的	马	.

“我们去畜栏里找一匹累了的马吧。”

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][wʌn] , [ðen] ['ʃʊrli] [its] ['pɔrtɚz] ,

If	we	find	one	,	then	surely	it's	Porter's	,
如果	我们	寻找	一	,	然后	一定	它是	搬运工	,

如果我们找到一个，那肯定是波特的。

[ænd; ənd] ['potər] [hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

and	Porter	has	got	into	the	house	and	gone	to	bed	.
和	搬运工	有	得到	进入	这	房子	和	已消失	到	床	.

波特已经进屋睡觉了。

" ['oʊnli][wʌn] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜːroʊ][wɜːr; wər] [faʊnd] ,

"	Only	one	horse	and	a	burro	were	found	,
"	仅有的	一	马	和	一个	驴子	是	成立	,

“只找到一匹马和一头驴。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [ʃoʊd] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt][hɑːrd]['raɪdɪŋ] .

and	the	horse	showed	no	evidence	of	recent	hard	riding	.
和	这	马	显示	不	证据	的	最近的	难的	骑术	.

这匹马没有表现出近期被高强度骑乘的迹象。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['pʌz(ə)ld] .

Frank	was	deeply	puzzled	.
坦率	曾是	深	困惑	.

弗兰克感到非常困惑。

" [ɪf] [ðə; ði] ['prɑːspektər] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	If	the	prospector	came	this	way	,	"	said	he	,
"	如果	这	勘探者	来了	这	方式	,	"	说	他	,

“如果探矿者是从这条路来的，”他说，

" [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] .

"	there	would	be	nothing	else	for	it	but	for	him	to	stop	here	.
"	那里	会	是	没有什么	别的	为了	它	但	为了	他	到	停止	这里	.

“他别无选择，只能就此止步。”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [der] [goʊ][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði]['dezərt] [wɪ'ðaʊt] [fʊt] [ænd; ənd]['wɔːtər] . "

He	wouldn't	dare	go	on	into	the	desert	without	foot	and	water	.	"
他	不会	敢	去	在	进入	这	沙漠	没有	脚	和	水	.	"

他绝不敢不带脚和水就进入沙漠。

" ['pɑːsəbli] [hiː; hi] [stɑːpt] , [gɑːt] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] , " ['klænsi] ['hæzədid] .

"	Possibly	he	stopped	,	got	what	he	wanted	,	and	went	on	,	"	Clancy	hazarded	.
"	可能	他	停止	,	得到	什么	他	通缉	,	和	去	在	,	"	克兰西	危险的	.

“或许他停下来，得到了他想要的东西，然后继续前进了，”克兰西推测道。

" [noʊ] , [klæn] .

"	No	,	Clan	.
"	不	,	氏族	.

“不，氏族。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪn] ;

We	can't	be	much	more	than	half	an	hour	from	the	mine	;
我们	不能	是	很多	更多的	比	一半	一个	小时	从	这	矿	;

我们距离矿井应该不会超过半小时路程；

[ɪf] [wiː; wi] [sə'poʊz] [ðæt] ['potər] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][juː 'es] — [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt]

if	we	suppose	that	Porter	had	a	full	hour	the	start	of	us	—	it	couldn't
如果	我们	认为	那	搬运工	有	一个	满的	小时	这	开始	的	我们	—	它	不能

[hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ðen] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

have	been	more	than	that	—	then	he	had	only	an	hour	and	a	half
有	到过	更多的	比	那	—	然后	他	有	仅有的	一个	小时	和	一个	一半

[tuː; tə][raɪd] [hɪr] ,

to	ride	here	,
到	骑	这里	,

如果我们假设波特在我们出发时有一整小时的时间——不可能超过一小时——那么他只有一小时半的时间骑行到这里。

[ænd; ənd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd] [pʊʃ] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [hɔːrs] [ɑːn]['ɪntuː]

and	no	time	to	pick	up	food	and	water	and	push	his	tired	horse	on	into
和	不	时间	到	挑选	向上	食物	和	水	和	推	他的	疲劳的	马	在	进入

[ðə; ði] ['dezərt] .

the	desert	.
这	沙漠	.

他没有时间去寻找食物和水，然后推着疲惫的马继续向沙漠进发。

[wiːd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['loʊkoʊz][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrk][tuː; tə][goʊld] [hɪl] . "

We'd	better	go	back	to	Loco's	and	take	the	fork	to	Gold	Hill	.	"
我们会	更好的	去	后退	到	机车	和	拿	这	叉	到	金子	爬坡道	.	"

我们最好还是回洛科家，然后走岔路去金山。

" [lets] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] , [tʃɪp] .
" Let's not be in a rush , Chip .
" 我们来吧 不是 是 在 一个 匆忙 , 芯片 .

“别着急，奇普。”

[naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [hɪr] , [wiːd] ['betər] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] - [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] . "
Now that we're here , we'd better find out what McGurvin has got to say . "
现在 那 是 这里 , 我们会 更好的 寻找 出去 什么 - 有 得到 到 说 . "

既然来了，我们最好还是听听麦格文要说什么。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [fræŋk] [rɪ'tɜːrnd] ,
" Of course , " Frank returned ,
" 的 课程 , " 坦率 返回 ,

“当然，”弗兰克回答道。

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræntʃər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][tɜːrn] [bæk] .
" we'll have a word or two with the rancher before we turn back .
" 出色地 有 一个 单词 或者 二 和 这 牧场主 前 我们 转动 后退 .

“我们回去之前会和牧场主聊上几句。”

" [ðə; ði] ['ræntʃər] [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtər] [drɑːp][ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt]
" The rancher was not surprised to have visitors drop in on him at that
" 这 牧场主 曾是 不是 惊讶 到 有 访客 降低 在 在 他 在 那
['aʊər] .
hour .
小时 .

“牧场主对那个时间有访客突然造访并不感到惊讶。”

[ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
The better part of his income was derived from the sale of water ,
这 更好的 部分 的 他的 收入 曾是 衍生的 从 这 销售 的 水 ,

他的大部分收入来自卖水。

[brɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wel] [baɪ]['bɜːroʊ] ['paʊər] , [tuː; tə] ['prɔsˌpektəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː]
brought up from his well by burro power , to prospectors and others who
带来 向上 从 他的 出色地 经过 驴子 力量 , 到 探矿者 和 其他的 WHO
['hæpənd] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [weɪ] .
happened along that way .
发生 沿着 那 方式 .

他用驴子从井里把水运到探矿者和路过那里的其他人那里。

[sʌtʃ] ['kʌstəmərz] [wɜːr; wər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['stræg(ə)l] [ɪn][frʌm; frəm] ['eni] ['kwɔːrtər] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] .
Such customers were liable to straggle in from any quarter at any hour .
这样的 顾客 是 容易 到 零散 在 从 任何 四分之一 在 任何 小时 .

这类顾客可能随时从任何地方、任何时间涌入。

" - [perz] ['maɪti] [laɪk] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] ['fɛlɘz] [sʌm; səm] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [ðə; ði] ['ræntʃər] ,
" ' Pears mighty like I've seen you fellers some place before , " said the rancher ,
" - 梨 强大的 喜欢 我已经 已见 你 伙计们 一些 地方 前 , " 说 这 牧场主 ,

“梨子看起来真像我以前在哪儿见过你们这些家伙，”牧场主说道。

['sterɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .
staring hard at the boys .
凝视 难的 在 这 男孩们 .

死死地盯着男孩们。

" [seɪ] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] ,
" Say , " and his face cleared ,
" 说 , " 和 他的 脸 已清除 ,

“说，”他的脸色顿时明亮起来。

" ['wɔznt] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ] - [blʌnt] [æn; ən] - [sʌm; səm] [mɔːr] ,
" **wasn't you along this way a few days ago with Barzy Blunt an ' some more ,**
" 不是 你 沿着 这 方式 一个 很少 天 前 和 - 钝 一个 - 一些 更多的 ,

“几天前你是不是和巴兹·布朗特他们一起走过这条路？”

['rʌnɪn] - [sʌm; səm] [fuːl] [reɪs] [ɔːr] ['ʌðər] .
runnin ' some fool race or other .
跑步 - 一些 傻子 种族 或者 其他 .

参加一些愚蠢的比赛之类的。

" [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] " ['riːleɪ] ['mærəθɑːn] ,
" He referred to the " relay Marathon ,
" 他 指 到 这 " 中继 马拉松 ,

他指的是“接力马拉松”，

" [wɪtʃ] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd] [rʌn] [ə'genst] [blʌnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊbɔɪ] [frendz] ,
" which Frank and his chums had run against Blunt and his cowboy friends ,
" 哪个 坦率 和 他的 朋友们 有 跑步 反对 钝 和 他的 牛仔 朋友们 ,

“弗兰克和他的伙伴们曾与布朗特和他的牛仔朋友们进行过比赛，

[tuː; tə] [faɪl] [ɪn][goʊld] [hɪl] [ə; eɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] - [kleɪm] .
to file in Gold Hill a location notice of Borrodaile's claim .
到 文件 在 金子 爬坡道 一个 地点 注意 的 - 宣称 .

在戈尔德希尔提交博罗代尔矿权位置通知。

" [jes] , " [smaɪld] [fræŋk] , " [wɪə(r)] [ðə; ði] ['fɛloʊz] . "
" Yes , " smiled Frank , " we're the fellows . "
" 是的 , " 微笑 坦率 , " 是 这 伙伴们 . "

“是的，”弗兰克笑着说，“我们就是那帮家伙。”

" [wel] , ['sʌ.fər.ɪn] - [maɪk] ! " [gə'fɔːd] - .
" Well , sufferin ' Mike ! " guffawed McGurvin .
" 出色地 , 遭受 - 麦克风 ! " 哈哈大笑 - .

“哎呀，可怜的迈克！”麦格文大笑道。

" [sɔːt] [daʊn] [æn; ən] - [biː; bi]['soʊʃəb(ə)l] , [kɑːnt] [jiː; ji] ? "
" Sot down an ' be sociable , can't ye ? "
" 酒 向下 一个 - 是 善于交际的 , 不能 是的 ? "

“坐下来和大家聊聊天，好吗？”

" [wɪə(r)] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] , - , " [fræŋk] [went] [ɑːn] , " [ænd; ənd] [kɑːnt] [stɑːp]
" We're in something of a hurry , McGurvin , " Frank went on , " and can't stop
" 是 在 某物 的 一个 匆忙 , - , " 坦率 去 在 , " 和 不能 停止
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

“我们有点赶时间，麦格文，”弗兰克继续说道，“不能长时间停留。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['prɑːspektər] [neɪmd] ['potər] ?
Do you know a prospector named Porter ?
做 你 知道 一个 勘探者 命名 搬运工 ?

你认识一个名叫波特的探矿者吗?

" - [feɪs] [went] [blæŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['taʊzld] [her] .
" McGurvin's face went blank , and he dug his fingers into his tousled hair .
" - 脸 去 空白的 , 和 他 挖 他的 手指 进入 他的 蓬乱的 头发 .

麦格文的脸色变得茫然，他用手指深深地抓着自己蓬乱的头发。

" [nɑːt] [ændɪ] ['potər] , [frʌm; frəm] [ʌp] ['fiːnɪks] [wei] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Not Andy Porter , from up Phoenix way ? " he asked .
" 不是 安迪 搬运工 , 从 向上 凤凰 方式 ? " 他 问 .

“不是凤凰城那边的安迪·波特吗？”他问道。

" [skwɪnts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɔːf] [aɪ] , [ænd; ənd] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪmp] ? "

"	Squints	with	his	off	eye	,	and	walks	with	a	limp	?	"
"	眯眼	和	他的	离开	眼睛	,	和	散步	和	一个	跛行	?	"

“他那只不常用的眼睛眯着，走路一瘸一拐的？”

" [noʊ] , " [fræŋk] ['ænsər] , " [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] , ['wɪskərz] , ['roʊpi] [her] , [greɪ] [aɪz] . "

"	No	,	"	Frank	answered	,	"	this	man	is	a	big	fellow	,	whiskers	,	ropy	hair	,	gray	eyes	.	"
"	不	,	"	坦率	回答	,	"	这	男人	是	一个	大的	同伴	,	胡须	,	绳状的	头发	,	灰色的	眼睛	.	"

“不，”弗兰克回答说，“这个人身材高大，留着胡须，头发蓬乱，眼睛是灰色的。”

" [nuː] [wʌn][ɑːn][ˌem ˈiː] , " [sed] - .

"	New	one	on	me	,	"	said	McGurvin	.
"	新的	一	在	我	,	"	说	-	.

“我还是第一次听说，”麦格文说。

" [ðen] , [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

"	Then	,	you	haven't	seen	anything	of	him	?	"
"	然后	,	你	还没有	已见	任何事物	的	他	?	"

“那么，你一点儿也没见过他？”

" ['neri] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	Nary	a	thing	.
"	纳里	一个	事物	.

什么也没有。

[wɒts] [hiː; hi] [dʌn] ?

What's	he	done	?
是什么	他	完毕	?

他做了什么?

[stoʊl] [ə; eɪ] ['hɑːs] ? "

Stole	a	hoss	?	"
偷窃	一个	霍斯	?	"

偷了一匹马?

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , - .

"	We	don't	know	what	he	has	done	,	McGurvin	.
"	我们	不	知道	什么	他	有	完毕	,	-	.

“我们不知道他做了什么，麦格文。”

[ɔːl] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

All	we	want	is	to	have	a	talk	with	him	.
全部	我们	想	是	到	有	一个	讲话	和	他	.

我们只想和他谈谈。

[kæn; kən][juː; jʊ] [sper] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kæn'tiːnz] , [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Can	you	spare	us	a	couple	of	canteens	,	full	of	water	,
能	你	空闲的	我们	一个	夫妻	的	食堂	,	满的	的	水	,

能否借给我们几个装满水的壶?

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]['ræʃnz; 'reɪʃnz] — [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [miːlz] ? "

and	a	bag	of	rations	—	enough	for	two	or	three	meals	?	"
和	一个	包	的	口粮	—	足够的	为了	二	或者	三	餐	?	"

还有一袋口粮——够吃两三顿吗?

" [ʃɔːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ræntʃər] , " [ðæts] [wʌt] [aɪm] [hɪr] ['fɝː, 'fɛr] .

"	Shore	,	"	answered	the	rancher	,	"	that's	what	I'm	here	fer	.
"	支撑	,	"	回答	这	牧场主	,	"	那就是	什么	我是	这里	fer	.

“岸边，”牧场主回答说，“我就是为此而来的。”

['dɑːlər] ['fɝː, 'fɛr]

Dollar	fer
美元	fer

美元

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [kæn'tiːnz] , [æn; ən] - [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [kæn'tiːnz] ;

the	water	in	the	canteens	,	an	'	two	dollars	fer	the	canteens	;
这	水	在	这	食堂	,	一个	-	二	美元	fer	这	食堂	;

水壶里的水，水壶两美元；

[ðen] [ə'nʌðər] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['fɝː, 'fɛr][ðə; ði][hænd] - [aʊt] .

then	another	two	dollars	fer	the	hand	-	out	.
然后	其他	二	美元	fer	这	手	-	出去	.

然后又给了两美元作为补助。

[meɪks] [faɪv] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ?

Makes	five	,	don't	it	?
制作	五	,	不	它	?

一共五个，对吧?

" - [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːbər] .

"	McGurvin	had	the	reputation	of	being	more	or	less	of	a	robber	.
"	-	有	这	名声	的	存在	更多的	或者	较少的	的	一个	强盗	.

“麦格文的名声不太好，他基本上就是个强盗。”

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti] , [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪsɪz] ,

Having	a	monopoly	of	the	water	in	that	locality	,	he	set	his	own	prices	,
拥有	一个	垄断	的	这	水	在	那	地点	,	他	放	他的	自己的	价格	,

由于他垄断了当地的水资源，所以他可以自行定价。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fɪr] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

and	did	not	fear	competition	.
和	做过	不是	害怕	竞赛	.

而且不惧竞争。

" [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz][ɔːl] [raɪt] , - , " [sed] [fræŋk] .

"	Five	dollars	is	all	right	,	McGurvin	,	"	said	Frank	.
"	五	美元	是	全部	正确的	,	-	,	"	说	坦率	.

“五美元可以，麦格文，”弗兰克说。

" [blʌnt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [hɪz; ɪz] [paʊdz] , " [riˈmɑːkt]

"	Blunt	was	out	this	way	this	afternoon	,	with	a	couple	his	pards	,	"	remarked
"	钝	曾是	出去	这	方式	这	下午	,	和	一个	夫妻	他的	豹子	,	"	评论

- ,

McGurvin	,
-	,

“布朗特今天下午和几个同伴一起来过这边，”麦格文说道。

[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːm] [wʌz; wəz] [ɪk'sploʊdɪŋ] .

unaware	of	the	bomb	was	exploding	.
不知情	的	这	炸弹	曾是	爆炸	.

他们丝毫没有意识到炸弹正在爆炸。

" [ðeɪ] ['wɔːtərd] [ʌp] , ['restɪd] [ə; eɪ] [spel] , [æn; ən] - [haikt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪkɪt] [poʊsts] .

"	They	watered	up	,	rested	a	spell	,	an	'	hiked	on	to	the	Picket	Posts	.
"	他们	浇水	向上	,	休息	一个	拼写	,	一个	-	徒步旅行	在	到	这	纠察	帖子	.

他们喝了水，休息了一会儿，然后继续向哨所进发。

" ['meri] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [bʌt; bət] [kən'traɪvd] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Merry	was	startled	,	but	contrived	not	to	show	it	.
"	欢乐	曾是	惊慌	,	但	人为的	不是	到	展示	它	.

“梅里吓了一跳，但设法不表现出来。”

['klænsi] [dʒʌmpt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [glæns] .

Clancy	jumped	,	but	his	chum	gave	him	a	warning	glance	.
克兰西	跳了起来	,	但	他的	密友	给予	他	一个	警告	瞥一眼	.

克兰西吓了一跳，但他的伙伴给了他一个警告的眼神。

" ['hʌs(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [get] [ðoʊz] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [pliːz] , " ['ɝːdʒd] [fræŋk] .
" **Hustle around and get those supplies for us , please , " urged Frank .**
" 努力奋斗 大约 和 得到 那些 补给品 为了 我们 , 请 , " 敦促 坦率 .

“快点帮我们把那些物资弄来，”弗兰克催促道。

" [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . "
" **We're in a hurry . "**
" 是 在 一个 匆忙 . "

“我们很赶时间。”

" [hɑsɪz] [tuː; tə]['wɔːtər] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] ['ræntʃər] , ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪr] [dɔːr] .
" **Hosses to water ? " queried the rancher , starting for a rear door .**
" 软管 到 水 ? " 查询 这 牧场主 , 开始 为了 一个 后部 门 .

“水管到水边了吗？”牧场主问道，一边走向后门。

" [noʊ] ['hɔːrsɪz] , - .
" **No horses , McGurvin .**
" 不 马匹 , - .

“没有马，麦格文。”

" - , [aɪ] ['rekən] , " [di'plɔːd] - .
" **Ottermobile , I reckon , " deplored McCurvin .**
" - , 我 估计 , " 令人遗憾 - .

“我猜是水獭车，”麦克库文叹息道。

" [ɪf] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [gɪt] [tuː] [θɪk] [ɪn][də; ði] ['dezərt] [ðeɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˌruːɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
" **If them things git too thick in the desert they'll be the ruination of me .**
" 如果 他们 事物 git 也 厚的 在 这 沙漠 他们会 是 这 毁灭 的 我 .

“如果沙漠里的东西长得太茂盛，它们就会毁了我。”

[aɪl] [hæv; həv] [jɔːr] [stʌf] ['redi] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .
I'll have yore stuff ready in ten minutes .
患病的 有 昔时 东西 准备好 在 十 分钟 .

我十分钟后就能把你的东西准备好。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , ['klænsi] [liːpt] [ɪk'saɪtɪdli] [tɔːrd] ['mɛriˌwɛl] .
" **He went out through the door , Clancy leaped excitedly toward Merriwell .**
" 他 去 出去 通过 这 门 , 克兰西 跳跃 兴奋地 朝向 梅里韦尔 .

“他走出了门，克兰西兴奋地跳向梅里韦尔。”

" [wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] [naʊ] , [tʃɪp] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **What's on your mind now , Chip ? " he whispered .**
" 是什么 在 你的 头脑 现在 , 芯片 ? " 他 低声说道 .

“奇普，你现在在想什么？”他低声问道。

" [waɪ] [ðə; ði] [grʌb] [ænd; ənd]['wɔːtər] ? "
" **Why the grub and water ? "**
" 为什么 这 幼虫 和 水 ? "

“为什么是虫子和水？”

" [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [tuː; tə][ɪk'stend] [ðɪs] [ʌv; əv]['aʊərz][tuː; tə]
" **I made up my mind , all of a sudden , to extend this of ours to**
" 我 制成 向上 我的 头脑 , 全部 的 一个 突然 , 到 延长 这 的 我们的 到
['hæpəntʃɑːns] . "
Happenchance . "
偶然事件 . "

“我突然下定决心，要把我们的这种模式推广到 Happenchance。”

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] ! " [gɑːspt] ['klænsi] .
" **You're crazy ! " gasped Clancy .**
" 你是 疯狂的 ! " 倒吸一口气 克兰西 .

“你疯了！”克兰西倒吸一口凉气。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] ?
" How can we find the way ?
" 如何 能 我们 寻找 这 方式 ?

我们该如何找到出路?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] [ɪˈnʌf] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [wiːd] [get] [ɔːl] ['twɪstɪd] [ʌp] ,
It would be hard enough in broad daylight , but at night we'd get all twisted up ,
它 会 是 难的 足够的 在 广阔 日光 , 但 在 夜晚 我们会 得到 全部 扭曲 向上 ,

即使在光天化日之下也够难的了，到了晚上我们就会彻底陷入困境。

[ænd; ənd][end][baɪ] ['luːzɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['futhilz] .
and end by losing ourselves in the foothills .
和 结尾 经过 输 我们自己 在 这 山麓 .

最后，我们迷失在山麓之中。

[ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpəntʃɑːns] , [tʃɪp] , [wiːd] ['betər] [kæmp] [raɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,
If we're going to Happenchance , Chip , we'd better camp right here until morning ,
如果 是 去 到 偶然事件 , 芯片 , 我们会 更好的 营 正确的 这里 直到 早晨 ,

Chip，如果我们要去Happenchance，最好就在这里露营到天亮。

[ðen] [krɔːs] [ðə; ði] [rʌf] ['kʌntri] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wʌt] [wɪə(r)] [ə'baʊt] . "
then cross the rough country when we can see what we're about . "
然后 叉 这 粗糙的 国家 什么时候 我们 能 看 什么 是 关于 . "

然后，等我们看清自己的目标后，再穿越这片崎岖的土地。

" [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə] - [naɪt] , " ['meri] ['ænsər] ,
" I had made up my mind to go on to - night , " Merry answered ,
" 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 去 在 到 - 夜晚 , " 欢乐 回答 ,

“我今晚已经决定继续下去了，”梅里回答道。

" ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] - [toʊld][juː 'es] [ðæt] [ə'baʊt] - [blʌnt] . "
" even before McGurvin told us that about Barzy Blunt . "
" 甚至 前 - 讲述 我们 那 关于 - 钝 . "

“甚至在麦格文告诉我们关于巴兹·布朗特的事之前。”

" [dʒiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːmʃel] !
" Gee , but that was a bombshell !
" 吉 , 但 那 曾是 一个 重磅炸弹 !

“哇，这真是个重磅消息！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [blʌnt] [ɪz] ['duːɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] ? "
What do you suppose Blunt is doing out this way ? "
什么 做 你 认为 钝 是 正在做 出去 这 方式 ? "

你觉得布朗特来这边做什么?

" [its] ['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [meɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" It's possible he may know something about the professor .
" 它是 可能的 他 可能 知道 某物 关于 这 教授 .

“他有可能知道一些关于这位教授的事情。”

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪkɪt] [poʊsts] ?
Why did he go on to the Picket Posts ?
为什么 做过 他 去 在 到 这 纠察 帖子 ?

他为什么会去参加纠察队?

[wʌt] ['bɪznəs] [hæz; həz] - [blʌnt] [gɑːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld][kæmp][ʌv; əv] ['hæpəntʃɑːns] ,
What business has Barzy Blunt got around the old camp of Happenchance ,
什么 商业 有 - 钝 得到 大约 这 老的 营 的 偶然事件 ,

Barzy Blunt 和 Happenchance 老牌乐队有什么生意往来?

[wer] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [kleɪm] [ɪz]['loʊkeɪtɪd] ?
where the professor's claim is located ?
在哪里 这 教授们 宣称 是 位于 ?

教授的论点出处在哪里?

[bɪ'fɔːr] - [toʊld][juː 'es] [blʌnt] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Before	McGurvin	told	us	Blunt	had	gone	in	that	direction	,
前	-	讲述	我们	钝	有	已消失	在	那	方向	,

在麦格文告诉我们布朗特已经朝着那个方向发展之前，

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd]

I	had	made	up	my	mind	that	we	ought	to	take	a	look	at	the	deserted
我	有	制成	向上	我的	头脑	那	我们	应该	到	拿	一个	看	在	这	荒凉的

[taʊn] ;

town	;
镇	;

我下定决心，我们应该去看看那座废弃的小镇；

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [blʌnt] [ɪz][ðer; ðər] .

now	that	I	know	Blunt	is	there	.
现在	那	我	知道	钝	是	那里	.

既然我知道布朗特在那里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] . "

I	am	more	anxious	than	ever	to	get	to	the	place	.	"
我	是	更多的	焦虑的	比	曾经	到	得到	到	这	地方	.	"

我比以往任何时候都更渴望到达那里。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['potər] ? "

"	But	what	about	Porter	?	"
"	但	什么	关于	搬运工	?	"

“那波特呢？”

" [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] , " [sed] ['mɛriˌwɛl] ,

"	Where	he	has	gone	is	a	mystery	,	"	said	Merriwell	,
"	在哪里	他	有	已消失	是	一个	神秘	,	"	说	梅里韦尔	,

“他去了哪里是个谜，”梅里韦尔说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [blʌnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊbɔɪ] [frendz] ['ɔːfər][ə; eɪ] [mɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ] [kluː] [tuː; tə]

"	but	I	think	Blunt	and	his	cowboy	friends	offer	a	more	promising	clew	to
"	但	我	思考	钝	和	他的	牛仔	朋友们	提供	一个	更多的	有前途	线索	到

[ðə; ði] [prɒfs] ['werəbaʊts] .

the	prof's	whereabouts	.
这	教授的	下落	.

但我认为布朗特和他的牛仔朋友们为找到教授的下落提供了更有希望的线索。

[wiːl] [fər'get] [ə'baʊt] ['potər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [blʌnt] .

We'll	forget	about	Porter	for	the	present	,	and	give	our	attention	to	Blunt	.
出色地	忘记	关于	搬运工	为了	这	展示	,	和	给	我们的	注意力	到	钝	.

我们暂且不谈波特，把注意力放在布朗特身上。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] ['hwispəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [lɔːŋgər] ,

"	They	talked	in	whispers	for	a	short	time	longer	,
"	他们	谈话	在	低语	为了	一个	短的	时间	更长	,

他们低声交谈了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [bæk] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] [æz; əz] - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]

and	then	sat	back	suddenly	in	their	chairs	as	McGurvin	came	into	the	room
和	然后	卫星	后退	突然	在	他们的	椅子	作为	-	来了	进入	这	房间

[wɪð; wɪθ] [tuː] [fɪld] [kæn'tiːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kænvəs][bæg][ʌv; əv]['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

with	two	filled	canteens	and	a	small	canvas	bag	of	rations	.
和	二	已填	食堂	和	一个	小的	帆布	包	的	口粮	.

然后，当麦格文拿着两个装满食物的水壶和一个小帆布口粮袋走进房间时，他们突然靠回了椅子上。

['meri] [iks'tʃeindʒd] [faɪv] ['sɪlvər] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'plaɪz] ,

Merry	exchanged	five	silver	dollars	for	the	supplies	,
欢乐	交换	五	银	美元	为了	这	补给品	,

梅里用五枚银元换取了这些补给品。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ræntʃər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ]

and	then	the	rancher	followed	the	boys	out	and	watched	them	while	they
和	然后	这	牧场主	随后	这	男孩们	出去	和	观看	他们	尽管	他们

['stɑːrtɪd] [ðer; ðər] [məˈʃiːnz] .

started	their	machines	.
开始	他们的	机器	.

然后，牧场主跟着男孩们走了出去，看着他们启动机器。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][goʊ] - ['dɛvəlz] , [baɪ] ['θʌndər] ! " ['mʌtəd] - .

"	A	couple	o	'	gasoline	go	-	devils	,	by	thunder	!	"	muttered	McGurvin	.
"	一个	夫妻	o	-	汽油	去	-	魔鬼	,	经过	雷	!	"	低声说道	-	.

“我的天哪，那可是两个汽油恶魔啊！”麦格文低声说道。

" [ɔːl] [kaɪndz] [oʊ] - [weɪz] [oʊ] - ['biːtɪn] - [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [selz] ['wɔːtər] [aʊt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [raɪts] .

"	All	kinds	o	'	ways	o	'	beatin	'	a	man	that	sells	water	out	o	'	his	rights	.
"	全部	种类	o	-	方式	o	-	殴打	-	一个	男人	那	出售	水	出去	o	-	他的	权利	.

“有各种各样的方法可以惩罚那些非法卖水的人。”

[ɪf] [jiː; ji] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [kən'træpʃənz] , [jiːd] [biː; bi] - - [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] -

If	ye	didn't	have	them	contraptions	,	ye'd	be	shackin	'	along	on	a	couple	o	'
如果	是的	没有	有	他们	装置	,	你们	是	-	-	沿着	在	一个	夫妻	o	-

[brɑːŋks] ,

bronks	,
布朗克斯	,

如果没有这些装置，你们就只能骑着几匹小马到处走了。

[æn; ən] [maɪ] [wel] - [juːd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [tuː] ['bɪts] [ə; eɪ] [hed] ['fɝː, 'fɛr] [iːtʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] .

an	my	well	'	u'd	bring	me	in	two	bits	a	head	fer	each	of	'	em	.
一个	我的	出色地	-	你会	带来	我	在	二	比特	一个	头	fer	每个	的	-	呃	.

我的天啊，你每人给我两毛五分钱。

" [ðə; ði] ['ræntʃər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['spʌtərɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['reɪst] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ,

"	The	rancher	was	still	sputtering	as	the	boys	raced	off	through	the	starlight	,
"	这	牧场主	曾是	仍然	溅射	作为	这	男孩们	比赛	离开	通过	这	星光	,

['hedɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dezərt] .

heading	into	the	desert	.
标题	进入	这	沙漠	.

“牧场主还在嘟囔着，男孩们就冲着星光跑去，朝着沙漠的方向跑去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [əˈweɪ] .

As	soon	as	they	were	well	away	.
作为	很快	作为	他们	是	出色地	离开	.

他们很快就离开了。

- [ræθ] [daɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌski] ['tʃʌk(ə)l] .

McGurvin's	wrath	died	in	his	throat	,	and	he	gave	vent	to	a	husky	chuckle	.
-	愤怒	死亡	在	他的	喉	,	和	他	给予	发泄	到	一个	沙哑	轻笑	.

麦格文的怒火哽在喉咙里，他发出了一声沙哑的轻笑。

" [ɑːn] [ter] ['hæpəntʃɑːns] , [ɔːr] [aɪm] [ə; eɪ] [pai'juːt] !

"	On	ter	Happenchance	,	or	I'm	a	Piute	!
"	在	特尔	偶然事件	,	或者	我是	一个	皮尤特	!

“偶然，或者我是个皮尤特人！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] ['dʒuːbɪləntli] .

"	he	muttered	jubilantly	.
"	他	低声说道	欢欣雀跃	.

他高兴地低声说道。

" [goʊ][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ]['kreɪzi] [gə'luːts] — [bʌt; bət][aɪ] - [oʊ'paɪn][jiː; ji][wəʊnt][faɪnd] [wʌt] [jɜːr] [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] -
" Go it , you crazy galoots — but I ' opine ye won't find what ye're a - lookin '
" 去 它 , 你 疯狂的 傻瓜 — 但 我 - 意见 是的 惯于 寻找 什么 是的 一个 - 在看 -
['fɔ-ː, 'fɛr] .
fer .
fer .

“去吧，你们这些疯子——但我认为你们找不到你们想要的东西。”

" [stɪl] ['tʃʌklɪŋ] ,
" Still chuckling ,
" 仍然 轻笑 ,

“还在轻笑，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['stoʊvˌpaɪp] [ðæt] [ræn] [θruː]
he turned back into the house and pounded on a stovepipe that ran through
他 转向 后退 进入 这 房子 和 猛击 在 一个 烟囱管 那 跑 通过
[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ˌoʊvər'hed] .
the ceiling and into a room overhead .
这 天花板 和 进入 一个 房间 开销 .

他转身回到屋里，敲打着穿过天花板通向楼上房间的烟囱管。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [gɔːn] , - ? " [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
" Have they gone , McGurvin ? " came a muffled voice from above .
" 有 他们 已消失 , - ? " 来了 一个 闷音 嗓音 从 多于 .

“他们走了吗，麦格文？”上方传来一个闷闷的声音。

" [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [hæv; həv] , [nɪk] , " [læft] [ðə; ði] ['ræntʃər] ; " [ðeɪ] [went] - - ['pɑːpɪn] -
" I reckon they have , Nick , " laughed the rancher ; " they went pippity - poppin '
" 我 估计 他们 有 , 缺口 , " 笑了 这 牧场主 ; " 他们 去 - - poppin -
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“我估计他们已经走了，尼克，”牧场主笑着说；“他们嗖的一声就跑了。”

[iːtʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [wiːlz] [rʌn] [baɪ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] . "
each of ' em on a couple o ' wheels run by gasoline . "
每个 的 - 呃 在 一个 夫妻 o - 车轮 跑步 经过 汽油 . "

它们每个都装在几个汽油驱动的轮子上。

" [hwɛəd] [ðeɪ] [goʊ] ? "
" Where'd they go ? "
" 在哪里? 他们 去 ? "

他们去哪儿了?

" ['hæpəntʃɑːns] , [aɪ] ['rekən] .
" Happenchance , I reckon .
" 偶然事件 , 我 估计 .

“我想这纯属偶然。”

['liːstweɪz] , [ðeɪ] ['hedɪd] [ɪn'tɜːr][ðə; ði] ['dezərt] , - - ['ðætəweɪ] .
Leastways , they headed inter the desert , p'intin ' thataway .
至少 , 他们 标题 间 这 沙漠 , - - 那边 .

至少，他们朝着沙漠深处走去，朝着那个方向走去。

" [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [grʌnt] ['ekəud] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
" A satisfied grunt echoed from above .
" 一个 使满意 咕哝 回声 从 多于 .

上方传来一声满意的低吼。

" ['lʌki] [aɪ] [hɪtʃt] [jɔːr] ['brɑːŋk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] , " [went] [ɑːn] - [kəm'pleɪsntli] .
" Lucky I hitched yore bronk out in the scrub , " went on McGurvin complacently .
" 幸运的 我 搭便车 昔时 布朗克 出去 在 这 擦洗 , " 去 在 - 自满地 .

“幸好我在灌木丛里搭上了你的野马，”麦格文得意洋洋地继续说道。

" [aɪl] [bet] [ə; eɪ] - ['plenti] [ðem; ðəm] [kɪdz] [wʌz; wəz] [noʊzɪn] - [ə'raʊnd] [ə'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] .

"	I'll	bet	a	-	plenty	them	kids	was	nosin	'	around	afore	they	come	in	here	.
"	患病的	赌注	一个	-	很多	他们	孩子们	曾是	诺辛	-	大约	之前	他们	来	在	这里	.

我敢打赌，这些孩子进来之前肯定四处打听过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] ['nɑːθɪn] - , ['neri] , [ðeɪ] ['dɪdnt] . "

But	they	didn't	find	nothin	'	,	nary	,	they	didn't	.	"
但	他们	没有	寻找	什么也没有	-	,	几乎	,	他们	没有	.	"

但他们什么也没找到，一点儿也没找到。

" ['bweɪnəs]['noʊtʃeɪz] , [mæk] , " [kɔːld] [daʊn] [ðə; ði][mæn] [ˌʌp'sterz] , " [aɪm]['tɜːrnɪn] - [ɪn] .

"	Buenas	noches	,	Mac	,	"	called	down	the	man	upstairs	,	"	I'm	turnin	'	in	.
"	布埃纳斯	夜晚	,	苹果	,	"	称为	向下	这	男人	楼上	,	"	我是	转弯	-	在	.

“晚安，麦克，”楼上的人喊道，“我要睡觉了。”

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] ['ekoʊ][ʌv; əv] [hɔːrs] ['læftər] .

"	The	words	were	followed	by	a	faint	echo	of	hoarse	laughter	.
"	这	字	是	随后	经过	一个	头晕的	回声	的	嘶哑	笑声	.

话音刚落，便传来一阵微弱的沙哑笑声。

- [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['hɑːrtinəs] [æz; əz][hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

McGurvin	caught	up	the	sound	with	some	heartiness	as	he	locked	the	door	,
-	捕捉	向上	这	声音	和	一些	热情	作为	他	已锁定	这	门	,

麦格文锁门时，声音带着几分爽朗。

[bluː] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [went] ['groʊpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] .

blew	out	the	light	,	and	went	groping	through	the	dark	for	his	own	bed	.
吹	出去	这	光	,	和	去	摸索	通过	这	黑暗的	为了	他的	自己的	床	.

他吹灭了灯，摸索着在黑暗中找到了自己的床。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

A	STARTLING	DISCOVERY	.
一个	令人震惊	发现	.

一项惊人的发现。

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] - [blʌnt] ['ɪntuː] [ðæt] ['mɪstɪfaɪɪŋ] ['tæŋg(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['sʌd(ə)n]

The	entrance	of	Barzy	Blunt	into	that	mystifying	tangle	had	been	as	sudden
这	入口	的	-	钝	进入	那	神秘的	纠纷	有	到过	作为	突然

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

as	it	was	unexpected	.
作为	它	曾是	意外	.

Barzy Blunt 的出现既突然又出乎意料，彻底卷入了这场扑朔迷离的混乱之中。

[ænd; ənd] [jet] , ['noʊɪŋ] [blʌnt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

And	yet	,	knowing	Blunt	as	he	did	,
和	然而	,	会心	钝	作为	他	做过	,

然而，以他对布朗特的了解，

['meri] ['wʌndɚd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [bɪ'fɔːr] .

Merry	wondered	that	he	had	not	thought	of	the	fellow	before	.
欢乐	想知道	那	他	有	不是	想法	的	这	同伴	前	.

梅里纳闷自己之前怎么没想到这个人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔，小弗兰克，(Frank Merriwell, Junior's,)
第3/5页

[blʌnt]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[kaʊ]	-	['pʌntʃər]	,	[huː]	['boʊstɪd]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	"	[ˌhoʊm'meɪd]	"	['æθliːt]
Blunt	**was**	**a**	**young**	**cow**	**-**	**puncher**	**,**	**who**	**boasted**	**of**	**being**	**a**	**"**	**homemade**	**"**	**athlete**
钝	曾是	一个	年轻的	奶牛	-	冲床	,	WHO	吹嘘	的	存在	一个	"	自制	"	运动员

,

,

,

布朗特曾是一名年轻的牛仔，他自诩为“白手起家”的运动员。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[bæk]	[siːt]	[fɔːr; fər]	['noʊbɑːdi]	,	[liːst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[jʌŋ]	['mɛriˌwɛl]	.
and	**would**	**take**	**a**	**back**	**seat**	**for**	**nobody**	**,**	**least**	**of**	**all**	**young**	**Merriwell**	**.**
和	会	拿	一个	后退	座位	为了	无人	,	至少	的	全部	年轻的	梅里韦尔	.

他绝不会为任何人退居二线，尤其是年轻的梅里韦尔。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ɪg'zæktli]	"	[krækt]	"	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['praʊəs]	[ɪn]	[æθ'letɪk]	[spɔːrts]	,
He	**was**	**not**	**exactly**	**"**	**cracked**	**"**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**his**	**prowess**	**in**	**athletic**	**sports**	**,**
他	曾是	不是	确切地	"	裂纹	"	在	这	主题	的	他的	能力	在	运动	运动的	,

他对自己在体育运动方面的才能并没有表现出十足的“自信”。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[vjuːz]	[wɜːr; wər]	['sɜːrt(ə)nli]	[wɔːrpt]	.
but	**his**	**views**	**were**	**certainly**	**warped**	**.**
但	他的	浏览	是	当然	扭曲的	.

但他的观点无疑是扭曲的。

[əb'sest]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['duːti]	[tuː; tə]	[teɪk]	['mɛriˌwɛl]	[daʊn]	[ə; eɪ]	[peg]
Obsessed	**with**	**the**	**idea**	**that**	**it**	**was**	**his**	**duty**	**to**	**take**	**Merriwell**	**down**	**a**	**peg**
痴迷	和	这	主意	那	它	曾是	他的	责任	到	拿	梅里韦尔	向下	一个	钉子

.

:

.

他执着地认为，让梅里韦尔难堪是他的责任。

[blʌnt]	[wʌz; wəz]	[kən'tɪnjuəli]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[moʊst]	[wɪrd]	[ænd; ənd]	['wʌndərf(ə)l]	[weɪz]	,
Blunt	**was**	**continually**	**,**	**and**	**in**	**the**	**most**	**weird**	**and**	**wonderful**	**ways**	**,**
钝	曾是	持续	,	和	在	这	最多	诡异的	和	精彩的	方式	,

布朗特一直以来都以最奇特、最美妙的方式.....

[kən'traivɪŋ]	[tuː; tə]	[fɔːrs]	['meri]	['ɪntuː]	[tests]	[ʌv; əv]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	[skɪl]	.
contriving	**to**	**force**	**Merry**	**into**	**tests**	**of**	**strength**	**and**	**skill**	**.**
精心策划	到	力量	欢乐	进入	测试	的	力量	和	技能	.

想方设法让梅里接受力量和技巧的考验。

['meri]	[hæd; həd]	[ʃoʊn]	[blʌnt]	[hɪz; ɪz]	[hiːlz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	-	[jɑːrd]	[dæʃ]	,
Merry	**had**	**shown**	**Blunt**	**his**	**heels**	**in**	**a**	**hundred**	**-**	**yard**	**dash**	**,**
欢乐	有	所示	钝	他的	高跟鞋	在	一个	百	-	院子	短跑	,

在百米短跑比赛中，梅里轻松甩开了布朗特。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[liːst]	[wʌns]	[hæd; həd]	[pʊt]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kætʃ]	-	[æz; əz]	-	[kætʃ]	-
and	**at**	**least**	**once**	**had**	**put**	**him**	**on**	**his**	**back**	**in**	**a**	**catch**	**-**	**as**	**-**	**catch**	**-**
和	在	至少	一次	有	放	他	在	他的	后退	在	一个	抓住	-	作为	-	抓住	-

[kæn; kən]	['reslɪŋ]	[baʊt]	.
can	**wrestling**	**bout**	**.**
能	摔角	回合	.

而且至少有一次，他在一场自由搏击式的摔跤比赛中将他摔倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [blʌnts] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['riːleɪ] ['mærəθɑːn] [wʌz; wəz] [rʌn] ,

It	was	at	Blunt's	suggestion	that	the	relay	Marathon	was	run	,
它	曾是	在	钝器的	建议	那	这	中继	马拉松	曾是	跑步	,

接力马拉松比赛是在布朗特的提议下举办的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fɛsɝz] [kleɪm] [æz; əz][ðə; ði] [praɪz] :

with	the	professor's	claim	as	the	prize	:
和	这	教授们	宣称	作为	这	奖	:

教授的说法就是最终的奖赏：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv] [blʌnts] [ðæt] ['meri] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊrd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	it	was	by	a	plot	of	Blunt's	that	Merry	had	been	lured	to	the
和	它	曾是	经过	一个	阴谋	的	钝器的	那	欢乐	有	到过	诱饵	到	这

[bɑːr][ziː] [ræntʃ] ,

Bar	Z	Ranch	,
酒吧	Z	牧场	,

梅里之所以被引诱到巴尔Z牧场，正是布朗特的阴谋。

[wer] , [æz; əz] [blʌnt] [hæd; həd] [plænd] .

where	,	as	Blunt	had	planned	.
在哪里	,	作为	钝	有	计划	.

一切都如布朗特计划的那样。

['meri] [pɪtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [geɪm] .

Merry	pitched	against	the	cowboy	in	a	baseball	game	.
欢乐	投球	反对	这	牛仔	在	一个	棒球	游戏	.

梅里在一场棒球比赛中与牛仔对决。

[fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['riːleɪ] ['mærəθɑːn] [ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd] [pɪtʃt]

Frank	and	his	chums	had	won	the	relay	Marathon	and	Frank	had	pitched
坦率	和	他的	朋友们	有	韩元	这	中继	马拉松	和	坦率	有	投球

[hɪz; ɪz] ['kaʊbɔɪ] [tiːm] [tuː; tə] ['vɪktəri] .

his	cowboy	team	to	victory	.
他的	牛仔	团队	到	胜利	.

弗兰克和他的伙伴们赢得了接力马拉松比赛，弗兰克带领他的牛仔队取得了胜利。

[jet] [blʌnt] [stɪl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

Yet	Blunt	still	refused	to	be	satisfied	.
然而	钝	仍然	拒绝	到	是	使满意	.

然而，布朗特仍然不肯满足。

[ðə; ði] " ['kaʊbɔɪ] ['wʌndər] , " [æz; əz] [blʌnt] [kɔːld] [hɪm'self] ,

The	"	Cowboy	Wonder	,	"	as	Blunt	called	himself	,
这	"	牛仔	想知道	,	"	作为	钝	称为	他自己	,

布朗特自称“牛仔奇才”，

[hæd; həd] [bɪn] [riəd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [maɪnd][ə; eɪ][væst]

had	been	reared	by	a	man	who	had	implanted	in	his	growing	mind	a	vast
有	到过	饲养	经过	一个	男人	WHO	有	植入式	在	他的	生长	头脑	一个	广阔的

[ə'reɪ] [ʌv; əv] [fɔːls] ['nəʊʃnz] .

array	of	false	notions	.
大批	的	错误的	概念	.

他从小被一个在他幼小的心灵中灌输了大量错误观念的人抚养长大。

[baɪ] [ðiːz] , [ðə; ði] ['wʌndər] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wʌz; wəz]

By	these	,	the	Wonder	regulated	his	conduct	,	with	a	result	that	was
经过	这些	,	这	想知道	受监管	他的	执行	,	和	一个	结果	那	曾是

['luːdɪkrəs] [æt; ət] [taɪmz] ,

ludicrous	at	times	,
荒谬	在	时代	,

奇迹先生以此规范自己的行为，但有时却造成了滑稽可笑的结果。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ['ɔːlmoʊst]['trædʒɪk] .

and	at	other	times	almost	tragic	.
和	在	其他	时代	几乎	悲惨	.

有时甚至近乎悲剧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwɪr] ['feloʊ] [ðæt] [jʌŋ] ['mɛriˌwɛl] [laɪkt] .

There	was	something	about	the	queer	fellow	that	young	Merriwell	liked	.
那里	曾是	某物	关于	这	酷儿	同伴	那	年轻的	梅里韦尔	喜欢	.

年轻的梅里韦尔对这个古怪的家伙有种莫名的好感。

[ænd; ənd] [jet] , [waɪl] [hiː; hi] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ] [blʌnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] ,

And	yet	,	while	he	sympathized	with	Blunt	to	a	certain	extent	,
和	然而	,	尽管	他	同情	和	钝	到	一个	肯定	程度	,

然而，尽管他在某种程度上同情布朗特，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'dem] [hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] [ænd; ənd] [der] - ['dev(ə)l] [bɪ'heɪvjər] .

he	was	forced	to	condemn	his	rashness	and	dare	-	devil	behavior	.
他	曾是	强制	到	谴责	他的	鲁莽	和	敢	-	魔鬼	行为	.

他被迫谴责自己的鲁莽和冒险行为。

" [klæn] . " [sed] ['meri] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [muːvd] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['trækləs] ['dezərt]

"	Clan	.	"	said	Merry	,	as	he	and	his	chums	moved	on	into	the	trackless	desert
"	氏族	.	"	说	欢乐	,	作为	他	和	他的	朋友们	已搬	在	进入	这	无轨	沙漠

,

,

,

“族人。”梅里说道，他和他的伙伴们继续向荒无人烟的沙漠走去。

" [waɪl] [aɪ][sæt][ɪn] - [ə'doʊbi][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [ɔːl][æt; ət] [wʌns] ,

"	while	I	sat	in	McGurvin's	adobe	it	flashed	over	me	,	all	at	once	,
"	尽管	我	卫星	在	-	Adobe	它	闪光灯	超过	我	,	全部	在	一次	,

“当我坐在麦格文的土坯房里时，它突然在我脑海中闪过，一切都那么清晰明了。”

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [prə'fesər] - [wɪtʃ] [maɪt] ['pɑːsəbli]

that	we	had	forgotten	something	about	Professor	Borrodaile	which	might	possibly
那	我们	有	被遗忘的	某物	关于	教授	-	哪个	可能	可能

[ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] . "

explain	his	absence	.	"
解释	他的	缺席	.	"

我们可能忘记了博罗代尔教授的一些事，这或许可以解释他的缺席。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

"	What	was	that	?	"
"	什么	曾是	那	?	"

那是什么?

" [waɪ] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] [left] ['hæpəntʃɑːns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,

"	Why	,	you	remember	how	we	left	Happenchance	in	such	a	hurry	,
"	为什么	,	你	记住	如何	我们	左边	偶然事件	在	这样的	一个	匆忙	,

“你还记得我们当时是怎么匆匆忙忙离开Happenchance的吗？”

[ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][prɑːf] ? "

the	time	we	went	to	the	place	and	found	the	prof	?	"
这	时间	我们	去	到	这	地方	和	成立	这	教授	?	"

我们去那个地方找到教授的那次?

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [tʃeɪst] [aʊt] [baɪ] [blʌnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌntʃər] [frendz] . "

"	We	were	chased	out	by	Blunt	and	his	puncher	friends	.	"
"	我们	是	追逐	出去	经过	钝	和	他的	冲床	朋友们	.	"

“我们被布朗特和他的打手朋友们赶走了。”

" [nɑːt][ɪg'zæktli] .
" Not exactly .
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [aʊt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl]
We were hurrying out ahead of them in order to reach the automobile
我们 是 匆忙 出去 前方 的 他们 在 命令 到 抵达 这 汽车
[ænd; ənd] [biːt] [blʌnt] [tuː; tə][goʊld] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ['noʊtɪs] .
and beat Blunt to Gold Hill with the professor's location notice .
和 打 钝 到 金子 爬坡道 和 这 教授们 地点 注意 .

我们急忙赶在他们前面出发，以便到达汽车旁，抢在布朗特之前带着教授的位置通知到达金山。

[wel] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ðæt] [prə'fesər] - [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]
Well we were in such a rush that Professor Borrodaile had to leave his
出色地 我们 是 在 这样的 一个 匆忙 那 教授 - 有 到 离开 他的
['lʌgɪdʒ] [bɪ'haɪnd] .
luggage behind .
行李 在后面 .

当时我们非常赶时间，以至于博罗代尔教授不得不把行李留在身后。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði][prɑːf] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
wouldn't it be the natural thing to suppose that the prof returned to
不会 它 是 这 自然的 事物 到 认为 那 这 教授 返回 到
['hæpəntʃɑːns] ['æftər][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] ? "
Happenchance after his goods and chattels ? "
偶然事件 后 他的 商品 和 动产 ? "

难道人们不自然地会认为，教授带着他的货物和动产回到了哈潘尚斯吗?

" ['hoʊli] ['mækrəl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['klænsi] .
" Holy mackerel ! " exclaimed Clancy .
" 圣 鲭鱼 ! " 惊呼 克兰西 .

“我的天哪！”克兰西惊呼道。

" [juːv] [nɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃɪp] !
" You've nicked it , Chip !
" 你已经 偷窃 它 , 芯片 !

“你偷走了，奇普！”

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['hɑːrmləs] [oʊld]['fɑːs(ə)l][hæz; həz] [dʌn] .
That's just what the harmless old fossil has done .
那就是 只是 什么 这 无害 老的 化石 有 完毕 .

这就是这只无害的老化石所做的事。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][goʊld] [hɪl] [ænd; ənd] [went] ['æftər][ˌaɪ 'tiː]
He wanted his trunk , and he slipped out of Gold Hill and went after it
他 通缉 他的 树干 , 和 他 滑倒了 出去 的 金子 爬坡道 和 去 后 它
.
:
.

他想要他的箱子，于是他溜出金山镇去追它。

[wɪə(r)] [θɪk] , [ɔːl] [raɪt] .
We're thick , all right .
是 厚的 , 全部 正确的 .

我们真是笨。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɜ:rliər] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

It's	a	wonder	that	some	of	us	didn't	think	of	that	earlier	in	the	game	.
它是	一个	想知道	那	一些	的	我们	没有	思考	的	那	早些时候	在	这	游戏	.

令人惊讶的是，我们当中有些人竟然在游戏初期没有想到这一点。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði][prɑ:f] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['oʊnli]

I	shouldn't	be	surprised	if	we	found	the	prof	back	in	his	old	place	in	the	only
我	不应该	是	惊讶	如果	我们	成立	这	教授	后退	在	他的	老的	地方	在	这	仅有的

[haʊs] [left] [ɪn] ['hæpəntʃɑ:ns] ！ "

house	left	in	Happenchance	!	"
房子	左边	在	偶然事件	！	"

如果我们在哈潘坎斯镇仅存的那栋房子里发现教授回到他以前的住处，我一点也不奇怪！

" [its] ['pɑ:səb(ə)l] , " [sed] ['meri] .

"	It's	possible	,	"	said	Merry	.
"	它是	可能的	,	"	说	欢乐	.

“有可能，”梅里说。

" ['enihaʊ] , [ðæts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [flæʃt] [θru:] [maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪ][sæt] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Anyhow	,	that's	the	idea	that	flashed	through	my	mind	as	I	sat	talking	with
"	无论如何	,	那就是	这	主意	那	闪光灯	通过	我的	头脑	作为	我	卫星	说	和

-

McGurvin	.
-	.

“总之，当我坐在那里和麦格文谈话时，这个想法就闪现在我的脑海中。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [kən'træktɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kæn'ti:nz] , [ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

And	that's	the	reason	I	contracted	for	the	canteens	,	the	water	,	and	the
和	那就是	这	原因	我	合同	为了	这	食堂	,	这	水	,	和	这

['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

rations	.
口粮	.

这就是我签订食堂、饮用水和口粮供应合同的原因。

[ðen] , [wen] - [sed] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] [ə'baʊt] [blʌnt] ,

Then	,	when	McGurvin	said	what	he	did	about	Blunt	,
然后	,	什么时候	-	说	什么	他	做过	关于	钝	,

然后，当麦格文说出那些关于布朗特的话时，

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['evər][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][tu:; tə] ['hæpəntʃɑ:ns] . "

I	was	more	anxious	than	ever	to	keep	on	to	Happenchance	.	"
我	曾是	更多的	焦虑的	比	曾经	到	保持	在	到	偶然事件	.	"

我比以往任何时候都更渴望继续参加《偶然》节目。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [blʌnt] [hæz; həz][gɑ:t][ʌp][hɪz; ɪz] [sli:v] [ðɪs] [taɪm] ? "

"	What	do	you	think	Blunt	has	got	up	his	sleeve	this	time	?	"
"	什么	做	你	思考	钝	有	得到	向上	他的	袖子	这	时间	?	"

你觉得布朗特这次又有什么新花样?

" ['hi:z] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld][aɪ'di:əz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] .

"	He's	so	full	of	wild	ideas	that	there's	no	telling	.
"	他是	所以	满的	的	荒野	想法	那	有	不	讲述	.

“他脑子里全是天马行空的想法，谁也说不准。”

[ɪf] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪz][ɪn] ['hæpəntʃɑ:ns] , [ðen] [blʌnt] [hæz; həz][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['fɑ:loʊɪŋ]

If	the	professor	is	in	Happenchance	,	then	Blunt	has	some	reason	for	following
如果	这	教授	是	在	偶然事件	,	然后	钝	有	一些	原因	为了	下列的

[hɪm; ɪm][ðer; ðər] . "

him	there	.	"
他	那里	.	"

如果教授在“偶然之地”，那么布朗特跟着他去那里就说得通了。

" [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [tʃɪp] . " [dɪ'klerd] ['klænsi] ,

"	And	out	of	it	all	,	Chip	.	"	declared	Clancy	,
"	和	出去	的	它	全部	,	芯片	.	"	声明	克兰西	,

“而这一切的始作俑者，正是奇普。”克兰西说道。

" [ðeəz; ðəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] ['kɑːntest] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [blʌnt] .

"	there's	going	to	come	a	contest	of	some	sort	between	you	and	Blunt	.
"	有	去	到	来	一个	竞赛	的	一些	种类	之间	你	和	钝	.

“你和布朗特之间肯定会有一场较量。”

[ðə; ði] ['fɛloʊz] ['kreɪzi] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [fiːt]

The	fellow's	crazy	on	the	subject	of	getting	the	better	of	you	in	some	feat
这	同伴们	疯狂的	在	这	主题	的	获得	这	更好的	的	你	在	一些	特技

[ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] .

of	strength	and	skill	.
的	力量	和	技能	.

这家伙痴迷于在力量和技巧上胜过你。

[kɑːnt] [hiː; hi] ['evər] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] ? "

Can't	he	ever	be	satisfied	?	"
不能	他	曾经	是	使满意	?	"

他难道永远都无法满足吗?

" [siːmz] [nɑːt] , " [fræŋk] ['ænsər] .

"	Seems	not	,	"	Frank	answered	.
"	似乎	不是	,	"	坦率	回答	.

“好像不是，”弗兰克回答道。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæŋ] [bæk] [ænd; ənd] [let] [blʌnt] [meɪk]

"	Sometimes	I	have	a	hunch	that	I	ought	to	hang	back	and	let	Blunt	make
"	有时	我	有	一个	直觉	那	我	应该	到	悬挂	后退	和	让	钝	制作

[ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] .

a	winning	.
一个	获胜	.

“有时候我感觉我应该退居幕后，让布朗特赢得比赛。”

[ɪf] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] , [waɪ] [nɑːt] ['hjuːmər] [hɪm; ɪm] ? "

If	that's	what	he	wants	,	why	not	humor	him	?	"
如果	那就是	什么	他	想要	,	为什么	不是	幽默	他	?	"

如果他想要那样，为什么不满足他呢?

" [nɑːt] [ɑːn] [jʊr; jər] [laɪf] ! " [prəu'testid] ['klænsi] ['prɑːmptli] .

"	Not	on	your	life	!	"	protested	Clancy	promptly	.
"	不是	在	你的	生活	!	"	抗议	克兰西	及时	.

“想都别想！”克兰西立即抗议道。

" [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [miːt] [blʌnt] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [trɪm] [hɪm; ɪm] [wel] .

"	You've	got	to	meet	Blunt	at	every	point	,	and	trim	him	well	.
"	你已经	得到	到	见面	钝	在	每一个	观点	,	和	修剪	他	出色地	.

“你必须在每个环节都和布朗特碰面，并且好好地修剪他。”

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] - ['jeloʊ] , - ['enihaʊ] . "

I	think	he's	'	yellow	,	'	anyhow	.	"
我	思考	他是	-	黄色的	,	-	无论如何	.	"

我觉得他反正就是个“胆小鬼”。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [ə'griː] [ɑːn] [ðæt] , " [sed] ['meri] .

"	You	and	I	will	never	agree	on	that	,	"	said	Merry	.
"	你	和	我	将要	绝不	同意	在	那	,	"	说	欢乐	.

“你我永远也无法在这个问题上达成一致，”梅里说道。

" [ðeəz; ðəz] [gʊd] [stʌf] [ɪn] - [blʌnt] ,
" There's good stuff in Barzy Blunt ,
" 有 好的 东西 在 - 钝 ,

“Barzy Blunt 里有好东西，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrm] .
and some day he's going to see the error of his way , and reform .
和 一些 天 他是 去 到 看 这 错误 的 他的 方式 , 和 改革 .

总有一天他会意识到自己的错误，并改过自新。

[wen] [ðæt] ['hæpənz] , [juːl] [faɪnd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɔːl] - [raʊnd] [stɑːr]
When that happens , you'll find he has the making of an all - round star
什么时候 那 发生 , 你会 寻找 他 有 这 制作 的 一个 全部 - 圆形的 星星
['æθliːt] .
athlete .
运动员 .

到那时，你会发现他具备成为全能明星运动员的潜质。

" ['klænsi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Clancy muttered something under his breath .
" 克兰西 低声说道 某物 在下面 他的 气息 .

克兰西低声咕哝了几句。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nti] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['wʌndər] .
Whatever it was it certainty was not creditable to the Cowboy Wonder .
任何 它 曾是 它 肯定 曾是 不是 可信赖的 到 这 牛仔 想知道 .

不管是什么事，肯定都与“牛仔奇才”的身份不符。

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] , " [əb'zɜːrvd] ['klænsi] , ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , " [ænd; ənd] [naʊ] ,
" We're getting into the hills , " observed Clancy , shifting the subject , " and now ,
" 是 获得 进入 这 丘陵 , " 观察到 克兰西 , 转变 这 主题 , " 和 现在 ,

“我们正进入山区，”克兰西说道，转移了话题，“现在，

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][get] [lɔːst] ,
if we don't get lost ,
如果 我们 不 得到 丢失的 ,

如果我们不迷路的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [bʌmp] [ʌv; əv][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪn] .
it will be because your bump of location is a lot better than mine .
它 将要 是 因为 你的 撞 的 地点 是 一个 很多 更好的 比 矿 .

那是因为你的定位精度比我的高得多。

" ['meri] [hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ʌv; əv] [kiːn] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
" Merry had the habit , at all times , of keen and careful observation ,
" 欢乐 有 这 习惯 , 在 全部 时代 , 的 敏锐的 和 小心 观察 ,

“梅里一直都有敏锐而细致的观察力，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət][wʌn] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][kæmp][ʌv; əv] ['hæpəntʃɑːns] , [bʌt; bət]
he had made but one trip to the old camp of Happenchance , but
他 有 制成 但 一 旅行 到 这 老的 营 的 偶然事件 , 但
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

他只去过一次哈潘尚斯老营地，但情况发生了变化。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hæd; həd] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
at that time , had conspired to fix the route to it firmly in his mind .
在 那 时间 , 有 密谋 到 使固定 这 路线 到 它 牢牢 在 他的 头脑 .

当时，他已经密谋将通往那里的路线牢牢记在心上。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːst] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪkɪt] [poʊsts][ɪn][ðə; ði] ['bræˌdlɔː] [kɑːr] ,

He	had	gone	to	the	lost	town	of	the	Picket	Posts	in	the	Bradlaugh	car	,
他	有	已消失	到	这	丢失的	镇	的	这	纠察	帖子	在	这	布拉德劳	车	,

他乘坐布拉德劳汽车去了皮克特哨所那个失落的小镇。

['gaɪdɪd] [baɪ] [nɪk] ['potər] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [bæk] [tuː; tə] - [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

guided	by	Nick	Porter	,	but	he	had	ridden	back	to	McGurvin's	on	a	horse	,
引导	经过	缺口	搬运工	,	但	他	有	骑	后退	到	-	在	一个	马	,

在尼克·波特的带领下，他骑马回到了麦格文家。

[əˈkʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [rʌnəːz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][læp][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːleɪ] [reɪs] .

accompanying	the	runners	in	the	first	lap	of	the	relay	race	.
随同	这	跑步者	在	这	第一的	膝	的	这	中继	种族	.

在接力赛第一圈陪伴跑者。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːrpəs]

So	he	had	been	able	to	use	his	faculty	of	observation	to	some	purpose
所以	他	有	到过	有能力的	到	使用	他的	学院	的	观察	到	一些	目的

.

:

.

所以他还是能够运用自己的观察能力达到某种目的。

[kʊd; kəd][hiː; hi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [baɪ] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maʊntnz] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [gaɪd] [baɪ]

Could	he	follow	the	course	by	night	,	with	the	mountains	a	constant	guide	by
可以	他	跟随	这	课程	经过	夜晚	,	和	这	山脉	一个	持续的	指导	经过

[deɪ] ,

day	,
天	,

他能否在夜间沿着路线前进，白天以群山为指引?

[ɔːl][bʌt; bət] [blɔtid] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ?

all	but	blotted	out	in	the	starlight	?
全部	但	印迹	出去	在	这	星光	?

几乎完全被星光掩盖了?

[hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd]

He	believed	he	could	;	and	now	the	test	of	his	confidence	was	at	hand
他	相信	他	可以	;	和	现在	这	测试	的	他的	信心	曾是	在	手

.

:

.

他相信自己可以做到；现在，考验他信心的时刻到了。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['rʌfld] ['ɪntuː] [loʊ] ['futhilz] .

His	keen	eyes	watched	the	ground	as	it	ruffled	into	low	foothills	.
他的	敏锐的	眼睛	观看	这	地面	作为	它	褶皱的	进入	低的	山麓	.

他敏锐的目光注视着地面，只见地面起伏，形成低矮的山麓。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ]['zɪgzæg] [kɔːrs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃlaɪt] [brɔːt] ['kæktəs] [klʌmps] [ænd; ənd]

Although	he	laid	a	zigzag	course	as	his	searchlight	brought	cactus	clumps	and
虽然	他	铺设	一个	之字形	课程	作为	他的	探照灯	带来	仙人掌	团块	和

[θɔːrn] [bʊʃɪz] ['ɪntuː] [vjuː] ,

thorn	bushes	into	view	,
刺	灌木丛	进入	看法	,

尽管他的探照灯照亮了仙人掌丛和荆棘丛，导致他不得不采取之字形路线，

[ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['dɑːdʒɪŋ] ['ɑːbstək(ə)lz] , [ænd; ənd] [jet] [held] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ferli]
in 在 **the** 这 **main** 主要的 **he** 他 **succeeded** 成功了 **in** 在 **dodging** 躲避 **obstacles** 障碍 **,** , **and** 和 **yet** 然而 **held** 握住 **to** 到 **a** 一个 **fairly** 相当
[də'rekt] [ruːt] .
direct 直接的 **route** 路线 **.** .

他总体上成功避开了障碍物，但仍然坚持走一条相当直接的路线。

[ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] ['rɑːks] , [stɑːrk] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['ʃeɪpləs] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] , ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk]
A 一个 **mound** 冢 **of** 的 **rocks** 岩石 **,** , **stark** 斯塔克 **and** 和 **almost** 几乎 **shapeless** 无形 **in** 在 **the** 这 **gloom** 愁云 **,** , **guided** 引导 **him** 他 **like** 喜欢
[ə; eɪ] ['fɪŋgərbɔːrd] ;
a 一个 **fingerboard** 指板 **;** ;

在昏暗的光线下，一堆嶙峋怪异、形状怪异的岩石像指板一样指引着他；

[ɔːr] [ə; eɪ] [flæt] - ['tɑːpt] [hɪl] , [ɔːr] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] - [ʃeɪpt] ['væli] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌp'lɪfts] , [set] [hɪm; ɪm]
or 或者 **a** 一个 **flat** 平坦的 **-** - **topped** 顶峰 **hill** 爬坡道 **,** , **or** 或者 **a** 一个 **peculiar** 奇特 **-** - **shaped** 形状 **valley** 谷 **between** 之间 **two** 二 **uplifts** 提升 **,** , **set** 放 **him** 他
[ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [træk] .
on 在 **the** 这 **right** 正确的 **track** 追踪 **.** .

或者一座平顶山，或者两个隆起之间形状奇特的山谷，都能让他找到正确的方向。

[maɪl] [baɪ] [maɪl] [ðə; ði] [blæk] ['maʊntnz] [keɪm] ['kloʊzər] ,
Mile 英里 **by** 经过 **mile** 英里 **the** 这 **black** 黑色的 **mountains** 山脉 **came** 来了 **closer** 更近 **,** ,

黑色的山脉一英里一英里地逼近，

[ænd; ənd] [ðen] ['klænsi] [hɪm'self] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lændmɑːrk] [ɔːr] [tuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and 和 **then** 然后 **Clancy** 克兰西 **himself** 他自己 **began** 开始 **to** 到 **pick** 挑选 **up** 向上 **a** 一个 **landmark** 地标 **or** 或者 **two** 二 **which** 哪个 **he** 他
['rekəgnaɪzd] .
recognized 认可 **.** .

然后，克兰西本人也开始认出一两个他能辨认出的地标。

" [tʃɪp] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] !
" " **Chip** 芯片 **,** , **"** " **he** 他 **cried** 哭 **,** , **"** " **you're** 你是 **a** 一个 **wonder** 想知道 **!** !

“奇普，”他喊道，“你真是个奇迹！”

[ən'les] [aɪm] ['bædli] [mɪ'steɪkən] ,
Unless 除非 **I'm** 我是 **badly** 糟糕 **mistaken** 错误 **,** ,

除非我完全弄错了，

[wiː; wi] [dʒʌst] [pæst] [ðə; ði] ['væli] [wer] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [kɑːr] [wen] ['potər] [led] [juː; jʊ] ,
we 我们 **just** 只是 **passed** 通过了 **the** 这 **valley** 谷 **where** 在哪里 **we** 我们 **left** 左边 **the** 这 **car** 车 **when** 什么时候 **Porter** 搬运工 **led** 引领 **you** 你 **,** ,

我们刚刚经过波特带你离开时停车的山谷，

[ænd; ənd] ['bælɚd] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gæp] [ðæt] [kʌts] [θruː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɔːl] [tuː; tə]
and 和 **Ballard** 巴拉德 **,** , **and** 和 **I** 我 **into** 进入 **the** 这 **gap** 差距 **that** 那 **cuts** 削减 **through** 通过 **the** 这 **mountain** 山 **wall** 墙 **to** 到
['hæpəntʃɑːns] . "
Happenchance 偶然事件 **.** . **"** "

还有巴拉德，我和他一起走进了穿过山壁的缺口，通往“偶然之地”。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['væli] , [klæn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɛri,wɛl] ,
" That was the valley , Clan , " replied Merriwell ,
" 那 曾是 这 谷 , 氏族 , " 回复 梅里韦尔 ,

“那就是山谷，氏族，”梅里韦尔回答道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] .
" and there's nothing very wonderful about getting back to it , either .
" 和 有 没有什么 非常 精彩的 关于 获得 后退 到 它 , 任何一个 .

“而且，重新开始做这件事也没有什么了不起的。”

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['maɪndɪŋ] [jʊr; jər] [piː] [ænd; ənd][kjuː] , [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
It's just a matter of minding your P's and Q's , and remembering a thing
它是 只是 一个 事情 的 介意 你的 P 的 和 问题 , 和 记住 一个 事物
[ɔːr] [tuː] .
or two .
或者 二 .

这只是注意言行举止，记住一两件事的问题。

[wiː; wi] ['kudnt] [teɪk] [ðə; ði][kɑːr] [θruː] [ðə; ði][gæp] ,
We couldn't take the car through the gap ,
我们 不能 拿 这 车 通过 这 差距 ,

我们没法开车穿过那个缝隙。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] .
but I believe we can make it with these machines .
但 我 相信 我们 能 制作 它 和 这些 机器 .

但我相信我们用这些机器可以做到。

[wiːl] [goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊvər][ðem; ðəm] .
We'll go around the hills instead of over them .
出色地 去 大约 这 丘陵 反而 的 超过 他们 .

我们将绕着山走，而不是翻越山丘。

" [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sɪnjuəs] ['wiːvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
" Then began a sinuous weaving back and forth ,
" 然后 开始 一个 蜿蜒 编织 后退 和 前进 ,

然后，它开始蜿蜒曲折地来回穿梭，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [siːmz] [ɪn][ðə; ði] [ʌp'lɪfts] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] ['stedəli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['næroʊ] [gæp] .
following the seams in the uplifts and mounting steadily toward the narrow gap .
下列的 这 接缝 在 这 提升 和 安装 稳步 朝向 这 狭窄的 差距 .

沿着隆起的缝隙稳步向上攀登，朝着狭窄的缝隙前进。

[ðə; ði] [peɪs] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] ['leɪbərd] ,
The pace was slow and labored ,
这 步伐 曾是 慢的 和 辛勤劳作 ,

节奏缓慢而吃力。

[bʌt; bət] [fræŋk] [ʌn'erɪŋli] [treɪst] [ðə; ði] [weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['moʊtər] - [saɪl] [læmps] [flʌŋ] [ðer; ðər] [raʊnd] ,
but Frank unerringly traced the way until the motor - cyle lamps flung their round ,
但 坦率 准确无误地 追踪 这 方式 直到 这 发动机 - 循环 灯 扔 他们的 圆形的 ,

但弗兰克准确地循着这条路走去，直到摩托车的车灯扫过。

['jeloʊ] [aɪz] ['skwerli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɔːl] .
yellow eyes squarely into the fissure of the mountain wall .
黄色的 眼睛 完全 进入 这 裂缝 的 这 山 墙 .

黄色的眼睛直直地盯着山壁的裂缝。

" ['meɪbi] [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [kɔːld] ['klænsi] ,
" Maybe there isn't anything wonderful about this , " called Clancy ,
" 或许 那里 不是 任何事物 精彩的 关于 这 , " 称为 克兰西 ,

“也许这没什么了不起的，”克兰西说道。

[æz; əz] [fræŋk] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] , " [bʌt; bət] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [gets] [maɪ] [gəʊt] .

as	Frank	led	the	way	into	the	narrow	passage	,	"	but	—	well	,	it	gets	my	goat	.
作为	坦率	引领	这	方式	进入	这	狭窄的	通道	,	"	但	—	出色地	,	它	获得	我的	山羊	.

弗兰克带头走进狭窄的通道时说道："但是——唉，这让我很生气。"

[pʊr] [oʊld] [pɪŋk] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Poor	old	Pink	is	missing	the	time	of	his	life	.
贫穷的	老的	粉色的	是	丢失的	这	时间	的	他的	生活	.

可怜的老Pink错过了他人生中最美好的时光。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] - ,

Now	,	if	we	can	find	Borrodaile	,
现在	,	如果	我们	能	寻找	-	,

现在，如果我们能找到博罗代尔的话，

[ænd; ənd] [dʒɑːg] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi] [ɪz] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz]

and	jog	him	into	a	realization	of	where	he	is	and	what	he	has
和	慢跑	他	进入	一个	实现	的	在哪里	他	是	和	什么	他	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

并让他意识到自己身处何地以及自己做了什么，

[wiːl] [dʒʌst] [ə'baʊt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

we'll	just	about	make	a	good	night's	work	of	it	.
出色地	只是	关于	制作	一个	好的	夜晚	工作	的	它	.

我们今晚应该能把这件事做好。

[its] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɑːf] ['hæznt] [bɪn] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['bʌŋkoʊd] [aʊt]

It's	a	relief	to	know	that	the	prof	hasn't	been	in	danger	of	being	bunkoed	out
它是	一个	宽慰	到	知道	那	这	教授	还没有	到过	在	危险	的	存在	骗局	出去

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [goʊld] [maɪn] . "

of	his	gold	mine	.	"
的	他的	金子	矿	.	"

得知这位教授没有面临被骗走金矿的危险，真是令人欣慰。

" [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [jet] , " [fræŋk] [kɔːld] [bæk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	We	don't	know	that	yet	,	"	Frank	called	back	over	his	shoulder	.
"	我们	不	知道	那	然而	,	"	坦率	称为	后退	超过	他的	肩膀	.

"我们还不知道，"弗兰克头也不回地喊道。

" [dəunt] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['græntɪd] , [red] .

"	Don't	take	too	much	for	granted	,	Red	.
"	不	拿	也	很多	为了	的确	,	红色的	.

"别把一切都视为理所当然，小红。"

[ðɪs] [muːv] [ɑːn] ['hæpəntʃɑːns] [meɪ] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ˌjuː 'es] [klɪr] [ɔːf] [ðə; ði] [sent] . "

This	move	on	Happenchance	may	be	putting	us	clear	off	the	scent	.	"
这	移动	在	偶然事件	可能	是	推杆	我们	清除	离开	这	香味	.	"

Happenchance的这一举动或许会让我们彻底偏离方向。

" [aɪl] [bet] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " [sed] ['klænsi] , [wɪð; wɪθ] [su'priːm] [kən'vɪkʃn] .

"	I'll	bet	something	it	isn't	,	"	said	Clancy	,	with	supreme	conviction	.
"	患病的	赌注	某物	它	不是	,	"	说	克兰西	,	和	最高	定罪	.

"我敢打赌肯定不是，"克兰西无比肯定地说。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæs] , [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] ['væli] ,

Emerging	from	the	pass	,	the	boys	descended	into	a	circular	valley	,
新兴	从	这	经过	,	这	男孩们	下降	进入	一个	圆	谷	,

男孩们走出山口，下到了一个环形山谷中。

[ɪn] [huːz] ['sentər] ['ʃeɪpləs] ['ruːɪnz] ['kʌvərd] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['glɔːriz] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

in	whose	center	shapeless	ruins	covered	all	the	old	-	time	glories	—	such	as	they
在	谁	中心	无形	废墟	涵盖	全部	这	老的	-	时间	荣耀	—	这样的	作为	他们

[wɜːr; wər] — [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌns] ['bʌslɪŋ] ['maɪnɪŋ][kæmp] .

were	—	of	a	once	bustling	mining	camp	.
是	—	的	一个	一次	繁华	矿业	营	.

中心地带，一片不成形的废墟掩盖了昔日繁华矿区的一切辉煌——即便这些辉煌也只是昙花一现。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [pɪrst] [ðə; ði][væst] [hiːp] [ʌv; əv] [də'briː] ,

The	searchlights	pierced	the	vast	heap	of	debris	,
这	探照灯	穿孔	这	广阔的	堆	的	碎片	,

探照灯穿透了那堆巨大的瓦砾。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['klʌtərd] [leɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði] ['taʊnz] [meɪn] [striːt] .

and	revealed	the	cluttered	lane	which	had	once	been	the	town's	main	street	.
和	揭晓	这	杂乱	车道	哪个	有	一次	到过	这	镇上的	主要的	街道	.

露出了曾经是镇上主要街道的杂乱小巷。

['kerfəli] [fræŋk] [stiəd] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn]

Carefully	Frank	steered	through	the	passage	and	came	at	last	to	a	halt	in
小心	坦率	转向	通过	这	通道	和	来了	在	最后的	到	一个	停止	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [fɔːr] [wɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .

front	of	the	only	four	walls	in	the	place	that	remained	standing	.
正面	的	这	仅有的	四	墙壁	在	这	地方	那	剩余	常设	.

弗兰克小心翼翼地穿过通道，最后停在了仅存的四面墙前。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [prə'fesər] ['finiəs] - ,

Here	was	the	building	in	which	they	had	discovered	Professor	Phineas	Borrodaile	,
这里	曾是	这	建筑	在	哪个	他们	有	发现	教授	菲尼亚斯	-	,

这里就是他们发现菲尼亚斯·博罗代尔教授的那栋建筑。

['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] ['prɪmətɪv] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm][self][ə; eɪ]

living	alone	in	primitive	surroundings	and	trying	to	imagine	him	self	a
活的	独自的	在	原始	周围环境	和	尝试	到	想象	他	自己	一个

['trɑːglədaɪt] .

troglodyte	.
穴居人	.

他独自生活在原始环境中，努力想象自己是一个穴居人。

" [hə'loʊ] , [prə'fesər] ! " ['ʃaʊtɪd] ['klænsi] .

"	Hello	,	professor	!	"	shouted	Clancy	.
"	你好	,	教授	!	"	喊叫	克兰西	.

“你好，教授！”克兰西喊道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ekəud] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klɪfs] [ðæt] [rɪmd] [ðə; ði] ['væli] , [bʌt; bət]

His	voice	echoed	back	and	forth	between	the	cliffs	that	rimmed	the	valley	,	but
他的	嗓音	回声	后退	和	前进	之间	这	悬崖	那	带边	这	谷	,	但

[brɔːt] [noʊ] ['ænsər] .

brought	no	answer	.
带来	不	回答	.

他的声音在环绕山谷的悬崖间回荡，但没有得到任何回应。

" [nɑːt] [hɪr] !

"	Not	here	!
"	不是	这里	!

“不在这里！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	he	exclaimed	,	in	a	voice	of	profound	disappointment	.
"	他	惊呼	,	在	一个	嗓音	的	深刻的	失望	.

“他用极其失望的语气惊呼道。”

" [juː; jʊ] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [jel] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
" You really expected that yell would bring him ?
" 你 真的 预期的 那 叫喊 会 带来 他 ?

你真以为那一声喊叫就能把他叫来?

" [fræŋk] [æskt] .
" Frank asked .
" 坦率 问 .

弗兰克问道。

" [aɪ] ['riːəli] [dɪd] .
" I really did .
" 我 真的 做过 .

我真的做到了。

[hæŋ] [ðə; ði] [lʌk] !
Hang the luck !
悬挂 这 运气 !

真是倒霉透了!

[seɪ] , [tʃɪp] , [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['θiːəri] [wəʊnt][hoʊld]['wɔːtər] .
Say , Chip , I guess the theory won't hold water .
说 , 芯片 , 我 猜测 这 理论 惯于 抓住 水 .

奇普，我觉得这个理论站不住脚。

[ðə; ði][prɑːf][ɪz] [stɪl] [mɪ'stɪriəsli] ['æbsənt] , ['æftər][ɔːl] .
The prof is still mysteriously absent , after all .
这 教授 是 仍然 神秘地 缺席的 , 后 全部 .

教授仍然神秘失踪。

" ['meri] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][læmp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn]
" Merry had removed the lamp from his machine , and was standing in
" 欢乐 有 已移除 这 灯 从 他的 机器 , 和 曾是 常设 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [dɔːr] .
front of the old door .
正面 的 这 老的 门 .

“梅里从机器上取下了灯，站在旧门前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [baɪ][wʌn] ['rʌsti] [hɪndʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] ['oʊpən] .
It was swinging by one rusty hinge , and he pushed it wide open .
它 曾是 摇摆 经过 一 生锈的 合页 , 和 他 推动 它 宽的 打开 .

它靠一个生锈的铰链摇摇晃晃，他把它完全推开了。

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [sneɪks] , [tʃɪp] ! " [wɔːrnd] ['klænsi] .
" Look out for snakes , Chip ! " warned Clancy .
" 看 出去 为了 蛇 , 芯片 ! " 警告 克兰西 .

“小心蛇，奇普！”克兰西警告道。

['kɔːʃəsli] [ðə; ði] [bɔɪz] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd]
Cautiously the boys pushed through the doorway and into the room that lay beyond
谨慎地 这 男孩们 推动 通过 这 门口 和 进入 这 房间 那 躺 超过
.
:
.

男孩们小心翼翼地推开门，走进门后的房间。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] ['meri] [flæʃt] [ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ruːɪnəs]
They looked around them , as Merry flashed the beam of light over the ruinous
他们 看起来 大约 他们 , 作为 欢乐 闪光灯 这 光束 的 光 超过 这 毁灭性的
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

他们环顾四周，只见梅里用光束照射着残破的墙壁。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] .

Instinctively	**a**	**gasp**	**of**	**surprise**	**escaped**	**them**	**.**
本能地	一个	喘气	的	惊喜	逃脱	他们	.

他们本能地倒吸了一口气，表示惊讶。

[ə; eɪ] [kɑːt] [hæd; həd] [wʌns] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

A	**cot**	**had**	**once**	**stood**	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**	**room**	**,**
一个	婴儿床	有	一次	站立	在	这	边	的	这	房间	,

房间一角曾经摆放着一张行军床。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɔɪl] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃelf] [wɪð; wɪθ]

and	**there**	**had**	**been**	**an**	**oil**	**stove**	**in**	**the**	**place**	**,**	**and**	**a**	**shelf**	**with**
和	那里	有	到过	一个	油	火炉	在	这	地方	,	和	一个	架子	和

[sʌm; səm] [bʊks] ,

some	**books**	**,**
一些	图书	,

屋里原本有一个油炉，还有一个放着一些书的书架。

[ə; eɪ] [tʃer] , [ə; eɪ] [trʌŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['lʌðər] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv]

a	**chair**	**,**	**a**	**trunk**	**,**	**and**	**a**	**few**	**other**	**odds**	**and**	**ends**	**of**	**primitive**
一个	椅子	,	一个	树干	,	和	一个	很少	其他	赔率	和	结束	的	原始

['haʊskiːpɪŋ] .

housekeeping	**.**
家政	.

一把椅子、一个箱子和一些其他原始的家居用品。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

But	**now**	**there**	**was**	**nothing**	**.**
但	现在	那里	曾是	没有什么	.

但现在什么都没有了。

['evri] ['ɑːbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [kliːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [ber] [wɔːlz]

Every	**object**	**had**	**been**	**cleaned**	**out**	**of**	**the**	**place**	**and**	**only**	**the**	**bare**	**walls**
每一个	目的	有	到过	已清洗	出去	的	这	地方	和	仅有的	这	裸	墙壁

[rɪ'meɪnd] .

remained	**.**
剩余	.

屋内所有物品都被搬走了，只剩下光秃秃的墙壁。

" [prə'fesər] - ['iznt] [hɪr] , [klæn] , " [sed] [jʌŋ] ['mɛriˌwɛl] ['prez(ə)ntli] .

"	**Professor**	**Borrodaile**	**isn't**	**here**	**,**	**Clan**	**,**	**"**	**said**	**young**	**Merriwell**	**presently**	**.**
"	教授	-	不是	这里	,	氏族	,	"	说	年轻的	梅里韦尔	目前	.

“博罗代尔教授不在，克莱恩，”年轻的梅里韦尔说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['plʌndər] , [ðæts] [pleɪn] .

"	**But**	**he**	**has**	**been**	**here**	**,**	**and**	**made**	**off**	**with**	**his**	**plunder**	**,**	**that's**	**plain**	**.**
"	但	他	有	到过	这里	,	和	制成	离开	和	他的	掠夺	,	那就是	清楚的	.

“但他来过这里，带着赃物逃走了，这是显而易见的。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [wer] [ɪz][ðə; ði] [prə'fesər] [naʊ] ?

The	**question**	**is**	**where**	**is**	**the**	**professor**	**now**	**?**
这	问题	是	在哪里	是	这	教授	现在	?

问题是，这位教授现在在哪里?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] ; [nɑːt][ɪn] [ɪt'self] [ə'loʊn] ,

"	**It**	**was**	**a**	**startling**	**discovery**	**the**	**boys**	**had**	**made**	**;**	**not**	**in**	**itself**	**alone**	**,**
"	它	曾是	一个	令人震惊	发现	这	男孩们	有	制成	;	不是	在	本身	独自的	,

“这是男孩们做出的一个惊人发现；不仅如此，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [raɪz] .

but	**in**	**the**	**question**	**to**	**which**	**it**	**had**	**given**	**rise**	**.**
但	在	这	问题	到	哪个	它	有	给定	上升	.

但在它所引发的问题中。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[wen] [driːmz] [kʌm] [truː] .
WHEN DREAMS COME TRUE .
什么时候 梦境 来 真的 .

梦想成真之时。

['meri] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][ə'doʊbi] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
Merry sat down on a chunk of adobe which had fallen out of the wall .
欢乐 卫星 向下 在 一个 块 的 Adobe 哪个 有 倒下 出去 的 这 墙 .

梅里坐在一块从墙上掉下来的土坯上。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði] [niːʃ] [left] [baɪ][ðə; ði] [tʃʌŋk] [ɪn][ɪts] [fɔːl] ,
Placing the lamp in the niche left by the chunk in its fall ,
放置 这 灯 在 这 小众市场 左边 经过 这 块 在 它是 落下 ,

将灯放在石块坠落后留下的凹陷处。

[hiː; hi] [hʊkt] [ʌp] [ə; eɪ] [niː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] .
he hooked up a knee between his hands , and grew thoughtful .
他 钩子 向上 一个 膝盖 之间 他的 双手 , 和 生长 周到 .

他双手勾住膝盖，陷入沉思。

['klænsi] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz]
Clancy found a seat for himself , and waited for the result of his chum's
克兰西 成立 一个 座位 为了 他自己 , 和 等待 为了 这 结果 的 他的 朋友的
[rɪ'flekʃnz] .
reflections .
反思 .

克兰西找了个座位坐下，等待着他的朋友的思考结果。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
He waited so long that he became impatient .
他 等待 所以 长的 那 他 成为 不耐烦 .

他等了太久，变得不耐烦了。

" [wɒts] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] , [tʃɪp] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What's at the back of your head , Chip ? " he asked .
" 是什么 在 这 后退 的 你的 头 , 芯片 ? " 他 问 .

“奇普，你脑子里在想什么？”他问道。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [maɪn] .
" There isn't a thing at the back of mine .
" 那里 不是 一个 事物 在 这 后退 的 矿 .

“我的车后座什么都没有。”

" [fræŋk] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" Frank dropped his knee , and looked at his watch .
" 坦率 掉落 他的 膝盖 , 和 看起来 在 他的 手表 .

弗兰克单膝跪地，看了看手表。

" [its] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .
" It's one o'clock in the morning , " said he .
" 它是 一 点钟 在 这 早晨 , " 说 他 .

“现在是凌晨一点，”他说。

" [lets] [hæv; həv] [lʌntʃ] . "
" Let's have lunch . "
" 我们来吧 有 午餐 . "

“我们一起吃午饭吧。”

" [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [grʌb] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['θiːəri] ['eni] [oʊld] [taɪm] ,

"	An	ounce	of	grub	is	worth	a	pound	of	theory	any	old	time	,
"	一个	盎司	的	幼虫	是	值得	一个	磅	的	理论	任何	老的	时间	,

“一盎司食物胜过一磅理论，任何时候都是如此。”

" [sed] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['feloʊ] ['tʃɪrfəli] .

"	said	the	red	-	headed	fellow	cheerfully	.
"	说	这	红色的	-	标题	同伴	愉快地	.

“红头发的家伙兴高采烈地说。”

" [aɪl] [lʌg] [ɪn][ðə; ði] [kæn'tiːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃʌk] [bæg] .

"	I'll	lug	in	the	canteens	and	the	chuck	bag	.
"	患病的	凸耳	在	这	食堂	和	这	查克	包	.

“我来把水壶和背包搬进来。”

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [frænk] [gɑːt] ['bɪzi]

"	He	went	out	and	returned	with	them	,	and	he	and	Frank	got	busy
"	他	去	出去	和	返回	和	他们	,	和	他	和	坦率	得到	忙碌的

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌsɑːr'diːn]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

with	some	sardine	sandwiches	,
和	一些	沙丁鱼	三明治	,

“他出去后和他们一起回来，然后他和弗兰克忙着做沙丁鱼三明治。”

['krækərz] , [ænd; ənd] [tʃiːz] [wɪtʃ] - [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] " [hænd] - [aʊt] .

crackers	,	and	cheese	which	McGurvin	had	provided	for	a	"	hand	-	out	.
饼干	,	和	奶酪	哪个	-	有	假如	为了	一个	"	手	-	出去	.

麦格文提供的饼干和奶酪是“施舍”出来的。

" [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [kæn'tiːnz] [wʌz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [fer] , [rʌf]

"	The	water	in	the	canteens	was	refreshing	,	and	likewise	the	fare	,	rough
"	这	水	在	这	食堂	曾是	令人耳目一新	,	和	同样地	这	票价	,	粗糙的

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

though	it	was	.
尽管	它	曾是	.

“食堂里的水很清爽，饭菜虽然粗糙，但也还不错。”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [klæn] , " ['riːzənd] ['meri] ,

"	In	the	first	place	,	Clan	,	"	reasoned	Merry	,
"	在	这	第一的	地方	,	氏族	,	"	有理智的	欢乐	,

“首先，克莱恩，”梅里解释道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðæt] - [hæz; həz] [bɪn]

"	we've	got	to	consider	that	it	isn't	exactly	a	cinch	that	Borrodaile	has	been
"	我们已经	得到	到	考虑	那	它	不是	确切地	一个	肚带	那	-	有	到过

[hɪr] .

here	.
这里	.

“我们必须考虑到，博罗代尔是否来过这里并不完全是板上钉钉的事。”

[its] ['prɑːbəb(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] .

It's	probable	,	but	not	absolutely	certain	.
它是	可能	,	但	不是	绝对地	肯定	.

有可能，但并非绝对确定。

[sʌm; səm] ['dezərt] ['ærəb] [meɪ] [hæv; həv] ['reɪdɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]['kɑːrtɪd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [stʌf] . "

Some	desert	Arab	may	have	raided	the	place	and	carted	away	his	stuff	.	"
一些	沙漠	阿拉伯	可能	有	突袭	这	地方	和	推车	离开	他的	东西	.	"

可能是某个沙漠里的阿拉伯人洗劫了那里，把他的东西都抢走了。

" [nɑːt] ['laɪkli] , " [rɪ'tɜːrnd] ['klænsi] , ['swɔləuiŋ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] .

"	Not	likely	,	"	returned	Clancy	,	swallowing	a	mouthful	of	sandwich	.
"	不是	可能	,	"	返回	克兰西	,	吞咽	一个	一口气	的	三明治	.

“不太可能，”克兰西回答道，同时咽下了嘴里的一大口三明治。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [baɪt] ,
As **he** **was** **about** **to** **take** **another** **bite** **,**
作为 他 曾是 关于 到 拿 其他 咬 ,

正当他准备再咬一口时，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ˈkwɪkli] .
he **had** **a** **thought** **that** **caused** **him** **to** **look** **up** **quickly** **.**
他 有 一个 想法 那 导致 他 到 看 向上 迅速地 .

他突然想到什么，猛地抬起头来。

" [ənˈles] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" **Unless** **,** **"** **he** **added** **.**
" 除非 , " 他 额外 .

“除非，”他补充道。

" [blʌnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd][ðə; ði] [ˈluːtɪŋ] .
" **Blunt** **and** **his** **friends** **did** **the** **looting** **.**
" 钝 和 他的 朋友们 做过 这 抢劫 .

“布朗特和他的朋友们进行了抢劫。”

[ðeɪ] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
They **came** **this** **way** **during** **the** **afternoon** **.**
他们 来了 这 方式 期间 这 下午 .

他们下午从这里经过。

[ðeə(r)] [nɑːt] [hɪr] [naʊ] .
They're **not** **here** **now** **.**
它们是 不是 这里 现在 .

他们现在不在。

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Where **are** **they** **?**
在哪里 是 他们 ?

他们在哪里?

" [fræŋk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Frank** **shook** **his** **head** **.**
" 坦率 摇晃 他的 头 .

弗兰克摇了摇头。

" [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æsk] [wer] [ˈpotər] [ɪz] , [ɔːr][ðə; ði][prɑːf] , " [sed] [hiː; hi] .
" **You** **might** **just** **as** **well** **ask** **where** **Porter** **is** **,** **or** **the** **prof** **,** **"** **said** **he** **.**
" 你 可能 只是 作为 出色地 问 在哪里 搬运工 是 , 或者 这 教授 , " 说 他 .

“你还不如问问波特在哪里，或者教授在哪里，”他说。

" [its] [ˈhoʊpləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] - [blʌnt] ,
" **It's** **hopeless** **to** **try** **to** **keep** **track** **of** **Barzy** **Blunt** **,**
" 它是 绝望 到 尝试 到 保持 追踪 的 - 钝 ,

“想追踪巴兹·布朗特的行踪是徒劳的。”

[ɔːr][tuː; tə] [ˈfɪgjər] [aʊt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈhiːz] [dʌn] , [wʌt] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][duː][nekst] .
or **to** **figure** **out** **from** **what** **he's** **done** **,** **what** **he's** **going** **to** **do** **next** **.**
或者 到 数字 出去 从 什么 他是 完毕 , 什么 他是 去 到 做 下一个 .

或者从他已经做过的事情中推断出他接下来要做什么。

[frʌm; frəm] [wʌt] - [sed] , [aɪ] [θɔːt] [blʌnt] [hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]
From **what** **McGurvin** **said** **,** **I** **thought** **Blunt** **had** **come** **here** **with** **some** **of**
从 什么 - 说 , 我 想法 钝 有 来 这里 和 一些 的
[hɪz; ɪz] [frendz] .
his **friends** **.**
他的 朋友们 .

根据麦格文的说法，我以为布朗特是和他的几个朋友一起来的。

['meɪbi] [hiː; hi][dɪd] .

Maybe	**he**	**did**	**.**
或许	他	做过	.

或许他真的这么做了。

['pɑːsəbli] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

Possibly	**he**	**collected**	**the**	**professor's**	**goods**	**and**	**chattels**	**and**	**rode**	**off**	**with**	**them**	**.**
可能	他	集	这	教授们	商品	和	动产	和	骑	离开	和	他们	.

他可能收集了教授的财物，然后带着它们逃走了。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] , [ðoʊ] .

It	**isn't**	**likely**	**,**	**though**	**.**
它	不是	可能	,	尽管	.

但这不太可能。

[kaʊ] - ['pʌntʃər] ['wʊdnt] [biː; bi][ækpt][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] ['freɪtɪŋ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

Cow	**-**	**punchers**	**wouldn't**	**be**	**apt**	**to**	**do**	**all**	**that**	**freighting**	**on**	**horseback**	**.**
奶牛	-	拳击手	不会	是	易于	到	做	全部	那	货运	在	马背	.

牛仔们不太可能骑马完成所有这些运输工作。

[wʊd] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['bæləns] [ə; eɪ] [kɑːt] [ə'krɔːs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [raɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Would	**they**	**take**	**the**	**trouble**	**to**	**balance**	**a**	**cot**	**across**	**one**	**of**	**their**	**horses**	**and**	**ride**	**away**	**with**	**it**	**?**
会	他们	拿	这	麻烦	到	平衡	一个	婴儿床	穿过	一	的	他们的	马匹	和	骑	离开	和	它	?

他们会费尽心思把一张折叠床架在马背上，然后骑马把它带走吗?

[ɔːr][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [trʌŋk] ?

Or	**the**	**professor's**	**trunk**	**?**
或者	这	教授们	树干	?

还是教授的箱子?

[aɪ] [ges] [blʌnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['plʌndər] ;

I	**guess**	**Blunt**	**and**	**his**	**friends**	**wouldn't**	**have**	**much**	**use**	**for**	**the**	**professor's**	**plunder**	**;**
我	猜测	钝	和	他的	朋友们	不会	有	很多	使用	为了	这	教授们	掠夺	;

我想布朗特和他的朋友们对教授的战利品应该没什么用处;

[soʊ] [its] [ə; eɪ] [fer] [sər'maɪz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

so	**it's**	**a**	**fair**	**surmise**	**they**	**didn't**	**take**	**it**	**.**
所以	它是	一个	公平的	推测	他们	没有	拿	它	.

所以可以合理推测他们没有拿走它。

[sʌm; səm][wʌn] [els] [dɪd] , [ðæts] ['evɪdənt] .

Some	**one**	**else**	**did**	**,**	**that's**	**evident**	**.**
一些	一	别的	做过	,	那就是	明显	.

显然是其他人做的。

[ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ɔːl] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesər] [hɪm'self] . "

The	**testimony**	**all**	**points**	**to**	**the**	**professor**	**himself**	**.**	**"**
这	见证	全部	积分	到	这	教授	他自己	.	"

所有证词都指向教授本人。

" [hiː; hi] [left] [goʊld] [hɪl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['hæpəntʃɑːns] , " [ri'mɑːkt] ['tʃænsi] .

"	**He**	**left**	**Gold**	**Hill**	**to**	**come**	**to**	**Happenchance**	**,**	**"**	**remarked**	**Chancy**	**.**
"	他	左边	金子	爬坡道	到	来	到	偶然事件	,	"	评论	祯	.

“他离开金山镇来到哈潘坎斯，”钱西说道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	didn't	he	tell	us	about	it	?
"	为什么	没有	他	告诉	我们	关于	它	?

他为什么不告诉我们这件事?

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['siːkrət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

It	couldn't	have	been	such	an	awful	secret	he	had	to	keep	it	to
它	不能	有	到过	这样的	一个	可怕	秘密	他	有	到	保持	它	到

[hɪm'self] . "

himself	.	"
他自己	.	"

这不可能是件让他非得保守不可的惊天秘密。

" [its] [ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] , " [sed] ['meri] .

"	It's	a	deuce	of	a	hard	thing	to	figure	out	,	"	said	Merry	.
"	它是	一个	二	的	一个	难的	事物	到	数字	出去	,	"	说	欢乐	.

“这真是一件很难弄清楚的事,”梅里说。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] ['evər] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] - [bɑːbz] [ʌp] [ænd; ənd] [kliəz]

"	I	don't	think	we	ever	will	understand	it	until	Borrodaile	bobs	up	and	clears
"	我	不	思考	我们	曾经	将要	理解	它	直到	-	鲍勃	向上	和	清除

[ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [hɪm'self] .

away	the	mystery	himself	.
离开	这	神秘	他自己	.

“我认为，除非博罗代尔亲自现身解开这个谜团，否则我们永远也无法理解这件事。”

[aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [blʌnt] [ɪz] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['werəbaʊts] .

I've	a	hunch	that	Blunt	is	the	key	to	this	riddle	of	the	professor's	whereabouts	.
我已经	一个	直觉	那	钝	是	这	钥匙	到	这	谜语	的	这	教授们	下落	.

我感觉布朗特是解开教授下落之谜的关键。

[ðə; ði] ['wʌndər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] - ['wɔznt] ['laɪɪŋ] . "

The	Wonder	may	be	somewhere	around	—	that	is	,	if	McGurvin	wasn't	lying	.	"
这	想知道	可能	是	某处	大约	—	那	是	,	如果	-	不是	说谎	.	"

“奇迹号可能就在附近——前提是麦格文没有撒谎。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [bæŋk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃɪp] ,

"	You	can	bank	on	it	,	Chip	,
"	你	能	银行	在	它	,	芯片	,

“你可以放心，奇普。”

[ðæt] [ə; eɪ] ['rɑːbər] [laɪk] - ['wʊdnt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst]

that	a	robber	like	McGurvin	wouldn't	tell	the	truth	if	it	was	to	his	interest
那	一个	强盗	喜欢	-	不会	告诉	这	真相	如果	它	曾是	到	他的	兴趣

[tuː; tə] [tel] ['sʌmθɪŋ] [els] . "

to	tell	something	else	.	"
到	告诉	某物	别的	.	"

像麦格文这样的劫匪，如果说谎对他有利，他是不会说实话的。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [nɪk] ['potər] ,

"	He	said	he	didn't	know	Nick	Porter	,
"	他	说	他	没有	知道	缺口	搬运工	,

他说他不认识尼克·波特，

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['roʊmɪŋ] [ðiːz] [dɪ'zɜːrts] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

a	man	who	has	been	roaming	these	deserts	all	his	life	.
一个	男人	WHO	有	到过	漫游	这些	沙漠	全部	他的	生活	.

一个一生都在沙漠中游荡的人。

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , [its] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] . "

If	that's	the	truth	,	it's	remarkable	.	"
如果	那就是	这	真相	,	它是	卓越	.	"

如果这是真的，那就太不可思议了。

" [naʊ] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['potər] [ə'gen] .
" Now you're getting back to Porter again .
" 现在 你是 获得 后退 到 搬运工 再次 .

“现在你又回到波特身上了。”

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] , [ænd; ənd][pɪn]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [tuː; tə] -
I thought we had agreed to let him go , and pin our faith to Barzy -
[blʌnt] . "
Blunt . "
钝 . "

我以为我们已经同意放他走，把希望寄托在巴尔齐·布朗特身上了。

" [blʌnt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz]['aʊər; ɑːr][best] [bet] .
" Blunt , I think , is our best bet .
" 钝 , 我 思考 , 是 我们的 最好的 赌注 .

我认为，坦率是我们最好的选择。

[aɪ] ['mɪrli] [ræŋ] [ɪn] ['potər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] - ['truːθflnəs] .
I merely rang in Porter to give you my estimate of McGurvin's truthfulness .
我 仅仅 响铃 在 搬运工 到 给 你 我的 估计 的 - 真实性 .

我只是打电话给波特，想告诉你我对麦格文诚实程度的评价。

['potər] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] - [pleɪs] , [ɔːr] [wiːd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
Porter couldn't have been at the McGurvin place , or we'd have found his horse .
搬运工 不能 有 到过 在 这 - 地方 , 或者 我们会 有 成立 他的 马 .
"
"
"

波特不可能去过麦格文家，否则我们就能找到他的马了。

" [ðæts] [soʊ] .
" That's so .
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

" ['klænsi] [jɔːnd] .
" Clancy yawned .
" 克兰西 打哈欠 .

克兰西打了个哈欠。

" [aɪ] [muːv] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [nɑːk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" I move we stay here all night and knock around a little in the morning .
" 我 移动 我们 停留 这里 全部 夜晚 和 敲 大约 一个 小的 在 这 早晨 .

“我提议我们在这里待一整夜，早上再四处逛逛。”

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [gɔːn] , ['eniweɪ] ,
A good deal of the night has gone , anyway ,
一个 好的 交易 的 这 夜晚 有 已消失 , 反正 ,

夜已过去大半个小时了。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [stɪk] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['hæpəntʃɑːns] .
and I guess we can stick out the rest of it in Happenchance .
和 我 猜测 我们 能 戳 出去 这 休息 的 它 在 偶然事件 .

我想我们可以把剩下的部分放到 Happenchance 里去。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "
What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说？ ”

" [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [prə'fesər] , " [sed] ['meri] .

"	It's	important	to	locate	the	professor	,	"	said	Merry	.
"	它是	重要的	到	定位	这	教授	,	"	说	欢乐	.

“找到这位教授很重要，”梅里说。

" ['dædz] ['telɪgræm] [pʊts] [ðæt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	Dad's	telegram	puts	that	right	up	to	us	.
"	爸爸的	电报	放置	那	正确的	向上	到	我们	.

“爸爸的电报把决定权完全交给了我们。”

[naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [hɪr] , [wiːd] ['betər] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [di'veləps] .

Now	that	we're	here	,	we'd	better	wait	until	morning	and	see	if	anything	develops	.
现在	那	是	这里	,	我们会	更好的	等待	直到	早晨	和	看	如果	任何事物	发展	.

既然我们已经到了这里，最好等到明天早上看看情况如何发展。

[wiːl] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] , [hʌnt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][sɔːft] ['rɑːks] ,

We'll	bring	in	the	machines	,	hunt	a	couple	of	soft	rocks	,
出色地	带来	在	这	机器	,	打猎	一个	夫妻	的	柔软的	岩石	,

我们会把机器搬进来，找几块软石头。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sliːp] .

and	see	if	we	can't	get	a	little	sleep	.
和	看	如果	我们	不能	得到	一个	小的	睡觉	.

看看我们能不能稍微睡一会儿。

" [ðə; ði]['moʊtər]['saɪkəlz][wɜːr; wər] ['trʌndld] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [ðə; ði] [laɪt] [pʊt] [aʊt] ,

"	The	motor	cycles	were	trundled	into	the	old	house	,	the	light	put	out	,
"	这	发动机	循环	是	隆隆地	进入	这	老的	房子	,	这	光	放	出去	,

摩托车被拖进了老房子，灯也熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [kleɪ] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [lʌmps] [ʌv; əv]['broʊkən][ə'doʊbi]

and	the	lads	lay	down	on	the	old	clay	floor	with	lumps	of	broken	adobe
和	这	小伙子们	躺	向下	在	这	老的	黏土	地面	和	肿块	的	破碎的	Adobe

[fɔːr; fər] ['piləʊz] .

for	pillows	.
为了	枕头	.

小伙子们躺在老旧的泥土地面上，枕着碎土块当枕头。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd][bedz] , [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['miːgər] ['kʌmfəts] ,

In	spite	of	the	hard	beds	,	the	lack	of	even	the	most	meager	comforts	,
在	尽管如此	的	这	难的	床	,	这	缺少	的	甚至	这	最多	微薄	舒适	,

尽管床很硬，甚至连最基本的舒适条件都没有，

[bəuθ] ['meri] [ænd; ənd] ['klænsi] [wɜːr; wər] [suːn] [ə'sliːp] .

both	Merry	and	Clancy	were	soon	asleep	.
两个都	欢乐	和	克兰西	是	很快	睡着了	.

梅里和克兰西很快就睡着了。

['meri] [ə'woʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Merry	awoke	,	with	a	beam	of	sun	in	his	eyes	.
欢乐	醒来	,	和	一个	光束	的	太阳	在	他的	眼睛	.

梅里醒了过来，一束阳光刺进了他的眼睛。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , ['sterɪŋ] [ɪn'kredʒələsli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt]

He	sat	up	,	staring	incredulously	around	him	,	and	could	hardly	believe	that
他	卫星	向上	,	凝视	难以置信地	大约	他	,	和	可以	几乎	相信	那

['sevrəl] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] .

several	hours	had	passed	.
一些	小时	有	通过了	.

他坐起身来，难以置信地环顾四周，简直不敢相信几个小时已经过去了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [oʊld] ['ruːɪn] [θruː] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [dɔːr] .

The	sun	was	shining	into	the	old	ruin	through	the	hanging	door	.
这	太阳	曾是	灼灼	进入	这	老的	废墟	通过	这	绞刑	门	.

阳光透过摇摇欲坠的门照进古老的废墟。

['meri] [lʊkt] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [læst] [siːn] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

Merry	looked	over	toward	the	spot	where	he	had	last	seen	his	chum	,
欢乐	看起来	超过	朝向	这	点	在哪里	他	有	最后的	已见	他的	密友	,

梅里朝他最后见到他伙伴的地方望去，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['klænsi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

and	found	that	Clancy	was	also	sitting	up	.
和	成立	那	克兰西	曾是	还	坐着	向上	.

发现克兰西也坐了起来。

" [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [tʃɪp] , " [grɪnd] ['klænsi] .

"	Top	of	the	morning	to	you	,	Chip	,	"	grinned	Clancy	.
"	顶部	的	这	早晨	到	你	,	芯片	,	"	咧嘴一笑	克兰西	.

“早上好，奇普，”克兰西咧嘴一笑。

" [haʊ] ['meni] [lʌmps] [ɑːn] [jʊr; jər] ['bækboʊn] ?

"	How	many	lumps	on	your	backbone	?
"	如何	许多	肿块	在	你的	骨干	?

你的脊椎骨上有多少个肿块?

[aɪv] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɑːn] [maɪn] .

I've	counted	a	dozen	on	mine	.
我已经	计数	一个	打	在	矿	.

我数了一下，我的上面有十二个。

[ðɪs] ['mætrəs] [wʌz; wəz] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ruːm] [æt; ət] - — [ænd; ənd]

This	mattress	was	harder	than	the	one	in	our	room	at	Pophagan's	—	and
这	床垫	曾是	更难	比	这	一	在	我们的	房间	在	-	—	和

[ðæts] ['goʊɪŋ] [sʌm; səm] .

that's	going	some	.
那就是	去	一些	.

这张床垫比我们在波法根酒店房间里的床垫还要硬——这可真是够硬的。

['eni] [nuː] ['θɪərɪz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

Any	new	theories	this	morning	?	"
任何	新的	理论	这	早晨	?	"

今天早上有什么新的理论吗?

" ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['eni] , " [læft] ['meri] .

"	Haven't	had	time	to	think	up	any	,	"	laughed	Merry	.
"	还没有	有	时间	到	思考	向上	任何	,	"	笑了	欢乐	.

“我还没来得及想呢，”梅里笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sɪns] [aɪ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] — [ɜːr; ər]

"	It	doesn't	seem	more	than	a	minute	since	I	put	out	the	light	and	—	er
"	它	不	似乎	更多的	比	一个	分钟	自从	我	放	出去	这	光	和	—	呃

— [tɜːrnd] [ɪn] .

—	turned	in	.
—	转向	在	.

“感觉我关灯睡觉才过了不到一分钟。”

[wɒts] ['hæpənd] , [sɪns] [aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] , [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [blæŋk] .

What's	happened	,	since	I	closed	my	eyes	,	is	a	perfect	blank	.
是什么	发生	,	自从	我	关闭	我的	眼睛	,	是	一个	完美的	空白的	.

自从我闭上眼睛后，眼前的一切一片空白。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [sprɪŋ] ?
How about that spring ?
如何 关于 那 春天 ?

那春天怎么样了?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊld] [plʌndʒ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [dʌk] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .
It isn't big enough for a cold plunge , but we can duck our heads .
它 不是 大的 足够的 为了 一个 寒冷的 暴跌 , 但 我们 能 鸭子 我们的 头部 .

它不够大，不能进行冷水浸泡，但我们可以把头埋进去。

['meɪbi] [ðæt] [wɪl] [klɪr] ['aʊər; ɑːr] [breɪnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
Maybe that will clear our brains a little . "
或许 那 将要 清除 我们的 大脑 一个 小的 . "

或许那样能让我们头脑清醒一些。

" [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] ! " [kraɪd] ['klænsi] , ['baʊndɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Me for the spring ! " cried Clancy , bounding to his feet .
" 我 为了 这 春天 ! " 哭 克兰西 , 边界 到 他的 脚 .

“春天我来啦！”克兰西喊道，跳了起来。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Leaving the old house , they hurried to the spring ,
离开 这 老的 房子 , 他们 慌忙 到 这 春天 ,

离开老房子后，他们匆匆赶往泉水边。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðer; ðər] ['priːviəs] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['hæpəntʃɑːns] .
which they had located on their previous visit to Happenchance .
哪个 他们 有 位于 在 他们的 以前的 访问 到 偶然事件 .

这是他们在上次造访 Happenchance 时找到的。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [klɪr] ,
The water was cool and clear ,
这 水 曾是 凉爽的 和 清除 ,

水很凉爽清澈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [puːl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] [d'rɪpt] [wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l]
and the pool into which the water dripped was big enough for a partial
和 这 水池 进入 哪个 这 水 滴落 曾是 大的 足够的 为了 一个 部分的
['dʌkɪŋ] .
ducking .
躲避 .

水滴落的水池足够大，可以半浸在水中。

['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] ['tauəlz] ,
Handkerchiefs served for towels ,
手帕 服务 为了 毛巾 ,

手帕被用作毛巾，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [dʒɔʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃʌmz] [dæbd] [ə'weɪ]
and there was a lot of good - natured joshing as the chums dabbed away
和 那里 曾是 一个 很多 的 好的 - 自然 开玩笑 作为 这 朋友们 轻拍 离开
[æt; ət][ðer; ðər] ['drɪpɪŋ] ['feɪsɪz] .
at their dripping faces .
在 他们的 滴落 面孔 .

好友们一边用纸巾擦拭着滴水的脸，一边开着善意的玩笑。

" [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [grʌb] [bæg] , " ['klænsi] ['faɪnəli] [riˈmɑːkt] ,
" On the way back to the grub bag , " Clancy finally remarked ,
" 在 这 方式 后退 到 这 幼虫 包 , " 克兰西 最后 评论 ,

“在返回食物袋的路上，”克兰西最后说道，

" [aɪ] [muːv] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fɛsɚz]
" I move that we make a detour by way of the ledge and the professor's
" 我 移动 那 我们 制作 一个 車輛改道 经过 方式 的 这 壁架 和 这 教授们
[maɪn] .
mine .
矿 .

“我提议我们绕道走岩架和教授的矿井。”

[lets] [meɪk] [ʃʊr] , [tʃɪp] , [ðæt] [ðə; ði] [kleɪm] [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] .
Let's make sure , Chip , that the claim is still there .
我们来吧 制作 当然 , 芯片 , 那 这 宣称 是 仍然 那里 .

Chip，我们先确认一下，这个索赔是否仍然有效。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['vænɪʃt] , [laɪk] [ðə; ði][prɑːf] .
Maybe it has vanished , like the prof .
或许 它 有 消失了 , 喜欢 这 教授 .

也许它已经消失了，就像那位教授一样。

" [ðə; ði] [kleɪm] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [left] , [ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr]
" The claim was found where it had been left , although some of the ore
" 这 宣称 曾是 成立 在哪里 它 有 到过 左边 , 虽然 一些 的 这 矿石
[hæd; həd] ['vænɪʃt] .
had vanished .
有 消失了 .

“矿场还在原处，虽然部分矿石已经消失。”

[ðə; ði] [ʃelf] [wʌz; wəz] [gaʊdʒd] [ænd; ənd] [dis'figəd] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][pʊt] [daʊn]
The shelf was gouged and disfigured as though some one had put down
这 架子 曾是 被挖空 和 毁容 作为 尽管 一些 一 有 放 向下
[ə; eɪ][blæst] ,
a blast ,
一个 爆炸 ,

架子被炸得坑坑洼洼，面目全非，像是被炸过一样。

[bloʊn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] .
blown a hole in the vein , and then taken away a lot of the ore .
吹 一个 洞 在 这 静脉 , 和 然后 已采取 离开 一个 很多 的 这 矿石 .

在矿脉上炸开一个洞，然后取走了大量的矿石。

" [baɪ][dʒoʊv] , " [ɪk'skleɪmd] ['meri] , " [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [wiː; wi] [maɪt] [leɪ] [tuː; tə] [blʌnt] .
" By Jove , " exclaimed Merry , " here's something else we might lay to Blunt .
" 经过 朱庇特 , " 惊呼 欢乐 , " 这里是 某物 别的 我们 可能 躺 到 钝 .

“天哪，”梅里惊呼道，“我们还可以把这件事归咎于布朗特。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] , [ðoʊ] , [ðæt] ['hiːd] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [stiːl] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [ɔːr] . "
I don't think , though , that he'd come here and steal any of the professor's ore . "
我 不 思考 , 尽管 , 那 他会 来 这里 和 偷 任何 的 这 教授们 矿石 . "

不过，我不认为他会来这里偷教授的矿石。

" [aɪv] [gɑːt][maɪ] [oʊn] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['klænsi] .
" I've got my own ideas about that , " said Clancy .
" 我已经 得到 我的 自己的 想法 关于 那 , " 说 克兰西 .

“我对此有自己的想法，”克兰西说。

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , ['enihaʊ] .
" Some one has been here , anyhow .
" 一些 一 有 到过 这里 , 无论如何 .

“总之，有人来过这里。”

[dɪd][ðə; ði] [prə'fesər] [duː] [ðɪs] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [gʊdz] ? "
Did the professor do this , when he came for his household goods ? "
做过 这 教授 做 这 , 什么时候 他 来了 为了 他的 家庭 商品 ? "

教授来取回他的家具时，也做了这件事吗?

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [drɪl] [ə; eɪ] [hoʊl] , [kæp][ə; eɪ] [fjuːz] ,

"	He	wouldn't	know	how	to	drill	a	hole	,	cap	a	fuse	,
"	他	不会	知道	如何	到	钻头	一个	洞	,	帽	一个	保险丝	,

他连怎么钻孔、怎么盖保险丝都不会。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ɔːf] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] ['paʊdər] .

and	touch	off	a	stick	of	giant	powder	.
和	触碰	离开	一个	戳	的	巨大的	粉末	.

然后点燃一根巨大的粉末棒。

[noʊ] , [klæn] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [prə'fesər] - .

No	,	Clan	,	it	wasn't	Professor	Borrodaile	.
不	,	氏族	,	它	不是	教授	-	.

不，克莱恩，那不是博罗戴尔教授。

[ðə; ði] [diːpər] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bɪznəs] , [ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] .

The	deeper	we	get	into	this	business	,	the	more	complicated	it	becomes	.
这	更深	我们	得到	进入	这	商业	,	这	更多的	复杂的	它	变成	.

我们越深入这个行业，事情就越复杂。

" [ðə; ði] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːr] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [rɪtʃ] .

"	The	outcropping	of	ore	was	wonderfully	rich	.
"	这	露头	的	矿石	曾是	太棒了	富有的	.

“裸露的矿石储量非常丰富。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [noʊn] [æz; əz]['waɪər][goʊld] ,

It	was	of	the	sort	known	as	wire	gold	,
它	曾是	的	这	种类	已知	作为	金属丝	金子	,

它是一种被称为金丝的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌzi] ['jeloʊ] [web] [ʌv; əv] [pjʊr] ['met(ə)l] .

and	the	rock	was	covered	with	a	fuzzy	yellow	web	of	pure	metal	.
和	这	岩石	曾是	涵盖	和	一个	模糊	黄色的	网站	的	纯的	金属	.

岩石上覆盖着一层毛茸茸的黄色纯金属网。

[wʌt] [ɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [aʊt] [baɪ] ?

What	ore	had	been	blown	out	by	?
什么	矿石	有	到过	吹	出去	经过	?

被吹出来的是什么矿石?

[ðə; ði][blæst][hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [ʌp] [slɪk] [ænd; ənd] [kliːn] .

the	blast	had	been	gathered	up	slick	and	clean	.
这	爆炸	有	到过	聚集	向上	光滑	和	干净的	.

爆炸现场清理得干干净净。

" [ə; eɪ]['bæg,fʊl][ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] , " [sed] ['meri] , " [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ɪn]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

"	A	bagful	of	that	stuff	,	"	said	Merry	,	"	would	mean	a	whole	lot	in	dollars
"	一个	满袋	的	那	东西	,	"	说	欢乐	,	"	会	意思是	一个	所有的	很多	在	美元

[ænd; ənd] [sents] .

and	cents	.
和	分	.

“一大袋那种东西，”梅里说，“换算成美元和美分，就值不少钱了。”

['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] - [haɪ] ['greɪdɪŋ] . - "

Somebody	has	been	'	high	grading	.	'	"
某人	有	到过	-	高的	等级	.	-	"

有人在“打高分”。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][swæg][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , "

"	And	he	dropped	a	little	of	his	swag	as	he	went	off	with	it	,	"
"	和	他	掉落	一个	小的	的	他的	纪念品	作为	他	去	离开	和	它	,	"

['ædɪd] ['klænsi] ,

added	Clancy	,
额外	克兰西	,

“他带着这些东西离开的时候，也丢掉了一些赃物，”克兰西补充道。

['stepɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɔːr] [ðæt]

stepping	off	a	few	yards	from	the	ledge	and	pointing	to	a	bit	of	ore	that
步进	离开	一个	很少	码	从	这	壁架	和	指向	到	一个	少量	的	矿石	那

[leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

lay	on	the	ground	.
躺	在	这	地面	.

他从岩架上走下来几码，指着地上的一小块矿石。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [luːt] , " ['klænsi] [went] [ɑːn] .

"	There	is	some	of	the	fellow's	loot	,	"	Clancy	went	on	.
"	那里	是	一些	的	这	同伴们	抢劫	,	"	克兰西	去	在	.

“这是那家伙的一些赃物，”克兰西继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][laɪz][goʊld][saɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ʃɪməz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['iːg(ə)l] .

"	It	lies	gold	side	up	,	and	shimmers	in	the	sun	like	a	double	eagle	.
"	它	谎言	金子	边	向上	,	和	闪烁	在	这	太阳	喜欢	一个	双倍的	鹰	.

“它金色的一面朝上，在阳光下闪闪发光，就像一只双头鹰。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['sæmp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

"	He	looked	at	the	sample	for	a	few	moments	,	and	then	slipped	it	into
"	他	看起来	在	这	样本	为了	一个	很少	时刻	,	和	然后	滑倒了	它	进入

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

他看了看样品，然后把它放进口袋里。

" ['faɪndɪŋ] [ɪz] ['kiːpɪŋ] , " [hiː; hi] [grɪnd] .

"	Finding	is	keeping	,	"	he	grinned	.
"	寻找	是	保持	,	"	他	咧嘴一笑	.

“找到就是拥有，”他咧嘴一笑。

" [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] , [tʃɪp] ,

"	This	ought	to	pay	you	back	,	Chip	,
"	这	应该	到	支付	你	后退	,	芯片	,

“这应该会让你得到回报，奇普。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪv] [juː; jʊ] [geɪv] - [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [stʌf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [wɜːrθ]

for	the	five	you	gave	McGurvin	in	exchange	for	stuff	that	was	actually	worth
为了	这	五	你	给予	-	在	交换	为了	东西	那	曾是	实际上	值得

[ə'baʊt] [ten] [sents] .

about	ten	cents	.
关于	十	分	.

你给了麦格文五美分，换来的东西实际上只值十美分左右。

" [fræŋk] [ræn][pæst] ['klænsi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][rɑːdz] [streɪt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

"	Frank	ran	past	Clancy	for	a	couple	of	rods	straight	out	into	the	valley	.
"	坦率	跑	过去的	克兰西	为了	一个	夫妻	的	杆	直的	出去	进入	这	谷	.

“弗兰克跑过了克兰西，径直冲进了山谷，足足跑了两杆远。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [bæd] [liːk] , [klæn] , " [hiː; hi] [kɔːld] ,

"	It	was	a	thundering	bad	leak	,	Clan	,	"	he	called	,
"	它	曾是	一个	雷鸣	坏的	泄露	,	氏族	,	"	他	称为	,

“克莱恩，那次漏水非常严重，”他喊道。

['stuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [ɔːr] ['sæmp(ə)l] .

stooping	down	and	gathering	in	another	ore	sample	.
弯腰	向下	和	采集	在	其他	矿石	样本	.

弯下腰，又收集了一份矿石样本。

" [ðæt] [meɪks] [tuː] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ðə; ði] [θiːf] [lɔːst] .

"	That	makes	two	chunks	of	the	stuff	the	thief	lost	.
"	那	制作	二	块	的	这	东西	这	贼	丢失的	.

“这样就找到了小偷丢失的两部分东西。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ,

He	was	probably	in	a	rush	to	get	away	,
他	曾是	大概	在	一个	匆忙	到	得到	离开	,

他当时可能急着离开。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] [ɔːr] [wʌz; wəz] ['drɪblɪŋ] [aʊt] . "

and	didn't	notice	how	the	ore	was	dribbling	out	.	"
和	没有	注意	如何	这	矿石	曾是	运球	出去	.	"

他没有注意到矿石是如何慢慢渗出来的。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tʃɪp] , " [sed] ['klænsi] , " [ænd; ənd] [lets] ['fɪgjər] [ðɪs] [daʊn] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz]

"	Wait	a	minute	,	Chip	,	"	said	Clancy	,	"	and	let's	figure	this	down	as	fine	as
"	等待	一个	分钟	,	芯片	,	"	说	克兰西	,	"	和	我们来吧	数字	这	向下	作为	美好的	作为

[wiː; wi][kæn; kən] .

we	can	.
我们	能	.

“等一下，奇普，”克兰西说，“让我们尽可能地把这件事弄清楚。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [prɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [huːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [wer] [ðɪs] [ɔːr] [wʌz; wəz]

There	are	prints	of	a	horse's	hoofs	along	the	course	where	this	ore	was
那里	是	印刷	的	一个	马匹	蹄子	沿着	这	课程	在哪里	这	矿石	曾是

[drɑːpt] .

dropped	.
掉落	.

在倾倒矿石的路线上，有马蹄印。

['bælɝd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] ['rækɪt] [fɔːr; fər][juː 'es] .

Ballard	ought	to	be	here	to	do	the	Sherlock	Holmes	racket	for	us	.
巴拉德	应该	到	是	这里	到	做	这	夏洛克	福尔摩斯	球拍	为了	我们	.

巴拉德应该来这里为我们做福尔摩斯侦探的工作。

[aɪm][nɑːt] ['veri] [swɪft] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'tektɪv] ['bɪznəs] ,

I'm	not	very	swift	at	this	detective	business	,
我是	不是	非常	迅速	在	这	侦探	商业	,

我不太擅长侦探这行，

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [ðə; ði] [θiːf] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [luːt] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] . "

but	I'll	take	my	oath	the	thief	loaded	his	bag	of	loot	on	a	horse	.	"
但	患病的	拿	我的	誓言	这	贼	已加载	他的	包	的	抢劫	在	一个	马	.	"

但我可以发誓，那个窃贼把装满赃物的袋子装到了马背上。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] , [duː][juː; jʊ] , " [sed] [fræŋk] ['draɪli] ,

"	You	don't	think	,	do	you	,	"	said	Frank	dryly	,
"	你	不	思考	,	做	你	,	"	说	坦率	干巴巴地	,

“你不会思考吧？”弗兰克冷冷地说。

" [ðæt] ['hiːd] ['kæri] [ə; eɪ][bæg] ['weɪɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ?

"	that	he'd	carry	a	bag	weighing	two	or	three	hundred	pounds	over	his	shoulder	?
"	那	他会	携带	一个	包	称重	二	或者	三	百	磅	超过	他的	肩膀	?

“他会肩扛一个重达两三百磅的包吗？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pæk] ['ænɪm(ə)l] .

Of	course	,	he	had	a	pack	animal	.
的	课程	,	他	有	一个	盒	动物	.

当然，他有驮畜。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ðoʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['bɜːroʊ] . "

It	wasn't	a	horse	,	though	,	but	a	burro	.	"
它	不是	一个	马	,	尽管	,	但	一个	驴子	.	"

但它不是马，而是一头驴。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜːroʊ] ? "

"	How	did	you	guess	it	was	a	burro	?	"
"	如何	做过	你	猜测	它	曾是	一个	驴子	?	"

你是怎么猜到它是头驴的?

" [smɔːl] ['huːfmɑːrks] . "

"	Small	hoofmarks	.	"
"	小的	蹄印	.	"

“细小的蹄印。”

" [oʊ] , ['sɪzərz] !

"	Oh	,	scissors	!
"	哦	,	剪刀	!

“哦，剪刀！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

Of	course	,	of	course	!
的	课程	,	的	课程	!

当然，当然!

[ðɪs] [kleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [ɪz] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [left] [ʌn'gɑːrdɪd] .

This	claim	of	the	professor's	is	too	valuable	to	be	left	unguarded	.
这	宣称	的	这	教授们	是	也	有价值的	到	是	左边	无人看守	.

教授的这一说法非常宝贵，不容忽视。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	ought	to	begin	working	it	,
他	应该	到	开始	在职的	它	,

他应该开始着手做了。

[ɔːr] [els] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huːl] [siː] [ðæt] [its] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

or	else	sell	it	to	some	one	who'll	see	that	it's	taken	care	of	.
或者	别的	卖	它	到	一些	一	谁会	看	那	它是	已采取	关心	的	.

或者把它卖给会好好照看它的人。

[lets] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][goʊld] [ɔːr] [ænd; ənd] [meɪk] [træks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃʌk] [sæk] .

Let's	take	our	gold	ore	and	make	tracks	for	the	chuck	sack	.
我们来吧	拿	我们的	金子	矿石	和	制作	轨道	为了	这	查克	解雇	.

让我们带着金矿石，前往军需袋。

[aɪ] [fel] ['hʌŋgri] , ['sʌmhaʊ] .

I	fell	hungry	,	somehow	.
我	跌倒	饥饿的	,	不知何故	.

不知怎么的，我突然觉得饿了。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] ,

"	As	they	started	across	the	valley	,
"	作为	他们	开始	穿过	这	谷	,

“当他们开始穿越山谷时，

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [fræŋk] [hæd; həd]

at	a	distance	of	perhaps	a	hundred	feet	from	the	spot	where	Frank	had
在	一个	距离	的	也许	一个	百	脚	从	这	点	在哪里	坦率	有

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['sekənd] [bɪt][ʌv; əv] [ɔːr] ,

picked	up	the	second	bit	of	ore	,
挑选	向上	这	第二	少量	的	矿石	,

在距离弗兰克捡起第二块矿石的地方大约一百英尺远的地方，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə'nʌðər] .

they	found	another	.
他们	成立	其他	.

他们又找到了一个。

['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [piːs] ;

Fifty	feet	from	that	they	found	a	fourth	piece	;
五十	脚	从	那	他们	成立	一个	第四	片	;

在距离那里五十英尺的地方，他们发现了第四块碎片；

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [leɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	as	they	paused	at	the	lane	leading	through	the	heart	of	the
和	然后	作为	他们	暂停	在	这	车道	领导	通过	这	心	的	这

['ruːɪnd] [kæmp] ,

ruined	camp	,
毁坏	营	,

然后，当他们在通往废弃营地中心的小路上停下时，

[ðer; ðər] [aɪz] , ['wɑːndərɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʊk] - [ɪn][wʌn] ['glɪtərɪŋ] [pɔɪnt] ['æftər] [ə'nʌðər] — [iːtʃ]

their	eyes	,	wandering	toward	the	took	-	in	one	glittering	point	after	another	—	each
他们的	眼睛	,	漫游	朝向	这	采取	-	在	一	闪闪发光	观点	后	其他	—	每个

[pɔɪnt] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['waɪər][goʊld] ,

point	a	scrap	of	wire	gold	,
观点	一个	废料	的	金属丝	金子	,

他们的目光游移不定，被一个又一个闪闪发光的亮点所吸引——每个亮点都是一小段金丝，

['glɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

glimmering	in	the	sun	.
微光	在	这	太阳	.

在阳光下闪闪发光。

" [ðə; ði] [θiːf] [left] [ə; eɪ] [treɪl] , " [ɪk'skleɪmd] ['meri] , " [frʌm; frəm] [ledʒ] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]

"	The	thief	left	a	trail	,	"	exclaimed	Merry	,	"	from	ledge	directly	to	the
"	这	贼	左边	一个	踪迹	,	"	惊呼	欢乐	,	"	从	壁架	直接地	到	这

[gæp] . "

gap	.	"
差距	.	"

“小偷留下了一条踪迹，”梅里惊呼道，“从岩架一直到缝隙。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] , [tʃɪp] ? " [æskt] [klæn] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	And	how	much	farther	,	Chip	?	"	asked	Clan	excitedly	.
"	和	如何	很多	更远	,	芯片	?	"	问	氏族	兴奋地	.

“还有多远呢，奇普？”克莱恩兴奋地问道。

" [seɪ] , ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðæt] [treɪl] [ænd; ənd][faɪnd] [wer] [ðə; ði] ['feloʊ] [went] !

"	Say	,	maybe	we	can	follow	that	trail	and	find	where	the	fellow	went	!
"	说	,	或许	我们	能	跟随	那	踪迹	和	寻找	在哪里	这	同伴	去	!

“或许我们可以顺着这条线索找到那家伙的下落！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [wʌn] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['iːzəli]
" It was a startling proposition , and yet one that might be easily
" 它 曾是 一个 令人震惊 主张 , 和 然而 一 那 可能 是 容易地
['demənstreɪtɪd] .
demonstrated .
已证明 .

“这是一个令人震惊的提议，但却很容易被证明。”

" [wiːl] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [fræŋk] , " [bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] ['æftər] ['brekfəst] .
" We'll try it , " said Frank , " but not till after breakfast .
" 出色地 尝试 它 , " 说 坦率 , " 但 不是 直到 后 早餐 .

“我们会试试，”弗兰克说，“但要等到早餐之后。”

[kʌm] [ɑːn] , [klæn] , [ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [əˈnʌðər] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ; [ðen] [hoʊ] ,
Come on , Clan , and we'll take another fall out of our rations ; then ho ,
来 在 , 氏族 , 和 出色地 拿 其他 落下 出去 的 我们的 口粮 ; 然后 何 ,

来吧，族人们，我们再从口粮里抽点儿东西；然后，嗬，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən] [treɪl] !
for the golden trail !
为了 这 金的 踪迹 !

为了金色之路！

" [æz; əz] ['meri] [spoʊk] , [ə; eɪ] [kwɪr] [aɪ'diːə] [pɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" As Merry spoke , a queer idea popped suddenly into his mind .
" 作为 欢乐 辐 , 一个 酷儿 主意 爆裂 突然 进入 他的 头脑 .

“梅里说话的时候，一个奇怪的想法突然冒了出来。”

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] ['klænsi] .
He stopped short and stared at Clancy .
他 停止 短的 和 凝视 在 克兰西 .

他突然停住脚步，盯着克兰西。

[ðə; ði] ['lætər] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz]['faɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['noʊʃ(ə)n] .
The latter evidently was fired with the same notion .
这 后者 显然 曾是 被解雇 和 这 相同的 概念 .

后者显然也是出于同样的想法。

" ['bælɚdz] [driːm] ! " ['mʌtəd] ['klænsi] , ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [wet] [her] .
" Ballard's dream ! " muttered Clancy , rubbing a hand over his wet hair .
" 巴拉德的 梦 ! " 低声说道 克兰西 , 擦 一个 手 超过 他的 湿的 头发 .

“巴拉德的梦想！”克兰西喃喃自语，一边用手揉搓着湿漉漉的头发。

" [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [tʃɪp] , [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ][dʒoʊlt][tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] ['iznt] [æt; ət][ɔːl]
" Hang it all , Chip , this is quite a jolt to a fellow who isn't at all
" 悬挂 它 全部 , 芯片 , 这 是 相当 一个 颠簸 到 一个 同伴 WHO 不是 在 全部
[ˌsuːpərˈstɪʃəs] .
superstitious .
迷信的 .

“我的天哪，奇普，这对于一个一点也不迷信的人来说，真是个不小的打击。”

[ðə; ði]['goʊldən] [treɪl] !
The golden trail !
这 金的 踪迹 !

金色小径！

[waɪ] , [pɪŋk] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [θriː] [taɪmz] [hænd] ['rʌnɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] !
Why , Pink saw it three times hand running , in his sleep !
为什么 , 粉色的 锯 它 三 时代 手 跑步 , 在 他的 睡觉 !

为什么，Pink 睡着的时候三次看到那只手在跑动！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[wer] [ðə; ðɪ] ['goʊldən] [treɪl] [led] .

WHERE	THE	GOLDEN	TRAIL	LED	.
在哪里	这	金的	踪迹	引领	.

金色小径通往何方。

['mɛriˌwɛl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [huː]

Merriwell	was	not	superstitious	,	and	had	no	patience	with	any	one	who
梅里韦尔	曾是	不是	迷信的	,	和	有	不	耐心	和	任何	一	WHO

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

梅里韦尔并不迷信，而且对任何迷信的人都毫无耐心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] , [haʊ'evər] ,

He	was	forced	to	admit	,	however	,
他	曾是	强制	到	承认	,	然而	,

但他不得不承认：

[ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bælɝdz] [driːm]

that	a	strange	coincidence	had	developed	in	the	matter	of	Ballard's	dream
那	一个	奇怪的	巧合	有	发达	在	这	事情	的	巴拉德的	梦

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [meɪd] .

and	the	discovery	that	had	just	been	made	.
和	这	发现	那	有	只是	到过	制成	.

巴拉德的梦境与刚刚取得的发现之间出现了一种奇怪的巧合。

" [pɪŋk] [driːmd] [ʌv; əv] ['nʌgɪts] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['wɑːʃtʌb] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mɑːv(ə)l] ['klænsi] ,

"	Pink	dreamed	of	nuggets	as	big	as	washtubs	,	"	said	the	marveling	Clancy	,
"	粉色的	梦见	的	鸡块	作为	大的	作为	洗衣盆	,	"	说	这	惊叹	克兰西	,

“粉红梦见了像洗衣盆那么大的金块，”惊叹不已的克兰西说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [laɪk] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] , [ænd; ənd] [stretʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

"	and	they	were	arranged	like	stepping	-	stones	,	and	stretched	from	the
"	和	他们	是	安排	喜欢	步进	-	石头	,	和	拉伸	从	这

[prə'fɛsɝz] [kleɪm] [tuː; tə][goʊld] [hɪl] .

professor's	claim	to	Gold	Hill	.
教授们	宣称	到	金子	爬坡道	.

“它们像踏脚石一样排列着，从教授的领地一直延伸到金山。”

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] , ['meri] [hæd; həd][gɑːt] [hɪm'self] [ɪn][hænd] .

"	By	that	time	,	Merry	had	got	himself	in	hand	.
"	经过	那	时间	,	欢乐	有	得到	他自己	在	手	.

“那时，梅里已经控制住了自己。”

[hiː; hi] [læft] ['sɔːftli] .

He	laughed	softly	.
他	笑了	轻轻	.

他轻轻地笑了。

" [jes] , [klæn] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [rɪ'membər] .

"	Yes	,	Clan	,	"	said	he	,	"	I	remember	.
"	是的	,	氏族	,	"	说	他	,	"	我	记住	.

“是的，克莱恩，”他说，“我记得。”

[ðiːz] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɔːr] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['nʌgɪts] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['goʊldən] [treɪl]

These	pieces	of	ore	are	not	nuggets	,	however	,	and	if	the	whole	golden	trail
这些	件	的	矿石	是	不是	鸡块	,	然而	,	和	如果	这	所有的	金的	踪迹

[wʌz; wəz] [reɪkt] [tə'geðər] ,

was	raked	together	,
曾是	耙过的	一起	,

然而，这些矿石碎片并非金块，而且如果把整条金矿带都耙到一起，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] ['eniwer] [nɪr] ['fɪlɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd] ['wɑːʃtʌb] .

I	don't	believe	it	would	come	anywhere	near	filling	even	a	small	-	sized	washtub	.
我	不	相信	它	会	来	任何地方	靠近	填充	甚至	一个	小的	-	尺寸	洗衣盆	.

我不认为它能装满哪怕一个小型洗衣盆。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ðə; ði] [treɪl] ['dʌznt] [liːd] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [goʊld] [hɪl] . "

And	I'll	bet	the	trail	doesn't	lead	from	here	to	Gold	Hill	.	"
和	患病的	赌注	这	踪迹	不	带领	从	这里	到	金子	爬坡道	.	"

我敢打赌，这条路从这里通不到金山。

" [ɪn][ðə; ði] [driːm] , " [went] [ɑːn] ['klænsi] ,

"	In	the	dream	,	"	went	on	Clancy	,
"	在	这	梦	,	"	去	在	克兰西	,

“在梦里，”克兰西继续说道，

" [pɪŋk] [sɔː] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [tʌfs] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði][prɑːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['nʌgɪts] . "

"	Pink	saw	a	gang	of	toughs	chasing	the	prof	along	the	row	of	nuggets	.	"
"	粉色的	锯	一个	帮派	的	强硬	追逐	这	教授	沿着	这	排	的	鸡块	.	"

“Pink看到一群恶棍沿着金块排追赶教授。”

" [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [kən'sɪstənt] [æz; əz] [driːmz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] .

"	Which	is	about	as	consistent	as	dreams	usually	are	.
"	哪个	是	关于	作为	持续的	作为	梦境	通常	是	.

“这跟梦境通常的规律性差不多。”

[ɪf] [prə'fesər] - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʌfs] ,

If	Professor	Borrodaile	wanted	to	get	away	from	the	toughs	,
如果	教授	-	通缉	到	得到	离开	从	这	强硬	,

如果博罗代尔教授想要摆脱那些恶棍，

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [kiːp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] ?

why	did	he	keep	on	his	yellow	stepping	-	stones	?
为什么	做过	他	保持	在	他的	黄色的	步进	-	石头	?

他为什么一直踩着他的黄色踏脚石?

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [dʌk] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ?

Why	didn't	he	duck	aside	and	hide	in	the	bushes	?
为什么	没有	他	鸭子	旁边	和	隐藏	在	这	灌木丛	?

他为什么不躲到一边，藏到灌木丛里呢?

[ɔːl] ['fuːlɪʃnəs] , [klæn] .

All	foolishness	,	Clan	.
全部	愚蠢	,	氏族	.

都是些愚蠢的事，氏族。

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [iːt] .

Let's	go	and	eat	.
我们来吧	去	和	吃	.

我们去吃饭吧。

" ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə] [prə'fesər] - [oʊld] ['lɑːdʒɪŋz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [eɪt] [ə; eɪ]

"	**Making**	**their**	**way**	**back**	**to**	**Professor**	**Borrodaile's**	**old**	**lodgings**	**,**	**the**	**boys**	**ate**	**a**
"	制作	他们的	方式	后退	到	教授	-	老的	住宿	,	这	男孩们	吃	一个

['hɜːrid] ['brekfəst] .

hurried	**breakfast**	**.**
慌忙	早餐	.

“男孩们返回博罗代尔教授以前的住处，匆匆吃了顿早餐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ɔːr] ,

They	**were**	**thrilled**	**with**	**the**	**novel**	**idea**	**of**	**following**	**the**	**trail**	**of**	**ore**	**,**
他们	是	激动不已	和	这	小说	主意	的	下列的	这	踪迹	的	矿石	,

他们对循着矿脉寻找矿石这个新颖的想法感到兴奋不已。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ʌv; əv] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [θiːf] .

and	**,**	**perhaps**	**,**	**of**	**overtaking**	**the**	**thief**	**.**
和	,	也许	,	的	超车	这	贼	.

或许，还能追上窃贼。

" [ðə; ði] ['feloʊ] , [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] ['klænsi] ,

"	**The**	**fellow**	**,**	**whoever**	**he**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Clancy**	**,**
"	这	同伴	,	谁	他	是	,	"	说	克兰西	,

“那家伙，不管他是谁，”克兰西说道。

" [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'fesər] . "

"	**may**	**be**	**able**	**to**	**tell**	**us**	**something**	**about**	**the**	**professor**	**.**	**"**
"	可能	是	有能力的	到	告诉	我们	某物	关于	这	教授	.	"

“或许能告诉我们一些关于这位教授的事情。”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wiː; wi] [rʌn] [ə'krɔːs] [aʊt] [hɪr] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	**Everybody**	**we**	**run**	**across**	**out**	**here**	**is**	**liable**	**to**	**be**	**mixed**	**up**	**with**	**the**
"	大家	我们	跑步	穿过	出去	这里	是	容易	到	是	混合	向上	和	这

[prɒfs] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

prof's	**disappearance**	**,**
教授的	消失	,

“我们在这里遇到的每个人都可能与教授的失踪有关。”

" ['ænsər] ['meri] .

"	**answered**	**Merry**	**.**
"	回答	欢乐	.

“梅里回答道。”

[bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] , [ðə; ði] [tuː] ['moʊtər]['saɪkəlz][wɜːr; wər] [gɔːn] ['oʊvər] ['kerfəli] .

Before	**starting**	**,**	**the**	**two**	**motor**	**cycles**	**were**	**gone**	**over**	**carefully**	**.**
前	开始	,	这	二	发动机	循环	是	已消失	超过	小心	.

启动前，这两辆摩托车都经过了仔细检查。

['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [trɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Only	**a**	**small**	**amount**	**of**	**attention**	**was**	**needed**	**to**	**put**	**them**	**in**	**trim**	**for**	**the**
仅有的	一个	小的	数量	的	注意力	曾是	需要	到	放	他们	在	修剪	为了	这

['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] .

morning's	**work**	**.**
早晨	工作	.

只需稍加整理，就能让它们做好早上工作的准备。

[æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kæn'tiːnz] ['freʃli] [fɪld] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

At	**last**	**,**	**with**	**their**	**canteens**	**freshly**	**filled**	**and**	**hung**	**across**	**their**	**shoulders**	**,**
在	最后的	,	和	他们的	食堂	新鲜的	已填	和	悬挂	穿过	他们的	肩膀	,

最后，他们的水壶都装满了水，挂在肩上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dwindlɪŋ] [bæg][ʌv; əv]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə] ['klænsiːz] [mə'ʃiːn] ,

and	**the**	**dwindling**	**bag**	**of**	**rations**	**secured**	**to**	**Clancy's**	**machine**	**,**
和	这	逐渐减少	包	的	口粮	安全	到	克兰西	机器	,

还有固定在克兰西机器上的那袋越来越少的口粮，

[ðeɪ] [gɑːt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ruːɪnz][ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər][stɑːrt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['goʊldən] [treɪl] .

they	got	clear	of	the	old	ruins	and	made	their	start	along	the	golden	trail	.
他们	得到	清除	的	这	老的	废墟	和	制成	他们的	开始	沿着	这	金的	踪迹	.

他们离开了古老的废墟，沿着金色的小径继续前行。

[ðə; ði] ['skætərd] [ɔːr] [led] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][gæp] ,

The	scattered	ore	led	upward	and	through	the	gap	,
这	疏散	矿石	引领	向上	和	通过	这	差距	,

散落的矿石向上延伸，穿过缝隙。

[ðen] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['futhilz] .

then	out	on	the	farther	side	and	into	the	foothills	.
然后	出去	在	这	更远	边	和	进入	这	山麓	.

然后走到更远的一侧，进入山麓地带。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði][treɪl] , ['æftər] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkjələr] ['væli] , [pɔɪnt] [tɔːrd] [goʊld]

Nor	did	the	trail	,	after	getting	away	from	the	circular	valley	,	point	toward	Gold
也不	做过	这	踪迹	,	后	获得	离开	从	这	圆	谷	,	观点	朝向	金子

[hɪl] .

Hill	.
爬坡道	.

离开环形山谷后，小路也没有指向金山。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː] [bent] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

On	the	contrary	,	it	bent	in	the	opposite	direction	.
在	这	相反	,	它	弯曲	在	这	对面的	方向	.

相反，它向相反的方向弯曲了。

" [hɪəz] [wer] [ðə; ði][fækts] [nɑːk] [ə'nʌðər] [hoʊl][ɪn] ['bælɘdz] [driːm] , " [sed] [fræŋk] .

"	Here's	where	the	facts	knock	another	hole	in	Ballard's	dream	,	"	said	Frank	.
"	这里是	在哪里	这	事实	敲	其他	洞	在	巴拉德的	梦	,	"	说	坦率	.

“事实再次粉碎了巴拉德的梦想，”弗兰克说道。

" [goʊld] [hɪl] [ɪz] [ˌnɔːrθ'west] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːr] [teɪks] [ˌjuː 'es] [ˌsaʊθ'iːst] . "

"	Gold	Hill	is	northwest	of	us	,	and	the	ore	takes	us	southeast	.	"
"	金子	爬坡道	是	西北	的	我们	,	和	这	矿石	需要	我们	东南	.	"

“金山在我们西北方向，矿石运往东南方向。”

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][tuː; tə] [weɪst] , [tʃɪp] , " [ri'mɑːkt] ['klænsi] ,

"	We	haven't	any	gasoline	to	waste	,	Chip	,	"	remarked	Clancy	,
"	我们	还没有	任何	汽油	到	浪费	,	芯片	,	"	评论	克兰西	,

“我们没有汽油可以浪费，奇普，”克兰西说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] ['veri] [fɑːr][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪə(r)] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][get] [hʌŋ] [ʌp][ɪn]

"	and	if	we	go	very	far	in	this	direction	we're	liable	to	get	hung	up	in
"	和	如果	我们	去	非常	远的	在	这	方向	是	容易	到	得到	悬挂	向上	在

[ðə; ði] ['dezərt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ded] ['endʒɪnz] . "

the	desert	with	a	couple	of	dead	engines	.	"
这	沙漠	和	一个	夫妻	的	死的	发动机	.	"

“如果我们沿着这个方向走得太远，很可能会因为几个引擎故障而困在沙漠里。”

" [ðə; ði] ['rezəvwɑːz] [wɜːr; wər] [stɪl] [wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [maɪn] , [klæn] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] ,

"	The	reservoirs	were	still	when	we	left	the	mine	,	Clan	,	and	I	guess	,
"	这	水库	是	仍然	什么时候	我们	左边	这	矿	,	氏族	,	和	我	猜测	,

“我们离开矿井时，水库还是静水，克莱恩，我想，

[ɪf] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] , [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [pɑːrt]

if	were	careful	,	we	can	make	the	round	trip	without	having	to	walk	part
如果	是	小心	,	我们	能	制作	这	圆形的	旅行	没有	拥有	到	走	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

of	the	way	.
的	这	方式	.

如果我们小心谨慎，就可以完成往返行程，而无需步行一段路程。

[ɪf] [ðə; ði]['goʊldən] [treɪl] ['prɔmisiz] [tu:; tə] [li:d] [ˌju: 'es] [tu:] [fɑ:r] ,
If **the** **golden** **trail** **promises** **to** **lead** **us** **too** **far** **,**
如果 这 金的 踪迹 承诺 到 带领 我们 也 远的 ,

如果那条金色的小径注定要把我们引向太远的地方，

[wi:l] [haɪd] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] ['sʌmwer] [ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [fʊt] :
we'll **hide** **the** **machines** **somewhere** **and** **go** **over** **some** **of** **it** **on** **foot** **:**
出色地 隐藏 这 机器 某处 和 去 超过 一些 的 它 在 脚 :

我们会把机器藏起来，然后步行勘察一部分区域：

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜ:roʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['li:ki] [ɔ:r] [bæg][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] ['hʌntɪd] [fɔ:r; fər]
" **The** **man** **with** **the** **burro** **and** **the** **leaky** **ore** **bag** **had** **naturally** **hunted** **for**
" 这 男人 和 这 驴子 和 这 漏水 矿石 包 有 自然 猎杀 为了
[ðə; ði] ['i:zɪɪst] [wei] [θru:] [ðə; ði] [hɪlz] .
the **easiest** **way** **through** **the** **hills** **.**
这 最容易 方式 通过 这 丘陵 .

“那个带着驴和漏水矿石袋的男人，自然会寻找穿过山丘的最便捷的路线。”

[hɪz; ɪz] ['di:viəs] [kɔ:rs] ['bɑ:ðərd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['ki:pɪŋ] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]
His **devious** **course** **bothered** **the** **boys** **a** **little** **in** **keeping** **track** **of** **the** **pieces** **of**
他的 狡猾的 课程 烦恼 这 男孩们 一个 小的 在 保持 追踪 的 这 件 的
[drɑ:pt] [ɔ:r] .
dropped **ore** **.**
掉落 矿石 .

他那狡猾的手段让男孩们在追踪掉落的矿石碎片时有些头疼。

[ðə; ði] ['pi:sɪz] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ɪ'regjələr] ['ɪntərvlz] .
The **pieces** **lay** **on** **the** **ground** **at** **irregular** **intervals** **.**
这 件 躺 在 这 地面 在 不规律的 间隔 .

这些碎片不规则地散落在地上。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['sæmpəlz] [wɪ'ðɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ja:dz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
Sometimes **there** **would** **be** **two** **samples** **within** **three** **or** **four** **yards** **of** **each** **other** **,**
有时 那里 会 是 二 样品 之内 三 或者 四 码 的 每个 其他 ,

有时两个样本之间的距离会在三四码之内。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [fi:t] [bɪ'fɔ:r]
and **then** **perhaps** **the** **boys** **would** **have** **to** **go** **three** **or** **four** **hundred** **feet** **before**
和 然后 也许 这 男孩们 会 有 到 去 三 或者 四 百 脚 前
[ðeɪ] [faʊnd] [ə'nʌðər] .
they **found** **another** **.**
他们 成立 其他 .

然后，男孩们可能要走三四百英尺才能找到另一处。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] ['hu:fmɑ:rks] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜ:roʊ] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] .
At **such** **times** **the** **hoofmarks** **of** **the** **burro** **served** **as** **a** **guide** **.**
在 这样的 时代 这 蹄印 的 这 驴子 服务 作为 一个 指导 .

这时，驴蹄印就成了指引方向的线索。

" [ðæt] [θi:f] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['kerləs] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , " [sed] ['klænsi] .
" **That** **thief** **is** **a** **mighty** **careless** **sort** **of** **a** **man** **,** **"** **said** **Clancy** **.**
" 那 贼 是 一个 强大的 粗心 种类 的 一个 男人 , " 说 克兰西 .

“那个窃贼真是个粗心大意的人，”克兰西说道。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [hi:; hi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] , [ænd; ənd][stɑ:p][ðə; ði] [li:k] . "
" **It's** **a** **wonder** **he** **didn't** **notice** **what** **was** **going** **on** **,** **and** **stop** **the** **leak** **.** **"**
" 它是 一个 想知道 他 没有 注意 什么 曾是 去 在 , 和 停止 这 泄露 . "

“真奇怪他竟然没注意到发生了什么，也没能阻止泄密。”

" [straɪks] [ˌem 'i:] , " ['ænsər] ['meri] , " [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:kt] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði]['bɜ:roʊ] .
" **Strikes** **me** **,** **"** **answered** **Merry** **,** **"** **that** **he** **walked** **,** **and** **led** **the** **burro** **.**
" 罢工 我 , " 回答 欢乐 , " 那 他 步行 , 和 引领 这 驴子 .

“我印象很深，”梅里回答说，“他走着，牵着驴。”

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [hi:; hi] ['wɔznt] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [lu:t] [wʌz; wəz]

If	that	was	the	case	he	wasn't	in	a	position	to	see	that	the	loot	was
如果	那	曾是	这	案件	他	不是	在	一个	位置	到	看	那	这	抢劫	曾是

['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

getting	away	from	him	.
获得	离开	从	他	.

如果真是那样的话，他当时的位置并不允许他看到赃物正在从他手中溜走。

" [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [maɪl] [ðə; ði]['goʊldən] [treɪl] ['zɪgzægd] [θru:] [ðə; ði] ['futhilz] .

"	For	at	least	a	mile	the	golden	trail	zigzagged	through	the	foothills	.
"	为了	在	至少	一个	英里	这	金的	踪迹	之字形	通过	这	山麓	.

“至少有一英里长的金色小径蜿蜒穿过山麓。”

['faɪnəli] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] , ['pɑ:rtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Finally	it	came	out	on	a	level	stretch	of	ground	,	partly	covered	with	a
最后	它	来了	出去	在	一个	等级	拉紧	的	地面	,	部分	涵盖	和	一个

[ˌʃæpə'ræl] [ʌv; əv] ['grisˌwʊd] ,

chaparral	of	greasewood	,
灌木丛	的	油脂木	,

最后，它来到了一片平坦的地面上，部分地面被灌木丛覆盖着。

['aɪərnˌwʊd] , [ænd; ənd][ˌpæləu'və:di] .

ironwood	,	and	paloverde	.
铁木	,	和	帕洛弗德	.

铁木和帕洛佛得树。

[fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪsɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðæt] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [set] [ʌv; əv]['bɜ:roʊ] [træks]

Frank	had	been	noticing	for	several	minutes	that	the	single	set	of	burro	tracks
坦率	有	到过	注意到	为了	一些	分钟	那	这	单身的	放	的	驴子	轨道

[hæd; həd] [groʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['klʌtər] [ʌv; əv] ['hʊfˌprɪnt] .

had	grown	into	a	veritable	clutter	of	hoofprints	.
有	生长	进入	一个	真正的	杂物	的	蹄印	.

弗兰克早就注意到，原本只有一串驴蹄印，现在已经变成了一大堆蹄印。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪnts] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd]

A	good	many	of	the	prints	were	large	enough	to	suggest	that	horses	had
一个	好的	许多	的	这	印刷	是	大的	足够的	到	建议	那	马匹	有

[pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['goʊldən] [treɪl] .

passed	over	the	golden	trail	.
通过了	超过	这	金的	踪迹	.

许多印痕都很大，足以表明马匹曾沿着金色的小径走过。

['meri] [ænd; ənd] ['klænsi] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [træks] [æz; əz] [ðeɪ] [wi:ld] [aʊt] [ə'pɑ:n]

Merry	and	Clancy	were	discussing	the	additional	tracks	as	they	wheeled	out	upon
欢乐	和	克兰西	是	讨论	这	额外的	轨道	作为	他们	带轮子的	出去	之上

[ðə; ði] [flæt] [bɪt] [ʌv; əv] ['dezərt] .

the	flat	bit	of	desert	.
这	平坦的	少量	的	沙漠	.

梅里和克兰西一边讨论着新增的轨道，一边把车开到这片平坦的沙漠上。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ðeɪ] [kɔ:zd] [wʌz; wəz]

They	could	make	nothing	of	them	,	and	the	anxiety	they	caused	was
他们	可以	制作	没有什么	的	他们	,	和	这	焦虑	他们	导致	曾是

['prez(ə)ntli] [lɔ:st] [ɪn] [ə'nʌðər] [dɪ'skʌvəri] :

presently	lost	in	another	discovery	:
目前	丢失的	在	其他	发现	:

他们对这些发现一无所获，而由此引起的焦虑很快又被另一项发现所掩盖：

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ɔ:r] !

They	had	reached	the	end	of	the	line	of	ore	!
他们	有	达到	这	结尾	的	这	线	的	矿石	!

他们已经到达了矿石生产线的尽头！

[traɪ][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [nɑːt] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv]['waɪər] - [goʊld] [ɔːr] [kʊd; kəd] [ðeɪ]

Try	as	hard	as	they	could	,	not	another	piece	of	wire	-	gold	ore	could	they
尝试	作为	难的	作为	他们	可以	,	不是	其他	片	的	金属丝	-	金子	矿石	可以	他们

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

他们竭尽全力，却再也找不到一块金丝矿石了。

[ðə; ði] [θiːf] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði][bæg] , [æt; ət] [ðæt]

The	thief	,	it	appeared	,	must	have	discovered	the	hole	in	the	bag	,	at	that
这	贼	,	它	出现	,	必须	有	发现	这	洞	在	这	包	,	在	那

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

看来，窃贼一定是在那时发现了包上的洞。

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] .

and	have	repaired	it	.
和	有	已修复	它	.

并且已经修好了。

[stɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] , [ænd; ənd]['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

Still	searching	,	and	hoping	against	hope	,	the	boys	presently	came	close	to	the
仍然	搜索	,	和	希望	反对	希望	,	这	男孩们	目前	来了	关闭	到	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæpə'ræl] .

edge	of	the	chaparral	.
边缘	的	这	灌木丛	.

男孩们继续寻找，抱着一丝希望，终于来到了灌木丛的边缘。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['stʌnɪŋ] [ə'brʌptnəs] , [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

Then	,	with	stunning	abruptness	,	a	voice	shouted	from	among	the	bushes	.
然后	,	和	令人惊叹的	突兀	,	一个	嗓音	喊叫	从	之中	这	灌木丛	.

突然，灌木丛中传来一声惊天动地的喊叫。

" [naʊ] , [ðen] , [pɑʊdz] , [meɪk] [ə; eɪ] [sə'raʊnd] !

"	Now	,	then	,	pards	,	make	a	surround	!
"	现在	,	然后	,	豹子	,	制作	一个	环绕	!

“那么，伙计们，包围圈！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] .

"	It	was	a	familiar	voice	.
"	它	曾是	一个	熟悉的	嗓音	.

这是一个熟悉的声音。

['meri] [æz; əz][nɑːt][soʊ] ['stɑːrtld] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] .

Merry	as	not	so	startled	that	he	failed	to	realize	that	.
欢乐	作为	不是	所以	惊慌	那	他	失败的	到	意识到	那	.

梅里并没有惊慌失措到没意识到这一点。

[ðə; ði] [ʃæpə'ræl] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['rʌsld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] .

The	chaparral	shook	and	rustled	with	the	movements	of	horsemen	.
这	灌木丛	摇晃	和	沙沙作响	和	这	移动	的	骑兵	.

骑兵的脚步声震得灌木丛摇晃沙沙作响。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [fɔːr] ['raɪdərz] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd] [druː] [reɪn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ænd; ənd][ɪn]

In	a	moment	four	riders	plunged	into	view	and	drew	rein	on	each	side	and	in
在	一个	片刻	四	骑手	暴跌	进入	看法	和	画	缰绳	在	每个	边	和	在

[frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] [ʌv; əv] ['mɛriˌwɛl] [ænd; ənd] ['klænsi] .

front	and	rear	of	Merriwell	and	Clancy	.
正面	和	后部	的	梅里韦尔	和	克兰西	.

瞬间，四名骑手出现在视野中，分别从梅里韦尔和克兰西的两侧、前方和后方拉起缰绳。

[ðə; ði] [sər'praɪzd] [lædz] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [æt; ət] [wʌns] .
The surprised lads recognized the fellows at once .
这 惊讶 小伙子们 认可 这 伙伴们 在 一次 .

惊讶的小伙子们一眼就认出了这些人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['æθliːts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːr] [ziː] [ræntʃ] — [blʌnt] , [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['wʌndər] ,
They were some of the cowboy athletes from the Bar Z Ranch — Blunt , the Cowboy Wonder ,
他们 是 一些 的 这 牛仔 运动员 从 这 酒吧 Z 牧场 — 钝 , 这 牛仔 想知道 ,

他们是巴尔Z牧场的一些牛仔运动员——布朗特，这位牛仔奇才，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] ['krəʊniːz] , [ben] ['dʒɔːrdn] , ['bændi] ['hærisn] , [ænd; ənd] ['erən; 'ærən] [lɔɪd] .
and his particular cronies , Ben Jordan , Bandy Harrison , and Aaron Lloyd .
和 他的 特别的 亲信 , 本 约旦 , 班迪 哈里森 , 和 亚伦 劳埃德 .

以及他的几个亲信，本·乔丹、班迪·哈里森和亚伦·劳埃德。

" [wuːp] !
" Whoop !
" 哇哦 !

“哇！”

" [ɪg'zʌltid] [blʌnt] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtɪd] [blæk] [hɔːrs] ['rɪrɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fɜːrm] [grɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪnz] .
" exulted Blunt , his spirited black horse rearing under his firm grip on the reins .
" 欣喜若狂 钝 , 他的 精神抖擞 黑色的 马 饲养 在下面 他的 公司 紧握 在 这 缰绳 .

“布朗特兴奋地说道，他那匹精神抖擞的黑马在他紧握缰绳的驱使下扬蹄奔腾。

" [lʊk] [huːz] [hɪr] , [pɑːd] !
" Look who's here , pard !
" 看 谁是 这里 , 帕尔德 !

“瞧瞧谁来了，伙计！”

[ɪts] ['mɛriˌwɛl] , [baɪ] ['glɔːri] !
It's Merriwell , by glory !
它是 梅里韦尔 , 经过 荣耀 !

是梅里韦尔，荣耀归于它！

[tʃɪp] ['mɛriˌwɛl] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dæd] !
Chip Merriwell , the son of his dad !
芯片 梅里韦尔 , 这 儿子 的 他的 爸爸 !

Chip Merriwell，他爸爸的儿子！

['mɛriˌwɛl] , [ðə; ði] [sɪlk] - ['stɑːkɪŋ] ['æθliːt] !
Merriwell , the silk - stocking athlete !
梅里韦尔 , 这 丝绸 - 袜 运动员 !

穿着丝袜的运动员梅里韦尔！

[wɪə(r)] ['daiəmənds] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] , [pɑʊdz] , [bʌt; bət] ['hiːz] [kʌt] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['dæzlz] [ðə; ði] [aɪz] .
We're diamonds in the rough , pards , but he's cut and polished until he dazzles the eyes .
是 钻石 在 这 粗糙的 , 豹子 , 但 他是 切 和 抛光 直到 他 令人眼花缭乱 这 眼睛 .

我们就像未经雕琢的钻石，伙计们，但他已经被打磨得光彩夺目。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
What do you think of this ?
什么 做 你 思考 的 这 ?

你觉得这个怎么样?

" ['meri] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ,
" Merry was conscious of one thing ,
" 欢乐 曾是 有意识的 的 一 事物 ,

“梅里很清楚一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [tʃæns]
and that was that the present meeting in the desert was due to chance
和 那 曾是 那 这 展示 会议 在 这 沙漠 曾是 到期的 到 机会
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

而这次在沙漠中的相遇，纯属偶然。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['eni] ['plɑːtɪŋ] [ɑːn] [blʌnts] [pɑːrt] .
and not to any plotting on Blunt's part .
和 不是 到 任何 绘制 在 钝器的 部分 .

而且这并非布朗特的任何阴谋。

" [wuːp] !
" Whoop !
" 哇哦 !

“哇！”

" [ˌdʒuːbi'lɑːtid] [blʌnts] [θriː] [kəm'pænjənz] , [pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][kɜːrb][ðer; ðər] ['restɪv]
" jubilated Blunt's three companions , put to it somewhat to curb their restive
" 欢欣鼓舞 钝器的 三 同伴 , 放 到 它 有些 到 抑制 他们的 不安分
[maʊnts] .
mounts .
安装 .

布朗特的三个同伴欢呼雀跃，并稍加努力来驯服他们躁动不安的坐骑。

" [hoʊld] [stɪl] , [fræŋk] , [juː; jʊ]['kreɪzi] [fuːl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʌndər] ,
" Hold still , Frank , you crazy fool ! " cried the Wonder ,
" 抓住 仍然 , 坦率 , 你 疯狂的 傻子 ! " 哭 这 想知道 ,

“弗兰克，你这个疯子，别动！”奇迹男孩喊道。

['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] .
slapping his horse about the ears with his hat .
拍打 他的 马 关于 这 耳朵 和 他的 帽子 .

他用帽子拍打马的耳朵。

" ['hiːz] [skerd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃʌg] - [tʃʌg] [baɪks] , [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][brɑːŋks] .
" He's scared of those chug - chug bikes , same as the rest of the bronks .
" 他是 害怕的 的 那些 突突 - 突突 自行车 , 相同的 作为 这 休息 的 这 布朗克斯 .

“他和其他布朗克斯人一样，害怕那些突突突的自行车。”

[woʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
Whoa , I tell you !
哇 , 我 告诉 你 !

哇，我跟你说！

" [blʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər] ['hɔːrsmən] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['plʌndʒɪŋ] [stiːd] ['stedid]
" Blunt was a master horseman , and soon had his plunging steed steadied
" 钝 曾是 一个 掌握 骑手 , 和 很快 有 他的 骤降 骏马 稳定
[daʊn] .
down .
向下 .

“布朗特是一位骑术精湛的骑手，很快就稳住了他那匹横冲直撞的马。”

['klænsi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [skauld] .

Clancy	**looked**	**up**	**into**	**the**	**face**	**of**	**the**	**Cowboy**	**Wonder**	**and**	**scowled**	**.**
克兰西	看起来	向上	进入	这	脸	的	这	牛仔	想知道	和	皱着眉头	.

克兰西抬头看着牛仔奇才的脸，皱起了眉头。

" [jʊə(r)] [ðə; ði]['lɪmɪt] , " [hiː; hi] [grʌntid] .

"	**You're**	**the**	**limit**	**,**	**"**	**he**	**grunted**	**.**
"	你是	这	限制	,	"	他	哼哼	.

“你已经达到极限了，”他咕哝道。

" [aɪ] [ges] [tʃɪp] [wɪl] [bɪ'liːv] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['jeloʊ] [striːk] , ['æftər] [ðɪs] .

"	**I**	**guess**	**Chip**	**will**	**believe**	**you've**	**got**	**a**	**yellow**	**streak**	**,**	**after**	**this**	**.**
"	我	猜测	芯片	将要	相信	你已经	得到	一个	黄色的	条纹	,	后	这	.

“我想，这件事之后，奇普会认为你有点儿胆小。”

" [ə; eɪ] [smaɪl] , ['mɜːrθləs] [ænd; ənd] ['ʌgli] , [krɔːst] [blʌnts] [brɑːnzd] [feɪs] .

"	**A**	**smile**	**,**	**mirthless**	**and**	**ugly**	**,**	**crossed**	**Blunt's**	**bronzed**	**face**	**.**
"	一个	微笑	,	无趣	和	丑陋的	,	交叉	钝器的	古铜色	脸	.

“布朗特古铜色的脸上浮现出一抹毫无笑意、丑陋的笑容。”

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [nek] , [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [sloʊ] - [blæk] [aɪz] [ɑːn] ['klænsiːz] .

Leaning	**forward**	**along**	**his**	**horse's**	**neck**	**,**	**he**	**fixed**	**his**	**sloe**	**-**	**black**	**eyes**	**on**	**Clancy's**	**.**
倾斜	向前	沿着	他的	马匹	脖子	,	他	固定的	他的	黑刺李	-	黑色的	眼睛	在	克兰西	.

他俯身倚在马脖子上，用他那双漆黑的眼睛盯着克兰西。

" ['jɛlə˞] [striːk] , [eɪ] ? " [hiː; hi] ['ekəud] .

"	**Yeller**	**streak**	**,**	**eh**	**?**	**"**	**he**	**echoed**	**.**
"	黄狗	条纹	,	嗯	?	"	他	回声	.

“黄毛病又犯了？”他附和道。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] , [ɪn] [ðɪs] , [tuː; tə] [meɪk] ['mɛriˌwɛl] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "

"	**What**	**is**	**there**	**,**	**in**	**this**	**,**	**to**	**make**	**Merriwell**	**think**	**I've**	**got**	**a**	**thing**	**like**	**that**	**?**	**"**
"	什么	是	那里	,	在	这	,	到	制作	梅里韦尔	思考	我已经	得到	一个	事物	喜欢	那	?	"

“梅里韦尔怎么会认为我有那种东西呢？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [flæʃt] ['klænsi] ,

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**flashed**	**Clancy**	**,**
"	的	课程	,	"	闪光灯	克兰西	,

“当然，”克兰西冷冷地说道。

" [juː; jʊ] [tʌtʃt] [ʌp] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [kleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ɔːr] [wiːv] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ]

"	**you**	**touched**	**up**	**the**	**professor's**	**claim**	**for**	**the**	**trail**	**of**	**ore**	**we've**	**been**	**following**
"	你	感动	向上	这	教授们	宣称	为了	这	踪迹	的	矿石	我们已经	到过	下列的

[frʌnt] ['hæpəntʃɑːns] . "

front	**Happenchance**	**.**	**"**
正面	偶然事件	.	"

“你修正了教授关于我们一直在追踪的矿石踪迹的说法，这条踪迹位于 Happenchance 附近。”

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] , " [snæpt] [blʌnt] .

"	**That's**	**a**	**lie**	**,**	**"**	**snapped**	**Blunt**	**.**
"	那就是	一个	说谎	,	"	啪啪	钝	.

“那是谎言，”布朗特厉声说道。

" [wɪə(r)] [kaʊ] - ['pʌntʃər] , [ænd; ənd] [ˌhoʊm'meɪd] ['æθliːts] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] [sniːk] [θiːvz] .

"	**We're**	**cow**	**-**	**punchers**	**,**	**and**	**homemade**	**athletes**	**,**	**but**	**we're**	**not**	**sneak**	**thieves**	**.**
"	是	奶牛	-	拳击手	,	和	自制	运动员	,	但	是	不是	潜行	窃贼	.

“我们是牛仔，也是自学成才的运动员，但我们不是偷窃小偷。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ræntʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [poʊsts]['æftər] ,

We	**were**	**on**	**our**	**way**	**to**	**a**	**ranch**	**beyond**	**the**	**Picket**	**Posts**	**after**	**,**
我们	是	在	我们的	方式	到	一个	牧场	超过	这	纠察	帖子	后	,

之后，我们正前往栅栏柱后面的一个牧场。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][bɑːr][ziː] [streɪz] .

a	bunch	of	Bar	Z	strays	.
一个	束	的	酒吧	Z	流浪者	.

一群 Bar Z 流浪者。

[wiː; wi] ['wɔːtərd] , [leɪt] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [baɪ][oʊld] ['hæpəntʃɑːns] ,

We	watered	,	late	yesterday	afternoon	,	at	the	spring	by	old	Happenchance	,
我们	浇水	,	晚的	昨天	下午	,	在	这	春天	经过	老的	偶然事件	,

昨天下午晚些时候，我们在老哈潘坎斯河边的泉眼浇水了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][reɪndʒ][wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][læst] [naɪt]

and	we	reached	the	range	we	were	bound	for	at	ten	o'clock	last	night
和	我们	达到	这	范围	我们	是	边界	为了	在	十	点钟	最后的	夜晚

:
:
:

昨晚十点，我们到达了预定的靶场：

['kudnt] [faɪnd][ðə; ði]['kæt(ə)l][wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

Couldn't	find	the	cattle	we	were	looking	for	,
不能	寻找	这	牛	我们	是	寻找	为了	,

没找到我们要找的牛。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

and	we	started	back	an	hour	before	dawn	this	morning	.
和	我们	开始	后退	一个	小时	前	黎明	这	早晨	.

今天早上天还没亮我们就出发了。

[wiː; wi] [strʌk] [ðæt] [treɪl] [ʌv; əv] [ɔːr] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

We	struck	that	trail	of	ore	half	a	mile	from	here	,
我们	击	那	踪迹	的	矿石	一半	一个	英里	从	这里	,

我们在离这里半英里的地方发现了那条矿石踪迹。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	turned	back	to	run	it	out	.
和	转向	后退	到	跑步	它	出去	.

然后转身跑了出去。

[raɪt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] ['piːtəd] [aʊt] .

Right	in	this	place	she	petered	out	.
正确的	在	这	地方	她	彼得	出去	.

她就在这里渐渐消逝了。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] - , [wiː; wi] [hɜːrd] [juː; jʊ] [tuː]

While	we	were	thinking	about	continuing	on	to	McGurvin's	,	we	heard	you	two
尽管	我们	是	思维	关于	继续	在	到	-	,	我们	听到	你	二

['pɑːpɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ,

popping	this	way	,
爆米花	这	方式	,

我们正打算继续前往麦格文餐厅时，就听到你们俩朝这边走来。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [brʌʃ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] .

and	took	to	the	brush	in	order	to	give	you	a	little	surprise	.
和	采取	到	这	刷子	在	命令	到	给	你	一个	小的	惊喜	.

然后拿起画笔，想给你一个小惊喜。

[ðæts] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ? "

That's	the	truth	of	it	,	and	you	can	believe	it	or	not	?	"
那就是	这	真相	的	它	,	和	你	能	相信	它	或者	不是	?	"

这就是事实，信不信由你。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [blʌnt] , " ['meri] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [glæns] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz]
" I believe it , Blunt , " Merry answered , with a restraining glance in his chum's
" 我 相信 它 , 钝 , " 欢乐 回答 , 和 一个 限制 瞥一眼 在 他的 朋友的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

“我相信，布朗特，”梅里回答道，同时克制地瞥了一眼他的朋友。

" [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] , ['pɑːsəbli] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" Now that we have met you , possibly you can give us a little information .
" 现在 那 我们 有 遇见 你 , 可能 你 能 给 我们 一个 小的 信息 .

“既然我们已经见过你了，或许你可以给我们提供一些信息。”

[wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'fesər] .
We're looking for the professor .
是 寻找 为了 这 教授 .

我们正在寻找那位教授。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
He suddenly dropped out of sight ,
他 突然 掉落 出去 的 视线 ,

他突然消失在视线中，

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['loʊkeɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['oʊfər] . "
and we're anxious to locate him and get him back to Ophir . "
和 是 焦虑的 到 定位 他 和 得到 他 后退 到 奥菲尔 . "

我们急切地想找到他，把他送回奥菲尔。

" [waʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ben] ['dʒɔːrdn] .
" Wow ! " exclaimed Ben Jordan .
" 哇 ! " 惊呼 本 约旦 .

“哇！”本·乔丹惊叹道。

" [duː][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɝfɛsɝ] ?
" Do we all know anything about this perfesser ?
" 做 我们 全部 知道 任何事物 关于 这 教授 ?

“我们都了解这位教授吗？”

[wel] , [aɪ] ['rekən] .
Well , I reckon .
出色地 , 我 估计 .

嗯，我想是的。

[waɪ] , ['hiːz] — "
Why , he's — "
为什么 , 他是 — "

为什么，他——”

" [kɔːrk] ! " ['ʃaʊtɪd] [blʌnt] ['ʃɑːrpli] .
" Cork ! " shouted Blunt sharply .
" 软木 ! " 喊叫 钝 尖锐地 .

“科克！”布朗特厉声喊道。

" [juː; jʊ] [tʃæps] [kiːp] [stɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" You chaps keep still about the professor .
" 你 小伙子们 保持 仍然 关于 这 教授 .

你们几个小伙子，别在教授周围乱动。

[aɪl] [duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
I'll do the talking on that point .
患病的 做 这 说 在 那 观点 .

关于这一点，我来发言。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][tuː; tə] [feɪs] ['mɛriˌwɛl] ,
" He turned in his saddle to face Merriwell ,
" 他 转向 在 他的 鞍 到 脸 梅里韦尔 ,

他转身面向梅里韦尔，

" [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ə'baʊt] [ðɪs] [prə'fesər] [ʌv; əv] [jɔːrz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" We can tell you a whole lot about this professor of yours , " he went on ,
" 我们 能 告诉 你 一个 所有的 很多 关于 这 教授 的 你的 , " 他 去 在 ,

“关于你这位教授，我们有很多话要告诉你，”他接着说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [æn; ən][æks][tuː; tə][graɪnd] , ['mɛriˌwɛl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
" but I've an ax to grind , Merriwell , and the information is going to
" 但 我已经 一个 斧头 到 研磨 , 梅里韦尔 , 和 这 信息 是 去 到
[kɔːst][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . "
cost you something . "
成本 你 某物 . "

“但我还有笔账要算，梅里韦尔，而这些信息会让你付出代价。”

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [straɪp] , " [sniəd] ['klænsi] .
" I thought that was your stripe , " sneered Clancy .
" 我 想法 那 曾是 你的 条纹 , " 冷笑 克兰西 .

“我还以为那是你的条纹呢，”克兰西冷笑道。

" [oʊ] , [juː; jʊ][dɪd] ?
" Oh , you did ?
" 哦 , 你 做过 ?

“哦，你真的这么做了？”

[seɪ] , [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [soʊ] [tiː'toʊtəli] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['mɛriˌwɛl] , [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
Say , if I wasn't so teetotally wrapped up in Merriwell , I'd give a little attention to
说 , 如果 我 不是 所以 全然 包装 向上 在 梅里韦尔 , ID 给 一个 小的 注意力 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

说真的，如果我不是那么全身心投入到梅里韦尔，我或许会稍微关注一下你。

[maɪ] [bʌk] . "
my buck . "
我的 巴克 . "

我的钱。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][kɔːst] ? " [æskt] [fræŋk] .
" What is the information going to cost ? " asked Frank .
" 什么 是 这 信息 去 到 成本 ? " 问 坦率 .

“获取这些信息要多少钱？”弗兰克问道。

" [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ] [faɪt] — [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" It's going to cost you a fight — with me .
" 它是 去 到 成本 你 一个 斗争 — 和 我 .

“跟我打一架，你会付出代价的。”

['sævi] ?
Sabe ?
佐部 ?

Sabe?

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kaʊnt] , ['mɛriˌwɛl] , [wiːl] [nɑːt]['oʊnli] [tel] ,
If you can put me down for the count , Merriwell , we'll not only tell ,
如果 你 能 放 我 向下 为了 这 数数 , 梅里韦尔 , 出色地 不是 仅有的 告诉 ,

梅里韦尔，如果你能把我打倒在地，我们不仅会告诉别人，

[juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [əˈbaʊt] - , [bʌt; bət] [wiːl] [tɜːrn] [ɪn] , ['evri] [mæn] [dʒæk] [ʌv; əv] [juː 'es] ,

you	what	we	know	about	Borrodaile	,	but	we'll	turn	in	,	every	man	jack	of	us	,
你	什么	我们	知道	关于	-	,	但	出色地	转动	在	,	每一个	男人	杰克	的	我们	,

你们知道我们对博罗代尔的了解，但我们会交代，我们每个人都一样。

[ænd; əd] [help] [juː; jʊ] [get] [hændz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

and	help	you	get	hands	on	him	.
和	帮助	你	得到	双手	在	他	.

并帮助你抓住他。

" [ðæt] [wʌz; wəz] - [blʌnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [her] .

"	That	was	Barzy	Blunt	to	a	hair	.
"	那	曾是	-	钝	到	一个	头发	.

“那简直就是巴兹·布朗特本人。”

[hiː; hi] ['nevər] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɑːntest] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [tuː; tə] [get]

He	never	allowed	a	chance	for	a	contest	with	young	Frank	Merriwell	to	get
他	绝不	允许	一个	机会	为了	一个	竞赛	和	年轻的	坦率	梅里韦尔	到	得到

[pæst] [hɪm; ɪm] .

past	him	.
过去的	他	.

他从不给与年轻的弗兰克·梅里韦尔一较高下的机会。

" [gɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [tʃɪp] — [ɔːr] [let] [ˌem 'iː] , " [grauld] ['klænsi] .

"	Give	him	his	wish	,	Chip	—	or	let	me	,	"	growled	Clancy	.
"	给	他	他的	希望	,	芯片	—	或者	让	我	,	"	咆哮	克兰西	.

“满足他的愿望吧，奇普——或者让我来，”克兰西咆哮道。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sens] ['paʊndɪd] ['ɪntuː] [ðæt] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd]

"	He	ought	to	have	a	little	sense	pounded	into	that	head	of	his	,	and
"	他	应该	到	有	一个	小的	感觉	猛击	进入	那	头	的	他的	,	和

[hɪəz] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] . "

here's	an	opening	.	"
这里是	一个	开幕	.	"

“他应该好好长点脑子，现在机会来了。”

" [ɪf] [jʊə(r)] ['hæŋkərɪn] - ['fɝː, 'fɛr] [ə; eɪ] [goʊ] , ['redhed] , " [kɔːld] [ben] ['dʒɔːrdn] , " [mɛbi] [aɪ] [kʊd; kəd]

"	If	you're	hankerin	'	fer	a	go	,	Redhead	,	"	called	Ben	Jordan	,	"	mebby	I	could
"	如果	你是	汉克林	-	fer	一个	去	,	红发	,	"	称为	本	约旦	,	"	梅比	我	可以

[əˈblaɪdʒ] . "

oblige	.	"
必须	.	"

“如果你很想试试，红发女郎，”本·乔丹说道，“也许我可以满足你的愿望。”

" [noʊ] , " [pʊt] [ɪn] [fræŋk] .

"	No	,	"	put	in	Frank	.
"	不	,	"	放	在	坦率	.

“不，”弗兰克插嘴道。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [ɪz] [bɪ'twiːn] [blʌnt] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

"	This	little	matter	is	between	Blunt	and	me	.
"	这	小的	事情	是	之间	钝	和	我	.

“这件事是我和布朗特之间的事。”

[wiːv] [gɑːt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

We've	got	the	center	of	the	stage	,	and	were	going	to	keep	it	.
我们已经	得到	这	中心	的	这	阶段	,	和	是	去	到	保持	它	.

我们已经占据了舞台中央，而且我们会一直保持下去。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [ɑːn] .

The	rest	of	you	can	look	on	.
这	休息	的	你	能	看	在	.

其他人可以旁观。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['wʌndər] .

"	He	turned	to	the	Cowboy	Wonder	.
"	他	转向	到	这	牛仔	想知道	.

他转向了牛仔奇才。

" ['spɑːrɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [blʌnt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

"	Sparring	is	all	right	,	Blunt	,	"	he	continued	,	"	but	,	if	it	is	all	the	same	to	you	,
"	陪练	是	全部	正确的	,	钝	,	"	他	持续	,	"	但	,	如果	它	是	全部	这	相同的	到	你	,

“陪练没问题，布朗特，”他继续说道，“但是，如果你不介意的话，

[waɪ] [nɑːt]['set(ə)l] , [ðə; ði] ['mætər] [kætʃ] [æz; əz] [kætʃ] [kæn; kən] ?

why	not	settle	,	the	matter	catch	as	catch	can	?
为什么	不是	定居	,	这	事情	抓住	作为	抓住	能	?

为什么不就此事和解，见机行事呢?

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teɪkən][wʌn] [fɔːl] [aʊt] , [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

I	have	already	taken	one	fall	out	,	of	you	,
我	有	已经	已采取	一	落下	出去	,	的	你	,

我已经因为你而摔了一跤，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kleɪmd] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [teiblz] [ɑːn][ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] [baʊt] ['hædnt] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] . "

but	you	have	always	claimed	you	could	have	turned	the	tables	on	me	if	the	bout	hadn't	been	interrupted	.	"
但	你	有	总是	声称	你	可以	有	转向	这	表格	在	我	如果	这	回合	之前没有	到过	中断	.	"

但你一直声称，如果比赛没有被打断，你就能扭转局势，赢我。

" [aɪm] [ə'griːəb(ə)l] ! " ['ænsər] [blʌnt] ['tʃɪrəli] .

"	I'm	agreeable	!	"	answered	Blunt	cheerily	.
"	我是	同意	!	"	回答	钝	兴高采烈地	.

“我同意！”布朗特愉快地回答道。

" [best] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv] [θriː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Best	two	out	of	three	,	"	he	added	,
"	最好的	二	出去	的	三	,	"	他	额外	,

“三局两胜制，”他补充道。

['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪnz] [tuː; tə] ['rændi] ['hærisn] .

slipping	out	of	his	saddle	and	handing	his	reins	to	Randy	Harrison	.
滑倒	出去	的	他的	鞍	和	处理	他的	缰绳	到	兰迪	哈里森	.

他从马鞍上滑下来，把缰绳交给兰迪·哈里森。

" [hɪtʃ] , [pɑʊdz] , [ænd; ənd] ['gæðər] - [raʊnd] .

"	Hitch	,	pards	,	and	gather	'	round	.
"	拴住	,	豹子	,	和	收集	-	圆形的	.

“搭便车，伙伴们，都过来。”

[ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [ɪz]['goʊɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðɪs] ['pɑːlɪʃt] ['ɑːrtɪk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

A	diamond	in	the	rough	is	going	up	against	this	polished	article	from	the	East	.
一个	钻石	在	这	粗糙的	是	去	向上	反对	这	抛光	文章	从	这	东方	.

一颗未经雕琢的钻石将与这件来自东方的精美饰品一较高下。

[wɑːtʃ] [ˌem 'iː] ['dʒʌgl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Watch	me	juggle	with	him	.
手表	我	杂耍	和	他	.

看我跟他玩杂耍。

" [hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tʃænt] : " [aɪm] - [blʌnt] ,
" He threw up his head and roared in a kind of chant : " I'm Barzy Blunt ,
" 他 扔 向上 他的 头 和 咆哮 在 一个 种类 的 呗 : " 我是 - 钝 ,

他高高昂起头，发出一种类似吟唱的咆哮："我是巴兹·布朗特！"

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːr] [ziː] [ræntʃ] , [noʊn] [tuː; tə] [feɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['wʌndər] !
of the Bar Z Ranch , known to fame as the Cowboy Wonder !
的 这 酒吧 Z 牧场 , 已知 到 名声 作为 这 牛仔 想知道 !

巴尔 Z 牧场，以"牛仔奇迹"而闻名！

[wuːp] ! "
Whoop ! "
哇哦 ! "

哇！

" [wuːp] !
" Whoop !
" 哇哦 !

"哇！"

" [hauld] [blʌnts] [θriː] [kəm'pænjənz] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌʃæpə'ræl] .
" howled Blunt's three companions , leading the horses back toward the chaparral .
" 嚎叫 钝器的 三 同伴 , 领导 这 马匹 后退 朝向 这 灌木丛 .

"布朗特的三个同伴嚎叫着，领着马往灌木丛走去。"

[fræŋk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [strɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [kloʊðz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr]
Frank had already begun to strip to the gymnasium clothes which he wore
坦率 有 已经 开始 到 条 到 这 健身房 衣服 哪个 他 穿着
[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['ɔːrd(ə)neri] [ə'pærəl] [æz; əz] ['ʌndər] ['gɑːrmənts] .
beneath his ordinary apparel as under garments .
下面 他的 普通的 服饰 作为 在下面 服装 .

弗兰克已经开始脱衣服，露出他穿在日常服装里面的体育服，那是作为内衣穿在里面的。

[hɪz; ɪz] ['sliːvləs] [ʃɜːrt] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [æz; əz] [wel] ,
His sleeveless shirt he took off as well ,
他的 无袖的 衬衫 他 采取 离开 作为 出色地 ,

他也脱掉了无袖衬衫。

[ðʌs] ['mætʃɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndər] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['strɪpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌf] .
thus matching the Wonder who was also stripping to the buff .
因此 匹配 这 想知道 WHO 曾是 还 脱衣舞 到 这 增幅 .

这样就和同样脱光衣服的奇迹男友相呼应了。

['meri] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [wʊd] [pleɪ] [fer] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [wɜːrd] .
Merry knew that the cowboys would play fair , as they understood the word .
欢乐 知道 那 这 牛仔 会 玩 公平的 , 作为 他们 理解 这 单词 .

梅里知道牛仔们会公平竞争，因为他们理解"公平"二字。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ðer; ðər] ['spɔːrtsmənlaɪk] ['spɪrɪt] [baɪ] [ə'griːɪŋ] [ðæt] ['klænsi] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [æz; əz] [ˌrefə'riː] .
They showed their sportsmanlike spirit by agreeing that Clancy should act as referee .
他们 显示 他们的 体育精神 精神 经过 同意 那 克兰西 应该 行为 作为 裁判 .

他们展现了良好的体育精神，同意由克兰西担任裁判。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['redi] , " [sed] ['klænsi] , " [get] ['bɪzi] !
" If you're ready , " said Clancy , " get busy !
" 如果 你是 准备好 , " 说 克兰西 , " 得到 忙碌的 !

"如果你准备好了，"克兰西说，"那就动手吧！"

" ['werəli] [ðə; ði] [tuː] ['reslər] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" Warily the two wrestlers faced each other .
" 谨慎地 这 二 摔跤手 面对 每个 其他 .

两名摔跤手小心翼翼地对峙着。

[ə'gen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['riːleɪ] ['mærəθɑːn] , ['meri] [wʌz; wəz] [kən'testɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Again	**,**	**as**	**in**	**the**	**relay**	**Marathon**	**,**	**Merry**	**was**	**contesting**	**with**	**Blunt**	**for**	**the**
再次	,	作为	在	这	中继	马拉松	,	欢乐	曾是	竞争	和	钝	为了	这

['benɪfɪt] [ʌv; əv] - .

benefit	**of**	**Borrodaile**	**.**
益处	的	-	.

同样，就像在接力马拉松比赛中一样，梅里与布朗特为了博罗代尔的利益而竞争。

[ænd; ənd] ['meri] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['wʌndər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [æn'tægənɪst] ,

And	**Merry**	**,**	**although**	**the**	**Wonder**	**was**	**a**	**quick**	**and**	**powerful**	**antagonist**	**,**
和	欢乐	,	虽然	这	想知道	曾是	一个	快的	和	强大的	反派	,

[wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wɪn] ,

was	**determined**	**to**	**win**	**,**
曾是	决定	到	赢	,

而梅里，尽管奇迹小子是一个速度快、实力强的对手，但她决心要取得胜利。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['hændɪli] .

and	**to**	**do**	**it**	**handily**	**.**
和	到	做	它	方便地	.

而且要轻松完成。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔，小弗兰克，(Frank Merriwell, Junior's,)
第4/5页

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [klæʃ] .
A **SHARP** **CLASH** **.**
一个 锋利的 冲突 .

一声尖锐的碰撞。

- [blʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .
Barzy **Blunt** **was** **a** **splendid** **specimen** **of** **physical** **development** **.**
- 钝 曾是 一个 灿烂 标本 的 身体的 发展 .

巴兹·布朗特体格发育非常出色。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [brɔːd] , [hɪz; ɪz] [tʃest] [diːp] ,
His **shoulders** **were** **broad** **,** **his** **chest** **deep** **,**
他的 肩膀 是 广阔 , 他的 胸部 深的 ,

他肩膀宽阔，胸膛深厚。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [suː'pɜːrfluəs] [fleʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] .
and **there** **was** **not** **an** **ounce** **of** **superfluous** **flesh** **on** **his** **whole** **body** **.**
和 那里 曾是 不是 一个 盎司 的 多余 肉 在 他的 所有的 身体 .

他全身没有一丝多余的赘肉。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [klɪr] , [waɪt] [skɪn] [ðə; ði] ['mʌslz] [tɛnst] [ænd; ənd] [floʊd] , [æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] ,
Under **his** **clear** **,** **white** **skin** **the** **muscles** **tensed** **and** **flowed** **,** **as** **he** **crouched** **,**
在下面 他的 清除 , 白色的 皮肤 这 肌肉 紧张的 和 流动 , 作为 他 蹲着 ,

他蹲下身子，白皙的皮肤下肌肉紧绷起伏。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [ri'triːtid] ['werəli] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] .
and **approached** **and** **retreated** **warily** **,** **looking** **for** **an** **opening** **.**
和 接近 和 撤退 谨慎地 , 寻找 为了 一个 开幕 .

他们小心翼翼地接近和撤退，寻找机会。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [swɪft] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , ['kærid] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]
His **movements** **were** **swift** **and** **graceful** **,** **carried** **out** **with** **a** **precision** **and**
['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [kleɪmd] ,
certainty **that** **not** **only** **claimed** **,**
肯定 那 不是 仅有的 声称 ,

他的动作迅捷而优雅，精准而自信，不仅如此，

[bʌt; bət] [rɪ'siːvd] , - ['saɪlənt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
but **received** **,** **Merriwell's** **silent** **admiration** **.**
但 已收到 , - 沉默的 钦佩 .

但却收获了梅里韦尔的默默赞赏。

[bʌt; bət] [ɪf] [blʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [ˌhoʊm'meɪd] " ['æθliːt] ,
But **if** **Blunt** **was** **a** **fine** **specimen** **of** **a** **"** **homemade** **"** **athlete** **,**
但 如果 钝 曾是 一个 美好的 标本 的 一个 " 自制 " 运动员 ,

但如果布朗特是一位优秀的“本土”运动员，

- [mɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['treɪnɪŋ] [rɪ'viːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['betər] [ɑːn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]
Merriwell's **more** **scientific** **training** **revealed** **him** **a** **shade** **better** **on** **every** **one** **of**
[blʌnts] [pɔɪnts] ,
Blunt's **points** **,**
钝器的 积分 ,

梅里韦尔接受的科学训练使他在布朗特的每一点上都略胜一筹。

['ædmərəb(ə)l] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

admirable	though	they	were	.
令人钦佩的	尽管	他们	是	.

虽然他们很令人钦佩。

[ɪf] [blʌnts] [ə'pɪrəns] [sə'dʒestɪd] ['eksələns] , [jʌŋ] ['fræŋks] [speld] [pər'fekʃ(ə)n] .

If	Blunt's	appearance	suggested	excellence	,	young	Frank's	spelled	perfection	.
如果	钝器的	外貌	建议	卓越	,	年轻的	弗兰克的	拼写	完美	.

如果说布朗特的形象代表着卓越，那么年轻的弗兰克的形象则象征着完美。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] , [blʌnts] [ˌpɑːti'zænz] ,

Even	the	cowboys	,	Blunt's	partisans	,
甚至	这	牛仔	,	钝器的	党派人士	,

就连布朗特的支持者，那些牛仔们，

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ðæt] ['ɑːnərd] [ðə; ði] " ['pɑːlɪʃt] [dʒem][frʌm; frəm][ðə; ði]

could	not	refrain	from	exclamations	that	honored	the	"	polished	gem	from	the
可以	不是	避免	从	感叹词	那	荣幸	这	"	抛光	宝石	从	这

[iːst] .

East	.
东方	.

忍不住赞叹这颗“来自东方的璀璨宝石”。

" [ˌnevərðə'les] , [ðə; ði][bɑːr][ziː] ['fɛloʊz] [kept] [ɔːl][ðer; ðər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn]

"	Nevertheless	,	the	Bar	Z	fellows	kept	all	their	encouragement	for	their	own
"	尽管如此	,	这	酒吧	Z	伙伴们	保留	全部	他们的	鼓励	为了	他们的	自己的

['tʃæmpiən] .

champion	.
冠军	.

“然而，Bar Z 的伙伴们把所有的鼓励都留给了他们自己的冠军。”

" ['hiːz] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [ɑːn][jiː; ji][ɪn] [weɪt] .

"	He's	got	nothin	'	on	ye	in	weight	.
"	他是	得到	什么也没有	-	在	是的	在	重量	.

“他体重比你轻多了。”

- ! " [kɔːld] ['erən; 'ærən] [lɔɪd] .

Barzy	!	"	called	Aaron	Lloyd	.
-	!	"	称为	亚伦	劳埃德	.

巴齐！“亚伦·劳埃德说道。

" [flɑːp][hɪm; ɪm] !

"	Flop	him	!
"	失败	他	!

把他打趴下！

[dʒʌmp][ɪn][æn; ən] - [tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər] ! "

Jump	in	an	'	turn	him	over	!	"
跳	在	一个	-	转动	他	超过	!	"

跳进去把他翻过来！

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊl][bɑːr][ziː] , - ! " [huːpt] [ben]['dʒɔːrdn] .

"	For	the	honor	of	the	ole	Bar	Z	,	Barzy	!	"	whooped	Ben	Jordan	.
"	为了	这	荣誉	的	这	奥莱	酒吧	Z	,	-	!	"	欢呼	本	约旦	.

“为了老巴尔·Z的荣耀，巴尔齐！”本·乔丹高声喊道。

" [its] [jɔːr] [baʊt] , [pɑːd] ! " [kraɪd] ['bændi] ['hærisn] .

"	It's	yore	bout	,	pard	!	"	cried	Bandy	Harrison	.
"	它是	昔时	回合	,	帕尔德	!	"	哭	班迪	哈里森	.

“好戏开始了，伙计！”班迪·哈里森喊道。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tuː] ['reslər] [rʌʃt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Suddenly	**the**	**two**	**wrestlers**	**rushed**	**at**	**each**	**other**	**.**
突然	这	二	摔跤手	匆忙	在	每个	其他	.

突然，两名摔跤手向对方冲了过去。

[baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] , [blʌnt] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][hoʊld] [wɪtʃ] ['meri] [dɪd][nɑːt]['fænsi] ,

By	**a**	**quick**	**movement**	**,**	**Blunt**	**secured**	**a**	**hold**	**which**	**Merry**	**did**	**not**	**fancy**	**,**
经过	一个	快的	移动	,	钝	安全	一个	抓住	哪个	欢乐	做过	不是	想要	,

布朗特动作迅速，抓住了梅里不为所欲为的把位。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][græsp] .

and	**he**	**slipped**	**out**	**of**	**his**	**grasp**	**.**
和	他	滑倒了	出去	的	他的	抓牢	.

他从他的手中挣脱了。

[ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] - [ber] [bæk] [fɔːr] ['lɪvɪd] [striːks] [ʃoʊd] ,

On	**the**	**marble**	**whiteness**	**of**	**Merriwell's**	**bare**	**back**	**four**	**livid**	**streaks**	**showed**	**,**
在	这	大理石	白人	的	-	裸	后退	四	铁青	连胜	显示	,

梅里韦尔裸露的背部如大理石般洁白，上面显露出四道鲜红的条纹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flɪk] [ʌv; əv] [red] [uːzd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**a**	**flick**	**of**	**red**	**oozed**	**from**	**one**	**of**	**them**	**.**
和	一个	轻弹	的	红色的	渗出	从	一	的	他们	.

其中一只眼睛里渗出了一抹红色。

" [fɜːrst] [blʌd] ['fɜː, 'fɛr] - ! " [hauld] ['hærisn] .

"	**First**	**blood**	**fer**	**Barzy**	**!**	**"**	**howled**	**Harrison**	**.**
"	第一的	血	fer	-	!	"	嚎叫	哈里森	.

“巴尔齐首开纪录！”哈里森大喊道。

" [jiː; ji] [left] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] [jər] [klɔːz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [pɑːd] !

"	**Ye**	**left**	**the**	**mark**	**of**	**yer**	**claws**	**on**	**him**	**,**	**pard**	**!**
"	叶	左边	这	标记	的	你的	爪子	在	他	,	帕尔德	！

“你用爪子在他身上留下了印记，伙计！”

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [gɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jiː; ji] .

Don't	**let**	**him**	**git**	**away**	**from**	**ye**	**.**
不	让	他	git	离开	从	是的	.

别让他逃走。

" [ə'gen] [ðə; ði] [tuː] [keɪm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [blʌnt] [wʌns] [mɔːr] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ]

"	**Again**	**the**	**two**	**came**	**together**	**,**	**and**	**Blunt**	**once**	**more**	**succeeded**	**in**	**getting**
"	再次	这	二	来了	一起	,	和	钝	一次	更多的	成功了	在	获得

['ʌndər] ['mɛriˌwɛl] [ænd; ənd] [snæpt] ,

under	**Merriwell**	**and**	**snapped**	**,**
在下面	梅里韦尔	和	啪啪	,

“两人再次碰面，布朗特又一次成功地压制住了梅里韦尔，并突然发火。”

[hɪm; ɪm]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] " [flɑːp] .

him	**over**	**for**	**a**	**quick**	**"**	**flop**	**.**
他	超过	为了	一个	快的	"	失败	.

他过来快速“扑倒”了一下。

" ['meri] , [haʊ'evər] , [broʊk] [ðə; ði][hoʊld][æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] , ['twɪstɪd] [tuː; tə][hændz][ænd; ənd]

"	**Merry**	**,**	**however**	**,**	**broke**	**the**	**hold**	**as**	**he**	**went**	**down**	**,**	**twisted**	**to**	**hands**	**and**
"	欢乐	,	然而	,	打破	这	抓住	作为	他	去	向下	,	扭曲	到	双手	和

[niːz] ,

knees	**,**
膝盖	,

然而，梅里在倒下时挣脱了束缚，扭身跪倒在地。

[ænd; ənd] [bɑːbd] [ʌp] [tuː] [fiːt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ænˈtægənɪst] .

and	bobbed	up	two	feet	away	and	again	facing	his	antagonist	.
和	波波德	向上	二	脚	离开	和	再次	面向	他的	反派	.

然后他浮出水面两英尺远，再次面对他的对手。

[ðə; ði] [ˈkaʊˌbɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈwaɪldli] [ɪgˈzʌltənt] .

The	cowboys	were	wildly	exultant	.
这	牛仔	是	疯狂地	眉飞色舞	.

牛仔们欣喜若狂。

[ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] - [blʌnt] [wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ɪn] [ðiːz] [ɪˈnɪʃ(ə)l] [muːvz] .

They	believed	that	Barzy	Blunt	was	showing	his	superiority	in	these	initial	moves	.
他们	相信	那	-	钝	曾是	显示	他的	优势	在	这些	最初的	移动	.

他们认为，巴尔齐·布朗特在这些最初的举动中展现出了他的优势。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪˈsteɪkən] .

But	they	were	mistaken	.
但	他们	是	错误	.

但他们错了。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈtraɪɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] [ænd; ənd] [ˈkɑːmli] [ˈstʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [wiːk] [ænd; ənd]

Merry	was	merely	trying	out	his	adversary	and	calmly	studying	his	weak	and
欢乐	曾是	仅仅	尝试	出去	他的	对手	和	平静地	学习	他的	虚弱的	和

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [pɔɪnts] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪm] .

his	strong	points	at	the	game	.
他的	强的	积分	在	这	游戏	.

梅里只是在试探他的对手，冷静地研究他在游戏中的弱点和优势。

[blʌnt] , [θruː] [læk] [ʌv; əv] [ˈprɑːpər] [ˈtreɪnɪŋ] ,

Blunt	,	through	lack	of	proper	training	,
钝	,	通过	缺少	的	恰当的	训练	,

钝器，由于缺乏适当的训练，

[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv] [ˈjuːzɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɑːn] [wʌt] [maɪt] [biː; bi]

was	making	the	grave	mistake	of	using	all	his	strength	on	what	might	be
曾是	制作	这	严重	错误	的	使用	全部	他的	力量	在	什么	可能	是

[tɜːm] [ˌnɑnɪˈsɛnʃəlz] .

termed	nonessentials	.
称为	非必需品	.

他犯了一个严重的错误，那就是把所有的精力都用在了可以说是无关紧要的事情上。

[ɪn] [ˈreslɪŋ] , [noʊ] [mɔːr] [streŋθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [kɔːlz] [fɔːr; fər] ,

In	wrestling	,	no	more	strength	should	be	used	than	the	moment	calls	for	,
在	摔角	,	不	更多的	力量	应该	是	用过的	比	这	片刻	呼叫	为了	,

在摔跤比赛中，使用的力量不应超过当时的需要。

[ə; eɪ] [rɪˈzɜːrv] [ˈbiːɪŋ] [held] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈmoʊmənt] .

a	reserve	being	held	for	the	supreme	moment	.
一个	预订	存在	握住	为了	这	最高	片刻	.

这是为最关键的时刻保留的储备。

[wen] [ðə; ði] [ˈreslər] [keɪm] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] ,

When	the	wrestlers	came	together	for	the	third	time	,
什么时候	这	摔跤手	来了	一起	为了	这	第三	时间	,

当摔跤手们第三次聚在一起时，

[ðə; ði] [taɪm] - [ˈɑːnərd] [hoʊld] [ʌv; əv] " [wʌn] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [wʌn] [ˈʌndər] " [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] , [ænd; ənd]

the	time	-	honored	hold	of	"	one	over	and	one	under	"	was	secured	,	and
这	时间	-	荣幸	抓住	的	"	一	超过	和	一	在下面	"	曾是	安全	,	和

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] .

Merry	was	satisfied	.
欢乐	曾是	使满意	.

“一上一下”这种由来已久的规则得以确立，梅里很满意。

[frʌm; frəm] [ðɪs] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [skwɜ:rmɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] , ['meri] [slɪpt] [tu:; tə][æn; ən]

From	this	,	after	a	minute	of	squirming	and	twisting	,	Merry	slipped	to	an
从	这	,	后	一个	分钟	的	蠕蠕	和	扭曲	,	欢乐	滑倒了	到	一个

[ɑ:rm] - [ænd; ənd] - [nek] [hoʊld] ,

arm	-	and	-	neck	hold	,
手臂	-	和	-	脖子	抓住	,

经过一分钟的挣扎和扭动，梅里最终使出了手臂和脖子的锁技。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [blʌnts] [nek] , [raɪt] [hænd] [lɔkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] ['elboʊ] .

his	left	hand	about	the	back	of	Blunt's	neck	,	right	hand	locked	in	his	left	elbow	.
他的	左边	手	关于	这	后退	的	钝器的	脖子	,	正确的	手	已锁定	在	他的	左边	弯头	.

他的左手搂着布朗特的后颈，右手抓住他的左肘。

[blʌnt] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kɪk] .

Blunt	began	to	kick	.
钝	开始	到	踢	.

布朗特开始踢腿。

" [stɑ:p] [ðæt] !

"	Stop	that	!
"	停止	那	!

“住手！”

" ['klænsi] ['ɔ:rdərd] ['stɜ:rnli] .

"	Clancy	ordered	sternly	.
"	克兰西	订购	严厉地	.

克兰西严厉地命令道。

" ['nevər] [maɪnd] , [klæn] , " [sed] ['meri] , " [aɪv] [gɑ:t][hɪm; ɪm] [naʊ] .

"	Never	mind	,	Clan	,	"	said	Merry	,	"	I've	got	him	now	.
"	绝不	头脑	,	氏族	,	"	说	欢乐	,	"	我已经	得到	他	现在	.

“没关系，克莱恩，”梅里说，“我现在抓住他了。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] [i:z] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [si:] , ['mɛriˌwɛl] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt]

"	With	a	swiftness	and	ease	beautiful	to	see	,	Merriwell	thrust	his	left	foot
"	和	一个	速度	和	舒适	美丽的	到	看	,	梅里韦尔	推力	他的	左边	脚

[bɪ'twi:n] [blʌnts] ['kɪkɪŋ] [iks'tremitis] ,

between	Blunt's	kicking	extremities	,
之间	钝器的	踢	四肢	,

“梅里韦尔动作迅捷流畅，令人赏心悦目，他左脚猛地伸入布朗特踢腿的双腿之间，

[pʊʃt] [ðə; ði] [left] [ɑ:rm] ['fɑ:rðər] , [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

pushed	the	left	arm	farther	,	and	completely	around	his	neck	,
推动	这	左边	手臂	更远	,	和	完全地	大约	他的	脖子	,

他将左臂进一步伸向脖子，完全环绕住脖子。

[klʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [li:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [left] ['elboʊ] , ['twɪstɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [toʊz] , [bent] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,

clung	like	a	leech	to	his	left	elbow	,	twisted	on	his	toes	,	bent	his	knees	,
紧紧抓住	喜欢	一个	水蛭	到	他的	左边	弯头	,	扭曲	在	他的	脚趾	,	弯曲	他的	膝盖	,

像水蛭一样紧紧吸附在他的左肘上，他扭动着脚尖，弯曲着膝盖，

[ænd; ənd] [hi:vd] ['ʌpwərd] .

and	heaved	upward	.
和	喘息	向上	.

然后向上猛地一顶。

[blʌnt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n] ['mɛriz] [bæk] .

Blunt	was	lifted	clear	of	the	ground	on	Merry's	back	.
钝	曾是	抬起	清除	的	这	地面	在	梅里的	后退	.

布朗特被梅丽背着抬离了地面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][rɪ'laɪəb(ə)l] [hɪp] [lɑːk] .

It	was	the	old	reliable	hip	lock	.
它	曾是	这	老的	可靠的	时髦的	锁	.

这是老套但可靠的髋部锁技。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [blʌnt] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

The	next	instant	,	Blunt	had	fallen	.
这	下一个	立即的	,	钝	有	倒下	.

下一刻，布朗特倒下了。

['meri] [wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][ænd; ənd] [blʌnts] ['ʃəuldəz] ['skwerli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Merry	was	on	top	and	Blunt's	shoulders	squarely	on	the	ground	.
欢乐	曾是	在	顶部	和	钝器的	肩膀	完全	在	这	地面	.

梅里骑在布朗特身上，布朗特的肩膀稳稳地贴在地上。

" [fɜːrst][fɔːl][fɔːr; fər] [tʃɪp] ['mɛriˌwɛl] , " [sæŋ] [aʊt] ['klænsi] .

"	First	fall	for	Chip	Merriwell	,	"	sang	out	Clancy	.
"	第一的	落下	为了	芯片	梅里韦尔	,	"	唱	出去	克兰西	.

“奇普·梅里韦尔第一次摔倒，”克兰西唱道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [blɑːk] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

"	He's	a	chip	of	the	old	block	in	more	ways	than	one	.
"	他是	一个	芯片	的	这	老的	堵塞	在	更多的	方式	比	一	.

“他在很多方面都继承了父亲的基因。”

" [blʌnt] [gɑːt][ʌp] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Blunt	got	up	,	smiling	.
"	钝	得到	向上	,	微笑	.

布朗特站了起来，面带微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld] , ['mɜːrθləs] [smaɪl] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [bə'rɑːmɪtər] , [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz]

It	was	his	old	,	mirthless	smile	,	and	,	like	a	barometer	,	announced	his
它	曾是	他的	老的	,	无趣	微笑	,	和	,	喜欢	一个	晴雨表	,	宣布	他的

['raɪzɪŋ] ['tempər] .

rising	temper	.
上升	脾气	.

那是他那熟悉的、毫无笑意的笑容，就像晴雨表一样，预示着他即将暴怒。

[ðə; ði] ['sekənd] [raʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] .

The	second	round	was	a	little	more	exciting	.
这	第二	圆形的	曾是	一个	小的	更多的	激动人心	.

第二轮比赛就精彩多了。

['pɑːsəbli] ['mɛriˌwɛl] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [blʌnt] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] .

Possibly	Merriwell	,	wishing	to	encourage	Blunt	,	gave	him	the	initial	advantage	.
可能	梅里韦尔	,	祝	到	鼓励	钝	,	给予	他	这	最初的	优势	.

或许梅里韦尔是为了鼓励布朗特，才给了他先发优势。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɔːr][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [fɪrs] , ['saɪlənt] ['strʌglɪŋ] ['fɑːloʊd] ,

A	minute	,	or	a	minute	and	a	half	of	fierce	,	silent	struggling	followed	,
一个	分钟	,	或者	一个	分钟	和	一个	一半	的	凶猛的	,	沉默的	挣扎	随后	,

接下来是一分钟到一分半钟的激烈而无声的挣扎。

[blʌnt] ['bloʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['græmpəs] [ænd; ənd] ['mɛriˌwɛl] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .

Blunt	blowing	like	a	grampus	and	Merriwell	taking	it	easily	.
钝	吹	喜欢	一个	革兰氏染色剂	和	梅里韦尔	采取	它	容易地	.

布伦特像老奶奶一样喘着粗气，而梅里韦尔却轻松地承受着。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm] [klɑːspt] [əˈraʊnd] - [nek] , [blʌnt] [ˈleɪbərd] [trəˈmendəsli] [tuː; tə][tɜːrn]

With	an	arm	clasped	around	Merriwell's	neck	,	Blunt	labored	tremendously	to	turn
和	一个	手臂	紧握	大约	-	脖子	,	钝	辛勤劳作	非常	到	转动

[hɪm; ɪm][ˈoʊvər] .

him	over	.
他	超过	.

布朗特用一只胳膊搂住梅里韦尔的脖子，费了九牛二虎之力才把他翻过来。

['meri] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][rɑːk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ['efərts] [feɪld] .

Merry	,	however	,	was	like	a	rock	,	and	all	the	cowboy's	efforts	failed	.
欢乐	,	然而	,	曾是	喜欢	一个	岩石	,	和	全部	这	牛仔们	努力	失败的	.

然而，梅里却像一块石头一样坚硬，牛仔的所有努力都失败了。

[hiː; hi] [ɪkˈspendɪd] [ə; eɪ][væst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [streŋθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [wʌt] ['meri] ['wɑːntɪd] .

He	expended	a	vast	amount	of	strength	,	which	was	exactly	what	Merry	wanted	.
他	已支出	一个	广阔的	数量	的	力量	,	哪个	曾是	确切地	什么	欢乐	通缉	.

他耗费了大量的力气，而这正是梅里所希望的。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['sʌdnnəs] , ['mɛriˌwɛl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈrɔklaik] , ['pæsɪv] [dɪ'fens]

Then	,	with	startling	suddenness	,	Merriwell	from	a	rocklike	,	passive	defense
然后	,	和	令人震惊	突然	,	梅里韦尔	从	一个	岩石状	,	被动的	防御

[bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [əˈgresər] .

became	the	aggressor	.
成为	这	侵略者	.

然后，梅里韦尔突然从坚如磐石的被动防御转变为进攻者，这令人震惊。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [blʌnts] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] ,

He	seemed	to	yield	to	Blunt's	pushing	and	hauling	,
他	似乎	到	屈服	到	钝器的	推动	和	运输	,

他似乎屈服于布朗特的推搡和拉拽。

[bʌt; bət] [ðæt] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ['jiːldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːri] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

but	that	supposed	yielding	was	a	sorry	disappointment	to	the	cowboy	.
但	那	据称	屈服	曾是	一个	对不起	失望	到	这	牛仔	.

但这种所谓的屈服却让牛仔大失所望。

['sʌmhaʊ] , ['meri] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , ['mɛriz] [raɪt] [ɑːrm][hæd; həd]

Somehow	,	Merry	regained	his	feet	;	then	,	in	a	flash	,	Merry's	right	arm	had
不知何故	,	欢乐	恢复	他的	脚	;	然后	,	在	一个	闪光	,	梅里的	正确的	手臂	有

[blʌnts] [hed] [ɪn] ['tʃænsəri] ,

Blunt's	head	in	chancery	,
钝器的	头	在	法院	,

不知怎的，梅里重新站了起来；然后，一瞬间，梅里的右臂就把布朗特的脑袋打在了地牢里。

[wɪð; wɪθ] [blʌnt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

with	Blunt	at	his	back	.
和	钝	在	他的	后退	.

布朗特在他身后。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːʃəliŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈzɜːrv] [streŋθ] ,

With	a	marshaling	of	his	reserve	strength	,
和	一个	集结	的	他的	预订	力量	,

他调动了后备力量，

['meri] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['wʌndər] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [stʌnd] [ænd; ənd][flæt][ɑːn]

Merry	turned	the	Wonder	a	somersault	and	laid	him	stunned	and	flat	on
欢乐	转向	这	想知道	一个	空翻	和	铺设	他	目瞪口呆	和	平坦的	在

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

梅里把奇迹先生翻了个跟头，让他晕头转向地仰面摔倒在地。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [bleɪmd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒɔːrdn] , [ˈrʌbɪŋ] [ə; eɪ] [deɪzd] [hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz]
" Well , I'll be blamed ! " exclaimed Jordan , rubbing a dazed hand across his
" 出色地，患病的 是 被指责 ！ " 惊呼 约旦 , 擦 一个 茫然 手 穿过 他的
[ˈfɔːrhed] .
forehead .
前额 .

“好吧，这下全怪我了！”乔丹惊呼道，茫然地用手揉了揉额头。

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [aɪ] [ˈevər] [siːn] , [æn; ən] - [noʊ] [misˈteɪk] . "
" That's the best I ever seen , an ' no mistake . "
" 那就是 这 最好的 我 曾经 已见 , 一个 - 不 错误 . "

“那是我见过的最好的，毫无疑问。”

" [haʊ] [ðə; ði] [ˈdʒʌmpɪn] - [sænd] [hɪlz] [dɪd] [hiː; hi] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ˈmɝːmɝd] [ðə; ði] [bɪˈwɪldərd] [ˈhærisn] .
" How the jumpin ' sand hills did he do it ? " murmured the bewildered Harrison .
" 如何 这 跳跳 - 沙 丘陵 做过 他 做 它 ? " 低声说道 这 困惑 哈里森 .

“他到底是怎么做到的？”困惑的哈里森喃喃自语道。

" [ˈhiːz] [ʃʊr] [sʌm; səm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈresə] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈerən; ˈærən] [lɔɪd] .
" He's sure some on the wrestle ! " exclaimed Aaron Lloyd .
" 他是 当然 一些 在 这 搏斗 ！ " 惊呼 亚伦 劳埃德 .

“他肯定在摔跤方面很厉害！”亚伦·劳埃德惊呼道。

" [ˈsekənd] [fɔːl] , " [əˈnaʊnst] [ˈklænsi] [ˈkrɪspli] .
" Second fall , " announced Clancy crisply .
" 第二 落下 , " 宣布 克兰西 清脆地 .

“第二次跌倒，”克兰西干脆利落地宣布道。

" [tuː] [streɪt] [fɔːr; fər] [tʃɪp] [ˈmɛriˌwɛl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪnz] .
" Two straight for Chip Merriwell , and he wins .
" 二 直的 为了 芯片 梅里韦尔 , 和 他 胜利 .

Chip Merriwell 连赢两场，他赢了。

" [fræŋk] , [ˈbriːðɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪtə] [hɑːrd] , [ˈhɜːrid] [tuː; tə] [niːl] [æt; ət] [blʌnts] [saɪd] .
" Frank , breathing a little hard , hurried to kneel at Blunt's side .
" 坦率 , 呼吸 一个 小的 难的 , 慌忙 到 下跪 在 钝器的 边 .

弗兰克气喘吁吁地赶紧跪在布朗特身边。

" [ˈdɪdnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] , [dɪd] [aɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .
" Didn't hurt you , did I ? " he asked anxiously .
" 没有 伤害 你 , 做过 我 ? " 他 问 焦虑地 .

“我没弄疼你吧？”他焦急地问道。

[blʌnt] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈræθfəli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʒet] - [blæk]
Blunt sat up and stared at him , smiling wrathfully , and his jet - black
钝 卫星 向上 和 凝视 在 他 , 微笑 愤怒地 , 和 他的 喷射 - 黑色的
[aɪz] [tuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [fleɪm] .
eyes two points of flame .
眼睛 二 积分 的 火焰 .

布朗特坐起身来，怒视着他，脸上带着愤怒的笑容，他漆黑的眼睛里闪着两团火焰。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hɜːrt] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" No , you didn't hurt me , " he answered .
" 不 , 你 没有 伤害 我 , " 他 回答 .

“不，你没有伤害我，”他回答道。

" [aɪm] [ɔːl] [ˈrɔːhaɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪlboʊn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ɪn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɜːrt] [ˌem ˈiː] .
" I'm all rawhide and whalebone , and it isn't in you to hurt me .
" 我是 全部 生皮 和 鲸骨 , 和 它 不是 在 你 到 伤害 我 .

“我浑身都是生皮和鲸骨，你不会伤害我的。”

[kən'faʊnd] [juː; jʊ] , [aɪl] [get] [juː; jʊ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [jet] .

Confound	**you**	**,**	**I'll**	**get**	**you**	**at**	**something**	**or**	**other**	**yet**	**.**
混杂	你	, 患病的		得到	你	在	某物	或者	其他	然而	.

你等着瞧，我总有一天会抓住你的把柄。

[wɑːnt] [tuː; tə] [spɑːr] [wɪð; wɪθ] [ber] ['nʌklz] ? "

Want	**to**	**spar**	**with**	**bare**	**knuckles**	**?**	**"**
想	到	斯帕	和	裸	指关节	?	"

想来场赤手空拳的搏斗吗?

" [nɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] , " [fræŋk] ['ænsər] .

"	**Not**	**to**	**-**	**day**	**,**	**"**	**Frank**	**answered**	**.**
"	不是	到	-	天	,	"	坦率	回答	.

“今天不行，”弗兰克回答道。

" [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] , [blʌnt] .

"	**A**	**bargain**	**is**	**a**	**bargain**	**,**	**Blunt**	**.**
"	一个	便宜货	是	一个	便宜货	,	钝	.

“便宜就是便宜，布朗特。”

[aɪ] [wʌn] [ðɪs] [set] - [tuː; tə] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [streɪt] [fɔːlz] .

I	**won**	**this**	**set**	**-**	**to**	**in**	**a**	**couple**	**of**	**straight**	**falls**	**.**
我	韩元	这	放	-	到	在	一个	夫妻	的	直的	瀑布	.

我以两连胜赢得了这场比赛。

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [prə'fesər] - .

Now	**,**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**know**	**about**	**Professor**	**Borrodaile**	**.**
现在	,	告诉	我	什么	你	知道	关于	教授	-	.

现在，请告诉我你对博罗代尔教授了解多少。

" ['dʒɔːrdn] [brɔːt] [blʌnts] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Jordan**	**brought**	**Blunt's**	**shirt**	**,**	**and**	**began**	**pulling**	**it**	**over**	**his**	**head**	**.**
"	约旦	带来	钝器的	衬衫	,	和	开始	拉	它	超过	他的	头	.

乔丹拿来了布朗特的衬衫，开始往他头上套。

['hærisn] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kæn'tiːn] .

Harrison	**rushed**	**to**	**the**	**horses**	**and**	**returned**	**with**	**a**	**canteen**	**.**
哈里森	匆忙	到	这	马匹	和	返回	和	一个	食堂	.

哈里森冲到马匹那里，拿回了一个水壶。

[blʌnt] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [kæn'tiːn] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ʌp] .

Blunt	**took**	**a**	**long**	**pull**	**at**	**the**	**canteen**	**,**	**and**	**got**	**up**	**.**
钝	采取	一个	长的	拉	在	这	食堂	,	和	得到	向上	.

布朗特猛灌了一口水壶里的水，然后站了起来。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spɑːr] — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] ['klænsi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

"	**If**	**you're**	**afraid**	**to**	**spar**	**—**	**"**	**he**	**began**	**,**	**but**	**Clancy**	**interrupted**	**him**	**.**
"	如果	你是	害怕的	到	斯帕	—	"	他	开始	,	但	克兰西	中断	他	.

“如果你害怕实战——”他刚开口，就被克兰西打断了。

" [juːv] [lɔːst] [aʊt] , [blʌnt] , [ænd; ənd] ['mɛriˌwɛl] [hæz; həz] [bɔːt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

"	**You've**	**lost**	**out**	**,**	**Blunt**	**,**	**and**	**Merriwell**	**has**	**bought**	**and**	**paid**	**for**	**the**
"	你已经	丢失的	出去	,	钝	,	和	梅里韦尔	有	买	和	有薪酬的	为了	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [prə'fesər] - .

information	**about**	**Professor**	**Borrodaile**	**.**
信息	关于	教授	-	.

“布朗特，你输了，梅里韦尔已经花钱买到了关于博罗代尔教授的信息。”

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . "

Give	**it**	**to**	**him**	**.**	**"**
给	它	到	他	.	"

给他。

" [ðæts] [raɪt] , [oʊld] [pɑːd] , " [pʊt] [ɪn] [lɔɪd] .
" That's right , old pard , " put in Lloyd .
" 那就是 正确的 , 老的 帕尔德 , " 放 在 劳埃德 .

“没错，老伙计，”劳埃德插嘴道。

" [kʌm] [əˈkrɔːs] , [ɔːr] [let] [sʌm; səm] [oʊ] - [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː ˈes] . "
" Come across , or let some o ' the rest of us . "
" 来 穿过 , 或者 让 一些 o - 这 休息 的 我们 . "

“过来吧，不然就让我们其他人过来。”

" [aɪl] [duː] [ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] .
" I'll do the talking .
" 患病的 做 这 说 .

“我来发言。”

" [blʌnt] [ˈænsər] .
" Blunt answered .
" 钝 回答 .

布朗特回答道。

" [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] - .
" Yesterday afternoon , " said he , " we stopped for a while at McGurvin's .
" 昨天 下午 , " 说 他 , " 我们 停止 为了 一个 尽管 在 - .

“昨天下午，”他说，“我们在麦格文家停留了一会儿。”

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈwɔːtərɪŋ] [ðə; ði] [brɑːŋks] ,
While we were watering the bronks ,
尽管 我们 是 浇水 这 布朗克斯 ,

当我们给野马浇水的时候，

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈmænz] [feɪs] [æt; ət] [æn; ən] [ˌʌpˈsterz] [ˈwɪndoʊ] .
I looked up and saw a man's face at an upstairs window .
我 看起来 向上 和 锯 一个 男人的 脸 在 一个 楼上 窗户 .

我抬头一看，看到楼上窗户里有一张男人的脸。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "
It was the face of this professor of yours . "
它 曾是 这 脸 的 这 教授 的 你的 . "

那是你这位教授的脸。

" [greɪt] [skɔt] ! " [gʌlpt] [ˈklænsi] , [ˈsterɪŋ] .
" Great Scott ! " gulped Clancy , staring .
" 伟大的 斯科特 ! " 吞咽 克兰西 , 凝视 .

“我的天哪！”克兰西倒吸一口凉气，目瞪口呆。

" [æt; ət] - ? " [diˈmɑːndid] [ˈmeri] , [noʊ] [les] [ɪkˈsaɪtɪd] .
" At McGurvin's ? " demanded Merry , no less excited .
" 在 - ? " 要求 欢乐 , 不 较少的 兴奋的 .

“在麦格文餐厅？”梅里兴奋地问道。

" [jes] , [æt; ət] - .
" Yes , at McGurvin's .
" 是的 , 在 - .

“是的，在麦格文餐厅。”

[aɪ] [æskt] [mæk] [wʌt] [ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
I asked Mac what the professor was doing in his house ,
我 问 苹果 什么 这 教授 曾是 正在做 在 他的 房子 ,

我问麦克，教授在他家做什么事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈænsər] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈwʊdnt] [ˈbɑːðər] [ˌem ˈiː] .
and he answered that what I didn't know wouldn't bother me .
和 他 回答 那 什么 我 没有 知道 不会 打扰 我 .

他回答说，我不知道的事情不会困扰我。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ][pʊt] - [ɪn] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][let][ˌaɪ ˈtiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] ,

It	**was**	**none**	**of**	**my**	**put**	**-**	**in**	**,**	**and**	**so**	**I**	**let**	**it**	**go**	**at**	**that**	**,**
它	曾是	没有任何	的	我的	放	-	在	,	和	所以	我	让	它	去	在	那	,

这事跟我一点关系都没有，所以我就没再追究了。

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .

There's	**something**	**else**	**to**	**it**	**,**	**too**	**.**
有	某物	别的	到	它	,	也	.

除此之外，还有其他原因。

[tel] [wʌt] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ɪn][goʊld] [hɪl] , [ˈerən; ˈærən] , [tuː] [deɪz] [əˈgoʊ] .

Tell	**what**	**you**	**found**	**out**	**in**	**Gold**	**Hill**	**,**	**Aaron**	**,**	**two**	**days**	**ago**	**.**
告诉	什么	你	成立	出去	在	金子	爬坡道	,	亚伦	,	二	天	前	.

亚伦，把你两天前在戈尔德希尔的发现告诉我。

" ["meri] [ænd; ənd] ['klænsi] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn] [lɔɪd] .

"	**Merry**	**and**	**Clancy**	**turned**	**their**	**eyes**	**on**	**Lloyd**	**.**
"	欢乐	和	克兰西	转向	他们的	眼睛	在	劳埃德	.

“梅里和克兰西把目光转向了劳埃德。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər]['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [ræntʃ] [meɪl] , " [bɪ'gæn] [lɔɪd] ,

"	**I**	**was**	**there**	**fer**	**the**	**ranch**	**mail**	**,**	**"**	**began**	**Lloyd**	**,**
"	我	曾是	那里	fer	这	牧场	邮件	,	"	开始	劳埃德	,

“我当时在那儿是为了收牧场邮件，”劳埃德开口说道。

" [æn; ən] - [nɪk] ['potər] [wʌz; wəz] - - [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ə; eɪ] - ['plenti] .

"	**an**	**'**	**Nick**	**Porter**	**was**	**crookin**	**'**	**his**	**elbow**	**a**	**-**	**plenty**	**.**
"	一个	-	缺口	搬运工	曾是	-	-	他的	弯头	一个	-	很多	.

“尼克·波特经常弯曲他的胳膊肘。”

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] , [tuː] .

And	**talking**	**a**	**heap**	**,**	**too**	**.**
和	说	一个	堆	,	也	.

而且话也说个不停。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [laɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['felər] [ɪn] ['flæʃi] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sændi]

In	**front**	**of**	**the**	**Red**	**Light**	**he**	**had**	**a**	**feller**	**in**	**flashy**	**clothes**	**with**	**a**	**sandy**
在	正面	的	这	红色的	光	他	有	一个	伙计	在	华丽的	衣服	和	一个	沙

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

mustache	**,**
胡子	,

红灯前站着一个穿着花哨、留着沙色胡子的家伙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði][gæb][laɪn] .

and	**the**	**two**	**was**	**goin**	**'**	**it**	**some**	**in**	**the**	**gab**	**line**	**.**
和	这	二	曾是	去	-	它	一些	在	这	瞎扯	线	.

两人在聊天队伍里聊得正欢。

[aɪ][wʌz; wəz] ['liːnɪn] - [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [laɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

I	**was**	**leanin**	**'**	**against**	**the**	**front**	**of**	**the**	**Red**	**Light**	**,**	**at**	**the**	**time**	**,**
我	曾是	倾斜	-	反对	这	正面	的	这	红色的	光	,	在	这	时间	,

当时我正倚靠在红灯车的前面。

[ə; eɪ] - ['riːdɪn] - [ə; eɪ] ['letər] , [æn; ən] - [aɪ] ['kudnt] [help] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ðem; ðəm] [tuː]

a	**-**	**readin**	**'**	**a**	**letter**	**,**	**an**	**'**	**I**	**couldn't**	**help**	**hear**	**a**	**little**	**of**	**what**	**them**	**two**
一个	-	阅读	-	一个	信	,	一个	-	我	不能	帮助	听到	一个	小的	的	什么	他们	二

[sed] . -

said	**.**	**'**
说	.	-

我当时正在读信，不小心听到了他们俩说的一些话。

[sæml] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [hoʊl] [æn; ən] - [bloʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [bæg] [oʊ] - ['sæmpəlz] , - [sez] ['potər] ,

Sam'll put down a hole an ' blow out a bag o ' samples , ' says Porter ,

山姆 放 向下 一个 洞 一个 - 吹 出去 一个 包 o - 样品 , - 说道 搬运工 ,

“萨姆会挖个洞，然后吹出一袋样品，”波特说。

- [æn; ən] - [brɪŋ] - [ɪm] [raʊnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæks] .

' an ' bring ' em round about to Mac's .

- 一个 - 带来 - 呃 圆形的 关于 到 麦克的 .

把他们带到麦克家附近。

- [teɪk] [ðə; ði] [pɝfɛsɝ] [ɑːn] [frʌm; frəm] ['mæks] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [kæmp] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] -

Turkeyfoot'll take the perfesser on from Mac's to the old camp the mornin '

- 拿 这 教授 在 从 麦克的 到 这 老的 营 这 早晨 -

['æftər] [sæm] [gɪts] [θruː] .

after Sam gits through .

后 山姆 git 通过 .

萨姆回来后的第二天早上，土耳其脚会带着教授从麦克家回到老营地。

['ɑːrtɝ] ['loʊdɪn] - [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - ['plʌndər] , ['hiːl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['mæks] ,

Arter loadin ' up with the perfesser's plunder , he'll bring him back to Mac's ,

动脉 加载中 - 向上 和 这 - 掠夺 , 地狱 带来 他 后退 到 麦克的 ,

[æn; ən] - - [hoʊld] [hɪm; ɪm] .

an ' Mac'll hold him .

一个 - - 抓住 他 .

阿特尔带着教授的赃物回来，把教授带回麦克那里，麦克会把他关起来。

[ðen] [juː; jʊ] , ['hɛpnɝ] , [kæn; kən] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['mæks] ['tuːzdeɪ] [æn; ən] - [meɪk] [jər] [pleɪ]

Then you , Heppner , can go out to Mac's Tuesday arternoon an ' make yer play

然后 你 , 赫普纳 , 能 去 出去 到 麦克的 周二 主干 一个 - 制作 你的 玩

. -

: '

. -

然后，赫普纳，你就可以周二下午去麦克家，好好表演一番了。

[ðæts] [ɔːl] , " ['fɪnɪʃt] [lɔɪd] .

That's all , " finished Lloyd .

那就是 全部 , " 完成的 劳埃德 .

“就这些了，”劳埃德说完。

" ['erən; 'ærən] ['dɪdnt] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðæt] [ʌn'tɪl] ['æftər] [aɪ'd] [siːn] [ðə; ði] [prə'fesər] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

" Aaron didn't remember all that until after I'd seen the professor at the window ,

" 亚伦 没有 记住 全部 那 直到 后 ID 已见 这 教授 在 这 窗户 ,

" [ˌɪ'tɝːpəˌleɪtɪd] [blʌnt] .

" interpolated Blunt .

" 插值 钝 .

“直到我看到窗边的教授之后，亚伦才想起这一切，”布朗特插话道。

" [ðen] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] , [hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

" Then , as we were riding on , he let it out . "

" 然后 , 作为 我们 是 骑术 在 , 他 让 它 出去 . "

“然后，当我们继续骑行时，他把它放了出来。”

" ['bleɪzɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['klænsi] .

" Blazes ! " exclaimed Clancy .

" 火焰 ! " 惊呼 克兰西 .

“天哪！”克兰西惊呼道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [skiːm] [ɑːn] [tuː; tə] [rɑːb] - [ʌv; əv] [ðæt] [kleɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ! "

" There's a scheme on to rob Borrodaile of that claim of his ! "

" 有 一个 方案 在 到 抢 - 的 那 宣称 的 他的 ! "

“有人正密谋剥夺博罗代尔的那项权利！”

" [lʊks] ['ðætəweɪ] , " [sed] [lɔɪd] ['pæsɪvli] .
" Looks thataway , " said Lloyd passively .
" 看起来 那边 , " 说 劳埃德 被动地 .

“往那边看，”劳埃德漫不经心地说。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [sæm] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bæg] [ʌv; əv] ['sæmpəlz] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
" Who is this Sam that was to get the bag of samples and take it to
" WHO 是 这 山姆 那 曾是 到 得到 这 包 的 样品 和 拿 它 到
- [baɪ] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] ?
McGurvin's by a roundabout way ?
- 经过 一个 迂回 方式 ?

“这个名叫Sam的人是谁？他要去取那袋样品，然后绕道去麦格文那里？”

" ['kwiərid] ['mɛriˌwɛl] .
" queried Merriwell .
" 查询 梅里韦尔 .

“梅里韦尔问道。”

" [noʊ] ['sævi] . "
" No sabe . "
" 不 萨贝 . "

“不知道。”

" ['hiːz] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['liːki] [bæg] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðɪs] [treɪl] [ʌv; əv] [ɔːr] !
" He's the fellow that had the leaky bag and dropped this trail of ore !
" 他是 这 同伴 那 有 这 漏水 包 和 掉落 这 踪迹 的 矿石 !

“就是他，那个拿着漏水的袋子，把矿石洒了一地的人！”

[huːz] ['təːkiˌfut] ? "
Who's Turkeyfoot ? "
谁是 火鸡脚 ? "

火鸡脚是谁?

" ['felər] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [aʊt] [oʊ] - [goʊld] [hɪl] [ə; eɪ] [weɪz] .
" Feller that lives out o ' Gold Hill a ways .
" 费勒 那 生活 出去 o - 金子 爬坡道 一个 方式 .

“住在金山郊外的那位伐木工。”

[dʌz] - - . "
Does freightin ' . "
做 - - . "

货运。

" [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [saɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " [sed] [fræŋk] ,
" The way I size it up , " said Frank ,
" 这 方式 我 尺寸 它 向上 , " 说 坦率 ,

“我是这样判断的，”弗兰克说。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [haɪrd] [ðɪs] ['təːkiˌfut] [tuː; tə] [keɪm] [tuː; tə] ['hæpəntʃɑːns] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
" the professor hired this Turkeyfoot to came to Happenchance with him
" 这 教授 雇用 这 火鸡脚 到 来了 到 偶然事件 和 他
[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [gʊdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] .
and get the goods he had left there .
和 得到 这 商品 他 有 左边 那里 .

“教授雇佣了这个叫Turkeyfoot的人跟他一起去Happenchance取回他留在那里的货物。”

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [æt; ət] - [pleɪs] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [sæm] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] ['blæstɪŋ]
They halted at McGurvin's place long enough to give Sam time to do his blasting
他们 停止 在 - 地方 长的 足够的 到 给 山姆 时间 到 做 他的 爆破
[ænd; ənd] [meɪk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sæmpəlz] .
and make off with the samples .
和 制作 离开 和 这 样品 .

他们在麦格文家停留了足够长的时间，让萨姆有时间进行爆破并带着样品逃走。

[ðen] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd] [ˈtəːkiˌfut] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kleɪm] , [gɑːt][ðə; ði] [prəˈfɛsɚz] [gʊdz] ,

Then	the	professor	and	Turkeyfoot	went	to	the	claim	,	got	the	professor's	goods	,
然后	这	教授	和	火鸡脚	去	到	这	宣称	,	得到	这	教授们	商品	,

然后教授和火鸡脚一起去索赔，拿回了教授的货物。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] - ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈfɛloʊz] ,

and	went	back	to	McGurvin's	;	and	there	,	fellows	,
和	去	后退	到	-	;	和	那里	,	伙伴们	,

然后他们回到了麦格文家；在那里，伙计们，

[ðə; ði] [prəˈfesər] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [held] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [mæn][ɪn] [ˈflæʃi] [kloʊðz] [kʌmz] [aʊt] [ænd; ənd] [dʌz]

the	professor	is	being	held	until	this	man	in	flashy	clothes	comes	out	and	does
这	教授	是	存在	握住	直到	这	男人	在	华丽的	衣服	来	出去	和	做

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biːt] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪm] . "

something	to	beat	Borrodaile	out	of	the	claim	.	"
某物	到	打	-	出去	的	这	宣称	.	"

“教授被扣押着，直到那个穿着华丽衣服的男人出来，想办法把博罗代尔从索赔中拉出来。”

" [ðæts] [juː; jʊ] , " [sed] [blʌnt] .

"	That's	you	,	"	said	Blunt	.
"	那就是	你	,	"	说	钝	.

“那就是你，”布朗特说。

" [tuː; tə] - [ˈdeɪz] [ˈtuːzdeɪ] ; [ænd; ənd] [its] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pʊld]

"	To	-	day's	Tuesday	;	and	it's	this	afternoon	that	the	business	is	to	be	pulled
"	到	-	天	周二	;	和	它是	这	下午	那	这	商业	是	到	是	拉

[ɔːf] .

off	.
离开	.

“今天是星期二；今天下午就要进行交易。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [haɪk] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd][nɪp][ðə; ði] [əˈfer] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] .

The	thing	to	do	is	to	hike	for	McGurvin's	and	nip	the	affair	in	the	bud	.
这	事物	到	做	是	到	远足	为了	-	和	掐	这	事务	在	这	芽	.

正确的做法是徒步前往麦格文家，将此事扼杀在萌芽状态。

[mæk][ɪz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][sæm] , [ænd; ənd] [ˈtəːkiˌfut] ,

Mac	is	on	the	side	of	the	opposition	,	and	so	is	Sam	,	and	Turkeyfoot	,
苹果	是	在	这	边	的	这	反对	,	和	所以	是	山姆	,	和	火鸡脚	,

麦克站在反对派一边，萨姆也是，还有土耳其脚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflæʃɪli] [drest] [ˈdʒuːnɪpər] .

and	the	flashily	dressed	juniper	.
和	这	华丽地	穿着	杜松	.

还有那棵打扮华丽的杜松。

[ðæt] [meɪks] [fɔːr] , [ˈmɛriˌwɛl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈklænsi] [tuː; tə] [siː] [ðɪs]

That	makes	four	,	Merriwell	,	and	there	are	only	you	and	Clancy	to	see	this
那	制作	四	,	梅里韦尔	,	和	那里	是	仅有的	你	和	克兰西	到	看	这

[geɪm] [θruː] .

game	through	.
游戏	通过	.

这样就凑齐了四个人，梅里韦尔，现在只剩下你和克兰西来打完这场比赛了。

[wiːl] [help] .

We'll	help	.
出色地	帮助	.

我们会帮忙。

[ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrgən] , [ænd; ənd][wiː; wi][bɑːr][ziː] ['fɛloʊz] [stænd][ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
That **was** **part** **of** **the** **bargain** **,** **and** **we** **Bar** **Z** **fellows** **stand** **up** **to** **our**
那 曾是 部分 的 这 便宜货 , 和 我们 酒吧 Z 伙伴们 站立 向上 到 我们的
[əg'riːmənts] . "
agreements **.** **"**
协议 . "

这是协议的一部分，我们 Bar Z 的成员都会遵守协议。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] - , [læst] [naɪt] , " [riˈmɑːkt] [fræŋk] , ['pʌz(ə)ld] .
" **We** **were** **at** **McGurvin's** **,** **last** **night** **,** **"** **remarked** **Frank** **,** **puzzled** **.**
" 我们 是 在 - , 最后的 夜晚 , " 评论 坦率 , 困惑 .

“我们昨晚在麦格文家，”弗兰克疑惑地说道。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [wʌn][ðer; ðər][bʌt; bət][ðə; ði] ['ræntʃər] [hɪm'self] . "
" **There** **wasn't** **any** **one** **there** **but** **the** **rancher** **himself** **.** **"**
" 那里 不是 任何 一 那里 但 这 牧场主 他自己 . "

“当时除了牧场主本人，没有其他人。”

" [ʃʌks] , " [sed] [blʌnt] , " [jʊə(r)] ['iːzi] .
" **Shucks** **,** **"** **said** **Blunt** **,** **"** **you're** **easy** **.**
" 呸 , " 说 钝 , " 你是 简单的 .

“哎呀，”布朗特说，“你真好对付。”

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['haʊsfʊl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nʌn] [ðə; ði]['waɪzər] .
There **might** **have** **been** **a** **houseful** **,** **and** **you** **none** **the** **wiser** **.**
那里 可能 有 到过 一个 满屋 , 和 你 没有任何 这 更明智 .

当时屋里可能挤满了人，而你却毫不知情。

- [soʊ] ['krʊkɪd] [hiː; hi] [kɑːnt] [wɔːk] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [hɪm'self] .
McGurvin's **so** **crooked** **he** **can't** **walk** **around** **his** **house** **without** **running** **into** **himself** **.**
- 所以 歪 他 不能 走 大约 他的 房子 没有 跑步 进入 他自己 .

麦格文的驼背太严重了，他在家里走动都会撞到自己。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] .
Everybody **knows** **that** **.**
大家 知道 那 .

人人都知道这一点。

" ['mɛriz] [dɑːrk] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [flæʃ] ,
" **Merry's** **dark** **eyes** **began** **to** **flash** **,**
" 梅里的 黑暗的 眼睛 开始 到 闪光 ,

梅里的黑眼睛开始闪烁，

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] !
" **This** **is** **an** **outrage** **!**
" 这 是 一个 暴行 !

“这太令人愤慨了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" - , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [huː] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
" **McGurvin** **,** **and** **all** **the** **rest** **who** **are** **working** **with** **him** **,** **ought** **to** **be**
" - , 和 全部 这 休息 WHO 是 在职的 和 他 , 应该 到 是
[ə'restɪd] !
arrested **!**
被捕 !

“麦格文以及所有与他一起行动的人都应该被逮捕！”

" [blʌnt] [læft] .
" Blunt laughed .
" 钝 笑了 .

布朗特大笑起来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What do you want to arrest him for ? " he asked .
" 什么 做 你 想 到 逮捕 他 为了 ? " 他 问 .

他问道："你想以什么罪名逮捕他？"

" [biːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] .
" Beat him at his own game and let it go at that .
" 打 他 在 他的 自己的 游戏 和 让 它 去 在 那 .

"用他擅长的方式击败他，然后就此作罢。"

[klaɪm] [ə'bɔːrd] [jʊr; jər] [tʃʌg] [baɪks] , [ænd; ənd] [wiːl] [maʊnt] [ænd; ənd] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Climb aboard your chug bikes , and we'll mount and hurry along with you .
爬 船上 你的 突突 自行车 , 和 出色地 山 和 匆忙 沿着 和 你 .

骑上你们的摩托车，我们上车和你们一起快走。

[wiː; wi][kæn; kən] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [lʊk]
We can get to the ranch in time to make McGurvin and his bunch look
我们 能 得到 到 这 牧场 在 时间 到 制作 - 和 他的 束 看
[tuː] [weɪz] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .
two ways for comfort .
二 方式 为了 舒适 .

我们可以及时赶到牧场，让麦格文和他的同伙们两面三刀，感到很不自在。

" ['mɛriˌwɛl] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['hɜːri] .
" Merriwell realized the need of hurry .
" 梅里韦尔 已实现 这 需要 的 匆忙 .

梅里韦尔意识到必须抓紧时间。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] , [ænd; ənd] [ˌæftər'nuːn] ,
The sun was climbing toward the zenith , and afternoon ,
这 太阳 曾是 攀登 朝向 这 天顶 , 和 下午 ,

太阳正向着天顶攀升，午后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] [ə'genst] - , [wʊd] [suːn] [biː; bi][æt; ət][hænd] .
and the working out of the plot against Borrodaile , would soon be at hand .
和 这 在职的 出去 的 这 阴谋 反对 - , 会 很快 是 在 手 .

针对博罗代尔的阴谋很快就要展开了。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ;
Without further delay he got into his clothes ;
没有 更远 延迟 他 得到 进入 他的 衣服 ;

他立即穿好衣服；

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['klænsi] ['stɑːrtɪd] [ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] - .
then he and Clancy started their machines and headed for McGurvin's .
然后 他 和 克兰西 开始 他们的 机器 和 标题 为了 - .

然后他和克兰西发动了机器，前往麦格文的店。

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ['gæləpt] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
The cowboys galloped along just behind them .
这 牛仔 疾驰 沿着 只是 在后面 他们 .

牛仔们紧随其后，策马疾驰。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['fɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['plɑːtərz] .
FOILING **THE** **PLOTTERS** **.**
箔片 这 绘图仪 .

挫败阴谋者。

['mɛriˌwɛl] [ænd; ənd] ['klænsi] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðer; ðər] [spiːd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][let][ðə; ði]
Merriwell **and** **Clancy** **had** **to** **diminish** **their** **speed** **in** **order** **to** **let** **the**
梅里韦尔 和 克兰西 有 到 减少 他们的 速度 在 命令 到 让 这
['kaʊˌbɔɪz] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [saɪt] .
cowboys **keep** **them** **in** **sight** **.**
牛仔 保持 他们 在 视线 .

为了让牛仔们能一直看到他们，梅里韦尔和克兰西不得不放慢速度。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] ,
This **was** **annoying** **,**
这 曾是 恼人的 ,

这真令人恼火。

[ænd; ənd] ['meri] [fɔːrmd] [ə'nʌðər] [plæn][ænd; ənd] [sləud] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [broʊtʃ]
and **Merry** **formed** **another** **plan** **and** **slowed** **to** **a** **halt** **in** **order** **to** **broach**
和 欢乐 形成 其他 计划 和 减速 到 一个 停止 在 命令 到 拉钩
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [blʌnt] .
it **to** **Blunt** **.**
它 到 钝 .

于是梅里制定了另一个计划，并放慢车速，以便向布朗特提出这个计划。

" ['klænsi] [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [blʌnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['gæləpt] [ʌp] ,
" **Clancy** **and** **I** **,** **"** **said** **he** **,** **as** **Blunt** **and** **his** **friends** **galloped** **up** **,**
" 克兰西 和 我 , " 说 他 , 作为 钝 和 他的 朋友们 疾驰 向上 ,

“我和克兰西，”他说道，这时布朗特和他的朋友们策马奔了过来。

" [kæn; kən] ['kʌvər] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd] - [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]
" **can** **cover** **the** **ground** **between** **here** **and** **McGurvin's** **four** **times** **as** **quick** **as**
" 能 覆盖 这 地面 之间 这里 和 - 四 时代 作为 快的 作为
[juː; jʊ] ['fɛloʊz] .
you **fellows** **.**
你 伙伴们 .

“从这里到麦格文的路程，我的速度是你们的四倍。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [pʊʃ] [ɑːn] . "
I **think** **we** **had** **better** **push** **on** **.** **"**
我 思考 我们 有 更好的 推 在 . "

我认为我们最好继续前进。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?
" **What's** **the** **use** **?**
" 是什么 这 使用 ?

“有什么用？”

" [blʌnt] [di'mɑːndid] .
" **Blunt** **demanded** **.**
" 钝 要求 .

布朗特要求道。

" [wiːl] [ɔːl] [get] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ˌæftər'nuːn] . "
" **We'll** **all** **get** **there** **before** **afternoon** **.** **"**
" 出色地 全部 得到 那里 前 下午 . "

“我们所有人都会在下午之前到达那里。”

" [sə'poʊz] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flæʃi] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]
" **Suppose the man with the flashy clothes and the red mustache should take**
" 认为 这 男人 和 这 华丽的 衣服 和 这 红色的 胡子 应该 拿
[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [bɪ'fɔːr] [ˌæftər'nuːn] ? "
it into his head to come to McGurvin's before afternoon ? "
它 进入 他的 头 到 来 到 - 前 下午 ? "

“假设那个穿着花哨衣服、留着红色胡子的男人，在下午之前决定来麦格文那里呢？”

" [ðen] ['meɪbi] [its] [tuː] [leɪt] .
" **Then maybe it's too late .**
" 然后 或许 它是 也 晚的 .

“那可能就太晚了。”

['pɑːsəbli] ['hiːz] [ðer; ðər] [naʊ] . "
Possibly he's there now . "
可能 他是 那里 现在 . "

他现在可能就在那儿。

" [wiːl] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [siː] , " [sed] ['meri] .
" **We'll go on and see , " said Merry .**
" 出色地 去 在 和 看 , " 说 欢乐 .

“我们走着瞧吧，”梅里说。

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kæn; kən][loʊp] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][get][ðer; ðər][ɪn][taɪm][tuː; tə][help] ['klænsi] [ænd; ənd]
" **You fellows can lope along and get there in time to help Clancy and**
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“你们几个可以快步走，及时赶到，帮助我和克兰西。”

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ðeə(r)] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "
if we find they're too many for us . "
如果 我们 寻找 它们是 也 许多 为了 我们 . "

如果我们发现他们数量太多了。”

" [kə'rekt] , ['mɛriˌwɛl] .
" **Correct , Merriwell .**
" 正确的 , 梅里韦尔 .

“没错，梅里韦尔。”

[wiːl] [kʌm] [ə; eɪ] - ['smoʊkɪŋ] .
We'll come a - smoking .
出色地 来 一个 - 吸烟 .

我们会带着烟来。

" [fræŋk] [ænd; ənd] ['əuin] ['dʌkt] [θruː] [ðə; ði] [rʌf] ['kʌntri] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['miːtiːəz] .
" **Frank and Owen ducked through the rough country like a couple of meteors .**
" 坦率 和 欧文 躲闪 通过 这 粗糙的 国家 喜欢 一个 夫妻 的 流星 .

“弗兰克和欧文像两颗流星一样，在崎岖的地形中穿行。”

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə][help][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] ['oʊvər][ə; eɪ] [kɔːrs]
The daylight was all they needed to help them in their flight over a course
[soʊ] ['kerfəli] ['kʌvərd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
so carefully covered the night before .
所以 小心 涵盖 这 夜晚 前 .

他们只需要利用白天的光线，就能沿着前一天晚上精心布置的路线飞行。

[ə'gen] , [æz; əz] [wʌns] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [kleɪm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [steɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Again , as once before , the professor's claim was at stake , and the
再次 , 作为 一次 前 , 这 教授们 宣称 曾是 在 赌注 , 和 这
['moʊtərsaɪklz] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [tuː; tə] ,
motorcycles were pushed to ,
摩托车 是 推动 到 ,

和之前一样，教授的主张再次受到威胁，摩托车被推到了……

[ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] - [ænd; ənd] [hed] [ɔːf] [ðə; ði] ['skaʊndrəli]
the utmost in an attempt to reach McGurvin's and head off the scoundrelly
这 极致 在 一个 试图 到 抵达 - 和 头 离开 这 无赖
[wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plɑːtərz] .
work of the plotters .
工作 的 这 绘图仪 .

竭尽全力前往麦格文处，阻止阴谋者的卑鄙行径。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [noʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['vɜːrd(ə)nt] [spɑːt] , ['ɪrɪˌgeɪtɪd] [baɪ] -
It seemed almost no time at all until the verdant spot , irrigated by McGurvin's
它 似乎 几乎 不 时间 在 全部 直到 这 葱茏 点 , 灌溉 经过 -
[wel] ,
well ,
出色地 ,

似乎没过多久，就看到了那片由麦格文水井灌溉的翠绿之地。

[keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ber] [sændz] .
came into view in the distance across the bare sands .
来了 进入 看法 在 这 距离 穿过 这 裸 沙子 .

在远处裸露的沙地上，它映入眼帘。

" [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːtʊr] , [klæn] , " [sed] ['meri] , " [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ræntʃ] [frʌm; frəm]
" We'll make a detour , Clan , " said Merry , " and come up on the ranch from
" 出色地 制作 一个 車輛改道 , 氏族 , " 说 欢乐 , " 和 来 向上 在 这 牧场 从
[ðə; ði] [rɪr] .
the rear .
这 后部 .

“我们绕道而行，克莱恩，”梅里说，“从牧场后面上来。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
There are only two of us , you know ,
那里 是 仅有的 二 的 我们 , 你 知道 ,

你知道，我们只有两个人。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [ker] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [spɔɪl]
and we will have to proceed with care if we don't want to spoil
和 我们 将要 有 到 继续 和 关心 如果 我们 不 想 到 剧透
['evriθɪŋ] . "
everything . "
一切 . "

如果我们不想毁掉一切，就必须谨慎行事。

" [ʃʊr] , " ['klænsi] ['prɑːmptli] [ə'sentid] .
" Sure , " Clancy promptly assented .
" 当然 , " 克兰西 及时 同意 .

“当然可以，”克兰西立即同意道。

" [wiːd] ['betər] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːnz] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [muːv] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði]
" We'd better leave our machines in the brush somewhere , and move up on the
" 我们会 更好的 离开 我们的 机器 在 这 刷子 某处 , 和 移动 向上 在 这
[ə'doʊbi] [ɑːn] [fʊt] .
adobe on foot .
Adobe 在 脚 .

“我们最好把机器留在灌木丛里，然后步行上土坯房。”

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] , - [wɪl] [hɪr] [ˌjuː 'es] .
If we don't , McGurvin will hear us .
如果 我们 不 , - 将要 听到 我们 .

如果我们不这样做，麦格文会听到我们的。

" [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] .
" This plan was carried out .
" 这 计划 曾是 携带 出去 .

“这项计划已经执行。”

[ðə; ði]['moʊtər]['saɪkəlz][wɜːr; wər] [left] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,
The motor cycles were left at a safe distance ,
这 发动机 循环 是 左边 在 一个 安全的 距离 ,

摩托车被停放在安全距离之外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [krept] ['kɔːʃəsli] ['fɔːrwərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv] - [kə'ræl] .
and the lads crept cautiously forward under the screen of McGurvin's corral .
和 这 小伙子们 悄悄地爬 谨慎地 向前 在下面 这 屏幕 的 - 围栏 .

小伙子们小心翼翼地从麦格文的围栏下向前爬行。

[kɔːrn][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪrɪˌgeɪtid] [trʌk] [pætʃ] ,
Corn was growing in the irrigated truck patch ,
玉米 曾是 生长 在 这 灌溉 卡车 修补 ,

灌溉过的卡车地里长着玉米。

[ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd] ['klænsi] [gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [muːvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs] .
and Merry and Clancy got into it and moved upon the house .
和 欢乐 和 克兰西 得到 进入 它 和 已搬 之上 这 房子 .

于是梅里和克兰西也加入了战斗，并向房子进发。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] ['vɔɪsɪz] ; [ðen] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] -
Presently they began to hear voices ; then , catching a glimpse of McGurvin's
目前 他们 开始 到 听到 声音 ; 然后 , 捕捉 一个 一瞥 的 -
['hɪtʃɪŋ] [poʊl] ,
hitching pole ,
搭便车 极 ,

这时，他们开始听到人声；然后，他们瞥见了麦格文的拴马杆，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] [hɔːrs] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] .
they saw a saddle horse secured there .
他们 锯 一个 鞍 马 安全 那里 .

他们看到那里拴着一匹鞍马。

" [lʊks] [laɪk] ['aʊər; ɑːr][mæn][wʌz; wəz] [hɪr] [ɔːl'redi] , " ['meri] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪr] .
" Looks like our man was here already , " Merry whispered in his chum's ear .
" 看起来 喜欢 我们的 男人 曾是 这里 已经 , " 欢乐 低声说道 在 他的 朋友的 耳朵 .

“看来我们的人已经到了，”梅里在他朋友耳边低语道。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ? " [rɪ'tɜːrnd] ['klænsi] .
" Where is the talking coming from ? " returned Clancy .
" 在哪里 是 这 说 未来 从 ? " 返回 克兰西 .

“这些话是从哪儿传来的？”克兰西问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɪti] [kloʊz] . "
" It seems pretty close . "
" 它 似乎 漂亮的 关闭 . "

“看起来非常接近。”

" [wiːl] [faɪnd] [aʊt] .
" We'll find out .
" 出色地 寻找 出去 .

我们会查清楚的。

" [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ðə; ði] [bɔɪz] [krept] [ɑːn] , [skriːnd] [baɪ][ðə; ði] [brɔːd] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" On hands and knees the boys crept on , screened by the broad leaves of the
" 在 双手 和 膝盖 这 男孩们 悄悄地爬 在 , 筛选 经过 这 广阔 树叶 的 这
[kɔːrn] .
corn .
玉米 .

男孩们手脚并用地匍匐前进，躲在宽大的玉米叶后。

['prez(ə)ntli]
Presently
目前

目前

['meri] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] , [ænd; ənd] [pɔːzd] .
Merry reached the edge of the cornfield , and paused .
欢乐 达到 这 边缘 的 这 玉米地 , 和 暂停 .

梅里走到玉米地边缘，停了下来。

[ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
The shady side of the house was not over twenty feet from him ,
这 阴凉 边 的 这 房子 曾是 不是 超过 二十 脚 从 他 ,

房子阴凉的一侧离他不到二十英尺。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['flɔːrɪd] , ['flæʃɪli] [drest] , [red] -
and there comfortably seated , was a florid , flashily dressed , red -
和 那里 舒适地 坐着 , 曾是 一个 佛罗里达 , 华丽地 穿着 , 红色的 -
[mə'stɑːʃ] ['pɜːrs(ə)n] .
mustached person .
偲 人 .

那里，坐着一位衣着艳丽、面容红润、留着红色胡须的人。

['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ə'nʌðər] [tʃer] , [wʌz; wəz][nɑːt] [les] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən] [prə'fesər]
Opposite him , in another chair , was not less a personage than Professor
对面的 他 , 在 其他 椅子 , 曾是 不是 较少的 一个 人士 比 教授
['finiəs] - .
Phineas Borrodaile .
菲尼亚斯 - .

在他对面的另一把椅子上，坐着一位举足轻重的人物——菲尼亚斯·博罗代尔教授。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red]
He was looking over his glasses in consternation at the man with the red
他 曾是 寻找 超过 他的 眼镜 在 惊愕 在 这 男人 和 这 红色的
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
mustache .
胡子 .

他惊愕地透过眼镜看着那个留着红色胡子的男人。

[gruːpt] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɜːr; wər] - [ænd; ənd] [tuː] ['flænl] - [ʃɜːrt] , [rʌf] -
Grouped in the background were McGurvin and two flannel - shirted , rough -
分组 在 这 背景 是 - 和 二 绒布 - 衬衫 , 粗糙的 -
['lʊkɪŋ] [ˌæri'zəunən;-niən] .
looking Arizonians .
寻找 亚利桑那州人 .

在背景中，麦格文和两个穿着法兰绒衬衫、看起来很粗犷的亚利桑那州人聚在一起。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɛriz] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
It had been a happy inspiration of Merry's to hasten on ahead of the
它 有 到过 一个 快乐的 灵感 的 梅里的 到 趋 在 前方 的 这
['kaʊˌbɔɪz] .
cowboys .
牛仔 .

梅里很高兴地决定抢在牛仔们前面赶路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌæftər'nuːn] ,

It	was	not	afternoon	,
它	曾是	不是	下午	,

当时并非下午。

[jet] [ɔːl'redi] [ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][set][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [kleɪm] [wʌz; wəz]

yet	already	the	stage	was	set	and	the	play	for	the	professor's	claim	was
然而	已经	这	阶段	曾是	放	和	这	玩	为了	这	教授们	宣称	曾是

['biːɪŋ] [meɪd] .

being	made	.
存在	制成	.

然而，一切准备就绪，教授的主张也已开始实施。

['klænsi] [gript] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['tensli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

Clancy	gripped	his	chum	tensely	by	the	arm	.
克兰西	紧握	他的	密友	紧张地	经过	这	手臂	.

克兰西紧紧地抓住他朋友的胳膊。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['hwispəz] ,

They	did	not	speak	,	even	in	whispers	,
他们	做过	不是	说话	,	甚至	在	低语	,

他们一句话也没说，连低声细语也没有。

[bʌt; bət] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['lisnd] .

but	crouched	at	the	edge	of	the	corn	and	watched	and	listened	.
但	蹲着	在	这	边缘	的	这	玉米	和	观看	和	听着	.

但他却蹲在玉米地边缘，一边观察一边倾听。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [krækt] [vɔɪs] , " [juː; jʊ][ə'vɜːr] ['raɪtli]

"	Yes	,	indeed	,	"	the	professor	was	saying	,	in	his	cracked	voice	,	"	you	aver	rightly
"	是的	,	的确	,	"	这	教授	曾是	说	,	在	他的	裂纹	嗓音	,	"	你	断言	没错

,

,

,

“是的，的确如此，”教授用沙哑的声音说道，“你说得完全正确。”

['mɪstər] . ['hɛpnɚ] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kʌntri] , [moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

Mr	.	Heppner	,	that	this	is	a	remarkable	country	,	most	remarkable	.
先生	.	赫普纳	,	那	这	是	一个	卓越	国家	,	最多	卓越	.

赫普纳先生，这是一个非凡的国家，非常非凡。

['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['pɪkɪt] [poʊst] ['maʊntnz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['mɪsti] ['aɪlənd] - [laɪk]

Over	in	the	Picket	Post	Mountains	,	if	you	please	,	I	have	seen	misty	island	-	like
超过	在	这	纠察	邮政	山脉	,	如果	你	请	,	我	有	已见	蒙蒙	岛	-	喜欢

[prət'juːbərənsɪz] ,

protuberances	,
突起物	,

如果您愿意的话，我曾在皮克特波斯特山脉一带看到过一些雾气缭绕、形似岛屿的隆起物。

[rɪ'zemblɪŋ] ['greɪtli] [ðə; ði][poʊst] - ['plaiəsiːn] ['krænɒgɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔs'kɔmən] [lɑːks] .

resembling	greatly	the	post	-	pliocene	crannoges	of	the	Roscommon	loughs	.
类似	非常	这	邮政	-	上新世	克拉诺格斯	的	这	罗斯康芒	湖泊	.

与罗斯康芒湖的后更新世湖岸小屋非常相似。

[naʊ] — "

Now	—	"
现在	—	"

现在-”

" [kɔːl] [ɔːf][ðə; ði][dɔːg] , [prə'fesər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hɛpnɚ] .

"	Call	off	the	dog	,	professor	,	"	interrupted	Heppner	.
"	称呼	离开	这	狗	,	教授	,	"	中断	赫普纳	.

“教授，请叫停这只狗。”赫普纳打断道。

" [aɪm][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənt] , [ænd; ənd][aɪm] [hɪr] [ɑːn] ['bɪznəs] .

"	I'm	a	government	agent	,	and	I'm	here	on	business	.
"	我是	一个	政府	代理人	,	和	我是	这里	在	商业	.

“我是政府特工，我是来执行公务的。”

[siː] ?

See	?
看	?

看?

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [juːd] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [kleɪm] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] - , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði][fækt] .

You	didn't	know	you'd	jumped	a	mining	claim	belonging	to	McGurvin	,	but	such	is	the	fact	.
你	没有	知道	你会	跳了起来	一个	矿业	宣称	属于	到	-	,	但	这样的	是	这	事实	.

你不知道自己擅自闯入了麦格文的采矿权地，但事实就是如此。

[ðɪs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['streɪtnd] [aʊt] , [ɔːr][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [wɪl] [rest] ['hevɪli] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] .

This	will	have	to	be	straightened	out	,	or	the	responsibility	will	rest	heavily	upon	you	.
这	将要	有	到	是	拉直	出去	,	或者	这	责任	将要	休息	重度	之上	你	.

这件事必须解决清楚，否则你将承担沉重的责任。

[naʊ] , ['spiːkɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] , [aɪ'd] [heɪt] [ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl] ,

Now	,	speaking	personal	,	I'd	hate	a	heap	to	see	you	sent	to	jail	,
现在	,	请讲	个人的	,	ID	恨	一个	堆	到	看	你	发送	到	监狱	,

就我个人而言，我非常不希望看到你被送进监狱。

['siːɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [jʊə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [helθ] .

seeing	as	how	you're	in	this	country	for	your	health	.
看到	作为	如何	你是	在	这	国家	为了	你的	健康	.

既然你来这个国家是为了健康。

[dʒeilz] [eint] [ə; eɪ] [helθ] [rɪ'zɔːrt] , [baɪ] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv] [miːnz] .

Jails	ain't	a	health	resort	,	by	any	manner	of	means	.
监狱	不是	一个	健康	采取	,	经过	任何	方式	的	方法	.

监狱绝不是什么疗养胜地，无论从哪个角度来看都是如此。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ðɪs] ? "

What	do	you	propose	to	do	about	this	?	"
什么	做	你	提出	到	做	关于	这	?	"

你打算如何解决这个问题?

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " ['mɝːmɝd] - , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] .

"	Dear	me	!	"	murmured	Borrodaile	,	taking	off	his	hat	and	rubbing	the	top	of	his	bald	head	.
"	亲爱的	我	!	"	低声说道	-	,	采取	离开	他的	帽子	和	擦	这	顶部	的	他的	秃	头	.

“我的天哪！”博罗代尔低声说道，摘下帽子，揉了揉他光秃秃的头顶。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [dɪs'ɑːnɪst] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	I	am	not	dishonest	,	gentlemen	.
"	我	是	不是	不诚实	,	先生们	.

“先生们，我并不虚伪。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt]['oʊnli][tuː; tə][duː] [wɒts] [raɪt] .

I	assure	you	that	I	want	only	to	do	what's	right	.
我	保证	你	那	我	想	仅有的	到	做	是什么	正确的	.

我向你保证，我只想做正确的事。

[ðə; ði] [kleɪm] [aɪ]['loʊkeɪtɪd][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][maɪ] ['nefjuː] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][nekst][ʌv; əv]

The	claim	I	located	was	discovered	by	my	nephew	;	and	I	am	his	next	of
这	宣称	我	位于	曾是	发现	经过	我的	侄子	;	和	我	是	他的	下一个	的

[kɪn] .

kin	.
亲属	.

我找到的这块矿权地是我侄子发现的；我是他的近亲。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['raɪtfəli] [maɪn] . "

I	supposed	,	you	understand	,	that	it	was	rightfully	mine	.	"
我	据称	,	你	理解	,	那	它	曾是	理所当然地	矿	.	"

我想，你应该明白，那东西理所当然地属于我。

" [ʃʊr] , " ['ænsər] [ðə; ði]['boʊgəs] ['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənt] ['hɑːrtɪli] , " [aɪ][kæn; kən] [siː] [raɪt] [wer]

"	Sure	,	"	answered	the	bogus	government	agent	heartily	,	"	I	can	see	right	where
"	当然	,	"	回答	这	虚假	政府	代理人	衷心地	,	"	我	能	看	正确的	在哪里

[juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] [mɪs'teɪk] .

you	made	your	mistake	.
你	制成	你的	错误	.

“当然，”假冒政府官员热情地回答道，“我一眼就看出你错在哪里了。”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər] ['nɛfjuːz] [dɪ'skʌvəri] ,

How	could	you	know	that	,	in	the	years	that	followed	your	nephew's	discovery	,
如何	可以	你	知道	那	,	在	这	年	那	随后	你的	侄子的	发现	,

你怎么会知道，在你侄子发现之后的几年里，

[ðə; ði] [kleɪm] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] [ə'gen] [baɪ] - , [ðer; ðər] ?

the	claim	was	located	again	by	McGurvin	,	there	?
这	宣称	曾是	位于	再次	经过	-	,	那里	?

麦格文在那里再次找到了这处索赔地?

[wen] [dɪd][juː; jʊ]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː] , [mæk] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ræntʃər] .

When	did	you	locate	it	,	Mac	?	"	he	asked	,	turning	on	the	rancher	.
什么时候	做过	你	定位	它	,	苹果	?	"	他	问	,	转弯	在	这	牧场主	.

“麦克，你是什么时候找到它的？”他问道，同时转向牧场主。

" [naɪt] ['ɑːntə] [tuː] [jɪr] [ə'goʊ] , " [ə'sɜːrtɪd] - ['sɑːləmli] .

"	Night	onto	two	year	ago	,	"	asserted	McGurvin	solemnly	.
"	夜晚	到	二	年	前	,	"	断言	-	庄严地	.

“回到两年前的晚上，”麦格文郑重地说道。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hɛpnɝ] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	There	you	are	!	"	exclaimed	Heppner	triumphantly	.
"	那里	你	是	!	"	惊呼	赫普纳	凯旋而归	.

“你终于来了！”赫普纳得意地喊道。

" - [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [ə'sesmənt] [wɜːrk] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	McGurvin	has	done	the	assessment	work	,	so	it	belonged	to	him	.
"	-	有	完毕	这	评估	工作	,	所以	它	属于	到	他	.

“麦格文已经完成了评估工作，所以评估工作属于他。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dʒʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	you	jumped	it	.
和	你	跳了起来	它	.

然后你跳了过去。

['steɪts] ['prɪzn] [ə'fens] , [prə'fesər] .

State's	prison	offense	,	professor	.
州的	监狱	罪行	,	教授	.

教授，这是州立监狱的罪行。

" [ðə; ði] [prə'fesər] ['ʃʌdəd] .

"	The	professor	shuddered	.
"	这	教授	颤抖	.

教授打了个寒颤。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː] ['eni] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	didn't	intend	to	do	any	wrong	,	"	he	answered	.
"	我	没有	打算	到	做	任何	错误的	,	"	他	回答	.

“我并没有想做错任何事，”他回答说。

" ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , " [ɪk'spaʊndid] ['hɛpnɚ] , " [iks'kjuːziz] [noʊ] [wʌn] .

"	Ignorance	of	the	law	,	"	expounded	Heppner	,	"	excuses	no	one	.
"	无知	的	这	法律	,	"	阐述	赫普纳	,	"	借口	不	一	.

“不懂法律，”赫普纳解释说，“不能成为任何人的借口。”

[stɪl] , ['spiːkɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] , [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ɔːf] [laɪt] .

Still	,	speaking	personal	,	I'm	here	to	let	you	off	light	.
仍然	,	请讲	个人的	,	我是	这里	到	让	你	离开	光	.

不过，就我个人而言，我会从轻发落。

[juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

You've	had	a	lot	of	trouble	in	this	matter	,
你已经	有	一个	很多	的	麻烦	在	这	事情	,

你在这件事上遇到了很多麻烦。

[ænd; ənd] - [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [ðæt] .

and	McGurvin	is	willing	to	give	you	a	hundred	dollars	for	that	.
和	-	是	愿意的	到	给	你	一个	百	美元	为了	那	.

麦格文愿意为此给你一百美元。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ] ['kwɪtˌkleɪm] [diːd] , [ðoʊ] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] .

You	will	have	to	sign	a	quitclaim	deed	,	though	,	so	as	to	clear	up	the	title	.
你	将要	有	到	符号	一个	放弃声明	契据	,	尽管	,	所以	作为	到	清除	向上	这	标题	.

不过，您需要签署一份放弃产权契约，以澄清产权问题。

[aɪ] [kɔːl] [ðæt] , " [biːmd] ['hɛpnɚ] , " ['maɪti] ['dʒenərəs] . "

I	call	that	,	"	beamed	Heppner	,	"	mighty	generous	.	"
我	称呼	那	,	"	光束	赫普纳	,	"	强大的	慷慨的	.	"

“我称之为，”赫普纳笑容满面地说，“真是慷慨大方。”

" [ə; eɪ] [hiːp] [mə'rɛn]

"	A	heap	more'n
"	一个	堆	更多

“还有更多”

[aɪ] [ɔːrt] [ter] [duː] , " [sed] - , [ɪn] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['fræŋknəs] .

I	ort	ter	do	,	"	said	McGurvin	,	in	a	burst	of	frankness	.
我	或	特尔	做	,	"	说	-	,	在	一个	爆裂	的	坦率	.

“我宁愿这么做，”麦格文坦率地说。

" [mə'rɛn] [aɪ'd] [duː] , [mæk] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] .

"	More'n	I'd	do	,	Mac	,	"	said	one	of	the	two	others	.
"	更多	ID	做	,	苹果	,	"	说	一	的	这	二	其他的	.

“比我做得还多，麦克，”另外两人中的一人说道。

" [jiː; ji] [noʊ] , [sæm] , " ['hwɪmpəd] [ðə; ði] ['ræntʃər] , " [aɪ] ['ɔlɚz] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ]

"	Ye	know	,	Sam	,	"	whimpered	the	rancher	,	"	I	allers	was	troubled	with
"	叶	知道	,	山姆	,	"	呜咽	这	牧场主	,	"	我	过敏	曾是	麻烦	和

[ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

enlargement	of	the	heart	,
放大	的	这	心	,

“你知道吗，萨姆，”牧场主呜咽道，“我患有心脏肥大，这很困扰我。”

[aɪ] ['rekən] , ['sʌmdeɪ] , ['itl] [biː; bi][ðə; ði] [ˌruːɪ'neɪʃn] [oʊ] - [ˌem 'iː] .

I	reckon	,	someday	,	it'll	be	the	ruination	o	'	me	.
我	估计	,	总有一天	,	它将	是	这	毁灭	o	-	我	.

我估计，总有一天，它会毁了我。

[eint] [ðæt] [soʊ] , ['təːki,fut] ? "

Ain't	that	so	,	Turkeyfoot	?	"
不是	那	所以	,	火鸡脚	?	"

真是这样吗，火鸡脚?

" [nɑːt][æz; əz]['noʊbɑːdi][kæn; kən]['noʊtɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['baɪstændər] .

"	Not	as	nobody	can	notice	,	"	replied	the	other	bystander	.
"	不是	作为	无人	能	注意	,	"	回复	这	其他	旁观者	.

“谁也注意不到，”另一位旁观者回答道。

" [ɔːl] [aɪ] ['wɒnts] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pɝfɛsɝ] [gɪt][hɪz; ɪz] [raɪts] .

"	All	I	wants	is	to	see	the	perfesser	git	his	rights	.
"	全部	我	想要	是	到	看	这	教授	git	他的	权利	.

“我只希望看到教授得到他应有的权利。”

[aɪ][wʌz; wəz]['toʊtɪn] - [hɪz; ɪz] [stʌf] [ter] [taʊn] , [æn; ən] - [aɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [peɪ] .

I	was	totin	'	his	stuff	ter	town	,	an	'	I'm	in	his	pay	.
我	曾是	托廷	-	他的	东西	特尔	镇	,	一个	-	我是	在	他的	支付	.

我帮他把东西运到镇上，我是拿他工资的。

[aɪ] [stɪk] ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [hʌndɝd] , [æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən] [waɪn] [ɔːl][jiː; ji][dɑːrn] [pliːz] . "

I	stick	fer	the	hunderd	,	an	'	you	can	whine	all	ye	darn	please	.	"
我	戳	fer	这	一百	,	一个	-	你	能	抱怨	全部	是的	该死	请	.	"

我坚持一百，你们尽管抱怨吧。

" ['mɪstər] . ['təːki,fut] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['noʊb(ə)l]

"	Mr	.	Turkeyfoot	,	"	said	the	professor	,	casting	a	grateful	look	at	that	noble
"	先生	.	火鸡脚	,	"	说	这	教授	,	铸件	一个	感激的	看	在	那	高贵

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

“土耳其脚先生，”教授说着，感激地看了那位高贵的绅士一眼。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [jʊr; jər] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	shall	never	forget	your	loyalty	and	kindness	to	me	.
"	我	将	绝不	忘记	你的	忠诚	和	仁慈	到	我	.

我永远不会忘记你对我的忠诚和善意。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] , [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [ænd; ənd] [saɪn] [ðɪs] [kwɪt] [kleɪm] .

If	you	insist	,	I	will	accept	the	hundred	dollars	,	and	sign	this	quit	claim	.
如果	你	坚持	,	我	将要	接受	这	百	美元	,	和	符号	这	辞职	宣称	.

如果你坚持，我就收下这100美元，并签署这份放弃权利声明。

[ɔːl] [aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .

All	I	want	is	to	do	what	is	right	.
全部	我	想	是	到	做	什么	是	正确的	.

我只想做正确的事。

['oʊtiəm] [uːm] - , [ðæt] [ɪz][maɪ]['mɑːtoʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] .

Otium	oum	dignitate	,	that	is	my	motto	,	and	what	I	am	seeking	.
奥蒂姆	欧姆	-	,	那	是	我的	座右铭	,	和	什么	我	是	寻求	.

Otium oum dignitate，这是我的座右铭，也是我所追求的。

[sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz] [ðɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ʌn'wɪtɪŋli] [əːd] , [dɪ'stres] [ˌem 'iː] ['greɪtli] .

Such	matters	as	this	,	in	which	I	have	unwittingly	erred	,	distress	me	greatly	.
这样的	事情	作为	这	,	在	哪个	我	有	不知不觉	犯错	,	痛苦	我	非常	.

诸如此类我无意中犯下的错误，令我深感懊悔。

" ['hɛpnɝ] [hæd; həd] [pʊld] [ə; eɪ]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	Heppner	had	pulled	a	paper	and	a	fountain	pen	from	his	pocket	.
"	赫普纳	有	拉	一个	纸	和	一个	喷泉	笔	从	他的	口袋	.

赫普纳从口袋里掏出一张纸和一支钢笔。

" [ðer; ðər] [eint] [noʊ]['oʊdiəm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [muːv] , [prə'fesər] , " [hiː; hi] [sed] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

"	There	ain't	no	odium	attached	to	this	move	,	professor	,	"	he	said	reassuringly	.
"	那里	不是	不	钠	随附的	到	这	移动	,	教授	,	"	他	说	令人安心	.

“教授，这一举动没有任何不良后果，”他安慰道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .

"	You	have	done	wrong	,	but	you	are	doing	your	best	to	make	amends	.
"	你	有	完毕	错误的	,	但	你	是	正在做	你的	最好的	到	制作	修改	.

“你做错了事，但你正在尽力弥补。”

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði][pen][tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesər] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd] [aʊt] [ðə; ði]['peɪpər] .

"	He	got	up	and	handed	the	pen	to	the	professor	,	and	then	opened	out	the	paper	.
"	他	得到	向上	和	递交	这	笔	到	这	教授	,	和	然后	打开	出去	这	纸	.

他起身把笔递给教授，然后展开了纸张。

" [saɪn][ðer; ðər] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Sign	there	,	"	said	he	.
"	符号	那里	,	"	说	他	.

“在那里签字，”他说。

" [mæk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [hæv; həv][jʊr; jər] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ['redi] .

"	Mac	,	"	he	added	,	"	have	your	hundred	dollars	ready	.
"	苹果	,	"	他	额外	,	"	有	你的	百	美元	准备好	.

“麦克，”他补充道，“准备好你的100美元。”

" - [went] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [fiʃt] [ʌp][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] ,

"	McGurvin	went	down	into	his	trousers	,	fished	up	a	roll	of	bills	,
"	-	去	向下	进入	他的	裤子	,	钓鱼	向上	一个	卷	的	账单	,

麦格文弯下腰，摸进裤裆，掏出一卷钞票。

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['aɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌŋgrəli] .

and	held	it	in	his	hand	,	eying	it	hungrily	.
和	握住	它	在	他的	手	,	注视	它	饥饿地	.

他把它拿在手里，贪婪地盯着它。

[ðə; ði] [prə'fesər] , ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [raɪt] ,

The	professor	,	hunting	for	a	place	on	which	to	write	,
这	教授	,	打猎	为了	一个	地方	在	哪个	到	写	,

教授正在寻找一个可以写作的地方，

[stʊd] [ʌp][ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]['peɪpər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

stood	up	and	laid	the	paper	against	the	wall	of	the	house	.
站立	向上	和	铺设	这	纸	反对	这	墙	的	这	房子	.

他站起身，把纸贴在房子的墙上。

['meri] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [soʊ] ['lækɪŋ] [ɪn]['ɔ:rd(ə)neri]

Merry	was	astounded	to	think	that	Borrodaile	should	prove	so	lacking	in	ordinary
欢乐	曾是	震惊	到	思考	那	-	应该	证明	所以	缺乏	在	普通的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ðæt] [gæŋ] [ʌv; əv] ['trɪkstər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

understanding	as	to	take	the	words	of	that	gang	of	tricksters	in	such	a
理解	作为	到	拿	这	字	的	那	帮派	的	骗子	在	这样的	一个

['mætər] .

matter	.
事情	.

梅里惊讶地发现，博罗代尔竟然如此缺乏基本的理解力，竟然会相信那群骗子的话。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][tʃaɪld] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['bɪznəs] [ə'ferz] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .

But	he	was	child	,	so	far	as	business	affairs	were	concerned	.
但	他	曾是	孩子	,	所以	远的	作为	商业	事务	是	担心的	.

但就商业事务而言，他还是个孩子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] ,

It	was	easy	to	make	him	believe	anything	,
它	曾是	简单的	到	制作	他	相信	任何事物	,

很容易就能让他相信任何事。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [fi:ld] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t][in'tru:did][ə'pɑ:n] .

so	long	as	his	particular	field	of	knowledge	was	not	intruded	upon	.
所以	长的	作为	他的	特别的	场地	的	知识	曾是	不是	入侵	之上	.

只要不涉及他的专业领域。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Something	had	to	be	done	,	and	Merry	was	not	long	in	doing	it	.
某物	有	到	是	完毕	,	和	欢乐	曾是	不是	长的	在	正在做	它	.

必须采取行动，梅里很快就采取了行动。

[ə; eɪ][boʊld] [mu:v] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

A	bold	move	was	necessary	.
一个	大胆的	移动	曾是	必要的	.

必须采取大胆的举措。

[ɪf] ['hɛpnɝ] ['evər] [gɑ:t] [ðæt] [saɪnd] ['kwɪtˌkleɪm] [di:d] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] [wʊd]

If	Heppner	ever	got	that	signed	quitclaim	deed	in	his	hands	,	the	transaction	would
如果	赫普纳	曾经	得到	那	签名	放弃声明	契据	在	他的	双手	,	这	交易	会

[bi:; bi] ['bædli] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] .

be	badly	complicated	.
是	糟糕	复杂的	.

如果赫普纳真的拿到了那份签署过的放弃产权契约，这笔交易将会变得非常复杂。

['sta:tiŋ] [ʌp] , ['mɛriˌwɛl] [dʒʌmpt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] ,

Starting	up	,	Merriwell	jumped	clear	of	the	cornfield	,
开始	向上	,	梅里韦尔	跳了起来	清除	的	这	玉米地	,

梅里韦尔起步，跃过了玉米地。

[dæʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [speɪs] ['sepəreitiŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]

dashed	across	the	space	separating	him	from	the	group	of	men	in	the	shade
虚线	穿过	这	空间	分离	他	从	这	团体	的	男人	在	这	阴影

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

他飞快地冲过与屋檐下那群男人之间的空隙，

[ænd; ənd] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈstaʊndɪd] [ˈplɑːtərz] [kʊd; kəd] [ˌɪntərˈfɪr] , [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði]

and	,	before	the	astounded	plotters	could	interfere	,	he	had	reached	over	the
和	,	前	这	震惊	绘图仪	可以	干扰	,	他	有	达到	超过	这

[prəˈfɛsɚz] [ˈʃoʊldər] ,

professor's	shoulder	,
教授们	肩膀	,

还没等惊愕不已的阴谋者们出手干预，他就越过教授的肩膀，伸手去够教授。

[snætʃt] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][tɔːrn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['bɪts] .

snatched	the	paper	out	of	his	hands	,	and	torn	it	to	bits	.
抢夺	这	纸	出去	的	他的	双手	,	和	撕裂	它	到	比特	.

他一把夺过他手中的纸，撕成了碎片。

" [blæst][jiː; ji] ! " [rɔːrd] - , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ˈsævɪdʒli] .

"	Blast	ye	!	"	roared	McGurvin	,	jumping	forward	savagely	.
"	爆炸	是的	!	"	咆哮	-	,	跳	向前	野蛮地	.

“去你的！”麦格文怒吼着，凶狠地向前跃去。

" [wʌt] [raɪt] [juː; jʊ][gɑːt] ['bʌtɪn] - [ɪn] ?

"	What	right	you	got	buttin	'	in	?
"	什么	正确的	你	得到	按钮	-	在	?

你有什么权利插手?

" [sæm] , ['təːkiˌfut] , [ænd; ənd] ['hɛpnɚ] ['laɪkwaɪz] [kən'frʌntɪd] ['meri] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [aɪz]

"	Sam	,	Turkeyfoot	,	and	Heppner	likewise	confronted	Merry	with	flaming	eyes
"	山姆	,	火鸡脚	,	和	赫普纳	同样地	面对	欢乐	和	炽盛	眼睛

[ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] , ['æŋgri] ['feɪsɪz] .

and	twitching	,	angry	faces	.
和	抽搐	,	生气的	面孔	.

“萨姆、特基福特和赫普纳也怒目而视，面露抽搐，怒气冲冲地与梅里对峙。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [fel] [bæk] , [əˈstaʊndɪd] .

The	professor	fell	back	,	astounded	.
这	教授	跌倒	后退	,	震惊	.

教授惊愕地后退了一步。

" ['mɛriˌwɛl] ! " [hiː; hi] [gɑːspt] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

"	Merriwell	!	"	he	gasped	,	lifting	a	hand	to	his	forehead	.
"	梅里韦尔	!	"	他	倒吸一口气	,	举重	一个	手	到	他的	前额	.

“梅里韦尔！”他喘着气说，抬手捂住额头。

['klænsi] , ['luːzɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [dʒʌmpt] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [saɪd] .

Clancy	,	losing	not	a	moment	,	jumped	to	place	himself	at	his	chum's	side	.
克兰西	,	输	不是	一个	片刻	,	跳了起来	到	地方	他自己	在	他的	朋友的	边	.

克兰西一刻也没有耽搁，立刻跳到他朋友身边。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɜːrs] ! " [kraɪd] ['mɛriˌwɛl] ,

"	You're	a	pack	of	curs	!	"	cried	Merriwell	,
"	你是	一个	盒	的	曲线	!	"	哭	梅里韦尔	,

“你们这群混蛋！”梅里韦尔喊道。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['swɪnd(ə)l][ðə; ði] [prəˈfesər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bəˈnænzə] ['maɪnɪŋ] [kleɪm] .

"	and	you're	trying	to	swindle	the	professor	out	of	a	bonanza	mining	claim	.
"	和	你是	尝试	到	骗取	这	教授	出去	的	一个	宝藏	矿业	宣称	.

“你这是想骗走教授的巨额采矿权。”

[juː; jʊ] —

You	—
你	—

你-

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl][ʌv; əv][reɪdʒ] , [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plɑːtərz] [bɪ'gæn] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ɑːn] ['meri]

"	With	a	snarl	of	rage	,	all	four	of	the	plotters	began	closing	in	on	Merry
"	和	一个	咆哮	的	愤怒	,	全部	四	的	这	绘图仪	开始	结束	在	在	欢乐

[ænd; ənd] ['klænsi] .

and	Clancy	.
和	克兰西	.

“四名阴谋者怒吼着，开始向梅里和克兰西逼近。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [seɪv] [ðə; ði] [deɪ] .

THE	COWBOYS	SAVE	THE	DAY	.
这	牛仔	节省	这	天	.

牛仔们力挽狂澜。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['mætərz] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['æspekt][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

For	a	few	moments	matters	took	on	a	serious	aspect	for	the	two	boys	.
为了	一个	很少	时刻	事情	采取	在	一个	严肃的	方面	为了	这	二	男孩们	.

那一刻，两个男孩的情绪变得严肃起来。

[ðə; ði] ['kwɪtˌkleɪm] [diːd] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,

The	quitclaim	deed	,	however	,	had	been	destroyed	,
这	放弃声明	契据	,	然而	,	有	到过	损毁	,

然而，那份放弃产权契约已被销毁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ðæt] [prə'fesər] - [wʊd] [ə'gen] [fɔːl] ['ɪntuː] [hɛpnɚz]

and	there	was	no	fear	that	Professor	Borrodaile	would	again	fall	into	Heppner's
和	那里	曾是	不	害怕	那	教授	-	会	再次	落下	进入	赫普纳的

[træp] .

trap	.
陷阱	.

而且，人们并不担心博罗代尔教授会再次落入赫普纳的陷阱。

[fræŋk] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ,

Frank	had	counted	upon	this	,
坦率	有	计数	之上	这	,

弗兰克早就料到这一点。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['fɪgjərd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [hɑːrd] [nɔks] [ɪn]

and	had	even	figured	that	he	would	have	to	take	a	few	hard	knocks	in
和	有	甚至	想	那	他	会	有	到	拿	一个	很少	难的	敲门声	在

['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

bringing	it	about	.
带来	它	关于	.

他甚至预料到，为了实现这个目标，他可能会遇到一些挫折。

['hɛpnɚ] , ['ferli] ['bɔɪlɪŋ] , [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] ['meri] [laɪk] [æn; ən] [ˌʌn'liːʃt] [tɔːr'neɪdoʊ] .

Heppner	,	fairly	boiling	,	was	rushing	at	Merry	like	an	unleashed	tornado	.
赫普纳	,	相当	沸腾	,	曾是	匆忙	在	欢乐	喜欢	一个	释放	龙卷风	.

赫普纳怒不可遏，像脱缰的野马般向梅里冲去。

- , [tuː] , [wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] .

McGurvin	,	too	,	was	plunging	toward	him	from	the	right	.
-	,	也	,	曾是	骤降	朝向	他	从	这	正确的	.

麦格文也从右侧向他猛扑过来。

[sæm][ænd; ənd] ['təːki,fut] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['klænsi] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tæk] .

Sam	and	Turkeyfoot	were	making	Clancy	the	object	of	their	attack	.
山姆	和	火鸡脚	是	制作	克兰西	这	目的	的	他们的	攻击	.

山姆和火鸡脚把克兰西当作攻击目标。

['meri] [felt] [ðæt] ['hɛpnɝ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [ʌv; əv]

Merry	felt	that	Heppner	was	entitled	to	a	little	something	as	a	memorial	of
欢乐	毛毡	那	赫普纳	曾是	标题	到	一个	小的	某物	作为	一个	纪念馆	的

[ðə; ði][plɑ:t] [ðæt] [feɪld] .

the	plot	that	failed	.
这	阴谋	那	失败的	.

梅里认为，赫普纳理应得到一些补偿，以纪念那次失败的阴谋。

[soʊ] , ['dɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] - [laɪk] [rʌʃ] [ʌv; əv] - , [hi:; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət] ['hɛpnɝ] ,

So	,	dodging	the	bull	-	like	rush	of	McGurvin	,	he	jumped	at	Heppner	,
所以	,	躲避	这	公牛	-	喜欢	匆忙	的	-	,	他	跳了起来	在	赫普纳	,

于是，他躲过麦格文像公牛一样的冲撞，扑向了赫普纳。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʌbld] [fɪst] [ʃɑ:t] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bætərɪŋ] - [ræm] .

and	his	doubled	fist	shot	out	like	a	battering	-	ram	.
和	他的	双倍	拳头	射击	出去	喜欢	一个	殴打	-	内存	.

他的双拳像攻城锤一样猛地挥了出去。

" [u:f] !

"	Oof	!
"	钱币	!

“钱币！

" ['hɛpnɝ] [grʌntid] , [fliŋɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

"	Heppner	grunted	,	flinging	up	his	arms	.
"	赫普纳	哼哼	,	投掷	向上	他的	武器	.

赫普纳哼了一声，举起了双臂。

['fræŋks] ['nʌklz] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] , ['bru:tˌlaɪk] [dʒɔ:] ,

Frank's	knuckles	had	landed	on	the	point	of	his	heavy	,	brutelike	jaw	,
弗兰克的	指关节	有	登陆	在	这	观点	的	他的	重的	,	野蛮	颚	,

弗兰克的指关节击中了他那粗壮、野蛮的下巴尖锐处。

[ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [best] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [si:] [stɑ:rz] , [ænd; ənd] ,

in	just	the	place	best	calculated	to	make	a	man	see	stars	,	and	,
在	只是	这	地方	最好的	计算	到	制作	一个	男人	看	明星	,	和	,

就在这样一个最能让人眼花缭乱的地方，而且，

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['les(ə)n] .

incidentally	,	to	teach	him	a	lesson	.
顺便	,	到	教	他	一个	课	.

顺便也想给他一个教训。

[ðə; ði] " ['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənt] " [ri:ld] [bæk] [ænd; ənd] ['stægərd] ['grɑ:dʒɪli] .

The	"	government	agent	"	reeled	back	and	staggered	groggily	.
这	"	政府	代理人	"	卷曲	后退	和	交错	昏昏沉沉地	.

“政府特工”踉跄后退，摇摇晃晃地站着。

- , ['swerɪŋ] ['fjʊriəsli] , [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [fræŋk] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

McGurvin	,	swearing	furiously	,	flung	his	arms	around	Frank	from	behind	.
-	,	咒骂	愤怒地	,	扔	他的	武器	大约	坦率	从	在后面	.

麦格文一边愤怒地咒骂，一边从后面一把抱住了弗兰克。

" [aɪl] [rɪŋ] [jər] [nek] ['fɜ:, 'fɛr]

"	I'll	wring	yer	neck	fer
"	患病的	拧	你的	脖子	fer

“我会拧断你的脖子。”

[ji:; ji] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['terər] ! " ['θretnd] [ðə; ði] ['ræntʃər] .

ye	,	you	young	terror	!	"	threatened	the	rancher	.
是的	,	你	年轻的	恐怖	!	"	威胁	这	牧场主	.

“你这小恶魔！”牧场主威胁道。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [wen] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈklænsi] [wɜːr; wər][hɑːrd] [bɪˈset] ,

And	it	was	at	that	moment	,	when	Merry	and	Clancy	were	hard	beset	,
和	它	曾是	在	那	片刻	,	什么时候	欢乐	和	克兰西	是	难的	围困	,

就在这时，梅里和克兰西陷入了困境。

[ðæt] [ə; eɪ][bɑːr][ziː] [jel] [ˈfloʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [briːz] .

that	a	Bar	Z	yell	floated	down	the	breeze	.
那	一个	酒吧	Z	叫喊	漂浮	向下	这	微风	.

一声 Bar Z 的喊叫随风飘荡。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkʌmpənimənt] [ʌv; əv]['waɪldli] ['gæləpɪŋ] [huːf] .

It	came	with	an	accompaniment	of	wildly	galloping	hoofs	.
它	来了	和	一个	伴奏	的	疯狂地	疾驰	蹄子	.

伴随着一阵狂奔的马蹄声。

[haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [əˈroʊz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [blʌnt] :

High	above	the	tumult	and	the	shouting	arose	the	voice	of	Barzy	Blunt	:
高的	多于	这	骚乱	和	这	喊叫	出现	这	嗓音	的	-	钝	:

在喧闹和叫喊声之上，响起了巴尔齐·布朗特的声音：

" [hæŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ['mɛriˌwɛl] !

"	Hang	to	it	,	Merriwell	!
"	悬挂	到	它	,	梅里韦尔	!

“坚持住，梅里韦尔！”

[wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] !

We're	on	the	way	!
是	在	这	方式	!

我们正在路上！

" [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dæmpəniŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv]

"	The	coming	of	reënforcements	had	a	dampening	effect	upon	the	ardor	of
"	这	未来	的	增援	有	一个	阻尼	影响	之上	这	热情	的

- , [sæm] , [ænd; ənd] ['təːki,fut] .

McGurvin	,	Sam	,	and	Turkeyfoot	.
-	,	山姆	,	和	火鸡脚	.

援军的到来打击了麦格文、萨姆和特基福特的斗志。

[ðə; ði] ['ræntʃər] [rɪ'liːst] [fræŋk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['hɜːrid] [peɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

The	rancher	released	Frank	and	started	at	a	hurried	pace	for	the	other	side
这	牧场主	发布	坦率	和	开始	在	一个	慌忙	步伐	为了	这	其他	边

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

of	his	house	.
的	他的	房子	.

牧场主放开了弗兰克，然后匆匆忙忙地朝房子另一边走去。

[sæm][ænd; ənd] ['təːki,fut] ['ɔːlsoʊ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [dɪ'kæmp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwɪk]

Sam	and	Turkeyfoot	also	attempted	to	decamp	,	but	they	were	not	quick
山姆	和	火鸡脚	还	尝试过	到	撤离	,	但	他们	是	不是	快的

[ɪˈnʌf] .

enough	.
足够的	.

山姆和火鸡脚也试图逃跑，但他们的速度不够快。

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] , ['θroʊɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] , [rʌʃt] [pel] - [mel] [tuː; tə] [teɪk]

The	cowboys	,	throwing	themselves	from	their	horses	,	rushed	pell	-	mell	to	take
这	牛仔	,	投掷	他们自己	从	他们的	马匹	,	匆忙	佩尔	-	梅尔	到	拿

[ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] .

a	hand	in	the	conflict	.
一个	手	在	这	冲突	.

牛仔们从马上跳下来，慌忙冲进冲突中。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌkʃən] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] [weɪd] ['ɪntu:][sæm]

Such	a	ruction	appealed	to	them	,	and	they	proceeded	to	wade	into	Sam
这样的	一个	震动	上诉	到	他们	,	和	他们	继续	到	涉水	进入	山姆

[ænd; ənd] ['tɜ:rki] [fʊt] .

and	Turkey	foot	.
和	火鸡	脚	.

这样的骚动吸引了他们，于是他们便涉水进入了萨姆和火鸡的脚下。

[fræŋk] [ænd; ənd] [blʌnt] [went] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hɜ:rid] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] - .

Frank	and	Blunt	went	on	a	hurried	search	for	McGurvin	.
坦率	和	钝	去	在	一个	慌忙	搜索	为了	-	.

弗兰克和布朗特匆忙寻找麦格文。

[ðə; ði] ['ræntʃər] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['loʊkeɪtɪd] , [ˌbærɪ'keɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɔkt] [dɔ:r] ,

The	rancher	was	finally	located	,	barricaded	behind	a	locked	door	,
这	牧场主	曾是	最后	位于	,	路障	在后面	一个	已锁定	门	,

最终找到了牧场主，他把自己反锁在一扇门后。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] [fɪrs] [θrets] [ʌv; əv] ['rævɪdʒ] [ænd; ənd] ['slɔ:tər] .

and	he	was	breathing	fierce	threats	of	ravage	and	slaughter	.
和	他	曾是	呼吸	凶猛的	威胁	的	蹂躏	和	屠宰	.

他发出凶狠的威胁，扬言要进行蹂躏和屠杀。

" [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [ɔ:r] [aɪl] [fɪl] [ji:; ji] [fʊlər] [oʊ] - [hoʊlz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pepərˌbɑ:ks] !

"	Keep	away	from	me	,	or	I'll	fill	ye	fuller	o	'	holes	than	a	pepperbox	!
"	保持	离开	从	我	,	或者	患病的	充满	是的	更丰满	o	-	孔	比	一个	胡椒盒	!

“离我远点，否则我会让你身上的洞比胡椒盒上的洞还多！”

" [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræntʃərz] ['meni] [ri'ma:ks] .

"	was	one	of	the	rancher's	many	remarks	.
"	曾是	一	的	这	牧场主的	许多	评论	.

这是牧场主众多评论中的一句。

[blʌnt] , ['læfɪŋ] ['laʊdli] , [θru:] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Blunt	,	laughing	loudly	,	threw	himself	against	the	door	.
钝	,	笑	高声	,	扔	他自己	反对	这	门	.

布朗特大笑着，猛地撞向门。

[wɪð; wɪθ] ['fræŋks] [help] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɪkt] ['oʊpən] .

With	Frank's	help	,	it	was	kicked	open	.
和	弗兰克的	帮助	,	它	曾是	踢	打开	.

在弗兰克的帮助下，它被踹开了。

[ænd; ənd] - [dɪd][nɑ:t] [ʃu:t] .

And	McGurvin	did	not	shoot	.
和	-	做过	不是	射击	.

麦格文并没有开枪。

[ˌaɪ 'ti:][træn'spaɪərd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃu:t] [wɪð; wɪθ] .

It	transpired	that	he	had	nothing	to	shoot	with	.
它	发生了	那	他	有	没有什么	到	射击	和	.

结果发现他根本没有射击用的武器。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [faɪt] ,

He	tried	to	fight	,
他	尝试	到	斗争	,

他试图反抗，

[bʌt; bət] ['meri] [ænd; ənd] [blʌnt] [gɑ:t][hɪm; ɪm][ɪn][hænd][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] .

but	Merry	and	Blunt	got	him	in	hand	and	dragged	him	out	of	doors	.
但	欢乐	和	钝	得到	他	在	手	和	拖拽	他	出去	的	门	.

但梅里和布朗特制服了他，把他拖出了门外。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðɪs] , [juː; jʊ] [bleɪmd] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] , " [sed] [blʌnt] , " [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] .

"	Tell	us	about	this	,	you	blamed	coyote	,	"	said	Blunt	,	"	and	be	quick	.
"	告诉	我们	关于	这	,	你	被指责	郊狼	,	"	说	钝	,	"	和	是	快的	.

“快点告诉我们这件事，你把责任推给了郊狼，”布朗特说，“快点。”

[juːv] [gɑːt] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [grɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] ,

You've	got	about	as	much	grit	as	a	chipmunk	,
你已经	得到	关于	作为	很多	砂砾	作为	一个	花栗鼠	,

你就像只花栗鼠一样，毫无毅力。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [tɔːk] [wiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [trɪk] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ]

and	if	you	don't	talk	we'll	show	you	a	trick	or	two	that	will	make	you	wish	you
和	如果	你	不	讲话	出色地	展示	你	一个	诡计	或者	二	那	将要	制作	你	希望	你

[hæd; həd] . "

had	.	"
有	.	"

如果你不说话，我们会给你展示一两个小把戏，让你后悔当初没开口。

" [wʌt] [juː; jʊ][ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə][duː] , - ? " [æskt] - [ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd] [toʊn] .

"	What	you	a	-	tryin	'	to	do	,	Barzy	?	"	asked	McGurvin	in	an	injured	tone	.
"	什么	你	一个	-	尝试	-	到	做	,	-	?	"	问	-	在	一个	受伤	语气	.

“你想干什么，巴尔齐？”麦格文受伤地问道。

" ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðə; ði][pɑːrt][oʊ] - [ðɪs] ['iːstərn] [kraʊd] [ə'^in] - [ˌem 'iː] ? "

"	Takin	'	the	part	o	'	this	Eastern	crowd	agin	'	me	?	"
"	塔金	-	这	部分	o	-	这	东	人群	再次	-	我	?	"

“你们要站在东方那帮人一边，反对我吗？”

" [pɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['wʌndər] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	Pah	!	"	exclaimed	the	Cowboy	Wonder	,	in	disgust	.
"	帕	!	"	惊呼	这	牛仔	想知道	,	在	厌恶	.

“呸！”牛仔奇才厌恶地叫道。

" [aɪm][noʊ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [juː; jʊ][oʊld]['tɪnˌhɔːrn] .

"	I'm	no	friend	of	yours	,	you	old	tinhorn	.
"	我是	不	朋友	的	你的	,	你	老的	锡角	.

“我可不是你的朋友，你这个老顽固。”

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

What	were	you	trying	to	do	?
什么	是	你	尝试	到	做	?

你当时想做什么？

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

Out	with	it	.	"
出去	和	它	.	"

说出来吧。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌem 'iː] , - , " ['hwɪmpəd] - , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɛpnɝ] — ['hɛpnɝ]

"	It	wasn't	me	,	Barzy	,	"	whimpered	McGurvin	,	"	it	was	Heppner	—	Heppner
"	它	不是	我	,	-	,	"	呜咽	-	,	"	它	曾是	赫普纳	—	赫普纳

[frʌm; frəm] ['tuːmstoʊn] .

from	Tombstone	.
从	墓碑	.

“不是我，巴尔齐，”麦格文呜咽道，“是赫普纳——墓碑镇的赫普纳。”

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] — [hɪm; ɪm][æn; ən] - [nɪk] ['potər] . "

He	put	it	all	up	—	him	an	'	Nick	Porter	.	"
他	放	它	全部	向上	—	他	一个	-	缺口	搬运工	.	"

这一切都是他和尼克·波特一手促成的。

" [pʊt] [wʌt] [ʌp] ? "
" Put what up ? "
" 放 什么 向上 ? "

“放什么上去？”

" [waɪ] , [ðɪs] [skiːm] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [pɝfɛsɝ] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] [kleɪm] [oʊ] - [hɪz; ɪz] .
" Why , this scheme to beat the perfesser out o ' that claim o ' his .
" 为什么 , 这 方案 到 打 这 教授 出去 o - 那 宣称 o - 他的 .

“为什么，这个计划是为了阻止教授提出他的那个主张。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['drɔːd] [ɪn'tɜːr] [ˌaɪ 'tiː] - [laɪk] . "
I was drawed inter it innercent like . "
我 曾是 绘制 间 它 - 喜欢 . "

我被它深深吸引，就像它的核心一样。

" [jes] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['maɪti] ['ɪnəs(ə)nt] !
" Yes , you were mighty innocent !
" 是的 , 你 是 强大的 清白的 !

“是的，你当时真是太天真了！”

" [pʊt] [ɪn] [frænŋk] ['skeɪðɪŋli] .
" put in Frank scathingly .
" 放 在 坦率 尖刻地 .

弗兰克尖刻地插话道。

" [juː; jʊ] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['loʊkeɪtɪd] [ðə; ði] [prə'fɛsɝz] [kleɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'goʊ] ,
" You pretended that you had located the professor's claim a long while ago ,
" 你 假装 那 你 有 位于 这 教授们 宣称 一个 长的 尽管 前 ,

“你假装很久以前就找到了教授的说法，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] .
and that the professor had jumped it .
和 那 这 教授 有 跳了起来 它 .

教授跳了过去。

['hɛpnɝ] [prə'fest] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənt] [sent] [hɪr] [tuː; tə] ['streɪtn] [ðə; ði]
Heppner professed to be a government agent sent here to straighten the
赫普纳 声称 到 是 一个 政府 代理人 发送 这里 到 拉直 这
['mætər] [aʊt] ,
matter out ,
事情 出去 ,

赫普纳自称是政府派来处理此事的特工。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [gɪv] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwɪtˌkleɪm]
and you were to give Borrodaile a hundred dollars for a quitclaim
和 你 是 到 给 - 一个 百 美元 为了 一个 放弃声明
[diːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪn] . "
deed to the mine . "
契据 到 这 矿 . "

你还得给博罗代尔一百美元，换取一份放弃矿山所有权的契约。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ? " [gɑːspt] [blʌnt] .
" A hundred dollars ? " gasped Blunt .
" 一个 百 美元 ? " 倒吸一口气 钝 .

“一百美元？”布朗特倒吸了一口气。

" [greɪt] [sneɪks] !
" Great snakes !
" 伟大的 蛇 !

“好大的蛇！”

[waɪ] , [ðæt] [kleɪmz] [wɜːrθ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

Why	,	that	claim's	worth	thousands	.
为什么	,	那	索赔	值得	数千	.

哎呀，这话可值好几千块钱呢。

[ðə; ði] [prə'fesər] [stʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] [jɑːrn] ? "

The	professor	stood	for	that	yarn	?	"
这	教授	站立	为了	那	纱	?	"

教授竟然相信这种说法?

" [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [skerd] [stɪf] , " [sed] ['mɛriˌwɛl] .

"	They	had	him	scared	stiff	,	"	said	Merriwell	.
"	他们	有	他	害怕的	僵硬的	,	"	说	梅里韦尔	.

“他们把他吓得魂飞魄散，”梅里韦尔说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [diːd] [wen] [aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [ænd; ənd] [græbd]

"	He	was	signing	the	deed	when	I	jumped	out	of	the	cornfield	and	grabbed
"	他	曾是	签名	这	契据	什么时候	我	跳了起来	出去	的	这	玉米地	和	抓住

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "

it	away	from	him	.	"
它	离开	从	他	.	"

“他正在签署地契时，我从玉米地里跳出来，从他手里抢走了地契。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɛpnɚz] [dɔɪnz] , " [ɪn'sɪstɪd] - .

"	It	was	Heppner's	doin's	,	"	insisted	McGurvin	.
"	它	曾是	赫普纳的	行动	,	"	坚持	-	.

“这都是赫普纳干的，”麦格文坚持说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ter] [ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fɔːr; fər] ['hɛlpɪn] - [hɪm; ɪm] . "

"	He	was	ter	gi	'	me	a	hundred	for	helpin	'	him	.	"
"	他	曾是	特尔	gi	-	我	一个	百	为了	帮助	-	他	.	"

“他本来要给我一百块钱作为帮助的报酬。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] ['kwɪtˌkleɪm] ['oʊvər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [eɪ] ? " [æskt] [blʌnt] .

"	You	were	to	sign	the	quitclaim	over	to	him	,	eh	?	"	asked	Blunt	.
"	你	是	到	符号	这	放弃声明	超过	到	他	,	嗯	?	"	问	钝	.

“你本来要把放弃所有权的声明转让给他，是吗？”布朗特问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [haʊ] [oʊ] - [ˌaɪ 'tiː] , - .

"	That's	the	how	o	'	it	,	Barzy	.
"	那就是	这	如何	o	-	它	,	-	.

“就是这样，巴尔齐。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['vɪlən] , [ðæt] ['hɛpnɚ] ['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tʊk] [ɪn][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪlz] . "

He's	a	villain	,	that	Heppner	person	,	but	I	was	took	in	by	his	wiles	.	"
他是	一个	恶棍	,	那	赫普纳	人	,	但	我	曾是	采取	在	经过	他的	诡计	.	"

那个叫赫普纳的人是个坏蛋，但我却被他的花言巧语蒙蔽了。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][sæm][tuː; tə][get] ? " [æskt] ['meri] .

"	How	much	was	Sam	to	get	?	"	asked	Merry	.
"	如何	很多	曾是	山姆	到	得到	?	"	问	欢乐	.

“萨姆能得到多少钱？”梅里问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪtɪn] - [ə'nʌðər] [hʌndɚd] ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði][bæg][oʊ] - ['sæmpəlz] , [æn; ən] - ['fɝː, 'fɛr] ['hɛlpɪn]

"	He	was	gittin	'	another	hunderd	fer	the	bag	o	'	samples	,	an	'	fer	helpin
"	他	曾是	吉廷	-	其他	一百	fer	这	包	o	-	样品	,	一个	-	fer	帮助

- [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] . "

'	in	other	ways	.	"
-	在	其他	方式	.	"

“他因为那袋样品和帮忙做其他事，又拿到了100块钱。”

" [ænd; ənd] ['tə:ki,fut] ? "

"	And	Turkeyfoot	?	"
"	和	火鸡脚	?	"

“还有火鸡脚？”

" [ə'nʌðər] [hʌndɜ·d] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [ter] [hɪm; ɪm] , ['seɪmz] [tu:; tə] [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ju: 'es] . "

"	Another	hunderd	was	comin	'	ter	him	,	same's	to	the	rest	o	'	us	.	"
"	其他	一百	曾是	即将到来	-	特尔	他	,	一样的	到	这	休息	o	-	我们	.	"

“还有一百人正朝他走来，我们其他人也一样。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [nɪk] ['potər] ? "

"	How	about	Nick	Porter	?	"
"	如何	关于	缺口	搬运工	?	"

“尼克·波特怎么样？”

" [də'noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ter] [gɪt] .

"	Dunno	how	much	he	was	ter	git	.
"	不知道	如何	很多	他	曾是	特尔	git	.

不知道他到底花了多少钱。

[hi:; hi] [toʊld] ['hɛpnɝ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɝ·fɛsɝ] [æn; ən] - [ðə; ði] [kleɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fʌst] [pleɪs] ,

He	told	Heppner	about	the	perfesser	an	'	the	claim	in	the	fust	place	,
他	讲述	赫普纳	关于	这	教授	一个	-	这	宣称	在	这	fust	地方	,

他首先向赫普纳讲述了教授和那项指控的事。

[soʊ] [aɪ] ['rekən] [hi:; hi] [kʌm] ['haɪər] .

so	I	reckon	he	come	higher	.
所以	我	估计	他	来	更高	.

所以我认为他的排名会更高。

[ðə; ði] [pɝ·fɛsɝ] [ɪz] ['kɪndər] [wi:k] [ɪn] [ðə; ði] ['hed,pis] .

The	perfesser	is	kinder	weak	in	the	headpiece	.
这	教授	是	幼儿园	虚弱的	在	这	头巾	.

教授的头饰比较脆弱。

['hi:d] - ['ɛni,θɪn] - .

He'd	b'leeve	anythin	'	.
他会	-	任何东西	-	.

他什么都信。

[nɪk] ['potər] [toʊl] [,em 'i:] [soʊ] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [naɪt] . "

Nick	Porter	tole	me	so	when	he	was	here	last	night	.	"
缺口	搬运工	托勒	我	所以	什么时候	他	曾是	这里	最后的	夜晚	.	"

尼克·波特昨晚在这里的时候是这么跟我说的。

" [oʊ] ! " [sed] ['meri] .

"	Oh	!	"	said	Merry	.
"	哦	!	"	说	欢乐	.

“哦！”梅里说道。

" [soʊ] ['potər] [wʌz; wəz] [hɪr] , [wʌz; wəz] [hi:; hi] , [wen] ['klænsi] [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]

"	So	Porter	was	here	,	was	he	,	when	Clancy	and	I	came	looking	for
"	所以	搬运工	曾是	这里	,	曾是	他	,	什么时候	克兰西	和	我	来了	寻找	为了

[hɪm; ɪm] ? "

him	?	"
他	?	"

“所以，当我和克兰西来找波特的时候，他在这里，是吗？”

" [wel] , [jes] .

"	Well	,	yes	.
"	出色地	,	是的	.

“嗯，是的。”

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [ter] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɛriˌwɛl] , - - [aɪ] ['dɪdnt] [der] .

I	didn't	say	nothin	'	ter	you	about	it	,	Merriwell	,	bec'us	'	I	didn't	dare	.
我	没有	说	什么也没有	-	特尔	你	关于	它	,	梅里韦尔	,	-	-	我	没有	敢	.

梅里韦尔，我没跟你提起这件事，因为我不敢。

['potər] [wʊd] - [ə; eɪ] - [kɪld] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] . "

Porter	would	'	a	'	killed	me	,	if	I	had	.	"
搬运工	会	-	一个	-	被杀	我	,	如果	我	有	.	"

如果我那样做，波特会杀了我的。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [skʌŋk] ! " ['grɪtɪd] - [blʌnt] .

"	You're	a	skunk	!	"	gritted	Barzy	Blunt	.
"	你是	一个	臭鼬	!	"	磨碎的	-	钝	.

“你真是个臭鼬！”巴兹·布朗特咬牙切齿地说。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['potər] [naʊ] ? " [di'mɑːndid] .

"	Where's	Porter	now	?	"	demanded	.
"	在哪里?	搬运工	现在	?	"	要求	.

“波特现在在哪儿？”他问道。

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

坦率。

" [hiː; hi] [haikt] [aʊt] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .

"	He	hiked	out	early	this	mornin	'	.
"	他	徒步旅行	出去	早期的	这	早晨	-	.

他今天一大早就出发了。

[seɪ] , - , [aɪ] [hɪd] [jiː; ji] ['wɔznt] [noʊ] [frend] [oʊ] - - . "

Say	,	Barzy	,	I	heerd	ye	wasn't	no	friend	o	'	Merriwell's	.	"
说	,	-	,	我	听见	是的	不是	不	朋友	o	-	-	.	"

巴尔齐，我说，我听说你和梅里韦尔并不熟。

" [aɪm][nɑːt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I'm	not	,	"	was	the	answer	.
"	我是	不是	,	"	曾是	这	回答	.

“我不是，”他回答道。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	made	a	bargain	with	him	,	and	this	is	part	of	it	.	"
"	我	制成	一个	便宜货	和	他	,	和	这	是	部分	的	它	.	"

“我和他达成了协议，这是协议的一部分。”

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [prə'fɛsɝz] [gʊdz] [ænd; ənd] - ['wægən] ?

"	Where	are	the	professor's	goods	and	Turkeyfoot's	wagon	?
"	在哪里	是	这	教授们	商品	和	-	车皮	?

“教授的货物和土耳其脚的马车在哪里？”

" ['meri] ['kwestʃənd] .

"	Merry	questioned	.
"	欢乐	被质问	.

“梅里问道。

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ræntʃərz] [rɪ'plaɪ] .

"	Out	in	the	scrub	,	"	was	the	rancher's	reply	.
"	出去	在	这	擦洗	,	"	曾是	这	牧场主的	回复	.

“就在灌木丛里，”牧场主回答道。

" ['soʊz] ['sæmz]['bɜːroʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɑːrtɝ][ðə; ði] [ɔːr] ['tʌðər] [deɪ] .

"	So's	Sam's	burro	,	which	he	took	when	he	went	arter	the	ore	t'other	day	.
"	所以也是	山姆的	驴子	,	哪个	他	采取	什么时候	他	去	动脉	这	矿石	另一个	天	.

“萨姆的驴也是，他前几天去矿上的时候牵着它去的。”

[sæm][wʌz; wəz] ['gɪtɪn] - [ðə; ði] [ɔːr] [ter] [ʃoʊ] ['hɛpnɝ] .

Sam	was	gittin	'	the	ore	ter	show	Heppner	.
山姆	曾是	吉廷	-	这	矿石	特尔	展示	赫普纳	.

山姆正在观看赫普纳的节目。

[hiː; hi] [lɔːst] [pɑːrt] [oʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [hɪr] ,

He	lost	part	o	'	it	on	the	way	here	,
他	丢失的	部分	o	-	它	在	这	方式	这里	,

他来这里的路上丢了一部分。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [wʌz; wəz] [left] [ter] [meɪk] ['hɛpnɝ] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] .

but	enough	was	left	ter	make	Heppner	open	his	eyes	a	whole	lot	.
但	足够的	曾是	左边	特尔	制作	赫普纳	打开	他的	眼睛	一个	所有的	很多	.

但剩下的事情足以让赫普纳大开眼界。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [kleɪm] [hiː; hi] ['evər] [siːn] . "

He	allowed	it	was	the	richest	claim	he	ever	seen	.	"
他	允许	它	曾是	这	最富有的	宣称	他	曾经	已见	.	"

他承认这是他见过的最丰厚的索赔。

" [jes] , " [riˈmɑːkt] [blʌnt] , " [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] ['sæmz] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [ɔːr] .

"	Yes	,	"	remarked	Blunt	,	"	we	know	all	about	Sam's	losing	the	ore	.
"	是的	,	"	评论	钝	,	"	我们	知道	全部	关于	山姆的	输	这	矿石	.

“是的，”布朗特说道，“我们都知道山姆弄丢了矿石。”

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðæt] ['goʊldən] [treɪl] , ['mɛriˌwɛl] ,

But	for	that	golden	trail	,	Merriwell	,
但	为了	那	金的	踪迹	,	梅里韦尔	,

但为了那条金色的小径，梅里韦尔

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [gɑːt] [tə'geðər] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] ,

you	and	I	would	never	have	got	together	out	there	in	the	desert	,
你	和	我	会	绝不	有	得到	一起	出去	那里	在	这	沙漠	,

你我原本不可能在沙漠里相遇。

[ænd; ənd] [ðɪs] [skiːm] [ə'genst] [ðə; ði] [prə'fesər] [maɪt] [hæv; həv] [wɜːrkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fer] [juː; jʊ] [wel] .

and	this	scheme	against	the	professor	might	have	worked	to	a	fare	you	well	.
和	这	方案	反对	这	教授	可能	有	工作	到	一个	票价	你	出色地	.

而这个针对教授的阴谋或许对你来说是个不错的结果。

[aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] ['bʌtɪd] [ɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ['bestɪd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [tuː] [streɪt] [fɔːlz] . "

I'd	never	have	butted	in	,	if	you	hadn't	bested	me	with	two	straight	falls	.	"
ID	绝不	有	对接	在	,	如果	你	之前没有	击败	我	和	二	直的	瀑布	.	"

“如果不是你连续两次把我打败，我根本不会插嘴。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesər] [hɪr] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ? " [diˈmɑːndid] [fræŋk] [ʌv; əv]

"	Have	you	been	keeping	the	professor	here	against	his	will	?	"	demanded	Frank	of
"	有	你	到过	保持	这	教授	这里	反对	他的	将要	?	"	要求	坦率	的

-	.

McGurvin	.
-	.

“你是不是违背教授的意愿把他留在这里？”弗兰克质问麦格文。

" ['neri] , [aɪ] ['wɔznt] .

"	Nary	,	I	wasn't	.
"	纳里	,	我	不是	.

“不，我没有。”

['təːkiˌfut] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [skɪrd] .

Turkeyfoot	had	him	skeered	.
火鸡脚	有	他	惊恐	.

火鸡脚把他吓坏了。

[hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [pɝfɛsɝ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʌvmənt] ['eɪdʒənt] ['ɑːrtɝ] [hɪm; ɪm] , [neɪmd] ['hɛpnɝ] ,

He	tells	the	perfessor	there's	a	gov'ment	agent	arter	him	,	named	Heppner	,
他	讲述	这	教授	有	一个	政府	代理人	动脉	他	,	命名	赫普纳	,

他告诉教授，他身边有个名叫赫普纳的政府特工。

[æn; ən] - [ðæt] [ðə; ði] [kleɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['loʊkeɪtɪd] [hiː; hi] ['riːəli] [dʒʌmpt] .

an	-	that	the	claim	he	thought	he	located	he	really	jumped	.
一个	-	那	这	宣称	他	想法	他	位于	他	真的	跳了起来	.

而且他以为自己找到了那个矿脉，然后就跳了过去。

[ðæt] [wʌz; wəz] - [pɑːrt][ə; eɪ] - [ˌaɪ 'tiː] — - - [ter] [biː; bi] [ðə; ði] - [frend]

That	was	Turkeyfoot's	part	a	-	it	—	purtendin	-	ter	be	the	perfesser's	friend
那	曾是	-	部分	一个	-	它	—	-	-	特尔	是	这	-	朋友

[æn; ən] - - - [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ter] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɛpnɝz] [plæn] .

an	-	goadin	-	him	on	ter	fall	in	with	Heppner's	plan	.
一个	-	-	-	他	在	特尔	落下	在	和	赫普纳的	计划	.

那是土耳其脚的职责——假装是教授的朋友，怂恿他参与赫普纳的计划。

[oʊ] , - [ə; eɪ] ['misəbl] [skʌŋk] , [ɔːl] [raɪt] . "

Oh	,	Turkeyfoot's	a	missable	skunk	,	all	right	.	"
哦	,	-	一个	错过的	臭鼬	,	全部	正确的	.	"

哦，火鸡脚臭鼬确实很容易被错过。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [steɪd] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['təːki,fut] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ? " [æskt] [fræŋk] ,

"	The	professor	stayed	here	because	Turkeyfoot	told	him	to	?	"	asked	Frank	,
"	这	教授	入住	这里	因为	火鸡脚	讲述	他	到	?	"	问	坦率	,

“教授留在这里是因为土耳其脚让他这么做的吗？”弗兰克问道。

[fɑːr] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ɑːn] - [ə'kaʊnt] .

far	gone	with	wonder	on	Borrodaile's	account	.
远的	已消失	和	想知道	在	-	帐户	.

博罗代尔的叙述令我惊叹不已。

" [ðæts] [ðə; ði] [haʊ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [aɪm] ['gɪvɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jiː; ji] [streɪt] .

"	That's	the	how	of	it	,	an	-	I'm	givin	-	it	to	ye	straight	.
"	那就是	这	如何	的	它	,	一个	-	我是	给予	-	它	到	是的	直的	.

“事情就是这样，我实话实说。”

" ['klænsi] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] - ,

"	Clancy	had	come	up	during	part	of	the	talk	with	McGurvin	,
"	克兰西	有	来	向上	期间	部分	的	这	讲话	和	-	,

“在与麦格文的谈话中，克兰西的名字被提及了。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ben] ['dʒɔːrdn] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] ['təːki,fut] , [ænd; ənd] ['hærisn] [ænd; ənd] [lɔɪd]

and	presently	Ben	Jordan	arrived	with	Turkeyfoot	,	and	Harrison	and	Lloyd
和	目前	本	约旦	到达的	和	火鸡脚	,	和	哈里森	和	劳埃德

[wɪð; wɪθ][sæm] .

with	Sam	.
和	山姆	.

这时，本·乔丹带着土耳其脚到了，哈里森和劳埃德带着萨姆到了。

[ðə; ði] [prə'fesər] , [deɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] , [keɪm] ['pɔtərɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['prez(ə)ntli] ,

The	professor	,	dazed	and	bewildered	,	came	pottering	along	presently	,
这	教授	,	茫然	和	困惑	,	来了	闲逛	沿着	目前	,

教授一脸茫然，过了一会儿慢吞吞地走了过来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [hɪz; ɪz] [wɪts] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	stood	off	at	a	distance	while	he	tried	to	adjust	his	wits	to	the
和	站立	离开	在	一个	距离	尽管	他	尝试	到	调整	他的	智慧	到	这

['sʌd(ə)n] [wɜːrl] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

sudden	whirl	of	events	.
突然	旋转	的	活动	.

他站在远处，努力让自己冷静下来，适应这突如其来的变故。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['hɛpnɝ] , [klæn] ?
" Where's Heppner , Clan ?
" 在哪里? 赫普纳 , 氏族 ?

“赫普纳在哪儿，克莱恩？”

" ['meri] [æskt] .
" Merry asked .
" 欢乐 问 .

梅里问道。

" [kən'klu:did] [hi:; hi] ['hædnt] ['betər] [steɪ] , [tʃɪp] , " ['klænsi] [ɪk'spleɪnd] .
" Concluded he hadn't better stay , Chip , " Clancy explained .
" 结束 他 之前没有 更好的 停留 , 芯片 , " 克兰西 解释 .

“我断定他最好还是不要留下来，奇普，”克兰西解释道。

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [gɑ:t] [hɪr] ,
" Just as the cowboys got here ,
" 只是 作为 这 牛仔 得到 这里 ,

“牛仔们刚到这里，

['hɛpnɝ] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] .
Heppner jumped to the back of his horse and began hitting the high places .
赫普纳 跳了起来 到 这 后退 的 他的 马 和 开始 击中 这 高的 地方 .

赫普纳跳到马背上，开始敲打高处。

[hi:; hi] [tʊk] [jʊr; jər][mɑ:rk] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , " [ðə; ði] [ˌred'hedɪd] [tʃæp] ['fɪnɪʃt] ,
He took your mark along with him , though , " the redheaded chap finished ,
他 采取 你的 标记 沿着 和 他 , 尽管 , " 这 红发 小伙子 完成的 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

“不过，他把你的印记也带走了，”红头发的小伙子笑着说完。

['meri] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə] - [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Merry walked over to Borrodaile and laid a soothing hand on his shoulder .
欢乐 步行 超过 到 - 和 铺设 一个 舒缓 手 在 他的 肩膀 .

梅里走到博罗代尔身边，轻轻地把手放在他的肩膀上安慰他。

" [weɪk] [ʌp] , [prə'fesər] , " [sed] [hi:; hi] .
" Wake up , professor , " said he .
" 唤醒 向上 , 教授 , " 说 他 .

“教授，醒醒吧。”他说。

" [its] [ɔ:l]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ju:v] [stɪl] [gɑ:t][jʊr; jər] [kleɪm] . "
" It's all over , and you've still got your claim . "
" 它是 全部 超过 , 和 你已经 仍然 得到 你的 宣称 . "

“一切都结束了，你仍然有权提出索赔。”

" [maɪ] [bɔɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [prə'fesər] , [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " ['flaɪti] , "
" My boy , " answered the professor , still a little " flighty , "
" 我的 男生 , " 回答 这 教授 , 仍然 一个 小的 " 轻浮 , "

“我的孩子，”教授回答道，语气仍然有些“轻浮”。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt] [ðæt] [kleɪm] [ɪf] [its] [nɑ:t] ['li:gəli] [maɪn] . "
" I don't want that claim if it's not legally mine . "
" 我 不 想 那 宣称 如果 它是 不是 合法地 矿 . "

“如果合法所有权不属于我，我不想要那份所有权。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['li:gəli] [jɔ:rz] .
" It is legally yours .
" 它 是 合法地 你的 .

“它在法律上是你的。”

['hɛpnɝ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənt] , [ænd; ənd] -

Heppner	was	only	pretending	to	be	a	government	agent	,	and	McGurvin
赫普纳	曾是	仅有的	假装	到	是	一个	政府	代理人	,	和	-

['nevər] [sɔ:] [ðə; ði] [kleɪm] . "

never	saw	the	claim	.	"
绝不	锯	这	宣称	.	"

赫普纳只是假扮政府特工，而麦格文根本没看到那份文件。

" [wel] , [wel] ! " ['mɝ:mɝd] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['maɪldli] [sər'praɪzd] .

"	Well	,	well	!	"	murmured	the	professor	,	mildly	surprised	.
"	出色地	,	出色地	!	"	低声说道	这	教授	,	轻微地	惊讶	.

“哦，哦！”教授低声说道，略感惊讶。

" [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪs'ɑ:nɪst] ? "

"	Then	they	were	dishonest	?	"
"	然后	他们	是	不诚实	?	"

“那么他们就是不诚实的吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ! "

"	I	should	say	!	"
"	我	应该	说	!	"

“我应该这么说！”

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['tə:ki,fut] [ɪz][maɪ] [frend] .

"	But	Mr	.	Turkeyfoot	is	my	friend	.
"	但	先生	.	火鸡脚	是	我的	朋友	.

“但是，土耳其脚先生是我的朋友。”

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [rɔ:ŋ] ,

He	thought	I	had	done	wrong	,
他	想法	我	有	完毕	错误的	,

他觉得我做错了事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:t] ['lɔɪəli] [tu:; tə][get][ˌem 'i:][ɔ:f][ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] - [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]

and	he	fought	loyally	to	get	me	off	and	to	make	McGurvin	give	me	a
和	他	战斗	忠诚地	到	得到	我	离开	和	到	制作	-	给	我	一个

['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

hundred	dollars	.
百	美元	.

他忠诚地战斗，救我脱离险境，并让麦格文给了我一百美元。

" ['klænsi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [tu:; tə][haɪd][ə; eɪ] [læf] .

"	Clancy	turned	away	to	hide	a	laugh	.
"	克兰西	转向	离开	到	隐藏	一个	笑	.

克兰西转过身去，掩饰住笑意。

" ['tə:ki,fut] [di'si:vd] [ju:; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] , " [fræŋk] [ɪk'spleɪnd] ['peɪʃntli] .

"	Turkeyfoot	deceived	you	,	just	as	the	others	did	,	"	Frank	explained	patiently	.
"	火鸡脚	受骗	你	,	只是	作为	这	其他的	做过	,	"	坦率	解释	耐心	.

“火鸡脚骗了你，就像其他人一样，”弗兰克耐心地解释道。

" [ju:; jʊ] [haɪrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['hæpəntʃɑ:ns] ['æftər][ðə; ði] [stʌf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [left] [ðer; ðər]

"	You	hired	him	to	go	to	Happenchance	after	the	stuff	you	had	left	there
"	你	雇用	他	到	去	到	偶然事件	后	这	东西	你	有	左边	那里

? "

?	"
?	"

“你雇他去Happenchance处理你留在那儿的东西？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wiː; wi] [keɪm] [ðʌs] [fɑːr][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] ,

We	came	thus	far	on	our	way	,
我们	来了	因此	远的	在	我们的	方式	,

我们已经走了这么远，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['təːki,fut] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [aɪ][hæd; həd][leɪd][maɪ'self]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [faɪn] [ænd; ənd]

and	Mr	.	Turkeyfoot	explained	how	I	had	laid	myself	liable	to	fine	and
和	先生	.	火鸡脚	解释	如何	我	有	铺设	我	容易	到	美好的	和

[ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [kleɪm] .

imprisonment	for	stealing	a	claim	.
监禁	为了	偷窃	一个	宣称	.

特基福特先生向我解释了我是如何因为窃取债权而让自己面临罚款和监禁的。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [hɪr] [æt; ət] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] — [ɜːr; ər] —

He	said	I	must	remain	here	at	McGurvin's	for	a	time	,	and	—	er	—
他	说	我	必须	保持	这里	在	-	为了	一个	时间	,	和	—	呃	—

[kiːp] ['ʃeɪdi] .

keep	shady	.
保持	阴凉	.

他说我必须暂时留在麦格文家，而且——呃——要保持低调。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][tɜːrm][hiː; hi] [juːst] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

That	is	the	term	he	used	,	I	believe	.
那	是	这	学期	他	用过的	,	我	相信	.

我相信他用的就是这个词。

[wel] , [aɪ] [kept] ['ʃeɪdi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [taʊn] .

Well	,	I	kept	shady	until	he	came	to	go	to	the	old	town	.
出色地	,	我	保留	阴凉	直到	他	来了	到	去	到	这	老的	镇	.

我一直躲躲藏藏，直到他来老城区。

[ðen] , [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['ʃeɪdi] [ə'gen] .

Then	,	when	we	returned	from	there	,	I	had	to	keep	shady	again	.
然后	,	什么时候	我们	返回	从	那里	,	我	有	到	保持	阴凉	再次	.

然后，当我们从那里回来后，我又得躲起来了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ]['mɪstər] . ['hɛpnɚ] [ə'raɪvd] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

A	little	while	ago	Mr	.	Heppner	arrived	,	saying	he	represented	the	government	,
一个	小的	尽管	前	先生	.	赫普纳	到达的	,	说	他	代表	这	政府	,

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wel] ,

and	—	and	—	Well	,
和	—	和	—	出色地	,

不久前，赫普纳先生到了，他说他是政府代表，然后——然后——嗯，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] ,

"	and	the	professor	drew	a	long	sigh	,
"	和	这	教授	画	一个	长的	叹	,

教授长叹一声。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [aɪ] ['hævnt] ['stoʊlən] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] . "

"	I'm	glad	to	know	I	haven't	stolen	anything	from	anybody	.	"
"	我是	高兴的	到	知道	我	还没有	被盗	任何事物	从	任何人	.	"

“我很高兴我没有偷任何人的任何东西。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] ['oʊfər] [fɔːr; fər][goʊld] [hɪl] ? "

"	Why	did	you	leave	Ophir	for	Gold	Hill	?	"
"	为什么	做过	你	离开	奥菲尔	为了	金子	爬坡道	?	"

你为什么离开俄菲尔去金山?

" ['mɪstər] . ['potər] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt]['mɪstər] . ['təːki,fut] ,

"	Mr	.	Porter	told	me	about	Mr	.	Turkeyfoot	,
"	先生	.	搬运工	讲述	我	关于	先生	.	火鸡脚	,

“波特先生跟我讲过特基福特先生的事，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'fekts] ,

and	said	he	was	the	one	to	go	out	and	bring	in	my	personal	effects	,
和	说	他	曾是	这	一	到	去	出去	和	带来	在	我的	个人的	效果	,

他说他负责出去把我的个人物品搬进来。

[juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , ['mɛriˌwɛl] ,

You	had	had	enough	trouble	on	my	account	,	Merriwell	,
你	有	有	足够的	麻烦	在	我的	帐户	,	梅里韦尔	,

梅里韦尔，你已经因为我的事惹了够多麻烦了。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] .

and	I	did	not	want	to	bother	you	further	.
和	我	做过	不是	想	到	打扰	你	更远	.

我不想再打扰你了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [rɪ'gretfəli] ,

Yet	it	seems	,	"	he	finished	regretfully	,
然而	它	似乎	,	"	他	完成的	遗憾的是	,

然而，他遗憾地总结道："似乎……"

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə][duː] . "

"	that	I	have	done	the	very	thing	I	tried	not	to	do	.	"
"	那	我	有	完毕	这	非常	事物	我	尝试	不是	到	做	.	"

"我做了我一直努力避免做的事。"

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['oʊfər] , " [dɪ'klerd] ['meri] ,

"	I'm	going	to	take	you	back	to	Ophir	,	"	declared	Merry	,
"	我是	去	到	拿	你	后退	到	奥菲尔	,	"	声明	欢乐	,

"我要带你回奥菲尔，"梅里说道。

" [ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	and	do	what	I	can	to	look	out	for	you	.	"
"	和	做	什么	我	能	到	看	出去	为了	你	.	"

"我会尽我所能照顾你。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ'self] , ['mɛriˌwɛl] ; [ˌnevərðə'les] ,

"	I	am	quite	capable	of	looking	out	for	myself	,	Merriwell	;	nevertheless	,
"	我	是	相当	有能力的	的	寻找	出去	为了	我	,	梅里韦尔	;	尽管如此	,

"我完全有能力照顾好自己，梅里韦尔；然而，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [nɪr] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɔːfər] [əd'vaɪs] .

I	shall	be	glad	to	have	you	near	me	to	offer	advice	.
我	将	是	高兴的	到	有	你	靠近	我	到	提供	建议	.

我很高兴有你在身边，可以为我提供建议。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['bɪznəs] [hed] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz]

Your	father	had	a	very	good	business	head	,	and	I	presume	you	are	likewise
你的	父亲	有	一个	非常	好的	商业	头	,	和	我	怙	你	是	同样地

['gɪftɪd] .

gifted	.
天才	.

你父亲很有商业头脑，我想你也同样很有天赋。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] [pər'septəbli] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [waɪl] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm]

"	His	face	brightened	perceptibly	as	he	went	on	:	"	While	returning	from
"	他的	脸	明亮	明显地	作为	他	去	在	:	"	尽管	返回	从

['hæpəntʃɑːns] [wɪð; wɪθ][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'fekts] ,

Happenchance	with	my	personal	effects	,
偶然事件	和	我的	个人的	效果	,

他继续说道："我带着个人物品从Happenchance回来的时候，脸上明显露出了笑容。"

[aɪ] [klɪpt] [ə; eɪ] ['riːəli] ['eksələnt] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ə'mɔːrfəs] ['daɪəˌpeɪs][frʌm; frəm][ə; eɪ] [riːf] [ə'mʌŋ]

I	clipped	a	really	excellent	specimen	of	amorphous	diapase	from	a	reef	among
我	剪辑	一个	真的	出色的	标本	的	无定形	透皮酶	从	一个	礁	之中

[ðə; ði] [hɪlz] .

the	hills	.
这	丘陵	.

我从山丘间的一处礁石上剪下了一块非常精美的无定形透辉石标本。

[ðə; ði] ['seljələr] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəˌpeɪs][ɪz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	cellular	crystallization	of	the	diapase	is	intensely	interesting	.
这	细胞	结晶	的	这	透皮酶	是	强烈地	有趣的	.

细胞内二磷酸酶的结晶现象非常有趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɛriˌwɛl] , [ænd; ənd] — "

It	will	give	me	pleasure	to	show	it	to	you	,	Merriwell	,	and	—	"
它	将要	给	我	乐趣	到	展示	它	到	你	,	梅里韦尔	,	和	—	"

我很乐意把它展示给你看，梅里韦尔，而且——”

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] , [prə'fesər] , " [fræŋk] ['ænsər] .

"	Never	mind	that	just	now	,	professor	,	"	Frank	answered	.
"	绝不	头脑	那	只是	现在	,	教授	,	"	坦率	回答	.

“教授，刚才的事不用管了。”弗兰克回答道。

" ['təːkiˌfut] [ɪz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][tuː; tə] ['oʊfər] .

"	Turkeyfoot	is	getting	ready	to	take	you	on	to	Ophir	.
"	火鸡脚	是	获得	准备好	到	拿	你	在	到	奥菲尔	.

“Turkeyfoot 正准备带你前往奥菲尔。”

['klænsi] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['moʊtər]['saɪkəlz] ,

Clancy	and	I	have	a	couple	of	motor	cycles	,
克兰西	和	我	有	一个	夫妻	的	发动机	循环	,

克兰西和我各有一辆摩托车。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [loʊd] [ðem; ðəm][ɪn] - ['wægən][ænd; ənd] [raɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

but	we're	going	to	load	them	in	Turkeyfooty's	wagon	and	ride	with	you	.	"
但	是	去	到	加载	他们	在	-	车皮	和	骑	和	你	.	"

但我们会把它们装进Turkeyfooty的马车里，和你一起搭车。”

" [dʒʌst] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] [jɔːr'self] [ɪn] [ðæt] ['mænər] ? "

"	Just	why	do	you	inconvenience	yourself	in	that	manner	?	"
"	只是	为什么	做	你	不便	你自己	在	那	方式	?	"

你为什么要给自己找麻烦呢?

" [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [teɪks] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kleɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [bɪ'twiːn] [hɪr]

"	To	make	sure	that	nobody	takes	the	mining	claim	away	from	you	between	here
"	到	制作	当然	那	无人	需要	这	矿业	宣称	离开	从	你	之间	这里

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊfər] [haʊs] ,

and	the	Ophir	House	,
和	这	奥菲尔	房子	,

“为了确保从这里到奥菲尔庄园之间没有人夺走你的采矿权，

" [sed] [fræŋk] .

"	said	Frank	.
"	说	坦率	.

弗兰克说道。

[ðə; ði] [prə'fesər] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][æsk] ['mɛriˌwɛl] [tuː; tə]

The	professor	looked	puzzled	,	but	was	wise	enough	not	to	ask	Merriwell	to
这	教授	看起来	困惑	,	但	曾是	明智的	足够的	不是	到	问	梅里韦尔	到

[ɪk'spleɪn] .

explain	.
解释	.

教授一脸困惑，但他很明智地没有让梅里韦尔解释。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

" [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒuːnjɚz] , [kəm'petɪtər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

"	**Frank**	**Merriwell**	**,**	**Junior's**	**,**	**Competitor**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Honor**	**of**	**the**	**Game**	**,**
"	坦率	梅里韦尔	,	初级	,	竞争者	;	或者	,	这	荣誉	的	这	游戏	,

《弗兰克·梅里韦尔，小弗兰克·梅里韦尔的竞争者；或，比赛的荣誉》

" [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wiːkli] .

"	**is**	**the**	**title**	**of**	**the**	**story**	**that**	**will**	**be**	**found**	**in**	**the**	**next**	**issue**	**of**	**this**	**weekly**	**.**
"	是	这	标题	的	这	故事	那	将要	是	成立	在	这	下一个	问题	的	这	每周	.

这是本周刊下一期将刊登的故事标题。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] , - [blʌnt] [ɪz] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] [jʌŋ] ['mɛriˌwɛl] [ɪn] [ə'nʌðər] [fiːt] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] ,

In	**this**	**story**	**,**	**Barzy**	**Blunt**	**is**	**defeated**	**by**	**young**	**Merriwell**	**in**	**another**	**feat**	**of**	**strength**	**and**	**skill**	**,**
在	这	故事	,	-	钝	是	战败	经过	年轻的	梅里韦尔	在	其他	特技	的	力量	和	技能	,

在这个故事中，巴兹·布朗特再次凭借力量和技巧败给了年轻的梅里韦尔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [siː] [laɪt] .

and	**he**	**begins**	**to**	**see**	**light**	**.**
和	他	开始	到	看	光	.

他开始看到光亮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔，小弗兰克，(Frank Merriwell, Junior's,)
第5/5页

[fræŋk] [gets] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [sə'praiziz] .

Frank	**gets**	**a**	**letter**	**from**	**his**	**father**	**which**	**is**	**full**	**of**	**interesting**	**surprises**	**.**
坦率	获得	一个	信	从	他的	父亲	哪个	是	满的	的	有趣的	惊喜	.

弗兰克收到父亲的一封信，信中充满了令人惊喜的内容。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [tʃɪp] ['mɛriˌwɛl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz]

You	**will**	**find**	**this**	**narrative**	**of**	**the**	**doings**	**of**	**Chip**	**Merriwell**	**and**	**his**	**chums**
你	将要	寻找	这	叙述	的	这	行为	的	芯片	梅里韦尔	和	他的	朋友们

[tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [ɪk'saɪtmənt] .

to	**be**	**full**	**of**	**incident**	**and**	**sustained**	**excitement**	**.**
到	是	满的	的	事件	和	持续	激动	.

你会发现，奇普·梅里韦尔和他的伙伴们的这段故事充满了各种事件和持续不断的刺激。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] . - , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɑːk'toʊbər] 19th .

It	**is**	**No**	**.**	**12**	**,**	**and**	**will**	**be**	**out**	**October**	**19th**	**.**
它	是	不	.	-	,	和	将要	是	出去	十月	19th	.

它是第 12 期，将于 10 月 19 日发行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神